

FABLES
DE
La Fontaine







FABLES
DE
LA FONTAINE





FABLES
DE
LA FONTAINE

IMPRIMERIE GÉNÉRALE DE CH. LAHURE

Rue de Flandre, 9, à Paris





JEAN DE LA FONTAINE

FABLES
DE
LA FONTAINE

AVEC

LES DESSINS DE GUSTAVE DORÉ



PARIS

LIBRAIRIE DE L. HACHETTE ET C^{ie}
BOULEVARD SAINT-GERMAIN, N^o 77

—
1868

NOTICE
SUR
JEAN DE LA FONTAINE



NOTICE

sur

JEAN DE LA FONTAINE

Il y a des écrivains sur lesquels on n'a jamais tout dit, parce que le sujet est inépuisable, et avec lesquels on ne craint pas les redites, parce que, tout connus qu'ils sont, personne ne se fatigue d'en entendre parler. La Fontaine est de cette famille : aucun poète n'a été loué plus souvent et par autant d'habiles critiques ; et cependant d'autres critiques et d'autres biographes viendront, qui, pas plus que nous, ne s'inquiéteront d'avoir été devancés. Pourquoi, en effet, se refuser à soi-même et interdire aux autres le plaisir de parler d'un vieil ami d'enfance dont le souvenir est toujours nouveau et charmant ?

Celui qui devait illustrer le nom de *bonhomme* naquit, le 8 juillet 1621, dans une petite ville de la Champagne, Château-Thierry, où son père, Charles

de La Fontaine, exerçait les fonctions de maître des eaux et forêts. Sa mère, Françoise Pidoux, était fille d'un bailli de Coudommiers. Enfant aimable et nonchalant, il étudia avec mollesse, et le cours de ses études ne révéla aucun des germes de son génie. A vingt ans, après avoir lu quelques livres de piété, il se crut la vocation de la vie ecclésiastique, et il entra au séminaire de Saint-Magloire, où il ne demeura qu'un an. Son exemple y avait entraîné son frère Claude, qui persévéra. Au sortir du séminaire, La Fontaine mena, dans la maison paternelle, cette vie de désœuvrement et de plaisirs qui énerve, surtout en province, les jeunes gens de famille. Pour le ranger au devoir, on le maria, et son père lui donna la survivance de sa charge. Il avait alors vingt-six ans, et le démon de la poésie n'était pas encore venu. La Fontaine ne se pressa jamais.

Une ode de Malherbe, récitée par hasard devant lui, éveilla le goût de la poésie dans son âme, que le plaisir et la paresse s'étaient seuls partagée jusqu'alors. Il lut avec transport Malherbe tout entier, et tâcha de l'imiter; mais Malherbe, Malherbe lui-même aurait gâté La Fontaine, si deux amis, Pintrel et Maucroix, ne l'eussent conduit à la lecture des vrais modèles. La Fontaine a fait lui-même l'avcu de ces tâtonnements de sa muse. Platon et Plutarque, parmi les anciens, furent ses auteurs de prédilection; il les lisait dans des traductions, car il n'a jamais su le grec; Horace, Virgile et Térence qu'il put aborder directement le charmèrent: entre les modernes, il s'attacha de préférence à Rabelais, à Marot, à Des Periers, à Mathurin Regnier et à d'Urfé dont l'*Astrée* faisait ses délices.

Le mariage ne fixa pas l'inconstance de ses goûts. Marie Héricart, qu'on lui fit épouser en 1647, avait de la beauté et de l'esprit, mais elle manquait de ces qualités solides, amour de l'ordre et du travail, fermeté de caractère, qui auraient subjugué et discipliné son mari. Pendant qu'elle lisait des romans, La Fontaine cherchait des distractions au dehors, ou rêvait, soit à ses vers, soit à ceux de ses poètes favoris. La fortune du jeune ménage ne tarda pas à s'obérer. Plus tard, le père de La Fontaine laissa, de son côté, une succession embarrassée: des emprunts contractés pour acquitter ses dettes et conserver le bien intact, des

vinrent de nouvelles causes d'embarras, de sorte qu'on s'explique facilement que notre poète, inhabile aux soins d'intérêt, incapable d'ailleurs de s'imposer aucune privation, et ne trouvant auprès de lui ni secours ni direction, ait mangé, comme il le dit gaiement, son fonds avec son revenu, de manière à n'avoir plus, après quelques années, ni revenu ni fonds.

L'exercice de la charge de maître des eaux et forêts se borna vraisemblablement pour lui à de longues promenades sous les vieux arbres des bois soumis à sa juridiction, et à de non moins longs sommeils sur les tapis de verdure au bord des ruisseaux murmurants. Nous avons bien le droit de le supposer, puisqu'il est avéré qu'à plus de soixante ans, il ignorait encore ce que les forestiers entendent par bois en grume, bois marmiteau et bois de touche. La poésie le charmait; ses premiers essais se bornèrent à des vers de circonstance qu'on priait fort à Château-Thierry : il s'hardit enfin jusqu'à tenter une comédie; mais comme l'invention lui manquait, il prit une pièce de Térence, dont il conserva l'intrigue, se contentant de changer les noms des personnages, et suivant le texte avec une certaine liberté d'imitation. La pièce qu'il avait choisie ne convenait guère à notre théâtre; il n'essaya pas de la faire représenter, mais il la publia, et ce fut par cette œuvre médiocre, quoique assez bien versifiée, que son nom commença à se produire. Il entra dans sa trente-troisième année.

Ce fut vers cette époque qu'un de ses parents, J. Jannart, conseiller du roi, le présenta à Fouquet, dont il était le substitut auprès du parlement de Paris. Le surintendant aimait les gens de lettres; il les accueillait avec grâce et les pensionnait généreusement. C'était, dans le luxe royal de sa maison on plutôt de sa cour, non pas un accessoire, mais un des ornements préférés, et c'est de ce côté que lui vinrent, plus tard, les seules consolations de sa disgrâce. La Fontaine devint le poète ordinaire de Fouquet, et reçut une pension de mille livres, à charge d'acquitter chaque quartier par une pièce de vers. Dès lors il fut de toutes les fêtes; ses yeux étaient éblouis, son cœur ému, son esprit éveillé. Les années qu'il passa au milieu des magnificences de cette vie voluptueuse furent

un véritable enchantement : il en a laissé des traces dans les fragments du *Songe de l'eau*, premiers indices d'un talent qui devait s'élever jusqu'au génie ; la reconnaissance fut sa première muse, mais la douleur l'inspira bien plus heureusement, car l'*Élégie aux nymphes de l'eau*, sur la disgrâce du surintendant, le plaça à la hauteur des maîtres. Jusqu'à ce moment, La Fontaine n'avait guère été qu'un versificateur aimable, facile, ingénieux ; cette fois, il fut poète, et ses plaintes touchantes sont demeurées un des chefs-d'œuvre de la langue. La Fontaine ne pleurait pas seulement dans Fouquet la perte de ses plaisirs et de ses espérances, mais le malheur d'un homme qu'il aimait sincèrement par reconnaissance, et dont les brillantes qualités l'avaient séduit. Ce ne fut pas une émotion passagère : quelques années après, en passant à Amboise, l'ami fidèle voulut visiter la chambre du château où Fouquet avait commencé sa captivité ; il ne put y pénétrer, mais il s'arrêta sur le seuil, ses pleurs coulèrent avec amertume, et « sans la nuit, on n'aurait pu, dit-il, l'arracher de cet endroit. »

Les succès de notre poète, parmi cette élite de beaux esprits et de femmes distinguées qui se pressaient autour de Fouquet, ne s'expliqueraient guère si l'on ajoutait une foi pleine et entière à cette légende de distractions bizarres et de surprenantes naïvetés qui nous est parvenue en se grossissant toujours. On ne saurait nier qu'il ne fût volontiers rêveur, distrait et crédule ; mais l'accueil qu'on lui fait, l'empressement qu'on lui témoigne en si bons lieux, doit nous faire croire qu'il savait aussi être aimable quand il le voulait. Par la distraction il déroba son esprit au contact d'un entourage importun, il ne se donnait qu'à ceux qui lui plaisaient ; mais alors il se donnait tout entier, avec son enjouement, sa fine raillerie, sa délicatesse et sa spirituelle bonhomie. Sa nature nonchalante lui interdisait tout effort : il fallait se passer de lui, si on ne savait pas le prendre et l'animer ; on conservait bien la présence de son corps, mais son esprit se repliait ou s'envolait ; on peut même ajouter que la rêverie était en lui une manière de politesse pour dissimuler son ennui. Sans doute alors il allait retrouver ses bêtes ; mais il ne le disait pas. La distraction étant pour La

Fontaine un moyen d'indépendance, il n'y a pas à s'étonner que par la suite il ait laissé croître démesurément un défaut qu'on lui passait, et dont il se trouvait bien.

La disgrâce de Fouquet ramenait La Fontaine vers la vie de famille, moins propre que jamais à se soumettre aux devoirs qu'elle impose. Un fils lui était né, qui aurait dû l'y rattacher, mais les enfants, que notre poète a tant amusés depuis, étaient ses ennemis naturels, et son aversion pour eux n'a jamais manqué l'occasion d'éclater. *Ce petit peuple*, comme il les appelle, lui fut toujours insupportable : il est certain qu'ils sont exigeants, importuns, bruyants, avides de petits soins, et tyranniques au dernier point pour les indifférents; d'ailleurs ils lui faisaient concurrence : partout La Fontaine a voulu être et il a été l'enfant de la maison, enfant gâté dont on choyait les caprices, dont on caressait les penchans. Sa vie est une enfance de tous les âges; il a grandi, grisonné et vieilli sans cesser d'être enfant : il ne faut pas le juger autrement. C'est la clef et un peu l'excuse de cet abandon des sérieux devoirs de l'homme qu'il faudrait sévèrement blâmer en lui, si on y appliquait les règles d'une morale rigoureuse.

De l'humeur dont il était, La Fontaine devait saisir avec empressement l'occasion de s'éloigner de sa famille et de Château-Thierry, qui n'était plus pour lui qu'un tombeau. Pour se distraire de sa douleur, tout en s'y rattachant extérieurement, il suivit à Limoges son parent Jannart, exilé par lettre de cachet auprès de Mme Fouquet, dont il administrait la fortune. Notre poète a fait le récit de ce voyage dans une suite de lettres à sa femme, semées de jolis vers et pleines d'enjouement. Son séjour à Limoges fut de courte durée, et nous le retrouvons bientôt partageant son temps entre Paris et Château-Thierry, tantôt en garçon, tantôt avec Mme de La Fontaine, qui d'abord le suivit assez souvent dans ses excursions. Ces déplacements et ce double train de maison durent précipiter le dérangement de ses affaires, mais il s'en inquiétait peu : d'ailleurs son bien seul y passait, car il n'y avait pas communauté entre lui et sa femme, qui

plus tard put vivre, dans l'isolement, à l'abri du besoin. Disons aussi, en passant, qu'il n'oublia pas tout d'abord ce fils qui lui parut plus tard un charmant garçon, dans cette courte et singulière entrevue dont on a tant parlé, et qu'il s'en occupa jusqu'au moment où il fut déchargé de ce soin par la générosité du procureur général de Harlay.

De cette époque datent ses rapports avec Racine, autre Champenois, son confrère en poésie. Leur liaison dut se faire par l'entremise de Molière que La Fontaine avait connu, et par conséquent aimé et admiré, chez Fouquet. Racine amena Boileau, et Molière Chapelle, cet incurable provocateur d'orgies, Anacréon aviné, toujours en guerre contre la raison de nos quatre poètes, surtout vers la fin de leurs soupers. Le sévère Boileau gourmandait parfois les convives sans trop de succès, et l'on sait qu'un beau jour Chapelle l'enivra pendant le cours d'un sermon improvisé sur la tempérance. Nos bons amis menaient une joyeuse vie, qui toutefois faillit avoir une issue tragique, puisqu'à la suite de ce dîner d'Auteuil, où l'ivresse les avait conduits à philosopher mélancoliquement, la philosophie les poussait vers la Seine pour y noyer leurs chagrins, si Molière n'eût par bonheur fait remarquer que ce dénouement remis au lendemain serait plus héroïque. Cette joyeuse confrérie se divisa bientôt. Un mauvais procédé de Racine éloigna Molière. La faveur royale rendit Boileau et Racine plus circonspects; Chapelle se débaucha outre mesure, et La Fontaine, tout en gardant ses amis, allait rêver et se divertir ailleurs.

Pendant que cette intimité durait, La Fontaine emmenait souvent Racine et Boileau à Château-Thierry, où il allait de temps à autre vendre quelque bout de terre pour établir une espèce de balance entre ses recettes et ses dépenses. L'aimable Maucroix, autre épicurien, arrivait de son côté pour compléter la fête, qui se continuait à Reims, où il attirait volontiers son cher La Fontaine, lequel ne demandait pas mieux que de l'y suivre; car, nous dit-il,

Il n'est cité que je préfère à Reims :
C'est l'ornement et l'honneur de la France.

Cette vie de dissipation éloigna Mme de La Fontaine, qui cessa bientôt de suivre son volage époux à Paris : la séparation s'était opérée, sinon sans orages, au moins sans procès. Racine engagea souvent son ami à renouer, et c'est pour obéir à ces conseils qu'il fit ce voyage à Château-Thierry, dont il revint, après deux jours, sans avoir vu Mme de La Fontaine. L'anecdote est partout : « Eh bien ! êtes-vous réconciliés ? avez-vous vu votre femme ? — J'y suis allé ; mais elle était au salut. » Admirable naïveté ! s'écrient les biographes, trait charmant de bonhomie et de distraction ! Hélas ! non. La Fontaine savait ce qu'il faisait ; il était parti à contre-cœur, par condescendance pour ses amis ; sa promesse le pousse jusqu'à la porte de son logis ; mais, n'ayant trouvé personne, il n'y reviendra pas, trop heureux qu'il est d'avoir dégagé sa parole et évité une entrevue qu'il redoutait ; puis, à son retour, il paye ses conseillers d'une excuse d'enfant, dont il ne sera pas le dernier à rire de bon cœur. Rien de plus naturel que ce manège : il a cédé par faiblesse ; mais sa volonté, qui persistait sous une docilité apparente, se retrouve et triomphe à la fin.

La Fontaine a déjà plus de quarante ans, et à part sa froide comédie imitée de Térence, et l'admirable élégie sur Fouquet, ce n'est encore qu'un bel esprit aimable et un poète de société. Remarquons cependant qu'il obtint alors la charge de gentilhomme servant de la duchesse douairière d'Orléans, veuve de Gaston, frère de Louis XIII. La petite cour du Luxembourg, à défaut de celle du grand roi, accueillait La Fontaine, qui y vivait dans une douce intimité : sa charge n'était pas simplement honorifique, et elle servait à justifier des libéralités qui venaient toujours à propos. La duchesse de Bouillon ne négligeait pas non plus notre poète ; il l'avait vue à Château-Thierry, et cette princesse, de mœurs faciles et d'esprit voluptueux, l'avait engagé à appliquer son talent pour les vers à l'imitation de ces contes badins et galants qu'Arioste et Boccace avaient empruntés à nos trouvères. Ce conseil, suivi avec empressement, fit rencontrer à La Fontaine une des veines de son génie et le mit sur la voie de l'apologue. *Jocunde* fut son début dans le conte. Ce récit, librement imité de l'Arioste, fut

l'occasion d'un débat littéraire dans lequel Boileau rompit une lance en faveur de son ami contre un autre imitateur qu'on lui opposait alors, et qu'on a oublié depuis; quelque chose comme Pradon mis en parallèle avec Racine. Le succès encouragea le conteur, qui mit successivement au jour d'autres nouvelles non moins ingénieuses et tout aussi libres. Ce côté de la gloire de La Fontaine doit être voilé; car, bien que l'ingénuité corrompue du bonhomme n'ait pas embrassé l'immoralité de propos délibéré, et qu'il se soit étonné que pour *cinq ou six contes bleus* on l'ait accusé de pervertir l'innocence, l'accusation n'en est pas moins fondée.

Le talent désormais reconnu et apprécié de La Fontaine l'aurait désigné aux bienfaits de Louis XIV, qui allaient au-devant du mérite, et souvent même de la médiocrité littéraire, si son genre de vie peu régulier et le caractère de ses dernières poésies n'eussent éloigné la sympathie du monarque et du rigide Colbert, dispensateur de ses libéralités. Le souvenir de Fouquet ne suffit pas à expliquer cette négligence, puisque l'éloquent défenseur du surintendant, Pellisson, était en ce temps même comblé de faveurs. La chute de Fouquet était assez profonde et désespérée pour que l'amnistie couvrit tous ses amis. N'attribuons pas non plus cet abandon à ce qu'on appellerait aujourd'hui l'opposition de La Fontaine : le bonhomme n'était pas si courageux; il ne demandait pas mieux que d'être poète de cour, et, dans l'occasion, sa voix se mêlait au concert universel pour célébrer les merveilles du règne de Louis le Grand. La vérité est qu'on lui tenait rigueur pour les licences poétiques de ses vers et de sa conduite : lorsqu'il aura promis d'être *sage*, on le croira sur parole, il aura part aux faveurs royales, et on lui ouvrira les portes de l'Académie.

La Fontaine n'avait pas la conscience parfaitement nette, et il essaya de compenser ses torts par des ouvrages irréprochables. Sans y être invité, il voulut travailler, de son côté, à l'instruction morale et à l'amusement du Dauphin, dont l'éducation commençait alors. C'était un moyen honorable de faire sa cour et de se purifier. L'élégance de Phèdre, la simplicité d'Esope l'avaient

séduit, et l'ambition lui vint de les imiter : quoique passé maître dans l'art de conter et de peindre, il ne se doutait pas qu'il allait éclipser ses modèles. Il se mettait naïvement au-dessous de Phèdre, et Fontenelle a dit plaisamment que c'était par bêtise. Traduisons ce mot piquant par admiration sincère et exagérée des noms consacrés, et nous aurons la simple vérité. Le sentiment et le goût de la perfection sont d'ailleurs des principes de modération dans l'amour-propre. La veine facile, ingénieuse et délicate de La Fontaine, outre la simplicité naturelle de son caractère, le préservait des illusions de la vanité et l'exposait même à méconnaître la valeur réelle de son génie. Il fallut d'abord que sa vocation lui fût révélée, et la gloire seule put l'avertir que son talent l'élevait au premier rang.

Le premier recueil de fables, composé de six livres, parut en 1668, sous le modeste titre de *Fables d'Ésope, mises en vers par M. de La Fontaine*; il était dédié au Dauphin. Cette dédicace nous révèle la secrète intention du poète : plus tard, nous le verrons coopérer plus directement encore à l'éducation du petit-fils de Louis XIV, par l'entremise de Fénelon. Avant d'arriver, après tant d'autres, au jugement de ces innombrables compositions, remarquons avec quelle lenteur le talent de La Fontaine s'est développé pour arriver à cette maturité féconde. Si notre poète, insouciant du côté de la fortune, a laissé son patrimoine dépérir, voyez comme il a donné du temps, de l'air pur et du soleil à la paisible culture, à la croissance continue de son génie. L'arbre s'est couvert de branches, les feuilles sont venues les orner dans la saison, et les fruits les plus savoureux ne demandent qu'à s'en détacher. Illustre nonchalant, vous aviez bien le droit de négliger des soins vulgaires, de manger, comme vous l'avez dit, votre fonds avec votre revenu matériel, puisque vous cultiviez un autre fonds qui donnera d'immortelles richesses !

L'imprévoyance de La Fontaine devait tenir un peu à sa confiance dans le dévouement de ses amis, qui, du reste, ne lui manqua jamais. Lorsque la mort vint lui enlever la protection de la duchesse d'Orléans, il fut aussitôt recueilli

par Mme de La Sablière, dont la générosité pourvut à tous ses besoins, et dont la délicatesse prévint tous ses désirs. C'est sans doute la reconnaissance qu'elle lui inspirait qui arracha du cœur de La Fontaine ces vers que tant d'autres ont pu depuis répéter avec auertune :

Qu'un ami véritable est une douce chose] etc.

Voilà encore un de ces noms devant lesquels on aime à s'arrêter. Mme de La Sablière exerça un véritable patronage sur les savants et les gens de lettres; sa maison leur était ouverte, et sa fortune encourageait leurs travaux. Sauveur, Roberval, Bernier éprouvèrent sa discrète libéralité, qui se déguisait pour se répandre plus largement. Elle aimait la science, et la possédait sans l'afficher; elle faisait le bien avec passion, tout en le dissimulant par des ruses délicates. Le dévouement dans un amour illégitime ne fut pour cette femme, d'ailleurs irréprochable, qu'une transition aux élaus de la piété la plus sincère, qui remplit les dernières années de sa vie. La Fontaine fut, jusqu'à soixante-douze ans, le génie familial de l'hôtel de Mme de La Sablière; il y passa plus de vingt années, dans une complète sécurité, d'abord dans le commerce d'une société choisie de beaux esprits et de savants, et plus tard en hôte indépendant, faisant lui-même les honneurs du logis à des visiteurs un peu mêlés qu'il attirait pendant les longues retraites religieuses de la maîtresse de la maison, désormais tout entière au salut de son âme.

La Fontaine n'a plus à chercher de nouveaux protecteurs; sa destinée est assurée : comme le rat de la fable, il a

Le vivre et le couvert : que faut-il davantage?

Nous sommes donc tranquilles sur son compte, comme lui-même : il profitera de cette sécurité pour se livrer avec abandon au démon de la poésie qui ne le quitte plus. Ses premières fables ont été accueillies avec faveur, il en composera

de nouvelles, et, par un bonheur que peu de poètes ont rencontré, ses recueils, en se succédant, soutiendront sa renommée. Cependant ce genre préféré ne l'avait pas absorbé complètement; le roman de *Psyché* et quelques pièces de théâtre l'occupèrent par intervalles. *Psyché*, qui pourrait nous amuser encore, l'amusait beaucoup; il y revenait volontiers pour se délasser d'autres travaux, et il parvint à l'achever. *Le Songe de Vaux* fut moins heureux; mais comment rappeler les enchantements et la fêerie de ce château, quand Fouquet usait obscurément les restes de sa vie dans une douloureuse captivité? Versailles avait surpassé ces magnificences, et le talent descriptif de La Fontaine se dirigea vers la peinture du palais dont les merveilles naissantes frappaient tous les yeux, et il les rattacha inégalement à la trame de sa fable allégorique, déjà compliquée d'interlocuteurs qui laissent facilement reconnaître, sous des noms empruntés, Molière, Boileau, Racine et La Fontaine. La publication de ce roman dont la prose est élégante et qui renferme une foule de vers excellents, suivit de près les premières fables. On l'accueillit avec faveur, et Molière, aidé de Corneille et de Quinault, en tira un opéra dont la musique fut composée par Lulli.

Les tentatives dramatiques de La Fontaine furent rarement heureuses, on doit l'avouer; mais Furetière exagère certainement lorsqu'il nous dit que les comédiens n'osaient jamais donner une seconde représentation de ses pièces de peur d'être lapidés. Quoi qu'il en soit, le théâtre le séduisait et plus encore la société des acteurs : quand le salon de Mme de La Sablière lui paraissait trop sérieux, il allait se distraire chez la Champmeslé, et pendant que Racine formait le talent de cette grande actrice, La Fontaine aidait le mari dans la composition de comédies médiocres où son talent a laissé peu de traces. C'est ainsi qu'on lui a fait partager la responsabilité de *Ragotin*, plate imitation du *Roman comique*. Il n'y a rien à dire, rien non plus à retenir de *Je vous prends sans vert*, qu'on lui attribue, et qu'on peut laisser à Champmeslé, qui n'y gagnera pas grand'chose : La Fontaine y perdrait. Entre toutes les pièces présentées au théâtre par Champmeslé, il n'y en a qu'une qu'on voudrait pouvoir assigner à

La Fontaine en sûreté de conscience, c'est *le Florentin*, petite comédie amusante qui contient une scène digne de Molière. La part de La Fontaine dans ces pièces, qui lui ont été attribuées ou imputées, est difficile à déterminer. Ce qui est hors de doute, c'est qu'il a eu un moment la pensée de faire une tragédie, peut-être à l'instigation de Racine, qui ne se refusait guère une malice, entre amis surtout. Achille fut le héros de notre poète; mais il s'arrêta prudemment après un commencement d'exécution.

Ceci nous amène à dire un mot de la grande, unique et courte colère de La Fontaine. Toujours prompt à céder aux conseils de ses amis, il prêta imprudemment l'oreille au perfide Lulli qui lui demandait à bref délai les paroles d'un opéra. La musique devait être merveilleuse, la cour porterait aux nues le compositeur et le poète, qui aurait son entrée au théâtre et force droits d'auteur. Quelle séduction! La Fontaine se mit à la besogne courageusement sous la surveillance de Lulli, qui le pressait vivement et lui imposait chaque jour de nouvelles corrections; le poète se prêtait avec docilité au travail accéléré et même aux ratures. Il avait fini, lorsqu'il apprit que son déloyal instigateur avait passé avec tout son bagage de notes à la *Proserpine* de Quinault. Qu'on juge de sa fureur! Quatre mois d'efforts en pure perte : la captation, l'abandon imprévu, la fourberie, peut-être aussi des nuits sans sommeil, combien de griefs contre le traître! La Fontaine n'y tint pas, et il fit une satire pleine de fiel et de bile, dans laquelle il se plaint d'avoir été *enquinaulé*. Ce violent transport ne dura pas. Mme de Thianges pratiqua entre le coupable et l'offensé une réconciliation qui présenta peu d'obstacles; car, après tout, Lulli était bon convive, et La Fontaine n'était pas de force à loger longtemps la colère. Un ressentiment l'aurait gêné : aussi pendant toute sa vie il ne garda jamais d'inimitiés; ses amis pouvaient se refroidir ou se bronchier entre eux, il les conservait tous et les voyait séparément. On croirait qu'il avait pris pour devise le vers du vieux poète Garnier :

Je m'unis à l'amour et non pas à la haine.

Les excursions poétiques de La Fontaine hors de sa vocation n'enlèvent rien à sa renommée; elles demeurent comme inaperçues entre les rayons de sa gloire de fabuliste : c'est là son titre devant la postérité; aussi bien la fable, telle que l'a faite La Fontaine, est-elle une des plus heureuses créations de l'esprit humain. C'est proprement un charme, comme il le dit, car toutes les ressources de la poésie s'y trouvent employées dans un cadre étroit. L'apologue de La Fontaine tient à l'épopée par le récit, au genre descriptif par les tableaux, au drame par le jeu des personnages et la peinture des caractères, à la poésie gnomique par les préceptes : ce n'est pas tout, car le poète intervient souvent en personne. Le charme suprême de ces compositions, c'est la vie. L'illusion est complète; elle va du poète, qui a été le premier séduit, au spectateur qu'il entraîne. Homère est le seul poète qui possède cette vertu au même degré. La Fontaine a réellement sous les yeux ce qu'il raconte, et son récit est une peinture; son âme, doucement émue du spectacle dont elle jouit seule d'abord, le reproduit en images sensibles. Là se trouve le secret principal du style de La Fontaine; tout y est en tableaux et en figures. Cette simplicité dont on le loue n'est que dans le naturel des images qu'il choisit ou qu'il trouve pour représenter sa pensée ou plutôt son émotion. A proprement parler, on ne lit pas les fables de La Fontaine, on les regarde; on ne les sait pas, on les voit. Ne prenons qu'un exemple, *la Mort et le Bâcheron*, puisque deux grands poètes ont misérablement lutté contre le bonhomme : ce qui tue Boileau et J.-B. Rousseau dans cette risible rivalité, c'est l'abstraction : ce qui fait triompher La Fontaine, c'est l'image qui luit aux yeux et pénètre le cœur. Si l'on ajoute à cet attrait continu de la réalité vivante le plaisir que cause l'image de l'humanité visible sous ces symboles animés, on aura les deux principes de l'intérêt universel qu'excitent les fables de La Fontaine, je veux dire l'illusion qui éveille l'imagination, et l'allusion qui fait coup double dans l'esprit.

Il ne faut pas croire que La Fontaine n'ait pas eu de précurseurs en France dans la fable. Les trouvères s'y étaient exercés, et l'un des plus singuliers mo-

numents de la littérature au moyen âge, le *Roman du Renard*, est une véritable histoire de la société féodale, représentée par le règne animal. L'assimilation des hommes et des bêtes y est complète, et cette étrange épopée tire son intérêt de la perpétuelle allusion que nous venons de signaler dans *La Fontaine*. Mais notre poète n'a pas puisé à cette source féconde; il ignorait également que Marie de France, au treizième siècle, avait porté, dans l'imitation d'Ésope, la naïveté qu'il a retrouvée et surpassée, et que d'autres poètes du même temps avaient développé les mêmes sujets, en lui dérochant par avance quelques vers qu'il a repris sans le savoir. La Fontaine a remonté directement aux sources grecque, latine ou orientale : Ésope, Phèdre et Bidpai sont habituellement ses modèles; mais parmi les Français il a rencontré quelques guides qui auraient pu le diriger vers la perfection que seul il a pu atteindre. P. Blanchet, dans *l'Avocat Patelin*, a introduit la fable du *Corbeau* et du *Renard*, auquel il a donné le nom de maître, adopté par La Fontaine; Clément Marot a fait un petit drame plein de grâce et d'enjouement de la fable du *Rat* et du *Lion*, et le génie de Regnier le satirique avait pris les devants, sous d'autres noms, pour celle du *Loup* et du *Cheval*. La Fontaine n'a pas connu d'autres aïeux que ces trois poètes parmi les modernes, et l'on peut ajouter qu'il n'a guère songé à les imiter : malgré quelques analogies fugitives qu'il est bon de noter comme curiosité littéraire et comme linéaments prophétiques, La Fontaine demeure complètement original dans sa manière.

L'originalité de La Fontaine n'est pas uniquement dans le tour particulier de son imagination et de son esprit, mais encore dans la langue qu'il emploie. Il se rattache sans doute à son siècle par l'élégance et la pureté du langage, et par ce je ne sais quoi d'achevé qui est le trait commun des grands écrivains de son temps; mais son idiome est plus riche, plus souple et plus naturel. Il a une veine gauloise que seul il a conservée, et qui lui donne par l'archaïsme un air de nouveauté. L'emploi des vieux mots et des tours antiques qu'il rajennit est une véritable conquête sur le passé, et un moyen d'introduire avec aisance des

idées que la noblesse trop soutenue du langage classique aurait dénaturées. Marot, Rabelais, Bouaventure Des Periers apportent leur tribut pour former la langue la plus personnelle que jamais écrivain ait parlée. Les larcins de La Fontaine ne paraissent pas, seulement ils s'unissent à la trame du discours pour l'orner, et jamais l'écrivain n'est plus naturel que dans ses emprunts, ou plutôt dans ses réminiscences. C'est ainsi qu'il a également dérobé les anciens, sans se trahir; qu'Horace, Virgile, Platon même, lui ont fourni les traits les plus heureux qui aient résisté aux efforts des traducteurs, traits qu'il s'approprie en n'y songeant pas : son esprit les saisit au passage selon les besoins de la pensée, et ils coulent comme de source avec le reste. Virgile retrouve son *frigus capto-bis opacum* dans *goûter l'ombre et le frais*; Horace son *o imitatores, servum pecus*, dans *quelques imitateurs, sot bétail, je l'avoue*; et encore *ot nostri proavi*, etc., dans *nos aïeux, bonnes gens*, etc. Mais ni Virgile ni Horace ne crieront au voleur ou au traître; ils salueront, à la rencontre, un frère en poésie.

La Fontaine fut admis à présenter son second recueil de fables à Louis XIV, et il obtint pour la publication un privilège fort honorable, puisque, par une exception presque unique, l'éloge du livre était mêlé à l'autorisation de le faire paraître. Notre poète avait l'air de se ranger, et par égard sans doute pour sa bienfaitrice, il évitait le scandale. Une autre considération le dirigeait encore; car il nourrissait la secrète ambition d'arriver à l'Académie. Dans cette espérance, il fit effort sur lui-même jusqu'à louer Colbert, qui avait été l'instrument passionné de la perte de Fouquet. Il est vrai que l'illustre compagnie lui faisait des avances, et qu'elle le priaît d'agir de telle sorte que le choix qu'elle préparait pût être agréé. La bonne volonté de l'Académie était si prononcée, qu'à la mort de Colbert, qui suivit de près les éloges de La Fontaine, elle préféra le fabuliste à Boileau qu'appuyait la faveur royale. Mais il fallut attendre. Ce choix ne fut ni annulé ni confirmé; on temporisa jusqu'à ce que, la mort d'un autre immortel ayant ouvert une vacance nouvelle, Boileau et La Fontaine purent entrer de

front à l'Académie, boileau de plain-pied, et La Fontaine après une année de consigne. Il avait fait, comme on dit, son purgatoire, et Louis XIV avait bien voulu eroire à sa promesse d'être sage. Nous verrons que La Fontaine n'eut que la force de promettre, et qu'il vérifia le refrain d'une de ses plus jolies ballades :

Promettre est un, et tenir est un autre.

L'Académie fut une des passions de La Fontaine. L'amitié de ses confrères et son goût pour les lettres l'y attiraient : il se fit remarquer par son exactitude aux séances, où il arrivait toujours à temps pour toucher ses jetons de présence. Une fois, il fut en retard (c'était sans doute ce jour où il prit le plus long) : le règlement était formel; toutefois, les membres présents qui savaient que cette petite recette hebdomadaire garnissait presque seule la poche de leur confrère, proposaient de laisser dormir la règle académique, mais La Fontaine fut inflexible. Ce beau trait d'héroïsme n'empêcha pas Furetière, dans ses démêlés avec l'Académie, de lui lancer à la tête l'épithète de jetonnier. On sait pourquoi cet abbé lexicographe, hileux comme tous les grammairiens réformateurs, entra en campagne contre ses confrères, et comment son opiniâtreté et ses mauvais procédés, quoiqu'il n'eût pas tort au fond, le firent exclure de l'Académie. La Fontaine, soit distraction, ou esprit de corps, ce qui est plus probable, avait mis, comme un autre, la fatale boule noire pour l'expulsion d'un vieil ami récalcitrant; aussi Furetière le poursuivit-il avec un acharnement implacable, et dans ses piquants factums, plus injurieux encore que plaisants, le bonhomme a un peu plus que sa part d'outrages. Ce fut la seule épreuve de ce genre qu'il eut à subir, mais elle fut rude. Il ne tient pas à ce rancuneux abbé de Chalvoix que le plus inoffensif des hommes ne soit un monstre de perfidie. Dieu nous garde tous des ressentiments d'une défunte amitié! il n'y a rien de pareil pour le venin et la calomnie.

La Fontaine se trouva mêlé à un autre débat académique non moins vif,

mais dans lequel ses adversaires ne manquèrent pas d'urbanité : je veux parler du procès entre les anciens et les modernes, réveillé en pleine Académie par Ch. Perrault. Boileau en fut exaspéré aussi bien que Racine. La Fontaine se rangea de leur parti avec plus de sang-froid, mais autant de décision. Ainsi les trois meilleurs arguments que le panégyriste des modernes aurait pu employer à l'appui de sa thèse se levèrent contre lui. Le tour que prit cette querelle est vraiment singulier : les rivaux sérieux de l'antiquité se déclarèrent en sa faveur, pendant que des écrivains médiocres, plus désintéressés dans la question qu'ils ne le supposaient, proclamaient avec passion la supériorité des modernes. Saint-Sorlin avait commencé, Perrault fit une nouvelle levée de bonchiers, et Lamotte-Houdart continua la guerre. Étranges champions du progrès dans les lettres, que ce paradoxe a presque seul sauvés de l'oubli ! Au reste, la seule pièce qui intéresse encore dans le volumineux dossier de cette affaire, est l'admirable épître de notre poète au savant Huet, alors évêque de Soissons.

Aussi longtemps que Mme de La Sablière eut l'œil sur La Fontaine, on ne put guère lui reprocher que des peccadilles ; mais dès qu'elle eut fermé son salon, abandonné par le marquis de La Fare, et qu'elle se fut livrée aux pratiques d'une dévotion austère, le vieil enfant qu'elle laissait sans guide profita de son indépendance comme un écolier émancipé. Les princes de la maison de Vendôme, qui se divertissaient au Temple en véritables templiers, l'attiraient à leurs festins, et l'entraînaient par leurs exemples. De nouvelles séductions entretinrent au delà du terme convenable son goût pour les plaisirs d'un autre âge. On souffre de ces faiblesses, mais on peut les rappeler, puisqu'elles ont été expiées par un repentir sincère.

Une maladie sérieuse vint avertir La Fontaine que le temps était venu de se retirer des plaisirs, et qu'il fallait songer à bien mourir. Jamais, même au plus fort de ses dissipations, il n'avait manqué de respect à la religion ; il la négligeait et ne l'outrageait pas. La facile morale des gens du monde au dix-septième siècle n'était pas une révolte systématique contre les principes religieux ; on savait

qu'on vivait contre la règle, mais on n'érigéait pas le dérèglement en vertu; les plus désordonnés se réservaient de faire un jour pénitence : le libertinage ne changeait pas de nom pour s'appeler force d'esprit. Avec de pareilles dispositions rien n'est désespéré. On peut dire que La Fontaine avait beaucoup tardé à revenir; mais il revint complètement et avec toute la ferveur de cette piété qu'il avait prise au sortir de l'adolescence pour une vocation religieuse. Racine, qui avait réparé depuis longtemps les courtés erreurs de sa jeunesse, assistait son ami pendant cette maladie et ménagea sa réconciliation avec l'Église. Ce fut lui qui amena au chevet du malade ce vieux confesseur auquel La Fontaine proposait naïvement de répartir en aumônes le prix des exemplaires qu'un libraire devnit lui abandonner sur une nouvelle édition de ses Contes. Cependant le mal s'aggravait. Un jeune vicaire de Saint-Roch, l'abbé Poujet, fut chargé de mener à bonne fin la pénitence de La Fontaine : il le trouva dans les meilleures dispositions; le malade consentit à avouer et à déplorer devant une députation de l'Académie ses péchés littéraires; il s'engagea, en outre, s'il survivait, à ne plus traiter que des sujets de morale ou de piété, et, enfin, il sacrifia aux scrupules de son directeur et de la Sorbonne, une comédie en vers que le théâtre attendait et que le poète aimait comme un enfant de sa vieillesse : dernier sacrifice bien méritoire! car il ne s'accomplit pas sans regrets. Aucun doute ne s'éleva sur la sincérité de cette conversion; La Fontaine reçut les derniers sacrements, et lorsque le bruit vint à se répandre qu'il avait cessé de vivre, on dit qu'il était mort comme un saint. Ce bruit n'était pas fondé; la santé lui revint avec la paix de l'âme, et il eut le temps de prouver, par une pratique rigoureuse des devoirs du chrétien, sa bonne foi et son repentir. En suivant toutes les phases de cette solennelle préparation à la mort, une chose m'étonne et m'attriste : autour de ce lit d'un mourant, je vois l'Académie, le elergé, des amis en foule; mais je cherche une femme et un fils : la distraction de La Fontaine avait-elle donc gagné tout le monde?

Au moment où l'hôte illustre et désormais chrétien de Mme de La Sablière

entraînait en convalescence, celle-ci mourait aux Incurables où elle s'était retirée. A peine rétabli, La Fontaine dut quitter l'hôtel qui lui avait servi d'asile pendant vingt-deux ans; il en sortait, lorsqu'il rencontra M. d'Hervart, qui venait lui proposer de le conduire à son hôtel de la rue Plâtrière. On connaît la réponse de La Fontaine : il y allait :

Qui d'eux aimait le mieux ?

Ce fut dans cette magnifique demeure décorée par le pinceau de Mignard que La Fontaine passa paisiblement les deux années qui lui restaient à vivre : il allait encore à l'Académie, mais plus souvent à l'église; il rimait quelques psaumes, paraphrasait poétiquement le *Dies iræ*, et retrouvait par instants la verve de son âge mûr pour écrire de nouvelles fables. Fénelon l'associait ainsi à l'éducation du jeune duc de Bourgogne, qui paraissait fournir les sujets que le bonhomme mettait en vers avec une reconnaissance enfantine; le prévêpoteur et son royal élève rivalisaient de soins et d'attentions délicates pour charmer le vieillard aimable qui n'avait laissé périr dans sa conversion ni la bonhomie de son caractère, ni les agréments de son esprit. Grâce à cette protection, à la vigilance de l'amitié et aux consolations de la religion, il sera vrai de dire lorsqu'il fermera les yeux :

Rien ne trouble sa fin, c'est le soir d'un beau jour.

La Fontaine s'éteignit doucement après quelques mois de faiblesse extrême, le 13 février 1695, dans la soixante-quatorzième année de son âge. Racine le vit mourir avec de sincères regrets, et Fénelon, dans sa douleur, se fit, en termes exquis, l'interprète de l'admiration de ses contemporains. Citons les derniers traits de cette courte oraison funèbre : « Lisez-le, et dites si Anacréon a su badiner avec plus de grâce; si Horace a paré la philosophie et la morale d'ornements plus variés et plus attrayants; si Térence a peint les mœurs des hommes avec plus de naturel et de vérité; si Virgile, enfin, a été plus touchant et plus harmonieux. » Nous ne chercherons pas d'autre hommage à son génie : quant

à son caractère, voici une précieuse confidence qui s'était dérobée jusqu'à présent aux biographes. En apprenant la mort de son vieil ami, Maucroix écrivait ces lignes touchantes : « Mon très-cher et très-fidèle ami, M. de La Fontaine est mort. Nous avons été amis plus de cinquante ans, et je remercie Dieu d'avoir conduit l'amitié extrême que je lui portais jusqu'à une assez grande vieillesse sans aucune interruption ni aucun refroidissement, pouvant dire que je l'ai toujours tendrement aimé, autant le dernier jour que le premier. Dieu, par sa miséricorde, le veuille mettre dans son saint repos! C'était l'âme la plus sincère et la plus candide que j'aie jamais connue; jamais de déguisement. Je ne sais s'il a menti en sa vie. » Le vœu qu'exprime Maucroix dans sa sollicitude pour l'âme de son ami est sans doute exaucé; car, pour apporter ici un dernier et naïf témoignage, qui d'entre nous n'a pas répété après sa garde-malade : « Dieu n'aura pas le courage de le damner. »

GERUZEL.



DÉDICACE



A MONSEIGNEUR

LE DAUPHIN

MONSEIGNEUR,

S'il y a quelque chose d'ingénieux dans la république des lettres, on peut dire que c'est la manière dont Ésope a débité sa morale. Il seroit véritablement à souhaiter que d'autres mains que les miennes y eussent ajouté les ornements de la poésie, puisque le plus sage des

anciens a jugé qu'ils n'y étoient pas inutiles. J'ose, MONSIEUR, vous en présenter quelques essais. C'est un entretien convenable à vos premières années. Vous êtes en un âge où l'amusement et les jeux sont permis aux princes; mais en même temps vous devez donner quelques-unes de vos pensées à des réflexions sérieuses. Tout cela se rencontre aux fables que nous devons à Ésope. L'apparence en est puérile, je le confesse; mais ces puérilités servent d'enveloppe à des vérités importantes.

Je ne doute point, MONSIEUR, que vous ne regardiez favorablement des inventions si utiles et tout ensemble si agréables : car que peut-on souhaiter davantage que ces deux points? Ce sont eux qui ont introduit les sciences parmi les hommes. Ésope a trouvé un art singulier de les joindre l'un avec l'autre : la lecture de son ouvrage répand insensiblement dans une âme les semences de la vertu, et lui apprend à se connoître sans qu'elle s'aperçoive de cette étude, et tandis qu'elle croit faire toute autre chose. C'est une adresse dont s'est servi très-heureusement celui sur lequel Sa Majesté a jeté les yeux pour vous donner des instructions. Il fait en sorte que vous apprenez sans peine, ou, pour mieux parler, avec plaisir, tout ce qu'il est nécessaire qu'un prince sache. Nous espérons beaucoup de cette conduite. Mais, à dire la vérité, il y a des choses dont nous espérons infiniment davantage : ce sont, MONSIEUR, les qualités que notre invincible Monarque vous a données avec la naissance; c'est l'exemple

que tous les jours il vous donne. Quand vous le voyez former de si grands desseins; quand vous le considérez qui regarde sans s'étonner l'agitation de l'Europe et les machines qu'elle remue pour le détourner de son entreprise; quand il pénètre dès sa première démarche jusque dans le cœur d'une province où l'on trouve à chaque pas des barrières insurmontables, et qu'il en subjugué une autre en huit jours, pendant la saison la plus ennemie de la guerre, lorsque le repos et les plaisirs règnent dans les cours des autres princes; quand, non content de dompter les hommes, il veut triompher aussi des éléments; et quand, au retour de cette expédition où il a vaincu comme un Alexandre, vous le voyez gouverner ses peuples comme un Auguste : avouez le vrai, MONSIEUR, vous soupirez pour la gloire aussi bien que lui, malgré l'impuissance de vos années; vous attendez avec impatience le temps où vous pourrez vous déclarer son rival dans l'amour de cette divine maîtresse. Vous ne l'attendez pas, MONSIEUR : vous le prévenez. Je n'en veux pour témoignage que ces nobles inquiétudes, cette vivacité, cette ardeur, ces marques d'esprit, de courage, et de grandeur d'âme, que vous faites paroître à tous les moments. Certainement c'est une joie bien sensible à notre Monarque; mais c'est un spectacle bien agréable pour l'Univers, que de voir ainsi croître une jeune plante qui couvrira un jour de son ombre tant de peuples et de nations.

Je devrois m'étendre sur ce sujet; mais, comme le dessin que j'ai

de vous divertir est plus proportionné à mes forces que celui de vous louer, je me hâte de venir aux fables, et n'ajouterai aux vérités que je vous ai dites que celle-ci : c'est, MONSIEUR, que je suis, avec un zèle respectueux,

*Votre très-humble, très-obéissant,
et très-fidèle serviteur,*

DE LA FONTAINE.

PRÉFACE



PRÉFACE

L'indulgence que l'on a eue pour quelques-unes de mes fables me donne lieu d'espérer la même grâce pour ce recueil. Ce n'est pas qu'un des maîtres de notre éloquence n'ait désapprouvé le dessein de les mettre en vers : il a cru que leur principal ornement est de n'en avoir aucun ; que d'ailleurs la contrainte de la poésie, jointe à la sévérité de notre langue, m'embarrasseroient en beaucoup d'endroits, et banniroient de la plupart de ces récits la brèveté, qu'on peut fort bien appeler l'âme du conte, puisque sans elle il faut nécessairement qu'il languisse. Cette opinion ne sauroit partir que

d'un homme d'excellent goût; je demanderois seulement qu'il en relâchât quelque peu, et qu'il crût que les grâces lacédémoniennes ne sont pas tellement ennemies des muses françoises, que l'on ne puisse souvent les faire marcher de compagnie.

Après tout, je n'ai entrepris la chose que sur l'exemple, je ne veux pas dire des anciens, qui ne tire point à conséquence pour moi, mais sur celui des modernes. C'est de tout temps, et chez tous les peuples qui font profession de poésie, que le Parnasse a jugé ceci de son apanage. A peine les fables qu'on attribue à Ésope virent le jour, que Socrate trouva à propos de les habiller des livrées des Muses. Ce que Platon en rapporte est si agréable, que je ne puis m'empêcher d'en faire un des ornemens de cette préface. Il dit que Socrate étant condamné au dernier supplice, l'on remit l'exécution de l'arrêt, à cause de certaines fêtes. Cébès l'alla voir le jour de sa mort. Socrate lui dit que les Dieux l'avoient averti plusieurs fois, pendant son sommeil, qu'il devoit s'appliquer à la musique avant qu'il mourût. Il n'avoit pas entendu d'abord ce que ce songe signifioit; car, comme la musique ne rend pas l'homme meilleur, à quoi bon s'y attacher? Il falloit qu'il y eût du mystère là-dessous, d'autant plus que les Dieux ne se lassoient point de lui envoyer la même inspiration. Elle lui étoit encore venue une de ces fêtes. Si bien qu'en songeant aux choses que

le Ciel pouvoit exiger de lui, il s'étoit avisé que la musique et la poésie ont tant de rapport, que possible étoit-ce de la dernière qu'il s'agissoit. Il n'y a point de bonne poésie sans harmonie : mais il n'y en a point non plus sans fiction ; et Socrate ne savoit que dire la vérité. Enfin il avoit trouvé un tempérament : c'étoit de choisir des fables qui contiennent quelque chose de véritable, telles que sont celles d'Ésope. Il employa donc à les mettre en vers les derniers moments de sa vie.

Socrate n'est pas le seul qui ait considéré comme sœurs la poésie et nos fables. Phèdre a témoigné qu'il étoit de ce sentiment ; et, par l'excellence de son ouvrage, nous pouvons juger de celui du prince des philosophes. Après Phèdre, Avienus a traité le même sujet. Enfin les modernes les ont suivis : nous en avons des exemples non-seulement chez les étrangers, mais chez nous. Il est vrai que, lorsque nos gens y ont travaillé, la langue étoit si différente de ce qu'elle est, qu'on ne les doit considérer que comme étrangers. Cela ne m'a point détourné de mon entreprise ; au contraire, je me suis flatté de l'espérance que si je ne courrois dans cette carrière avec succès, on me donneroît au moins la gloire de l'avoir ouverte.

Il arrivera possible que mon travail fera naître à d'autres personnes l'envie de porter la chose plus loin. Tant s'en faut que cette matière soit épuisée, qu'il reste encore plus de fables

à mettre en vers que je n'en ai mis. J'ai choisi véritablement les meilleures, c'est-à-dire celles qui m'ont semblé telles : mais, outre que je puis m'être trompé dans mon choix, il ne sera pas bien difficile de donner un autre tour à celles-là même que j'ai choisies ; et si ce tour est moins long, il sera sans doute plus approuvé. Quoi qu'il en arrive, on m'aura toujours obligation, soit que ma témérité ait été heureuse, et que je ne me sois point trop écarté du chemin qu'il falloit tenir, soit que j'aie seulement excité les autres à mieux faire.

Je pense avoir justifié suffisamment mon dessein : quant à l'exécution, le public en sera juge. On ne trouvera pas ici l'élégance ni l'extrême brèveté qui rendent Phèdre recommandable : ce sont qualités au-dessus de ma portée. Comme il m'étoit impossible de l'imiter en cela, j'ai cru qu'il falloit en récompense égayer l'ouvrage plus qu'il n'a fait. Non que je le blâme d'en être demeuré dans ces termes : la langue latine n'en demandoit pas davantage ; et, si l'on y veut prendre garde, on reconnoitra dans cet auteur le vrai caractère et le vrai génie de Térence. La simplicité est magnifique chez ces grands hommes : moi, qui n'ai pas les perfections du langage comme ils les ont eues, je ne la puis élever à un si haut point. Il a donc fallu se récompenser d'ailleurs : c'est ce que j'ai fait avec d'autant plus de hardiesse, que Quintilien dit qu'on ne

sauroit trop égayer les narrations. Il ne s'agit pas ici d'en apporter une raison : c'est assez que Quintilien l'ait dit. J'ai pourtant considéré que ces fables étant sues de tout le monde, je ne ferois rien si je ne les rendois nouvelles par quelques traits qui en relevassent le goût. C'est ce qu'on demande aujourd'hui : on veut de la nouveauté et de la gaieté. Je n'appelle pas gaieté ce qui excite le rire ; mais un certain charme, un air agréable qu'on peut donner à toutes sortes de sujets, même les plus sérieux.

Mais ce n'est pas tant par la forme que j'ai donnée à cet ouvrage qu'on en doit mesurer le prix, que par son utilité et par sa matière : car qu'y a-t-il de recommandable dans les productions de l'esprit qui ne se rencontre dans l'apologue ? C'est quelque chose de si divin, que plusieurs personnages de l'antiquité ont attribué la plus grande partie de ces fables à Socrate, choisissant, pour leur servir de père, celui des mortels qui avoit le plus de communication avec les Dieux. Je ne sais comme ils n'ont point fait descendre du ciel ces mêmes fables, et comme ils ne leur ont point assigné un dieu qui en eût la direction, ainsi qu'à la poésie et à l'éloquence. Ce que je dis n'est pas tout à fait sans fondement, puisque, s'il n'est permis de mêler ce que nous avons de plus sacré parmi les erreurs du paganisme, nous voyons que la vérité a parlé aux hommes par paraboles ; et la parabole est-elle autre chose que

l'apologue, c'est-à-dire un exemple fabuleux, et qui s'insinue avec d'autant plus de facilité et d'effet qu'il est plus commun et plus familier? Qui ne nous proposeroit à imiter que les maîtres de la sagesse, nous fourniroit un sujet d'excuse : il n'y en a point quand des abeilles et des fourmis sont capables de cela même qu'on nous demande.

C'est pour ces raisons que Platon, ayant banni Homère de sa république, y a donné à *Ésope* une place très-honorable. Il souhaite que les enfants sucent ces fables avec le lait; il recommande aux nourrices de les leur apprendre : car on ne sauroit s'accoutumer de trop bonne heure à la sagesse et à la vertu. Plutôt que d'être réduits à corriger nos habitudes, il faut travailler à les rendre bonnes pendant qu'elles sont encore indifférentes au bien ou au mal. Or, quelle méthode y peut contribuer plus utilement que ces fables? Dites à un enfant que *Crassus*, allant contre les *Parthes*, s'engagea dans leur pays sans considérer comment il en sortiroit; que cela le fit périr lui et son armée, quelque effort qu'il fit pour se retirer. Dites au même enfant que le *Renard* et le *Bouc* descendirent au fond d'un puits pour y éteindre leur soif; que le *Renard* en sortit s'étant servi des épaules et des cornes de son camarade comme d'une échelle; au contraire, le *Bouc* y demeura pour n'avoir pas eu tant de prévoyance; et par conséquent il faut considérer

en toute chose la fin. Je demande lequel de ces deux exemples fera le plus d'impression sur cet enfant. Ne s'arrêtera-t-il pas au dernier, comme plus conforme et moins disproportionné que l'autre à la petitesse de son esprit? Il ne faut pas m'alléguer que les pensées de l'enfance sont d'elles-mêmes assez enfantines, sans y joindre encore de nouvelles badineries. Ces badineries ne sont telles qu'en apparence; car, dans le fond, elles portent un sens très-solide. Et comme, par la définition du point, de la ligne, de la surface, et par d'autres principes très-familiers, nous parvenons à des connoissances qui mesurent enfin le ciel et la terre, de même aussi, par les raisonnements et les conséquences que l'on peut tirer de ces fables, on se forme le jugement et les mœurs, on se rend capable des grandes choses.

Elles ne sont pas seulement morales, elles donnent encore d'autres connoissances : les propriétés des animaux et leurs divers caractères y sont exprimés; par conséquent les nôtres aussi, puisque nous sommes l'abrégé de ce qu'il y a de bon et de mauvais dans les créatures irraisonnables. Quand Prométhée voulut former l'homme, il prit la qualité dominante de chaque bête : de ces pièces si différentes il composa notre espèce; il fit cet ouvrage qu'on appelle le Petit-Monde. Ainsi ces fables sont un tableau où chacun de nous se trouve dépeint. Ce qu'elles nous représentent confirme les personnes d'âge avancé

dans les connoissances que l'usage leur a données, et apprend aux enfans ce qu'il faut qu'ils sachent. Comme ces derniers sont nouveau-venus dans le monde, ils n'en connoissent pas encore les habitans; ils ne se connoissent pas eux-mêmes; on ne les doit laisser dans cette ignorance que le moins qu'on peut; il leur faut apprendre ce que c'est qu'un lion, un renard, ainsi du reste, et pourquoi l'on compare quelquefois un homme à ce renard ou à ce lion. C'est à quoi les fables travaillent : les premières notions de ces choses proviennent d'elles.

J'ai déjà passé la longueur ordinaire des préfaces; cependant je n'ai pas encore rendu raison de la conduite de mon ouvrage.

L'apologue est composé de deux parties, dont on peut appeler l'une le corps, l'autre l'âme. Le corps est la fable; l'âme, la moralité. Aristote n'admet dans la fable que les animaux; il en exclut les hommes et les plantes. Cette règle est moins de nécessité que de bienséance, puisque ni Esope, ni Phèdre, ni aucun des fabulistes ne l'a gardée, tout au contraire de la moralité, dont aucun ne se dispense. Que s'il m'est arrivé de le faire, ce n'a été que dans les endroits où elle n'a pu entrer avec grâce, et où il est aisé au lecteur de la suppléer. On ne considère en France que ce qui plaît : c'est la grande règle, et, pour ainsi dire, la seule. Je n'ai donc pas cru que ce fût un crime de passer par-dessus les anciennes coutumes, lorsque

je ne pouvois les mettre en usage sans leur faire tort. Du temps d'Ésope, la fable étoit contée simplement, la moralité séparée, et toujours ensuite. Phèdre est venu, qui ne s'est pas assujéti à cet ordre : il embellit la narration, et transporte quelquefois la moralité de la fin au commencement. Quand il seroit nécessaire de lui trouver place, je ne manque à ce précepte que pour en observer un qui n'est pas moins important : c'est Horace qui nous le donne. Cet auteur ne veut pas qu'un écrivain s'opiniâtre contre l'incapacité de son esprit, ni contre celle de sa matière. Jamais, à ce qu'il prétend, un homme qui veut réussir n'en vient jusque-là ; il abandonne les choses dont il voit bien qu'il ne sauroit rien faire de bon.

.... *Et quæ*

Desperat tractata nitescere posse relinquit.

C'est ce que j'ai fait à l'égard de quelques moralités du succès desquelles je n'ai pas bien espéré.

Il ne reste plus qu'à parler de la vie d'Ésope. Je ne vois presque personne qui ne tienne pour fabuleuse celle que Planude nous a laissée. On s'imagine que cet auteur a voulu donner à son héros un caractère et des aventures qui répondissent à ses fables. Cela m'a paru d'abord spécieux ; mais j'ai trouvé à la fin peu de certitude en cette critique. Elle est en partie fondée

sur ce qui se passe entre Xantus et Ésope : on y trouve trop de niaiseries. Et qui est le sage à qui de pareilles choses n'arrivent point? Toute la vie de Socrate n'a pas été sérieuse. Ce qui me confirme en mon sentiment, c'est que le caractère que Planude donne à Ésope est semblable à celui que Plutarque lui a donné dans son *Banquet des sept Sages*, c'est-à-dire d'un homme subtil, et qui ne laisse rien passer. On me dira que le *Banquet des sept Sages* est aussi une invention. Il est aisé de douter de tout : quant à moi, je ne vois pas bien pourquoi Plutarque auroit voulu imposer à la postérité dans ce traité-là, lui qui fait profession d'être véritable partout ailleurs, et de conserver à chacun son caractère. Quand cela seroit, je ne saurois que mentir sur la foi d'autrui : me croira-t-on moins que si je m'arrête à la mienne? Car ce que je puis est de composer un tissu de mes conjectures, lequel j'intitulerai : *Vie d'Ésope*. Quelque vraisemblable que je le rende, on ne s'y assurera pas ; et fable pour fable, le lecteur préférera toujours celle de Planude à la mienne.



LA VIE D'ÉSOPE

LE PHRYGIEN



LA VIE D'ÉSOPE

LE PHRYGIEN

NOUS n'avons rien d'assuré touchant la naissance d'Homère et d'Ésope : à peine même sait-on ce qui leur est arrivé de plus remarquable. C'est de quoi il y a lieu de s'étonner, vu que l'histoire ne rejette pas des choses moins agréables et moins nécessaires que celles-là. Tant de destructeurs de nations, tant de princes sans mérite, ont trouvé des gens qui nous ont appris jusqu'aux moindres particularités de leur vie; et nous ignorons les plus importantes de celles d'Ésope et d'Homère, c'est-à-dire des deux personnages qui ont le mieux mérité des siècles suivants. Car Homère n'est pas seulement le père des Dieux, c'est aussi celui des bons poètes. Quant à Ésope, il me semble qu'on le devoit mettre au nombre des sages dont la Grèce s'est tant vantée, lui qui enseignoit la véritable

sagesse, et qui l'enseignoit avec bien plus d'art que ceux qui en donnent des définitions et des règles. On a véritablement recueilli les vies de ces deux grands hommes ; mais la plupart des savants les tiennent toutes deux fabuleuses, particulièrement celle que Planude a écrite. Pour moi, je n'ai pas voulu m'engager dans cette critique. Comme Planude vivoit dans un siècle où la mémoire des choses arrivées à Ésope ne devoit pas être encore éteinte, j'ai cru qu'il savoit par tradition ce qu'il a laissé. Dans cette croyance, je l'ai suivi sans retrancher de ce qu'il a dit d'Ésope que ce qui m'a semblé trop puéril, ou qui s'écartoit en quelque façon de la bienséance.

Ésope étoit Phrygien, d'un bourg appelé *Amorium*. Il naquit vers la cinquante-septième olympiade, quelque deux cents ans après la fondation de Rome. On ne sauroit dire s'il eut sujet de remercier la nature, ou bien de se plaindre d'elle ; car, en le douant d'un très-bel esprit, elle le fit naître difforme et laid de visage, ayant à peine figure d'homme, jusqu'à lui refuser presque entièrement l'usage de la parole. Avec ces défauts, quand il n'androit pas été de condition à être esclave, il ne pouvoit manquer de le devenir. Au reste, son âme se maintint toujours libre, et indépendante de la fortune.

Le premier maître qu'il eut l'envoya aux champs labourer la terre, soit qu'il le jugeât incapable de toute autre chose, soit pour s'ôter de devant les yeux un objet si désagréable. Or il arriva que ce maître étant allé voir sa maison des champs, un paysan lui donna des figues : il les trouva belles, et les fit serrer fort soigneusement, donnant ordre à son sommelier, appelé Agathopus, de les lui apporter au sortir du bain. Le hasard voulut qu'Ésope eut affaire dans le logis. Aussitôt qu'il y fut entré, Agathopus se servit de l'occasion, et mangea les figues avec quelques-uns de ses camarades : puis ils rejetèrent cette friponnerie sur Ésope, ne croyant pas qu'il se pût jamais justifier, tant il étoit bête et paroisoit idiot. Les châtimens dont les anciens usoient envers leurs esclaves étoient fort cruels, et cette faute très-punissable. Le pauvre Ésope se jeta aux pieds de son maître ; et, se faisant entendre du mieux qu'il put, il témoigna

qu'il demandoit pour toute grâce qu'on sursit de quelques momens sa punition. Cette grâce lui ayant été accordée, il alla querir de l'eau tiède, la but en présence de son seigneur, se mit les doigts dans la bouche, et ce qui s'ensuit, sans rendre autre chose que cette eau seule. Après s'être ainsi justifié, il fit signe qu'on obligeât les autres d'en faire autant. Chacun demeura surpris : on n'auroit pas cru qu'une telle invention pût partir d'Ésope. Agathopos et ses camarades ne parurent point étonnés. Ils burent de l'eau comme le Phrygien avoit fait, et se mirent les doigts dans la bouche; mais ils se gardèrent bien de les enfoncez trop avant. L'eau ne laissa pas d'agir, et de mettre en évidence les lignes toutes crues et encore toutes vermeilles. Par ce moyen Ésope se garantit : ses accusateurs furent punis doublement, pour leur gourmandise et pour leur méchanceté. Le lendemain, après que leur maître fut parti, et le Phrygien à son travail ordinaire, quelques voyageurs égarés (aucuns disent que c'étoient des prêtres de Diane) le prièrent, au nom de Jupiter Hospitalier, qu'il leur enseignât le chemin qui conduisoit à la ville. Ésope les obligea premièrement de se reposer à l'ombre; puis, leur ayant présenté une légère collation, il voulut être leur guide, et ne les quitta qu'après qu'il les eut remis dans leur chemin. Les bonnes gens levèrent les mains au ciel, et prièrent Jupiter de ne pas laisser cette action charitable sans récompense. A peine Ésope les eut quittés, que le chaud et la lassitude le contraignirent de s'endormir. Pendant son sommeil, il s'imagina que la Fortune étoit debout devant lui, qui lui débloit la langue, et par même moyen lui faisoit présent de cet art dont on peut dire qu'il est l'auteur. Réjoui de cette aventure, il se réveilla en sursaut; et en s'éveillant : « Qu'est ceci? dit-il; ma voix est devenue libre : je prononce bien un râteau, une charrue, tout ce que je veux. » Cette merveille fut cause qu'il changea de maître. Car, comme un certain Zénas, qui étoit là en qualité d'économe et qui avoit l'œil sur les esclaves, en eut battu un outrageusement pour une faute qui ne le méritoit pas, Ésope ne put s'empêcher de le reprendre, et le menaça que ses mauvais traitements seroient sus. Zénas, pour le prévenir et pour se venger de lui, alla

dire au maître qu'il étoit arrivé un prodige dans sa maison; que le Phrygien avoit reconstruit la parole; mais que le méchant ne s'en servoit qu'à blasphémer et à médire de leur seigneur. Le maître le crut, et passa bien plus avant; car il lui donna Ésope, avec liberté d'en faire ce qu'il voudroit. Zénas de retour aux champs, un marchand l'alla trouver, et lui demanda si pour de l'argent il le vouloit accommoder de quelque bête de somme. « Non pas cela, dit Zénas: je n'en ai pas le pouvoir; mais je te vendrai, si tu veux, un de nos esclaves. » Là-dessus, ayant fait venir Ésope, le marchand dit: « Est-ce afin de te moquer que tu me proposes l'achat de ce personnage? On le prendroit pour une outre. » Dès que le marchand eut ainsi parlé, il prit congé d'eux, partie murmurant, partie riant de ce bel objet. Ésope le rappela, et lui dit: « Achète-moi hardiment; je ne te serai pas inutile. Si tu as des enfants qui crient et qui soient méchants, ma main les fera taire: on les menacera de moi comme de la bête. » Cette raillerie plut au marchand. Il acheta notre Phrygien trois oboles, et dit en riant: « Les Dieux soient loués! je n'ai pas fait grande acquisition, à la vérité; aussi n'ai-je pas déboursé grand argent. »

Entre autres denrées, ce marchand trafiquoit d'esclaves: si bien qu'allant à Éphèse pour se défaire de ceux qu'il avoit, ce que chacun d'eux devoit porter pour la commodité du voyage fut départi selon leur emploi et selon leurs forces. Ésope pria que l'on eût égard à sa taille; qu'il étoit nouveau venu, et devoit être traité doucement. « Tu ne porteras rien, si tu veux, » lui repartirent ses camarades. Ésope se piqua d'honneur, et voulut avoir sa charge comme les autres. On le laissa donc choisir. Il prit le panier au pain: c'étoit le fardeau le plus pesant. Chacun eut qu'il l'avoit fait par bêtise; mais dès la linée le panier fut entamé, et le Phrygien déchargé d'autant; ainsi le soir, et de même le lendemain: de façon qu'au bout de deux jours il marchoit à vide. Le bon sens et le raisonnement du personnage furent admirés.

Quant au marchand, il se défit de tous ses esclaves, à la réserve d'un grammairien, d'un chanteur et d'Ésope, lesquels il alla exposer en vente à Samos.

Avant que de les mener sur la place, il fit labiller les deux premiers le plus proprement qu'il put, comme chacun furde sa marchandise : Ésope, au contraire, ne fut vêtu que d'un sac, et placé entre ses deux compagnons, afin de leur donner lustre. Quelques acheteurs se présentèrent, entre autres un philosophe appelé Xantus. Il demanda au grammairien et au chanteur ce qu'ils savoiient faire : « Tout, » reprirent-ils. Cela fit rire le Phrygien : on peut s'imaginer de quel air. Planude rapporte qu'il s'en fallut peu qu'on ne prit la fuite, tant il fit une effroyable grimace. Le marchand fit son chanteur mille oboles, son grammairien trois mille ; et, en cas que l'on achetât l'un des deux, il devoit donner Ésope par-dessus le marché. La cherté du grammairien et du chanteur dégoûta Xantus. Mais, pour ne pas retourner chez soi sans avoir fait quelque emplette, ses disciples lui conseillèrent d'acheter ce petit bout d'homme qui avoit ri de si bonne grâce : ou en feroit un épouvantail ; il divertirait les gens par sa mine. Xantus se laissa persuader, et fit prix d'Ésope à soixante oboles. Il lui demanda, devant que de l'acheter, à quoi il lui seroit propre, comme il l'avoit demandé à ses camarades. Ésope répondit : « A rien, » puisque les deux autres avoient tout retenu pour eux. Les amis de la femme remirent généreusement à Xantus le sou pour livre, et lui en donnèrent quittance sans rien payer.

Xantus avoit une femme de goût assez délicat, et à qui toutes sortes de gens ne plaisoient pas : si bien que de lui aller présenter sérieusement son nouvel esclave, il n'y avoit pas d'apparence, à moins qu'il ne la voulût mettre en colère et se faire moquer de lui. Il jugea plus à propos d'en faire un sujet de plaisanterie, et alla dire au logis qu'il venoit d'acheter un jeune esclave le plus beau du monde et le mieux fait. Sur cette nouvelle, les filles qui servoient sa femme se pensèrent battre à qui l'auroit pour son serviteur ; mais elles furent bien étonnées quand le personnage parut. L'une se mit la main devant les yeux ; l'autre s'enfuit ; l'autre fit un cri. La maîtresse du logis dit que c'étoit pour la chasser qu'on lui amenoit un tel monstre ; qu'il y avoit longtemps que le philosophe se lassoit d'elle. De parole en parole, le différend s'échauffa jusques à tel point que la

femme demanda son bien, et voulut se retirer chez ses parents. Xantus fit tant par sa patience, et Ésope par son esprit, que les choses s'accommodèrent. On ne parla plus de s'en aller; et peut-être que l'accoutumance effaça à la fin une partie de la laideur du nouvel esclave.

Je laisserai beaucoup de petites choses où il fit paraître la vivacité de son esprit; car, quoiqu'on puisse juger par là de son caractère, elles sont de trop peu de conséquence pour en informer la postérité. Voici seulement un échantillon de son bon sens et de l'ignorance de son maître. Celui-ci alla chez un jardinier se choisir lui-même une salade. Les herbes cueillies, le jardinier le pria de lui satisfaire l'esprit sur une difficulté qui regardait la philosophie aussi bien que le jardinage : c'est que les herbes qu'il plantait et qu'il cultivait avec un grand soin ne profitoient point, tout au contraire de celles que la terre produisoit d'elle-même sans culture ni arandement. Xantus rapporta le tout à la Providence, comme on a coutume de faire quand on est court. Ésope se mit à rire; et, ayant tiré son maître à part, il lui conseilla de dire à ce jardinier qu'il lui avoit fait une réponse ainsi générale, parce que la question n'étoit pas digne de lui : il le laissoit donc avec son garçon, qui assurément le satisferoit. Xantus s'étant allé promener d'un autre côté du jardin, Ésope compara la terre à une femme qui, ayant des enfants d'un premier mari, en épouseroit un second qui auroit aussi des enfants d'une autre femme : sa nouvelle épouse ne manqueroit pas de concevoir de l'aversion pour ceux-ci, et leur ôteroit la nourriture afin que les siens en profitassent. Il en étoit ainsi de la terre, qui n'adoptoit qu'avec peine les productions du travail et de la culture, et qui réservoir toute sa tendresse et tous ses bienfaits pour les siennes seules : elle étoit mère des unes, et mère passionnée des autres. Le jardinier parut si content de cette raison, qu'il offrit à Ésope tout ce qui étoit dans son jardin.

Il arriva quelque temps après un grand différend entre le philosophe et sa femme. Le philosophe, étant de festin, mit à part quelques friandises, et dit à Ésope : « Va porter ceci à ma bonne amie. » Ésope l'alla donner à une petite

ehienne qui étoit les délices de son maître. Xantus, de retour, ne manqua pas de demander des nouvelles de son présent, et si on l'avoit trouvé bon. Sa femme ne comprenoit rien à ce langage; on fit venir Ésope pour l'éclaircir. Xantus, qui ne cherchoit qu'un prétexte pour le faire battre, lui demanda s'il ne lui avoit pas dit expressément : « Va-t'en porter de ma part ces friandises à ma bonne amie. » Ésope répondit là-dessus que la bonne amie n'étoit pas la femme, qui, pour la moindre parole, menaçoit de faire un divorce; c'étoit la ehienne, qui enduroit tout, et qui revenoit faire caresses après qu'on l'avoit battue. Le philosophe demeura court; mais sa femme entra dans une telle colère qu'elle se retira d'avec lui. Il n'y eut parent ni ami par qui Xantus ne lui fit parler, sans que les raisons ni les prières y gagnassent rien. Ésope s'avisait d'un stratagème. Il acheta force gibier, comme pour une noce considérable, et fit tant qu'il fut rencontré par un des domestiques de sa maîtresse. Celui-ci lui demanda pourquoi tant d'apprêts. Ésope lui dit que son maître, ne pouvant obliger sa femme de revenir, en alloit épouser une autre. Aussitôt que la dame sut cette nouvelle, elle retourna chez son mari, par esprit de contradiction ou par jalousie. Ce ne fut pas sans la garder bonne à Ésope, qui tous les jours faisoit de nouvelles piéces à son maître, et tous les jours se savoit du châtiment par quelque trait de subtilité. Il n'étoit pas possible au philosophe de le confondre.

Un certain jour de marché, Xantus, qui avoit dessein de régaler quelques-uns de ses amis, lui commanda d'acheter ce qu'il y auroit de meilleur, et rien autre chose. « Je t'apprendrai, dit en soi-même le Phrygien, à spécifier ce que tu souhaites, sans t'en remettre à la discrétion d'un esclave. » Il n'acheta donc que des langues, lesquelles il fit accommoder à toutes les sauces : l'entrée, le second, l'entremets, tout ne fut que langues. Les conviés louèrent d'abord le choix de ce mets; à la fin ils s'en dégoûtèrent. « Ne t'ai-je pas commandé, dit Xantus, d'acheter ce qu'il y auroit de meilleur? — Eh! qu'y a-t-il de meilleur que la langue? reprit Ésope. C'est le lien de la vie civile, la clef des sciences, l'organe de la vérité et de la raison : par elle on bâtit les villes et on les polir; on instruit, on per-

suaide, on règne dans les assemblées, on s'acquitte du premier de tous les devoirs, qui est de louer les Dieux. — Eh bien! dit Xantus qui prétendoit l'attraper, achète-moi demain ce qui est de pire : ces mêmes personnes viendront chez moi; et je veux diversifier. »

Le lendemain Ésope ne fit servir que le même mets, disant que la langue est la pire chose qui soit au monde : « C'est la nière de tous débats, la nourrice des procès, la source des divisions et des guerres. Si on dit qu'elle est l'organe de la vérité, c'est aussi celui de l'erreur, et, qui pis est, de la calomnie. Par elle on détruit les villes, on persuade de méchantes choses. Si d'un côté elle loue les Dieux, de l'autre elle profère des blasphèmes contre leur puissance. » Quelqu'un de la compagnie dit à Xantus que véritablement ce valet lui étoit fort nécessaire; car il savoit le mieux du monde exercer la patience d'un philosophe. « De quoi vous mettez-vous en peine? reprit Ésope. — Eh! trouve-moi, dit Xantus, un homme qui ne se mette en peine de rien. »

Ésope alla le lendemain sur la place; et, voyant un paysan qui regardoit toutes choses avec la froideur et l'indifférence d'une statue, il amena ce paysan au logis. « Voilà, dit-il à Xantus, l'homme sans souci que vous demandez. » Xantus commanda à sa femme de faire chauffer de l'eau, de la mettre dans un bassin, puis de laver elle-même les pieds de son nouvel hôte. Le paysan la laissa faire, quoiqu'il sût fort bien qu'il ne méritoit pas cet honneur; mais il disoit en lui-même : « C'est peut-être la coutume d'en user ainsi. » On le fit asseoir au haut bout; il prit sa place sans cérémonie. Pendant le repas, Xantus ne fit autre chose que blâmer son cuisinier, rien ne lui plaisoit : ce qui étoit doux, il le trouvoit trop salé; et ce qui étoit trop salé, il le trouvoit doux. L'homme sans souci le laissoit dire, et mangeoit de toutes ses dents. Au dessert on mit sur la table un gâteau que la femme du philosophe avoit fait : Xantus le trouva mauvais, quoiqu'il fût très-bon. « Voilà, dit-il, la pâtisserie la plus méchante que j'aie jamais mangée; il faut brûler l'ouvrière, car elle ne fera de sa vie rien qui vaille : qu'on apporte des fagots. — Attendez, dit le paysan; je n'en vais querir ma femme :

on ne fera qu'un bûcher pour toutes les deux. » Ce dernier trait désarçonna le philosophe et lui ôta l'espérance de jamais attraper le Phrygien.

Or, ce n'étoit pas seulement avec son maître qu'Ésope trouvoit occasion de rire et de dire de bons mots. Xantus l'avoit envoyé en certain endroit : il rencontra en chemin le magistrat, qui lui demanda où il alloit. Soit qu'Ésope fût distrait, ou pour une autre raison, il répondit qu'il n'en savoit rien. Le magistrat, tenant à mépris et irrévérence cette réponse, le fit mener en prison. Comme les huissiers le conduisoient : « Ne voyez-vous pas, dit-il, que j'ai très-bien répondu? Savois-je qu'on me feroit aller où je vas? » Le magistrat le fit relâcher, et trouva Xantus heureux d'avoir un esclave si plein d'esprit.

Xantus, de sa part, voyoit par là de quelle importance il lui étoit de ne point affranchir Ésope, et combien la possession d'un tel esclave lui faisoit d'honneur. Même un jour, faisant la débauche avec ses disciples, Ésope, qui les servoit, vit que les fumées leur échauffoient déjà la cervelle, aussi bien au maître qu'aux écoliers. « La débauche de vin, leur dit-il, a trois degrés : le premier, de volupté; le second, d'ivrognerie; le troisième, de fureur. » On se moqua de son observation, et on continua de vider les pots. Xantus s'en donna jusqu'à perdre la raison, et à se vanter qu'il boiroit la mer. Cela fit rire la compagnie. Xantus soutint ce qu'il venoit dit, gagea sa maison qu'il boiroit la mer toute entière; et, pour assurance de la gageure, il déposa l'anneau qu'il avoit au doigt.

Le jour suivant, que les vapeurs de Bacchus furent dissipées, Xantus fut extrêmement surpris de ne plus retrouver son anneau, lequel il tenoit fort cher. Ésope lui dit qu'il étoit perdu, et que sa maison l'étoit aussi par la gageure qu'il avoit faite. Voilà le philosophe bien alarmé : il pria Ésope de lui enseigner une défaite. Ésope s'avisa de celle-ci.

Quand le jour que l'on avoit pris pour l'exécution de la gageure fut arrivé, tout le peuple de Samos accourut au rivage de la mer pour être témoin de la honte du philosophe. Celui de ses disciples qui avoit gagé contre lui triomphoit

déjà. Xantus dit à l'assemblée : « Messieurs, j'ai gagé véritablement que je boirais toute la mer, mais non pas les fleuves qui entrent dedans; c'est pourquoi, que celui qui a gagé contre moi détourne leurs cours, et puis je ferai ce que je ne suis vanté de faire. » Chacun admira l'expédient que Xantus avoit trouvé pour sortir à son honneur d'un si mauvais pas. Le disciple confessa qu'il étoit vaincu, et demanda pardon à son maître. Xantus fut reconduit jusqu'en son logis avec acclamations.

Pour récompense, Ésope lui demanda la liberté. Xantus la lui refusa, et dit que le temps de l'affranchir n'étoit pas encore venu; si toutefois les Dieux l'ordonnoient ainsi, il y consentoit; partant, qu'il prit garde au premier présage qu'il auroit étant sorti du logis; s'il étoit heureux, et que, par exemple, deux corneilles se présentassent à sa vue, la liberté lui seroit donnée; s'il n'en voyoit qu'une, qu'il ne se lassât point d'être esclave. Ésope sortit aussitôt. Son maître étoit logé à l'écart, et apparemment vers un lieu couvert de grands arbres. À peine notre Phrygien fut hors, qu'il aperçut deux corneilles qui s'abattirent sur le plus haut. Il en alla avertir son maître, qui voulut voir lui-même s'il disoit vrai. Tandis que Xantus venoit, l'une des corneilles s'envola. « Me tromperas-tu toujours? dit-il à Ésope. Qu'on lui donne les étrivières. » L'ordre fut exécuté. Pendant le supplice du pauvre Ésope, on vint inviter Xantus à un repas; il promit qu'il s'y trouveroit. « Hélas! s'écria Ésope, les présages sont bien menteurs! Moi, qui ai vu deux corneilles, je suis battu; mon maître, qui n'en a vu qu'une, est prié de noces. » Ce mot plut tellement à Xantus, qu'il commanda qu'on cessât de fouetter Ésope; mais, quant à la liberté, il ne pouvoit se résoudre à la lui donner, encore qu'il la lui promit en diverses occasions.

Un jour ils se promenoient tous deux parmi de vieux monuments, considérant avec beaucoup de plaisir les inscriptions qu'on y avoit mises. Xantus en aperçut une qu'il ne put entendre, quoiqu'il demeurât longtemps à en chercher l'explication. Elle étoit composée des premières lettres de certains mots. Le philosophe avoua ingénument que cela passoit son esprit. « Si je vous fais trouver

un trésor par le moyen de ces lettres, lui dit Ésope, quelle récompense aurai-je ? Xantus lui promit la liberté et la moitié du trésor. « Elles signifient, poursuivit Ésope, qu'à quatre pas de cette colonne nous en rencontrerons un. » En effet, ils le trouvèrent après avoir creusé quelque peu dans la terre. Le philosophe fut sommé de tenir parole ; mais il reculoit toujours. « Les Dieux me gardent de t'infranchir, dit-il à Ésope, que tu ne m'aies donné avant cela l'intelligence de ces lettres ! ce me sera un autre trésor plus précieux que celui lequel nous avons trouvé. — On les a ici gravées, poursuivit Ésope, comme étant les premières lettres de ces mots *Ἀνθὰς βίβρατα*, etc. ; c'est-à-dire : *Si vous reculez quatre pas, et que vous creusiez, vous trouverez un trésor.* — Puisque tu es si subtil, répartit Xantus, j'aurois tort de me défaire de toi : n'espère donc pas que je t'affranchisse. — Et moi, répliqua Ésope, je vous dénoncerai au roi Denys, car c'est à lui que le trésor appartient, et ces mêmes lettres commencent d'autres mots qui le signifient. » Le philosophe intimidé dit au Phrygien qu'il prit sa part de l'argent, et qu'il n'en dit mot. De quoi Ésope déclara ne lui avoir aucune obligation, ces lettres ayant été choisies de telle manière qu'elles enfermoient un triple sens, et signifioient encore : « En vous en allant, vous partagerez le trésor que vous aurez rencontré. » Dès qu'ils furent de retour, Xantus commanda qu'on enfermât le Phrygien, et que l'on lui mit les fers aux pieds, de crainte qu'il n'allât publier cette aventure. « Hélas ! s'écria Ésope, est-ce ainsi que les philosophes s'acquittent de leurs promesses ? Mais faites ce que vous voudrez, il faudra que vous m'affranchissiez malgré vous. »

Sa prédiction se trouva vraie. Il arriva un prodige qui mit fort en peine les Samiens. Un aigle enleva l'anneau public (c'étoit apparemment quelque seran que l'on apposoit nux délibérations du conseil), et le fit tomber au sein d'un esclave. Le philosophe fut consulté là-dessus, et comme étant philosophe, et comme étant un des premiers de la république. Il demanda temps, et eut recours à son oracle ordinaire : c'étoit Ésope. Celui-ci lui conseilla de le produire en public, parce que, s'il rencontroit bien, l'honneur en seroit toujours à son

maître; sinon, il n'y auroit que l'esclave de blâmé. Xantus approuva la chose, et le fit monter à la tribune aux harangues. Dès qu'on le vit, chacun s'éclata de rire : personne ne s'imagina qu'il pût rien partir de raisonnable d'un homme fait de cette manière. Ésope leur dit qu'il ne falloit pas considérer la forme du vase, mais la liqueur qui y étoit enfermée. Les Samiens lui crièrent qu'il dit donc sans crainte ce qu'il jugeoit de ce prodige. Ésope s'en excusa sur ce qu'il n'osoit le faire. « La Fortune, disoit-il, avoit mis un débat de gloire entre le maître et l'esclave : si l'esclave disoit mal, il seroit battu; s'il disoit mieux que le maître, il seroit battu encore. » Aussitôt on pressa Xantus de l'affranchir. Le philosophe résista longtemps. A la fin le prévôt de ville le menaça de le faire de son office, et en vertu du pouvoir qu'il en avoit comme magistrat; de façon que le philosophe fut obligé de donner les mains. Cela fait, Ésope dit que les Samiens étoient menacés de servitude par ce prodige; et que l'aigle enlevant leur seau ne signifioit autre chose qu'un roi puissant qui vouloit les assujettir.

Peu de temps après, Crésus, roi des Lydiens, fit dénoncer à ceux de Samos qu'ils eussent à se rendre ses tributaires; sinon, qu'il les y forceroit par les armes. La plupart étoient d'avis qu'on lui obéît. Ésope leur dit que la Fortune présentait deux chemins aux hommes : l'un, de liberté, rude et épineux au commencement, mais dans la suite très-agréable; l'autre, d'esclavage, dont les commencements étoient plus aisés, mais la suite laborieuse. C'étoit conseiller assez intelligiblement aux Samiens de défendre leur liberté. Ils renvoyèrent l'ambassadeur de Crésus avec peu de satisfaction.

Crésus se mit en état de les attaquer. L'ambassadeur lui dit que, tant qu'ils auroient Ésope avec eux, il auroit peine à les réduire à ses volontés, vu la confiance qu'ils avoient au bon sens du personnage. Crésus le leur envoya demander, avec la promesse de leur laisser la liberté s'ils le lui livroient. Les principaux de la ville trouvèrent ces conditions avantageuses, et ne crurent pas que leur repos leur coûtât trop cher quand ils l'achèteront aux dépens d'Ésope. Le Phrygien leur fit changer de sentiment en leur contant que, les loups et les

brebis ayant fait un traité de paix, celles-ci donnèrent leurs chiens pour otages. Quand elles n'eurent plus de défenseurs, les loups les étranglèrent avec moins de peine qu'ils ne faisoient. Cet apologue fit son effet : les Samiens prirent une délibération toute contraire à celle qu'ils avoient prise. Ésope voulut toutefois aller vers Crésus, et dit qu'il les servirait plus utilement étant près du roi, que s'il demeurait à Samos.

Quand Crésus le vit, il s'étonna qu'une si chétive créature lui eût été un si grand obstacle. « Quoi ? voilà celui qui fait qu'on s'oppose à mes volontés ! » s'écria-t-il. Ésope se prosterna à ses pieds. « Un homme prenoit des sauterelles, dit-il ; une cigale lui tomba aussi sous la main. Il s'en alloit la tuer comme il avoit fait les sauterelles. » Que vous ai-je fait ? dit-elle à cet homme : je ne ronge point « vos blés, je ne vous procure aucun dommage ; vous ne trouverez en moi que « la voix dont je me sers fort innocemment. » Grand roi, je ressemble à cette cigale : je n'ai que la voix, et ne m'en suis point servi pour vous offenser. » Crésus, touché d'admiration et de pitié, non-seulement lui pardonna, mais il laissa en repos les Samiens à sa considération.

En ce temps-là le Phrygien composa ses fables, lesquelles il laissa au roi de Lydie, et fut envoyé par lui vers les Samiens, qui décernèrent à Ésope de grands honneurs. Il lui prit aussi envie de voyager et d'aller par le monde, s'entretenant de diverses choses avec ceux que l'on appeloit philosophes. Enfin il se mit en grand crédit près de Lycéus, roi de Babylone. Les rois d'alors s'envoyoient les uns aux autres des problèmes à résoudre sur toutes sortes de matières, à condition de se payer une espèce de tribut ou d'amende, selon qu'ils répondroient bien ou mal aux questions proposées ; en quoi Lycéus, assisté d'Ésope, avoit toujours l'avantage, et se rendoit illustre parmi les autres, soit à résoudre, soit à proposer.

Cependant notre Phrygien se maria ; et, ne pouvant avoir d'enfants, il adopta un jeune homme d'extraction noble, appelé Ennus. Celui-ci le paya d'ingratitude, et fut si méchant que d'oser souiller le lit de son bienfaiteur. Cela étant

venu à la connoissance d'Ésope, il le chassa. L'autre, afin de s'en venger, contrefit des lettres par lesquelles il sembloit qu'Ésope eût intelligence avec les rois qui étoient émules de Lycérus. Lycérus, persuadé par le cachet et par la signature de ces lettres, commanda à un de ses officiers nommé Hermippus que, sans chercher de plus grandes preuves, il fit mourir promptement le traître Ésope. Cet Hermippus, étant ami du Phrygien, lui sauva la vie; et, à l'insu de tout le monde, le nourrit longtemps dans un sépulchre, jusqu'à ce que Necténabo, roi d'Égypte, sur le bruit de la mort d'Ésope, crut à l'avenir rendre Lycérus son tributaire. Il osa le provoquer, et le défia de lui envoyer des architectes qui sussent bâtir une tour en l'air, et, par même moyen, un homme prêt à répondre à toutes sortes de questions. Lycérus ayant lu les lettres et les ayant communiquées aux plus habiles de son État, chacun d'eux demeura court; ce qui fit que le roi regretta Ésope, quand Hermippus lui dit qu'il n'étoit pas mort, et le fit venir. Le Phrygien fut très-bien reçu, se justifia et pardonna à Ennus. Quant à la lettre du roi d'Égypte, il n'en fit que rire, et manda qu'il cuverroit au printemps les architectes et le répondant à toutes sortes de questions. Lycérus remit Ésope en possession de tous ses biens, et lui fit livrer Ennus pour en faire ce qu'il voudroit. Ésope le reçut comme son enfant; et, pour toute punition, lui recommanda d'honorer les Dieux et son prince; se rendre terrible à ses ennemis, facile et commode aux autres; bien traiter sa femme, sans pourtant lui confier son secret; parler peu, et chasser de chez soi les babillards; ne se point laisser abattre aux malheurs; avoir soin du lendemain, car il vaut mieux enrichir ses ennemis par sa mort que d'être importun à ses amis pendant son vivant; surtout n'être point envieux du bonheur ni de la vertu d'autrui, d'autant que c'est se faire du mal à soi-même. Ennus, touché de ces avertissements et de la bonté d'Ésope, comme d'un trait qui lui auroit pénétré le cœur, mourut peu de temps après.

Pour revenir au défi de Necténabo, Ésope choisit des aiglons, et les fit instruire (chose difficile à eroire), il les fit, dis-je, instruire à porter en l'air chacun

un panier, dans lequel étoit un jeune enfant. Le printemps venu, il s'en alla en Égypte avec tout cet équipage; non sans tenir en grande admiration et en attente de son dessein les peuples chez qui il passoit. Necténabo, qui, sur le bruit de sa mort, avoit envoyé l'énigme, fut extrêmement surpris de son arrivée. Il ne s'y attendoit pas, et ne se fut jamais engagé dans un tel défi contre Lycérus, s'il eût cru Ésope vivant. Il lui demanda s'il avoit amené les architectes et le répondant. Ésope dit que le répondant étoit lui-même, et qu'il feroit voir les architectes quand il seroit sur le lieu. On sortit en pleine campagne, où les aigles enlevèrent les paniers avec les petits enfants, qui étoient qu'on leur donnât du mortier, des pierres et du bois. « Vous voyez, dit Ésope à Necténabo, je vous ai trouvé les ouvriers; fournissez-leur des matériaux. » Necténabo avoua que Lycérus étoit le vainqueur. Il proposa toutefois ceci à Ésope : « J'ai des éavales en Égypte qui conçoivent au harnissement des chevaux qui sont devers Babylone. Qu'avez-vous à répondre là-dessus ? » Le Phrygien remit sa réponse au lendemain, et, retourné qu'il fut au logis, il commanda à des enfants de prendre un chat, et de le mener sonettant par les rues. Les Égyptiens, qui adorent cet animal, se trouvèrent extrêmement scandalisés du traitement qu'on lui faisoit. Ils l'arrachèrent des mains des enfants, et allèrent se plaindre au roi. On fit venir en sa présence le Phrygien. « Ne savez-vous pas, lui dit le roi, que cet animal est un de nos dieux ? Pourquoi donc le faites-vous traiter de la sorte ? — C'est pour l'offense qu'il a commise envers Lycérus, reprit Ésope ; car, la nuit dernière, il lui a étranglé un coq extrêmement courageux, et qui chantoit à toutes les heures. — Vous êtes un menteur, répartit le roi : comment seroit-il possible que ce chat eût fait en si peu de temps un si long voyage ? — Et comment est-il possible, reprit Ésope, que vos juments entendent de si loin nos chevaux hannir, et conçoivent pour les entendre ? »

En suite de cela, le roi fit venir d'Héliopolis certains personnages d'esprit subtil, et savants en questions énigmatiques. Il leur fit un grand régal, où le Phrygien fut invité. Pendant le repas, ils proposèrent à Ésope diverses choses, celle-ci

entre autres : « Il y a un grand temple qui est appuyé sur une colonne entourée de douze villes, chacune desquelles a trente arcboutants ; et autour de ces arcboutants se promènent, l'une après l'autre, deux femmes, l'une blanche, l'autre noire. — Il faut renvoyer, dit Ésope, cette question aux petits enfants de notre pays. Le temple est le monde ; la colonne, l'un ; les villes, ce sont les mois, et les arcboutants, les jours, autour desquels se promènent alternativement le jour et la nuit. »

Le lendemain Necténabo rassembla tous ses amis. « Souffrirez-vous, leur dit-il, qu'une moitié d'homme, qu'un avorton soit la cause que Lycérus remporte le prix, et que j'aie la confusion pour mon partage ? » Un d'eux s'avisa de demander à Ésope qu'il leur fit des questions de choses dont ils n'eussent jamais entendu parler. Ésope écrivit une cédule, par laquelle Necténabo confessoit devoir deux mille talents à Lycérus. La cédule fut mise entre les mains de Necténabo toute cachetée. Avant qu'on l'ouvrit, les amis du prince soutinrent que la chose contenue dans cet écrit étoit de leur connoissance. Quand on l'eut ouverte, Necténabo s'écria : « Voilà la plus grande fausseté du monde ; je vous en prends à témoin tous tant que vous êtes. — Il est vrai, repartirent-ils, que nous n'en avons jamais entendu parler. — J'ai donc satisfait à votre demande, » reprit Ésope. Necténabo le renvoya comblé de présents, tant pour lui que pour son maître.

Le séjour qu'il fit en Égypte est peut-être cause que quelques-uns ont écrit qu'il fut esclave avec Rhodopé, celle-là qui, des libéralités de ses amants, fit élever une des trois pyramides qui subsistent encore, et qu'on voit avec admiration : c'est la plus petite, mais celle qui est bâtie avec le plus d'art.

Ésope, à son retour dans Babylone, fut reçu de Lycérus avec de grandes démonstrations de joie et de bienveillance : ce roi lui fit ériger une statue. L'envie de voir et d'apprendre le fit renoncer à tous ces honneurs. Il quitta la cour de Lycérus, ou il avoit tous les avantages qu'on peut souhaiter, et prit congé de ce prince pour voir la Grèce encore une fois. Lycérus ne le laissa point partir sans

embrassements et sans larmes, et sans le faire promettre sur les autels qu'il reviendrait achever ses jours auprès de lui.

Entre les villes où il s'arrêta, Delphes fut une des principales. Les Delphiens l'écoutèrent fort volontiers; mais ils ne lui rendirent point d'honneurs. Ésope, piqué de ce mépris, les compara aux bâtons qui flottent sur l'onde: on s'imagina de loin que c'est quelque chose de considérable; de près, on trouve que ce n'est rien. La comparaison lui coûta cher. Les Delphiens en conçurent une telle haine et un si violent désir de vengeance (outre qu'ils craignoient d'être décriés par lui), qu'ils résolurent de l'ôter du monde. Pour y parvenir, ils cachèrent parmi ses hardes un de leurs vases sacrés, prétendant que par ce moyen ils vaincroient Ésope de vol et de sacrilège, et qu'ils le condamneraient à la mort.

Comme il fut sorti de Delphes, et qu'il eut pris le chemin de la Phocide, les Delphiens accoururent comme gens qui étoient en peine. Ils l'accusèrent d'avoir dérobé leur vase; Ésope le nia avec des serments: on chercha dans son équipage, et il fut trouvé. Tout ce qu'Ésope put dire n'empêcha point qu'on ne le traitât comme un criminel infâme. Il fut ramené à Delphes chargé de fers, mis dans les cachots, puis condamné à être précipité. Rien ne lui servit de se défendre avec ses armes ordinaires, et de raconter des apologues: les Delphiens s'en moquèrent.

« La grenouille, leur dit-il, avoit invité le rat à la venir voir. Afin de lui faire traverser l'onde, elle l'attacha à son pied. Dès qu'il fut sur l'eau, elle voulut le tirer au fond, dans le dessein de le noyer, et d'en faire ensuite un repas. Le malheureux rat résista quelque peu de temps. Pendant qu'il se débattait sur l'eau, un oiseau de proie l'aperçut, fondit sur lui; et l'ayant enlevé avec la grenouille, qui ne se put détacher, il se reput de l'un et de l'autre. C'est ainsi, Delphiens abominables, qu'un plus puissant que nous me vengera: je périrai; mais vous périrez aussi. »

Comme on le conduisoit au supplice, il trouva moyen de s'échapper, et entra dans une petite chapelle dédiée à Apollon. Les Delphiens l'en arrachèrent. « Vous violez cet asile, leur dit-il, parce que ce n'est qu'une petite chapelle; mais un

jour viendra que votre méchanceté ne trouvera point de retraite sûre, non pas même dans les temples. Il vous arrivera la même chose qu'à l'aigle, laquelle, nonobstant les prières de l'escarbot, enleva un lièvre qui s'était réfugié chez lui : la génération de l'aigle en fut punie jusque dans le giron de Jupiter. » Les Delphiens, peu tourhés de tous ces exemples, le précipitèrent.

Peu de temps après sa mort, une peste très-violente exerça sur eux ses ravages. Ils demandèrent à l'oracle par quels moyens ils pourroient apaiser le courroux des Dieux. L'oracle leur répondit qu'il n'y en avoit point d'autre que d'expier leur forfait, et satisfaire aux mânes d'Ésope. Aussitôt une pyramide fut élevée. Les Dieux ne témoignèrent pas seuls combien ce crime leur déplaisoit : les hommes vengèrent aussi la mort de leur sage. La Grèce envoya des commissaires pour en informer, et en fit une punition rigoureuse.





A

MONSEIGNEUR LE DAUPHIN.

*Je chante les héros dont Ésope est le père ;
Troupe de qui l'histoire, encor que mensongère ,
Contient des vérités qui servent de leçons.
Tout parle en mon ouvrage, et même les poissons :
Ce qu'ils disent s'adresse à tous tant que nous sommes ;
Je me sers d'animaux pour instruire les hommes.*

*Illustre rejeton d'un Prince aimé des Cieux ,
Sur qui le monde entier a maintenant les yeux ,
Et qui, faisant fléchir les plus superbes têtes ,
Comptera désormais ses jours par ses conquêtes ,
Quelque autre te dira d'une plus forte voix
Les faits de tes aïeux et les vertus des rois :
Je vais l'entretenir de moindres aventurs ,
Te tracer en ces vers de légères peintures ;
Et si de t'agréer je n'emporte le prix ,
J'aurai du moins l'honneur de l'avoir entrepris.*



LIVRE PREMIER



FABLE PREMIERE.

LA CIGALE ET LA FOURMI.

La Cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue :
Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.
Elle alla crier famine

Chez la Fourmi sa voisine,
La priant de lui prêter
Quelque grain pour subsister
Jusqu'à la saison nouvelle.
« Je vous paierai, lui dit-elle,
Avant l'oit, foi d'animal,
Intérêt et principal. »
La Fourmi n'est pas prêteuse ;
C'est là son moindre défaut.
« Que faisiez-vous au temps chaud ?
Dit-elle à cette emprunteuse.
— Nuit et jour à tout venant
Je chantois, ne vous déplaie.
— Vous chantiez ? j'en suis fort aise :
Eh bien ! dansez maintenant. »





FABLE II.

LE CORBEAU ET LE RENARD.

Maitre Corbeau, sur un arbre perché,
Tenoit en son bec un fromage.
Maitre Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
« Hé! bonjour, monsieur du Corbeau.
Que vous êtes joli! que vous me semblez beau!
Sans mentir, si votre ramage

Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »
A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ;
Et, pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.
Le Renard s'en saisit, et dit : « Mon bon monsieur,
Apprenez que tout flatteur
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. »
Le Corbeau, honteux et confus,
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendroit plus.





FABLE III.

LA GRENOUILLE QUI SE VEUT FAIRE AUSSI GROSSE
QU'É LE BŒUF.

Une Grenouille vit un Bœuf
Qui lui sembla de belle taille.
Elle, qui n'étoit pas grosse en tout comme un œuf,
Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille,
Pour égaler l'animal en grosseur;
Disant : « Regardez bien, ma sœur ;

Est-ce assez ? dites-moi ; n'y suis-je point encore ?
— Nenni. — M'y voici donc ? — Point du tout. — M'y voilà ?
— Vous n'en approchez point. » La chétive pécore
S'enfla si bien qu'elle creva.

Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages :
Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs,
Tout petit prince a des ambassadeurs,
Tout marquis veut avoir des pages.





FABLE IV.

LES DEUX MULETS.

Deux Mulets cheminoient, l'un d'avoine chargé,
L'autre portant l'argent de la gabelle.

Celui-ci, glorieux d'une charge si belle,
N'eût voulu pour beaucoup en être soulagé.

Il marchoit d'un pas relevé,
Et faisoit sonner sa sonnette;
Quand l'ennemi se présentant,

Comme il en vouloit à l'argent,
Sur le Mulet du fisc une troupe se jette,
Le saisit au frein, et l'arrête.
Le Mulet, en se défendant,
Se sent percer de coups; il gémit, il soupire.
« Est-ce donc là, dit-il, ce qu'on m'avoit promis ?
Ce Mulet qui me suit du danger se retire;
Et moi j'y tombe, et je péris !
— Ami, lui dit son camarade,
Il n'est pas toujours bon d'avoir un haut emploi :
Si tu n'avois servi qu'un meunier, comme moi,
Tu ne serois pas si malade. »





LES DIX MORTS



FABLE V.

LE LOUP ET LE CHIEN.

Un Loup n'avoit que les os et la peau,
Tant les chiens faisoient bonne garde.
Ce Loup rencontre un Dogue aussi puissant que beau,
Gras, poli, qui s'étoit fourvoyé par mégarde.
L'attaquer, le mettre en quartiers,
Sire Loup l'eût fait volontiers;
Mais il falloit livrer bataille;

Et le matin étoit de taille
A se défendre hardiment.
Le Loup donc l'aborde humblement,
Entre en propos, et lui fait compliment
Sur son embonpoint, qu'il admire.
« Il ne tiendra qu'à vous, beau sire,
D'être aussi gras que moi, lui repartit le Chien.
Quittez les bois, vous ferez bien :
Vos pareils y sont misérables,
Cancres, hères, et pauvres diables,
Dont la condition est de mourir de faim.
Car, quoi ? rien d'assuré : point de franche lippée ;
Tout à la pointe de l'épée.
Suivez-moi, vous aurez un bien meilleur destin. »
Le Loup reprit : « Que me faudra-t-il faire ?
— Presque rien, dit le Chien : donner la chasse aux gens
Portant bâtons, et mendiants ;
Flatter ceux du logis, à son maître complaire :
Moyennant quoi votre salaire
Sera force reliefs de toutes les façons,
Os de poulets, os de pigeons ;
Sans parler de mainte caresse. »
Le Loup déjà se forge une félicité
Qui le fait pleurer de tendresse.
Chemin faisant, il vit le cou du Chien pelé.
« Qu'est-ce là ? lui dit-il. — Rien. — Quoi ! rien ? — Peu de chose.
— Mais encor ? — Le collier dont je suis attaché
De ce que vous voyez est peut-être la cause.

— Attaché? dit le Loup : vous ne courez donc pas
Où vous voulez? — Pas toujours : mais qu'importe ?
— Il importe si bien, que de tous vos repas
Je ne veux en aucune sorte,
Et ne voudrais pas même à ce prix un trésor. •
Cela dit, maître Loup s'enfuit, et court encor.





FABLE VI.

LA GÉNISSE, LA CHÈVRE ET LA BREBIS EN SOCIÉTÉ
AVEC LE LION.

La Génisse, la Chèvre, et leur seur la Brebis,
Avec un fier Lion, seigneur du voisinage,
Firent société, dit-on, au temps jadis,
Et mirent en commun le gain et le dommage.
Dans les lacs de la Chèvre un cerf se trouva pris.
Vers ses associés aussitôt elle envoie.

Eux venus, le Lion par ses ongles coupta,
Et dit : « Nous sommes quatre à partager la proie. »
Puis en autant de parts le cerf il dépeça ;
Prit pour lui la première en qualité de sire.
« Elle doit être à moi, dit-il ; et la raison,
C'est que je m'appelle Lion :
A cela l'on n'a rien à dire.
La seconde, par droit, me doit échoir encor :
Ce droit, vous le savez, c'est le droit du plus fort.
Comme le plus vaillant, je prétends la troisième.
Si quelqu'une de vous touche à la quatrième,
Je l'étranglerai tout d'abord. »





FABLE VII.

LA BESACE.

Jupiter dit un jour : « Que tout ce qui respire
 S'en vienne comparoître aux pieds de ma grandeur :
 Si dans son composé quelqu'un trouve à redire,
 Il peut le déclarer sans peur ;
 Je mettrai remède à la chose.
 Venez, Singe ; parlez le premier, et pour cause :
 Voyez ces animaux, faites comparaison

De leurs beautés avec les vôtres.

Etes-vous satisfait? — Moi? dit-il; pourquoi non?

N'ai-je pas quatre pieds aussi bien que les autres?

Mon portrait jusqu'ici ne m'a rien reproché:

Mais pour mon frère l'Ours, on ne l'a qu'ébauché;

Jamais s'il me veut croire, il ne se fera peindre.

L'Ours venant là-dessus, on eut qu'il s'alloit plaindre.

Tant s'en faut: de sa forme il se loua très-fort;

Glosa sur l'Éléphant, dit qu'on pourroit encor

Ajouter à sa queue, ôter à ses oreilles;

Que c'étoit une masse informe et sans beauté.

L'Éléphant étant écouté,

Tout sage qu'il étoit, dit des choses pareilles:

Il jugea qu'à son appétit

Dame Baleine étoit trop grosse.

Dame Fourmi trouva le Ciron trop petit,

Se croyant, pour elle, un colosse.

Jupin les renvoya s'étant censurés tous,

Du reste, contents d'eux. Mais parmi les plus fous

Notre espèce excella; car tout ce que nous sommes,

Lynx envers nos pareils, et tamps envers nous,

Nous nous pardonnons tout, et rien aux autres hommes:

Où se voit d'un autre oeil qu'on ne voit son prochain.

Le fabricant souverain

Nous créa besaciers tous de même manière,

Tant ceux du temps passé que du temps d'aujourd'hui:

Il fit pour nos défauts la poche de derrière,

Et celle de devant pour les défauts d'autrui.



FABLE VIII.

L'HIRONDELLE ET LES PETITS OISEAUX.

Une Hirondelle en ses voyages
Avoit beaucoup appris. Quiconque a beaucoup vu
Peut avoir beaucoup retenu.
Celle-ci prévoyoit jusqu'aux moindres orages,
Et, devant qu'ils fussent éclos,
Les annonçoit aux matelots.
Il arriva qu'au temps que la chanvre se sème,

Elle vit un manant en couvrir maints sillons.
« Ceci ne me plaît pas, dit-elle aux oisillons :
Je vous plains ; car, pour moi, dans ce péril extrême,
Je saurai m'éloigner, ou vivre en quelque coin.
Voyez-vous cette main qui par les airs chemine ?

Un jour viendra, qui n'est pas loin,
Que ce qu'elle répand sera votre ruine.
De là naîtront eugins à vous envelopper,
Et lacets pour vous attraper,
Enfin mainte et mainte machine
Qui causera dans la saison
Votre mort ou votre prison :
Gare la cage ou le chaudron !
C'est pourquoi, leur dit l'Hirondelle,
Mangez ce grain ; et croyez-moi.
Les oiseaux se moquèrent d'elle :
Ils trouvoient aux champs trop de quoi.
Quand la chènevière fut verte,

L'Hirondelle leur dit : « Arrachez brin à brin
Ce qu'a produit ce maudit grain,
Ou soyez sûrs de votre perte.

— Prophète de malheur, babillarde, dit-ou,
Le bel emploi que tu nous donnes !
Il nous faudroit mille personnes
Pour épucher tout ce canton. »
La chauvre étant tout à fait crüe,

L'Hirondelle ajouta : « Ceci ne va pas bien ;
Mauvaise graine est tôt venue.

Maïs, puisque jusqu'ici l'on ne m'a crue en rien,

Dès que vous verrez que la terre

Sera couverte, et qu'à leurs blés

Les gens n'étant plus occupés

Feront aux oisillons la guerre,

Quand regiuglettes et réseaux

Attraperont petits oiseaux,

Ne volez plus de place en place,

Demeurez au logis, ou changez de climat :

Imitez le Canard, la Grue, et la Bécasse.

Maïs vous n'êtes pas en état

De passer, comme nous, les déserts et les ondes,

Ni d'aller chercher d'autres mondes :

C'est pourquoi vous n'avez qu'un parti qui soit sûr ;

C'est de vous renfermer aux trous de quelque mur. »

Les oisillons, las de l'entendre,

Se mirent à jaser aussi confusément

Que faisoient les Troyens quand la pauvre Cassandre

Ouvroit la bouche seulement.

Il en prit aux uns comme aux autres :

Maint oisillon se vit esclave retenu.

Nous n'écoutons d'instincts que ceux qui sont les nôtres,

Et ne croyons le mal que quand il est venu.





L'ÉPIQUE DE LA MONTAGNE.



FABLE IX.

LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS.

Autrefois le Rat de ville
Invita le Rat des champs,
D'une façon fort civile,
A des reliefs d'ortolans.

Sur un tapis de Turquie
Le couvert se trouva mis.

Je laisse à penser la vie
Que firent ces deux amis.

Le régal fut fort honnête ;
Rieu ne manquoit au festin :
Mais quelqu'un troubla la fête
Pendant qu'ils étoient en train.

A la porte de la salle
Ils entendirent du bruit :
Le Rat de ville détale ;
Son camarade le suit.

Le bruit cesse, on se retire :
Rats en campagne aussitôt ;
Et le citadin de dire :
« Achevons tout notre rôt.

— C'est assez, dit le rustique ;
Demain vous viendrez chez moi.
Ce n'est pas que je me pique
De tous vos festins de roi ;

Mais rien ne vient m'interrompre :
Je mange tout à loisir.
Adieu donc : fi du plaisir
Que la crainte peut corrompre ! »



LA RIE DE TALLS DE LA RIE DE TALLS



FABLE X.

LE LOUP ET L'AGNEAU.

La raison du plus fort est toujours la meilleure :
Nous l'allons montrer tout à l'heure.

Un Agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure ;
Un Loup survient à jeun, qui cherchoit aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.

« Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?

Dit cet animal pleu de rage :

Tu seras châtié de ta témérité.

— Sire, répond l'Agneau, que Votre Majesté

Ne se mette pas en colère ;

Mais plutôt qu'elle considère

Que je me vas désaltérant

Dans le courant,

Plus de vingt pas au-dessous d'elle ;

Et que par conséquent, en aucune façon,

Je ne puis troubler sa boisson.

— Tu la troubles, reprit cette bête cruelle ;

Et je sais que de moi tu médis l'an passé.

— Comment l'aurois-je fait si je n'étois pas né ?

Reprit l'Agneau, je tette encor ma mère.

— Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.

— Je n'en ai point. — C'est donc quelqu'un des tiens ;

Car vous ne m'éparguez guère,

Vous, vos bergers et vos chiens.

On me l'a dit : il faut que je me venge. »

Là-dessus, au fond des forêts

Le Loup l'emporte, et puis le mange,

Sans autre forme de procès.





LE LOUP ET L'AGNEAU.



FABLE XI.

L'HOMME ET SON IMAGE.

POUR M. LE DUC DE LA ROCHEFOUCAULD.

Un Homme qui s'aimoit sans avoir de rivaux
Passeoit dans son esprit pour le plus beau du monde :
Il accusoit toujours les miroirs d'être faux,
Vivant plus que content dans son erreur profonde.

Afin de le guérir, le sort officieux
Préentoit partout à ses yeux
Les conseillers muets dont se servent nos dames :
Miroirs dans les logis, miroirs chez les marchands,
Miroirs aux poches des galands,
Miroirs aux ceintures des femmes.
Que fait notre Narcisse ? Il se va confiner
Aux lieux les plus cachés qu'il peut s'imaginer,
N'osant plus des miroirs éprouver l'aventure.
Mais un canal, formé par une source pure,
Se trouve en ces lieux écartés :
Il s'y voit, il se fâche ; et ses yeux irrités
Pensent apercevoir une chimère vaine.
Il fait tout ce qu'il peut pour éviter cette eau.
Mais quoi ? le canal est si beau
Qu'il ne le quitte qu'avec peine.

On voit bien où je veux venir.
Je parle à tous ; et cette erreur extrême
Est un mal que chacun se plait d'entretenir.
Notre âme, c'est cet Homme amoureux de lui-même :
Tant de miroirs, ce sont les sottises d'autrui,
Miroirs, de nos défauts les peintres légitimes ;
Et quant au canal, c'est celui
Que chacun sait, le livre des Maximes.





FABLE XII.

LE DRAGON A PLUSIEURS TÊTES ET LE DRAGON
A PLUSIEURS QUEUES.

Un envoyé du Grand Seigneur
Préferoit, dit l'histoire, un jour, chez l'Empereur,
Les forces de son maître à celles de l'Empire.

Un Allemand se mit à dire :

« Notre prince a des dépendants

Qui, de leur chef, sont si puissants

Que chacun d'eux pourroit soudoyer une armée. »
Le chiaoux, homme de sens,
Lui dit : « Je sais par renommée
Ce que chaque Électeur peut de monde fouruir;
Et cela me fait souvenir
D'une aventure étrange, et qui pourtant est vraie.
J'étois en un lieu sûr, lorsque je vis passer
Les cent têtes d'une Hydre au travers d'une haie.
Mon sang commence à se glacer;
Et je crois qu'à moins on s'effraie.
Je n'en eus toutefois que la peur sans le mal :
Jamais le corps de l'animal
Ne put venir vers moi, ni trouver d'ouverture.
Je révois à cette aventure,
Quand un autre Dragon, qui n'avoit qu'un seul chef,
Et bien plus d'une queue, à passer se présente.
Me voilà saisi derechef
D'étonnement et d'épouvaute.
Ce chef passe, et le corps, et chaque queue aussi :
Rien ne les empêcha; l'un fit chemin à l'autre.
Je soutiens qu'il en est ainsi
De votre Empereur et du nôtre. »





FABLE XIII.

LES VOLEURS ET L'ÂNE.

Pour un Âne enlevé deux voleurs se battoient :
L'un vouloit le garder, l'autre le vouloit vendre.

Tandis que coups de poings trottoient,
Et que nos champions songeoient à se défendre,
Arrive un troisième larron
Qui saisit maître Aliboron.

L'Âne, c'est quelquefois une pauvre province :

Les voleurs sont tel et tel prince,
Comme le Transilvain, le Ture, et le Hongrois.
Au lieu de deux, j'en ai rencontré trois :
Il est assez de cette marchandise.
De nul d'eux n'est souvent la province conquise :
Un quart voleur survient, qui les accorde net
En se saisissant du Baudet.





FABLE XIV.

SIMONIDE PRÉSERVÉ PAR LES DIEUX.

On ne peut trop louer trois sortes de personnes :

Les Dieux, sa maîtresse et son roi.

Malherbe le disoit : j'y souscris, quant à moi ;

Ce sont maximes toujours bonnes.

La louange chatouille et gagne les esprits :

Les faveurs d'une belle en sont souvent le prix.

Voyons comme les Dieux l'ont quelquefois payée.

Simonide avoit entrepris
L'éloge d'un Athlète; et, la chose essayée,
Il trouva son sujet plein de récits tout nus.
Les parents de l'Athlète étoient gens inconnus;
Son père, un bon bourgeois; lui, sans autre mérite :

Matière infertile et petite.

Le Poëte d'abord parla de son héros.
Après en avoir dit ce qu'il en pouvoit dire,
Il se jette à côté, se met sur le propos
De Castor et Pollux; ne manque pas d'écrire
Que leur exemple étoit aux lutteurs glorieux :
Élève leurs combats, spécifiant les lieux
Où ces frères s'étoient signalés davantage :

Enfin l'éloge de ces dieux

Faisoit les deux tiers de l'ouvrage.

L'Athlète avoit promis d'en payer un talent :

Mais, quand il le vit, le galand

N'en donna que le tiers; et dit, fort franchement,
Que Castor et Pollux acquittassent le reste.

« Faites-vous contenter par ce couple céleste.

Je vous veux traiter cependant :

Venez souper chez moi; nous ferons bonne vie.

Les conviés sont gens choisis,

Mes parents, mes meilleurs amis;

Soyez donc de la compagnie. »

Simonide promet. Peut-être qu'il eut peur

De perdre, outre son dû, le gré de sa louange.

Il vient : l'on festine, l'on mange.

Chacun étant en belle humeur,
Un domestique accourt, l'avertit qu'à la porte
Deux hommes demandoient à le voir promptement.
Il sort de table; et la cohorte
N'en perd pas un seul coup de dent.
Ces deux hommes étoient les géméaux de l'éloge.
Tous deux lui rendent grâce; et pour prix de ses vers,
Ils l'avertissent qu'il déluge,
Et que cette maison va tomber à l'envers.
La prédiction en fut vraie.
Un pilier manque; et le plafonds,
Ne trouvant plus rien qui l'étaie,
Tombe sur le festin, brise plats et flacons,
N'en fait pas moins aux échaussons.
Ce ne fut pas le pis : car, pour rendre complète
La vengeance due au Poète,
Une poutre cassa les jambes à l'Athlète,
Et renvoya les conviés
Pour la plupart estropiés.
La Renommée eut soin de publier l'affaire :
Chacun cria, Miracle! On doubla le salaire
Que méritoient les vers d'un homme aimé des Dieux.
Il n'étoit fils de bonne mère
Qui, les payant à qui mieux mieux,
Pour ses ancêtres n'en fit faire.

Je reviens à mon texte : et dis premièrement
Qu'on ne sauroit manquer de louer largement

Les Dieux et leurs pareils; de plus, que Melpomène
Souvent, sans déroger, trafique de sa peine :
Enfin, qu'on doit tenir notre art en quelque prix.
Les grands se font honneur dès lors qu'ils nous font grâce :
Jadis l'Olympe et le Parnasse
Étoient frères et bons amis.





FABLE XV.

LA MORT ET LE MALHEUREUX.

Un Malheureux appeloit tous les jours

La Mort à son secours.

« O Mort ! lui disoit-il, que tu me sembles belle !

Viens vite, viens fuir ma fortune cruelle. »

La Mort crut, en venant, l'obliger en effet.

Elle frappe à sa porte, elle entre, elle se montre.

« Que vois-je ? cria-t-il : ôtez-moi cet objet ;

Qu'il est hideux! que sa rencontre
Me cause d'horreur et d'effroi!
N'approche pas, ô Mort! ô Mort, retire-toi! »

Mécénas fut un galand homme;
Il a dit quelque part : « Qu'on me rende impotent,
Cul-de-jatte, goutteux, manchot, pourvu qu'en somme
Je vive, c'est assez, je suis plus que content. »
Ne viens jamais, ô Mort! on t'en dit tout autant.





FABLE XVI.

LA MORT ET LE BUCHERON.

Un pauvre Bûcheron, tout couvert de ramée,
Sous le faix du fagot aussi bien que des ans
Gémissant et courbé, marchoit à pas pesants,
Et tâchoit de gagner sa chaumine enfumée.
Enfin, n'en pouvant plus d'effort et de douleur,
Il met bas son fagot, il songe à son malheur.
Quel plaisir a-t-il eu depuis qu'il est au monde ?

En est-il un plus pauvre en la machine rouge ?
Point de pain quelquefois, et jamais de repos :
Sa femme, ses enfants, les soldats, les impôts,
Le créancier, et la corvée,
Lui font d'un malheureux la peinture achevée.
Il appelle la Mort; elle vient sans tarder,
Lui demande ce qu'il faut faire.
« C'est, dit-il, afin de m'aider
A recharger ce bois; tu ne tarderas guère. »

Le trépas vient tout guérir;
Mais ne bougeons d'où nous sommes :
Plutôt souffrir que mourir,
C'est la devise des hommes.





LA MORT ET LE SUIVANT.



FABLE XVII.

L'HOMME ENTRE DEUX AGES ET SES DEUX MAÎTRESSES.

Un Homme de moyen âge,
Et tirant sur le grison,
Jugea qu'il étoit saison
De songer au mariage.
Il avoit du comptant,
Et partant
De quoi choisir; toutes vouloient lui plaire :

En quoi notre amoureux ne se pressoit pas tant ;
Bien adresser n'est pas petite affaire.
Deux veuves sur son cœur eurent le plus de part :
L'une encor verte ; et l'autre un peu bien mûre,
Mais qui réparoit par son art
Ce qu'avoit détruit la nature.
Ces deux veuves, en badinant,
En riant, en lui faisant fête,
L'alloient quelquefois testonnant,
C'est-à-dire ajustant sa tête.
La vieille, à tous moments, de sa part emportoit
Un peu du poil noir qui restoit,
Afin que son amant en fût plus à sa guise.
La jeune saccageoit les poils blancs à son tour.
Toutes deux firent tant, que notre tête grise
Demeura sans cheveux, et se douta du tour.
« Je vous rends, leur dit-il, mille grâces, les Belles,
Qui m'avez si bien tondus :
J'ai plus gagné que perdu ;
Car d'hymen, point de nouvelles.
Celle que je prendrois voudroit qu'à sa façon
Je vécusse, et non à la mienne.
Il n'est tête chauve qui tienne :
Je vous suis obligé, Belles, de la leçon. »





FABLE XVIII.

LE RENARD ET LA CIGOGNE.

Couppère le Renard se mit un jour en frais,
Et retint à diner commère la Cigogne.
Le régal fut petit et sans beaucoup d'apprêts :
 Le galand, pour toute besogne,
Avait un brouet clair; il vivoit chichement.
Ce brouet fut par lui servi sur une assiette :
La Cigogne au long bec n'en put attraper miette;

Et le drôle ent lapé le tout en un moment.

Pour se venger de cette tromperie,
A quelque temps de là, la Cigogne le prie.
« Volontiers, lui dit-il; car avec mes amis

Je ne fais point cérémonie. »

A l'heure dite, il courut au logis

De la Cigogne son hôtesse;

Loua tres-fort sa politesse;

Trouva le dîner cuit à point:

Bon appétit surtout; renards n'en manquent point.

Il se réjouissoit à l'odeur de la viande

Mise en menus morceaux, et qu'il croyoit friande.

On servit, pour l'embarrasser,

En un vase à long col et d'étroite embouchure:

Le bec de la Cigogne y pouvoit bien passer;

Mais le museau du sire étoit d'autre mesure.

Il lui fallut à jeun retourner au logis,

Honteux comme un renard qu'une poule auroit pris,

Serrant la queue, et portant bas l'oreille.

Trompeurs, c'est pour vous que j'écris:

Attendez-vous à la pareille.





FABLE XIX.

L'ENFANT ET LE MAÎTRE D'ÉCOLE.

Dans ce récit je prétends faire voir
D'un certain sot la remontrance vaine.

Un jeune Enfant dans l'eau se laissa choir,
En badinant sur les bords de la Seine.
Le ciel permit qu'un saule se trouva,
Dont le branchage, après Dieu, le sauva.

S'étant pris, dis-je, aux branches de ce saule,
Par cet endroit passe un Maître d'école;
L'Enfant lui crie : « Au secours! je pérís! »
Le Magister, se tournant à ses cris,
D'un ton fort grave à contre-temps s'avise
De le tancer : « Ah! le petit babouin!
Voyez, dit-il, où l'a mis sa sottise!
Et puis, prenez de tels fripons le soin!
Que les parents sont malheureux, qu'il faille
Toujours veiller à semblable canaille!
Qu'ils ont de maux! et que je plains leur sort! »
Ayant tout dit, il mit l'Enfant à bord.

Je blâme ici plus de gens qu'on ne pense.
Tout babillard, tout censeur, tout pédant,
Se peut connoître au discours que j'avance.
Chacun des trois fait un peuple fort grand :
Le Créateur en a béni l'engeance.
En toute affaire, ils ne font que songer
Au moyen d'exercer leur langue.
Eh! mon ami, tire-moi de danger,
Tu feras après ta harangue.





FABLE XX.

LE COQ ET LA PERLE.

Un jour un Coq détourna
Une perle, qu'il donna
Au beau premier lapidaire.
• Je la crois fine, dit-il;
Mais le moindre grain de mil
Seroit bien mieux mon affaire. •

Un ignorant hérita
D'un manuscrit qu'il porta
Chez son voisin le libraire.
« Je crois, dit-il, qu'il est bon ;
Mais le moindre ducaton
Seroit bien mieux mon affaire. »





FABLE XXI.

LES FRELONS ET LES MOUCHES A MIEL.

A l'œuvre on connoît l'artisan.

Quelques rayons de miel sans maître se trouvèrent :

Des Frelons les réclamèrent ;

Des Abeilles s'opposant,

Devant certaine Guêpe on traduit la cause.

Il étoit malaisé de décider la chose :

Les témoins déposoient qu'autour de ces rayons
Des animaux ailés, bourdonnants, un peu longs,
De couleur fort tannée, et tels que les Abeilles,
Avoient longtemps paru. Mais quoi ! dans les Frelons

Ces enseignes étoient pareilles.

La Guêpe, ne sachant que dire à ces raisons,
Fit enquête nouvelle, et, pour plus de lumière,

Entendit une fourmière.

Le point n'en put être éclairci.

« De grâce, à quoi bon tout ceci ?

Dit une Abeille fort prudente.

Depuis tantôt six mois que la cause est pendante,
Nous voici comme aux premiers jours.

Pendant cela le miel se gâte.

Il est temps désormais que le juge se hâte :

N'a-t-il point assez léché l'ours ?

Sans tant de contredits, et d'interlocutoires,

Et de fatras, et de grimoires,

Travaillons, les Frelons et nous :

On verra qui sait faire, avec un suc si doux,

Des cellules si bien bâties. »

Le refus des Frelons fit voir

Que cet art passoit leur savoir ;

Et la Guêpe adjugea le miel à leurs parties.

Plût à Dieu qu'on réglât ainsi tous les procès :

Que des Turcs en cela l'on suivit la méthode !

Le simple sens commun nous tiendrait lieu de code :

Il ne faudroit point tant de frais ;
Au lieu qu'on nous mange, on nous gruge,
On nous mine par des longueurs :
On fait tant, à la fin, que l'huître est pour le juge,
Les écailles pour les plaideurs.





FABLE XXII.

LE CHÊNE ET LE ROSEAU.

Le Chêne un jour dit au Roseau :
• Vous avez bien sujet d'accuser la Nature ;
Un roitelet pour vous est un pesant fardeau ;
Le moindre vent qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau,
Vous oblige à baisser la tête ;
Cependant que mon front au Caucase pareil,



LE FORÊT DE LA DORTHE.

Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir;
Je vous défendrais de l'orage :
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des royaumes du vent.
La Nature envers vous me semble bien injuste.
— Votre compassion, lui répondit l'Arbuste,
Part d'un bon naturel; mais quittez ce souci :
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables;
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos ;
Mais attendons la fin. • Comme il disoit ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'Arbre tient bon; le Roseau plie.
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien qu'il déracine
Celui de qui la tête au ciel étoit voisine,
Et dont les pieds touchoient à l'empire des morts.

LIVRE SECOND



FABLE PREMIÈRE.

CONTRE CEUX QUI ONT LE GOUT DIFFICILE.

Quand j'aurois en naissant reçu de Calliope
Les dons qu'à ses amants cette muse a promis,
Je les consacrerois aux mensonges d'Esopé :
Le mensonge et les vers de tout temps sont amis.
Mais je ne me crois pas si chéri du Parnasse
Que de savoir orner toutes ces fictions.
On peut donner du lustre à leurs inventions :

On le peut, je l'essaie; un plus savant le fasse.

Cependant jusqu'ici d'un langage nouveau

J'ai fait parler le Loup et répondre l'Agneau :

J'ai passé plus avant; les arbres et les plantes

Sont devenus chez moi créatures parlantes.

Qui ne prendroit ceci pour un enchaînement ?

• Vraiment, me diront vos critiques,

Vous parlez magnifiquement

De cinq ou six contes d'enfant.

— Censeurs, en voulez-vous qui soient plus authentiques

Et d'un style plus haut ? En voici : • Les Troyens,

• Après dix ans de guerre autour de leurs murailles,

• Avoient lassé les Grecs, qui, par mille moyens,

• Par mille assauts, par cent batailles,

• N'avoient pu mettre à bout cette fière cité;

• Quand un cheval de bois, par Minerve inventé,

• D'un rare et nouvel artifice,

• Dans ses énormes flancs reçut le sage Ulysse,

• Le vaillant Diomède, Ajax l'impétueux,

• Que ce colosse monstrueux

• Avec leurs escadrons devoit porter dans Troie,

• Livrant à leur fureur ses dieux mêmes en proie :

• Stratagème inoui, qui des fabricateurs

• Paya la constance et la peine. •

— C'est assez, me dira quelqu'un de nos auteurs :

La période est longue, il faut reprendre haleine;

Et puis votre cheval de bois,

Vos héros avec leurs phalanges,

Ce sont des contes plus étranges
 Qu'un renard qui cajole un corbeau sur sa voix :
 De plus, il vous sied mal d'écrire en si haut style.
 — Eh bien ! baissions d'un ton. • La jalouse Amarylle
 • Songeoit à son Aleippe, et croyoit de ses soins
 • N'avoir que ses moutons et son chien pour témoins.
 • Tircis, qui l'aperçut, se glisse entre des saules ;
 • Il entend la bergère adressant ces paroles

• Au doux zéphyr, et le priant
 • De les porter à son amant.... »
 — Je vous arrête à cette rime,
 Dira mon censeur à l'instant ;
 Je ne la tiens pas légitime,
 Ni d'une assez grande vertu :

Remettez, pour le mieux, ces deux vers à la fonte.

— Maudit censeur ! te tairas-tu ?
 Ne saurois-je achever mon conte ?
 C'est un dessein très-dangereux
 Que d'entreprendre de te plaire. »

Les délicats sont malheureux :
 Rien ne sauroit les satisfaire.

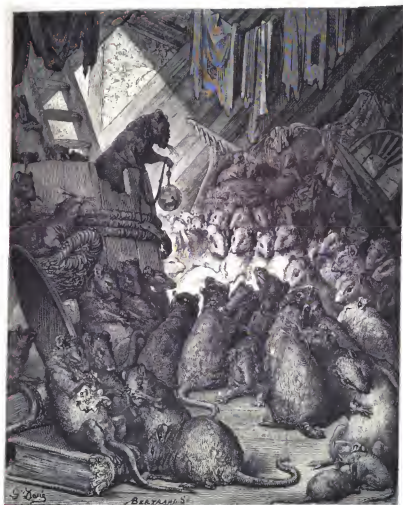




FABLE II.

CONSEIL TENU PAR LES RATS.

Un Chat, nommé Rodilardus,
 Faisoit de rats telle déconfiture
 Que l'on n'en voyoit presque plus,
 Tant il en avoit mis dedans la sépulture.
 Le peu qu'il en restoit, n'osant quitter son trou,
 Ne trouvoit à manger que le quart de son souï;
 Et Rodilard passoit, chez la gent misérable,



CHICAGO: TOWN AND SONS, 1874.

Non pour un chat, mais pour un diable.
Or un jour qu'au hant et au loin
Le galand alla chercher femme,
Pendant tout le sabbat qu'il fit avec sa dame,
Le demeurant des rats tint chapitre en un coin
Sur la nécessité présente.
Dès l'abord, leur doyen, personne fort prudente,
Opina qu'il falloit, et plus tôt que plus tard,
Attacher un grelot au cou de Rodilard;
Qu'ainsi, quand il iroit en guerre,
De sa marche avertis, ils s'enfuïroient sous terre;
Qu'il n'y savoit que ce moyen.
Chacun fut de l'avis de monsieur le Doyen :
Chose ne leur parut à tous plus salutaire.
La difficulté fut d'attacher le grelot.
L'un dit : « Je n'y vas point, je ne suis pas si sot ; »
L'autre : « Je ne saurois. » Si bien que sans rien faire
On se quitta. J'ai maiuts chapitres vus,
Qui pour néant se sont ainsi tenus ;
Chapitres, non de rats, mais chapitres de moines,
Voire chapitres de chanoines.

Ne faut-il que délibérer?
La cour en conseillers foisonne :
Est-il besoin d'exécuter?
L'on ne rencontre plus personne.





FABLE III.

LE LOUP PLAIDANT CONTRE LE RENARD
PAR-DEVANT LE SINGE.

Un Loup disoit que l'on l'avoit volé :
Un Renard, son voisin, d'assez mauvaise vie,
Pour ce prétendu vol par lui fut appelé.
Devant le Singe il fut plaidé,
Non point par avocats, mais par chaque partie.
Thémis n'avoit point travaillé,

De mémoire de singe, à fait plus embrouillé.

Le magistrat suoit en son lit de justice.

Après qu'on eut bien contesté,

Répliqué, crié, tempêté,

Le juge, instruit de leur malice,

Leur dit : « Je vous connois de longtemps, mes amis;

Et tous deux vous paierez l'amende :

Car toi, Loup, tu te plains, quoiqu'on ne t'ait rien pris;

Et toi, Renard, as pris ce que l'on te demande. »

Le juge prétendoit qu'à tort et à travers

On ne sauroit manquer, condamnant un pervers.





FABLE IV.

LES DEUX TAUREAUX ET UNE GRENOUILLE.

Deux Taureaux combattoient à qui posséderoit
Une Géuisse avec l'empire.
Une Grenouille en soupiroit.
« Qu'avez-vous ? se mit à lui dire
Quelqu'un du peuple coassant.
— Eh ! ne voyez-vous pas, dit-elle,
Que la fin de cette querelle

Sera l'exil de l'un; que l'autre, le chassant,
Le fera renoncer aux campagnes fleuries?
Il ne régnera plus sur l'herbe des prairies,
Viendra dans nos marais régner sur les roseaux;
Et, nous foulant aux pieds jusques au fond des eaux,
Tantôt l'une, et puis l'autre, il faudra qu'on pâtisse
Du combat qu'a causé madame la Génisse. »

Cette crainte étoit de bon sens.
L'un des Taureaux en leur demeure
S'alla cacher à leurs dépens :
Il en écrasoit vingt par heure.

Hélas! on voit que de tout temps
Les petits ont pâti des sottises des grands.





FABLE V.

LA CHAUVÉ-SOURIS ET LES DEUX BELETTES.

Une Chauve-Souris donna tête baissée
Dans un nid de Belette; et, sitôt qu'elle y fut,
L'autre, envers les Souris de longtemps courroucée,
Pour la dévorer accourut.
« Quoi! vous osez, dit-elle, à mes yeux vous produire,
Après que votre race a tâché de me nuire!
N'êtes-vous pas souris? Parlez sans fiction.

Oui, vous l'êtes; ou bien je ne suis pas belette.

— Pardonnez-moi, dit la pauvrete,

Ce n'est pas ma profession.

Moi souris! des méchants vous ont dit ces nouvelles.

Grâce à l'auteur de l'Univers,

Je suis oiseau; voyez mes ailes:

Vive la gent qui fend les airs! »

Sa raison plut, et sembla bonne.

Elle fait si bien qu'on lui donne

Liberté de se retirer.

Deux jours après, notre étourdie

Aveuglément se va fourrer

Chez une autre Belette aux oiseaux ennemie.

La voilà derechef en danger de sa vie.

La dame du logis avec son long museau

S'en alloit la croquer en qualité d'oiseau,

Quand elle protesta qu'on lui faisoit outrage:

« Moi pour telle passer! Vous n'y regardez pas.

Qui fait l'oiseau? c'est le plumage.

Je suis souris: vivent les Rats!

Jupiter confonde les Chats! »

Par cette adroite repartie

Elle sauva deux fois sa vie.

Plusieurs se sont trouvés qui, d'écharpe changeants,

Aux dangers, ainsi qu'elle, ont souvent fait la figue.

Le sage dit, selon les gens:

Vive le roi! vive la ligue!



FABLE VI.

L'OISEAU BLESSÉ D'UNE FLECHE.

Mortellement atteint d'une flèche empennée,
Un Oiseau déplorait sa triste destinée,
Et disoit, en souffrant un surcroît de douleur :
« Faut-il contribuer à son propre malheur !

Cruels humains ! vous tirez de nos ailes
De quoi faire voler ces machines mortelles.
Mais ne vous moquez point, engeance sans pitié :

Souvent il vous arrive un sort comme le nôtre,
Des enfans de Japet toujours une moitié
Fournira des armes à l'autre. »





FABLE VII.

LA LICE ET SA COMPAGNE

Une Lice étant sur son terme,
 Et ne sachant où mettre un fardeau si pressant,
 Fait si bien qu'à la fin sa compagne consent
 De lui prêter sa hutte, où la Lice s'enferme.
 Au bout de quelque temps sa compagne revient.
 La Lice lui demande encore une quinzaine :
 Ses petits ne marchaient, disoit-elle, qu'à peine.

Pour faire court, elle l'obtient.
Ce second terme échu, l'autre lui redemande
Sa maison, sa chambre, son lit.

La Lice cette fois montre les dents, et dit :
« Je suis prête à sortir avec toute ma bande,
Si vous pouvez nous mettre hors. »
Ses enfants étoient déjà forts.

Ce qu'on donne aux méchants, toujours on le regrette :
Pour tirer d'eux ce qu'on leur prête
Il faut que l'on en vienne aux coups ;
Il faut plaider ; il faut combattre.
Laissez-leur prendre un pied chez vous,
Ils en auront bientôt pris quatre.





FABLE VIII.

L'AIGLE ET L'ESCARBOT.

L'Aigle donnoit la chasse à maître Jean Lapin,
 Qui droit à son terrier s'enfuyoit au plus vite.
 Le trou de l'Escarbot se rencontre en chemin.

Je laisse à penser si ce gîte
 Etoit sûr : mais où mieux ? Jean Lapin s'y blottit.
 L'Aigle fondant sur lui nonobstant cet asile,
 L'Escarbot intercède, et dit :

« Princesse des oiseaux, il vous est fort facile
 D'enlever malgré moi ce pauvre malheureux :
 Mais ne me faites pas cet affront, je vous prie ;
 Et puisque Jean Lapin vous demande la vie,
 Donnez-la-lui, de grâce, ou l'ôtez à tous deux :
 C'est mon voisin, c'est mon compère. »

L'oiseau de Jupiter, sans répondre un seul mot,
 Choque de l'aile l'Escarbot,
 L'étourdit, l'oblige à se taire,

Enlève Jean Lapin. L'Escarbot indigné
 Vole au nid de l'oiseau, fracasse, en son absence,
 Ses œufs, ses tendres œufs, sa plus douce espérance :
 Pas un seul ne fut épargné.

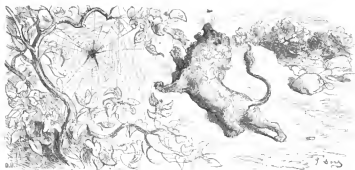
L'Aigle étant de retour, et voyant ce ménage,
 Remplit le ciel de cris ; et, pour comble de rage,
 Ne sait sur qui venger le tort qu'elle a souffert.
 Elle gémit en vain ; sa plainte au vent se perd.
 Il fallut pour cet an vivre en mère affligée.
 L'an suivant, elle mit son nid en lieu plus haut.
 L'Escarbot prend son temps, fait faire aux œufs le saut :
 La mort de Jean Lapin derechef est vengée.
 Ce second deuil fut tel, que l'écho de ces bois

N'en dormit de plus de six mois.

L'oiseau qui porte Ganymède
 Du monarque des Dieux enfin implore l'aide,
 Dépose en son giron ses œufs, et croit qu'en paix
 Ils seront dans ce lieu ; que, pour ses intérêts,
 Jupiter se verra contraint de les défendre :

Hardi qui les iroit là prendre.
Aussi ne les y prit-on pas.
Leur ennemi changea de note,
Sur la robe du dieu fit tomber une crotte :
Le dieu la secouant jeta les œufs à bas.
Quand l'Aigle sut l'inadvertance,
Elle menaça Jupiter
D'abandonner sa cour, d'aller vivre au désert ;
De quitter toute dépendance :
Avec mainte autre extravagance.
Le pauvre Jupiter se tut.
Devant son tribunal l'Escarbot comparut,
Fit sa plainte, et conta l'affaire.
On fit entendre à l'Aigle, enfin, qu'elle avoit tort.
Mais, les deux ennemis ne voulant point d'accord,
Le monarque des Dieux s'avisa, pour bien faire,
De transporter le temps où l'Aigle fait l'amour
En nue autre saison, quand la race escarbote
Est en quartier d'hiver, et, comme la marmotte,
Se cache et ne voit point le jour.





FABLE IX.

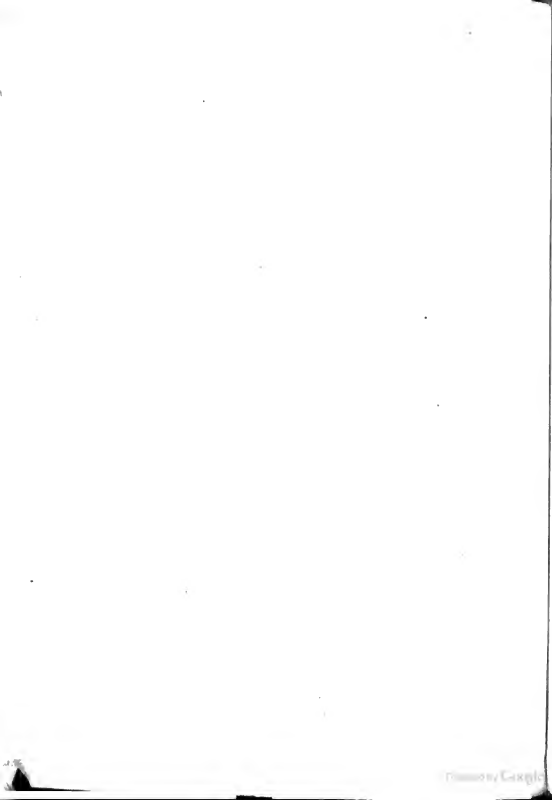
LE LION ET LE MOUCHERON.

- « Va-t'en, chétif insecte, excrément de la terre ! »
C'est en ces mots que le Lion
Parloit un jour au Moucheron.
L'autre lui déclara la guerre :
« Penses-tu, lui dit-il, que ton titre de roi
Me fasse peur ni me soucie ?
Un bœuf est plus puissant que toi ;

Je le mène à ma fantaisie. »
A peine il achevoit ces mots,
Que lui-même il sonna la charge,
Fut le trompette et le héros.
Dans l'abord il se met au large;
Puis prend son temps, fond sur le cou
Du Lion, qu'il rend presque fou.
Le quadrupède écume, et son oeil étincelle;
Il rugit. On se cache, on tremble à l'environ;
Et cette alarme universelle
Est l'ouvrage d'un Moucheron.
Un avorton de mouche en cent lieux le harcèle,
Tantôt pique l'échine, et tantôt le museau,
Tantôt entre au fond du naseau.
La rage alors se trouve à son faite montée.
L'invisible ennemi triomphe, et rit de voir
Qu'il n'est griffe ni dent en la bête irritée
Qui de la mettre en sang ne fasse son devoir.
Le malheureux Lion se déchire lui-même,
Fait résonner sa queue à l'entour de ses flancs,
Bat l'air qui n'en peut mais; et sa fureur extrême
Le fatigue, l'abat : le voilà sur les dents.
L'insecte du combat se retire avec gloire :
Comme il sonna la charge, il sonne la victoire,
Va partout l'annoncer, et rencontre en chemin
L'embuscade d'une Araignée;
Il y rencontre aussi sa fin.



LE ROI ET LE NOUVEAU.



Quelle chose par là nous peut être enseignée ?
J'en vois deux, dont l'une est qu'entre nos ennemis
Les plus à craindre sont souvent les plus petits ;
L'autre, qu'aux grands périls tel a pu se soustraire ,
Qui pécit pour la moindre affaire.





FABLE X.

L'ANE CHARGÉ D'ÉPONGES ET L'ANE CHARGÉ DE SEL.

Un Anier, son sceptre à la main,
Menoit, en empereur romain,
Deux coursiers à longues oreilles.
L'un, d'éponges chargé, marchoit comme un courrier;
Et l'autre, se faisant prier,
Portoit, comme on dit, les bouteilles :
Sa charge étoit de sel. Nos gaillards pèlerins,

Par monts, par vaux, et par chemins,
Au gué d'une rivière à la fin arrivèrent,
Et fort empêchés se trouvèrent.

L'Anier, qui tous les jours traversoit ce gué-là,
Sur l'Ane à l'éponge monta,
Chassant devant lui l'autre bête,
Qui, voulant en faire à sa tête,
Dans un trou se précipita,
Revint sur l'eau, puis échappa :
Car, au bout de quelques nagées,
Tout son sel se fondit si bien
Que le Bandet ne sentit rien
Sur ses épaules soulagées.

Camarade épongiier prit exemple sur lui,
Comme un mouton qui va dessus la foi d'autrui.
Voilà mon Ane à l'eau; jusqu'au col il se plonge,
Lui, le conducteur et l'éponge.

Tous trois burent d'autant : l'Anier et le Grison
Firent à l'éponge raison.
Celle-ci devint si pesante,
Et de tant d'eau s'emplit d'abord,

Que l'Ane succombant ne put gagner le bord.

L'Anier l'embrassoit, dans l'attente
D'une prompte et certaine mort.

Quelqu'un vint au secours : qui ce fut, il n'importe :
C'est assez qu'on ait vu par là qu'il ne fant point
Agir chacun de même sorte.
J'en voulois venir à ce point.



FABLE XI.

LE LION ET LE RAT.

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde :
 On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
 De cette vérité deux fables feront foi ;
 Tant la chose en preuves abonde.

Entre les pattes d'un Lion
 Un Rat sortit de terre assez à l'étourdie.



20 AUG 29 19 1917

Le roi des animaux, en cette occasion,
Montra ce qu'il étoit, et lui donna la vie.
Ce bienfait ne fut pas perdu.
Quelqu'un auroit-il jamais cru
Qu'un lion d'un rat eût affaire?
Cependant il avint qu'un sortit des forêts
Ce Lion fut pris dans des rets,
Dont ses rugissements ne le purent défaire.
Sire Rat accourut, et fit tant par ses dents
Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.

Patience et longueur de temps
Fout plus que force ni que rage.





FABLE XII.

LA COLOMBE ET LA FOURMI.

L'autre exemple est tiré d'animaux plus petits.

Le long d'un clair ruisseau buvoit une Colombe,
Quand sur l'eau se penchant une Fourmis y tombe;
Et dans cet océan l'on eût vu la Fourmis
S'efforcer, mais en vain, de regagner la rive.
La Colombe aussitôt usa de charité :

Un brin d'herbe dans l'eau par elle étant jeté,
Ce fut un promontoire où la Fourmis arrive.

Elle se sauve ; et là-dessus

Passe un certain croquant qui marchoit les pieds nus.

Ce croquant, par hasard, avoit une arbalète :

Dès qu'il voit l'oiseau de Vénus,

Il le croit en son pot, et déjà lui fait fête.

Tandis qu'à le tuer mon villageois s'apprête,

La Fourmis le pique au talon.

Le vilain retourne la tête :

La Colombe l'entend, part, et tire de long.

Le souper du croquant avec elle s'envole :

Point de pigeon pour une obole.





FABLE XIII.

L'ASTROLOGUE QUI SE LAISSE TOMBER DANS UN PUIT.

Un Astrologue un jour se laissa choir
Au fond d'un puits. On lui dit : « Pauvre bête,
Tandis qu'à peine à tes pieds tu peux voir,
Penses-tu lire au-dessus de ta tête ? »

Cette aventure en soi, sans aller plus avant,
Peut servir de leçon à la plupart des hommes.

Parmi ce que de gens sur la terre nous sommes,
Il en est peu qui fort souvent
Ne se plaisent d'entendre dire
Qu'au livre du Destin les mortels peuvent lire.
Mais ce livre, qu'Homère et les siens ont chanté,
Qu'est-ce, que le Hasard parmi l'antiquité,
Et parmi nous, la Providence?
Or, du hasard il n'est point de science:
S'il en étoit, on auroit tort
De l'appeler hasard, ni fortune, ni sort;
Toutes choses très-incertaines.
Quant aux volontés souveraines
De Celui qui fait tout, et rien qu'avec dessein,
Qui les sait, que lui seul? Comment lire en son sein?
Auroit-il imprimé sur le front des étoiles
Ce que la nuit des temps enferme dans ses voiles?
A quelle utilité? Pour exercer l'esprit
De ceux qui de la sphère et du globe ont écrit?
Pour nous faire éviter des maux inévitables?
Nous rendre, dans les biens, de plaisirs incapables?
Et, causant du dégoût pour ces biens prévenus,
Les convertir en maux devant qu'ils soient venus?
C'est erreur, ou plutôt c'est crime de le croire.
Le firmament se meut, les astres font leur cours,
Le soleil nous luit tous les jours,
Tous les jours sa clarté succède à l'ombre noire,
Sans que nous en puissions autre chose inférer,
Que la nécessité de luire et d'éclairer,

D'amener les saisons, de mûrir les semences,
De verser sur les corps certaines influences.
Du reste, en quoi répond au sort toujours divers
Ce train toujours égal dont marche l'Univers?

Charlatans, faiseurs d'horoscope,
Quittez les cours des princes de l'Europe :
Emmenez avec vous les souffleurs tout d'un temps ;
Vous ne méritez pas plus de foi que ces gens.

Je m'emporte un peu trop : revenons à l'histoire
De ce spéculateur qui fut contraint de boire.
Outre la vanité de son art mensonger,
C'est l'image de ceux qui bâillent aux chimères,
Cependant qu'ils sont en danger,
Soit pour eux, soit pour leurs affaires.





FABLE XIV.

LE LIÈVRE ET LES GRENOUILLES.

Un Lièvre en son gîte songeoit,
(Car que faire en un gîte, à moins que l'on ne songe ?)
Dans un profond ennui ce Lièvre se plongeoit :
Cet animal est triste, et la crainte le ronge.

« Les gens de naturel peureux
Sont, disoit-il, bien malheureux !
Ils ne sauroient manger morceau qui leur profite :

Jamais un plaisir pur ; toujours assauts divers.
Voilà comme je vis : cette crainte maudite
M'empêche de dormir sinon les yeux ouverts.
— Corrigez-vous, dira quelque sage cervelle.

— Eh ! la peur se corrige-t-elle ?
Je crois même qu'en bonne foi
Les hommes ont peur comme moi. »
Ainsi raisonoit notre Lièvre,
Et cependant faisoit le guet.
Il étoit douteux, inquiet :

Un souffle, une ombre, un rien, tout lui donnoit la fièvre.
Le mélancolique animal,
En rêvant à cette matière,

Eutend un léger bruit : ce lui fut un signal
Pour s'enfuir devers sa tanière.

Il s'en alla passer sur le bord d'un étang :
Grenouilles aussitôt de sauter dans les ondes ;
Grenouilles de rentrer en leurs grottes profondes.

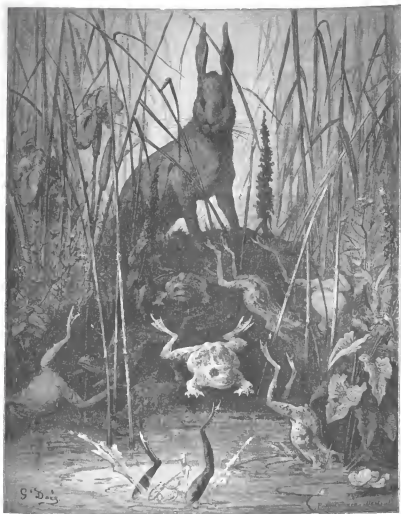
• Oh ! dit-il, j'en fais faire autant
Qu'on m'en fait faire ! Ma présence

Effraye aussi les gens ! je mets l'alarme au camp !
Et d'où me vient cette vaillance ?

Comment ! des animaux qui tremblent devant moi !
Je suis donc un foudre de guerre !

Il n'est, je le vois bien, si poltron sur la terre
Qui ne puisse trouver un plus poltron que soi. »





LE LIÈVRE ET SES BASTARDES.



FABLE XV.

LE COQ ET LE RENARD.

Sur la branche d'un arbre étoit en sentinelle
Un vieux Coq adroit et matois.

« Frère, dit un Renard, adoucissant sa voix,
Nous ne sommes plus en querelle :
Paix générale cette fois.

Je viens te l'annoncer; descends, que je t'embrasse :
Ne me retarde point, de grâce;

Je dois faire aujourd'hui vingt postes sans manquer.

Les tiens et toi pouvez vaquer,
Sans nulle crainte, à vos affaires;
Nous vous y servirons en frères.
Faites-en les feux dès ce soir,
Et cependant viens recevoir
Le baiser d'amour fraternelle.

— Ami, reprit le Coq, je ne pouvois jamais
Apprendre une plus douce et meilleure nouvelle
Que celle

De cette paix ;

Et ce m'est une double joie
De la tenir de toi. Je vois deux lévriers,
Qui, je m'assure, sont courriers
Que pour ce sujet on envoie :

Ils vont vite, et seront dans un moment à nous.

Je descends : nous pourrons nous entre-baiser tous.

— Adieu, dit le Renard ; ma traite est longue à faire :

Nous nous réjouirons du succès de l'affaire

Une autre fois. » Le galand aussitôt

Tire ses grègues, gagne au haut,

Mal content de son stratagème ;

Et notre vieux Coq en soi-même

Se mit à rire de sa peur ;

Car c'est double plaisir de tromper le trompeur.





FABLE XVI.

LE CORBEAU VOULANT IMITER L'AIGLE.

L'oiseau de Jupiter enlevant un mouton,
Un Corbeau, témoin de l'affaire,
Et plus foible de reins, mais non pas moins glouton,
En voulut sur l'heure autant faire.
Il tourne à l'entour du troupeau,
Marque entre cent moutons le plus gras, le plus beau,
Un vrai mouton de sacrifice :

On l'avoit réservé pour la bouche des Dieux.
 Gaillard Corbeau disoit, en le convant des yeux :
 « Je ne sais qui fut ta nourrice ;
 Mais ton corps me paroît en merveilleux état :
 Tu me serviras de pâture. »
 Sur l'animal bélant à ces mots il s'abat.
 La moutonnière créature
 Pesoit plus qu'un fromage ; outre que sa toison
 Etoit d'une épaisseur extrême,
 Et mêlée à peu près de la même façon
 Que la barbe de Polyphème.
 Elle eût pénétré si bien les serres du Corbeau,
 Que le pauvre animal ne put faire retraire :
 Le berger vient, le prend, l'encage bien et beau,
 Le donne à ses enfans pour servir d'amusette.

Il faut se mesurer ; la conséquence est nette :
 Mal prend aux volereaux de faire les voleurs.
 L'exemple est un dangereux leurre :
 Tous les mangeurs de gens ne sont pas grands seigneurs ;
 Où la guêpe a passé, le moucheron demeure.





FABLE XVII.

LE PAON SE PLAIGNANT A JUNON.

Le Paon se plaignoit à Junon.
« Déesse, disoit-il, ce n'est pas sans raison
Que je me plains, que je murmure :
Le chant dont vous m'avez fait don
Déplaît à toute la nature ;
Au lieu qu'un rossignol, chétive créature,
Forme des sons aussi doux qu'éclatants,

Est lui seul l'honneur du printemps. *

Jonon répondit en colère :

« Oiseau jaloux, et qui devrois te taire,
Est-ce à toi d'envier la voix du rossignol,
Toi que l'on voit porter à l'entour de ton col
Un arc-en-ciel nué de cent sortes de soies ;

Qui te panades, qui déploies
Une si riche queue et qui semble à nos yeux

La boutique d'un lapidaire ?

Est-il quelque oiseau sous les cieux

Plus que toi capable de plaire ?

Tout animal n'a pas toutes propriétés.

Nous vous avons donné diverses qualités :

Les uns ont la grandeur et la force en partage ;

Le faucon est léger, l'aigle plein de courage ;

Le corbeau sert pour le présage ;

La corneille avertit des malheurs à venir ;

Tous sont contents de leur ramage.

Cesse donc de te plaindre ; ou bien, pour te punir,

Je t'ôterai ton plumage. *





LE COQ SE PLAÇANT À JEUX.



FABLE XVIII.

LA CHATTE MÉTAMORPHOSÉE EN FEMME.

Un homme chérissoit éperdument sa Chatte ;
Il la trouvoit mignonne, et belle, et délicate,
 Qui miauloit d'un ton fort doux :
 Il étoit plus fou que les fous.
Cet homme donc, par prières, par larmes,
Par sortilèges et par charmes,
Fait tant qu'il obtient du Destin

Que sa Chatte, en un beau matin,
Devient femme; et, le matin même,
Maître sot en fait sa moitié.
Le voilà fou d'amour extrême,
De fou qu'il étoit d'amitié.
Jamais la dame la plus belle
Ne charma tant son favori
Que fait cette épouse nouvelle
Son hypocondre de mari.
Il l'amadoué, elle le flatte;
Il n'y trouve plus rien de chatte,
Et, poussant l'erreur jusqu'au bout,
La croit femme en tout et partout;

Lorsque quelques souris qui rougeoient de la natte
Troublèrent le plaisir des nouveaux mariés.

Aussitôt la femme est sur pieds.

Elle mauqua son aventure.

Souris de revenir, femme d'être en posture :

Pour cette fois elle accourt à point;

Car, ayant changé de figure,

Les souris ne la craignoient point.

Ce lui fut toujours une amorce :

Tant le naturel a de force!

Il se moque de tout, certain âge accompli.

Le vase est imbibé : l'étoffe a pris son pli,

En vain de son train ordinaire

On le veut désaccoutumer :

Quelque chose qu'on puisse faire,

On ne sauroit le réformer.
Coups de fourche ni d'étrivières
Ne lui font changer de manières ;
Et fussiez-vous embâtonnés,
Jamais vous n'en serez les maîtres.
Qu'on lui ferme la porte au nez,
Il reviendra par les fenêtres.





FABLE XIX.

LE LION ET L'ÂNE CHASSANTS.

Le Roi des animaux se mit un jour en tête
De giboyer : il célébroit sa fête.
Le gibier du Lion, ce ne sont pas moineaux,
Mais beaux et bons sangliers, daims et cerfs bons et beaux.
Pour réussir dans cette affaire,
Il se servit du ministère
De l'Âne à la voix de Stentor.

L'Ane à messer Liou fit office de cor,
Le Lion le posta, le couvrit de ramée,
Lui commanda de braire, assuré qu'à ce son
Les moins intimidés fuïroient de leur maison.
Leur troupe n'étoit pas encore accoutumée

A la tempête de sa voix ;
L'air en retentissoit d'un bruit épouvantable :
La frayeur saisissoit les hôtes de ces bois ;
Tous fuyoient, tous tomboient au piège inévitable

Où les attendoit le Lion.

« N'ai-je pas bien servi dans cette occasion ?
Dit l'Ane, en se donnant tout l'honneur de la chasse.
— Oui, reprit le Lion, c'est bravement crié :
Si je ne connoissois ta personne et ta race,

J'en serois moi-même effrayé. »

L'Ane, s'il eût osé, se fût mis en colère,
Encor qu'on le raillât avec juste raison ;
Car qui pourroit souffrir un âne faufaron ?

Ce n'est pas là leur caractère.





FABLE XX.

TESTAMENT EXPLIQUÉ PAR ÉSOPE.

Si ce qu'on dit d'Esopé est vrai,
C'étoit l'oracle de la Grèce :
Lui seul avoit plus de sagesse
Que tout l'Aréopage. En voici pour essai
Une histoire des plus gentilles,
Et qui pourra plaire au lecteur.

Un certain homme avoit trois filles,
Toutes trois de contraire humeur :
Une buveuse, une coquette,
La troisième, avare parfaite.
Cet homme, par son testament,
Selon les lois municipales,
Leur laissa tout son bien par portions égales,
En donnant à leur mère tant,
Payable quand chacune d'elles
Ne posséderoit plus sa contingente part.
Le père mort, les trois femelles
Coururent au testament, sans attendre plus tard.
On le lit, on tâche d'entendre
La volonté du testateur;
Mais en vain : car comment comprendre
Qu'aussitôt que chacune sœur
Ne posséderait plus sa part héréditaire,
Il lui faudra payer sa mère ?
Ce n'est pas un fort bon moyen
Pour payer, que d'être sans bien.
Que vouloit donc dire le père ?
L'affaire est consultée ; et tous les avocats,
Après avoir tourné le cas
En cent et cent mille manières,
Y jettent leur bonnet, se confessent vaineux,
Et conseillent aux héritières
De partager le bien sans songer au surplus.
« Quant à la somme de la veuve,

Voici, leur dirent-ils, ce que le conseil treuve :
Il faut que chaque sœur se charge par traité
Du tiers payable à volouté ;
Si mieux n'aime la mère en créer une rente,
Dès le décès du mort courante. *

La chose ainsi réglée, on composa trois lots :
En l'un les maisons de bouteille,
Les buffets dressés sous la treille,
La vaisselle d'argent, les cuvettes, les brocs,
Les magasins de Malvoisie,
Les esclaves de bouche, et, pour dire en deux mots,
L'attirail de la goinfrerie ;
Dans un autre, celui de la coquetterie,
La maison de la ville, et les meubles exquis,
Les eunuques et les coiffeuses,
Et les brodeuses,
Les joyaux, les robes de prix ;
Dans le troisième lot, les fermes, le ménage,
Les troupeaux et le pâturage,
Valets et bêtes de labour.

Ces lots faits, on jugea que le sort pourroit faire
Que peut-être pas une sœur
N'auroit ce qui lui pourroit plaire.

Ainsi chacune prit son inclination,
Le tout à l'estimation.
Ce fut dans la ville d'Athènes
Que cette rencontre arriva.
Petits et grands, tout approuva

Le partage et le choix : Esope seul trouva
Qu'après bien du temps et des peines
Les gens avoient pris justement
Le contre-pied du testament.
« Si le défunt vivoit, disoit-il, que l'Attique
Auroit de reproches de lui !
Comment ! ce peuple, qui se pique
D'être le plus subtil des peuples d'aujourd'hui,
A si mal eutendu la volonté suprême
D'un testateur ! » Ayant ainsi parlé,
Il fait le partage lui-même,
Et donne à chaque sœur un lot contre son gré ;
Rien qui pût être convenable,
Partant rien aux sœurs d'agréable :
A la coquette, l'attirail
Qui suit les personnes buveuses ;
La biberonne eut le bétail ;
La ménagère eut les coiffeuses.
Tel fut l'avis du Phrygien,
Alléguant qu'il n'étoit moyen
Plus sûr pour obliger ces filles
A se défaire de leur bien ;
Qu'elles se marieroient dans les bonnes familles
Quand on leur verroit de l'argent ;
Paieroient leur mère tout comptant ;
Ne posséderoient plus les effets de leur père :
Ce que disoit le testament.
Le peuple s'étonna comme il se pouvoit faire

Qu'un homme seul eût plus de sens
Qu'une multitude de gens.



FIN DU LIVRE SECOND.

LIVRE TROISIÈME



FABLE PREMIERE.

LE MEUNIER, SON FILS ET L'ANE.

A M. DE MAUCROIX.

L'invention des arts étant un droit d'aïnesse,
Nous devons l'apologue à l'ancienne Grèce :
Mais ce champ ne se peut tellement moissonner
Que les derniers venus n'y trouvent à glaner.

La feinte est un pays plein de terres désertes ;
 Tous les jours nos auteurs y font des découvertes.
 Je t'en veux dire un trait assez bien inventé :
 Autrefois à Racan Malherbe l'a conté.
 Ces deux rivaux d'Horace, héritiers de sa lyre,
 Disciples d'Apollon, nos maîtres, pour mieux dire,
 Se rencontraient un jour tout seuls et sans témoins
 (Comme ils se confioient leurs pensers et leurs soins),
 Racan commence ainsi : « Dites-moi, je vous prie,
 Vous qui devez savoir les choses de la vie,
 Qui par tous ses degrés avez déjà passé,
 Et que rien ne doit fuir en cet âge avancé,
 A quoi me résoudrai-je ? Il est temps que j'y pense.
 Vous connoissez mon bien, mon talent, ma naissance :
 Dois-je dans la province établir mon séjour,
 Prendre emploi dans l'armée, ou bien charge à la cour ?
 Tout au monde est mêlé d'aventure et de charmes :
 La guerre a ses douceurs, l'hymen a ses alarmes.
 Si je suivois mon goût, je saurois où buter,
 Mais j'ai les miens, la cour, le peuple à contenter. »
 Malherbe li-dessus : « Contenter tout le monde¹
 Écoutez ce récit avant que je réponde.

J'ai lu dans quelque endroit qu'un Meunier et son Fils,
 L'un vieillard, l'autre enfant, non pas des plus petits,
 Mais garçon de quinze ans, si j'ai bonne mémoire,
 Alloient vendre leur Ane un certain jour de foire.
 Afin qu'il fût plus frais et de meilleur débit,



DE MEUNIER, SON FILS ET L'ÂNE.



On lui lia les pieds, on vous le suspendit ;
Puis cet homme et son fils le portent comme un lustre.
Pauvres gens ! idiots ! couple ignorant et rustre !
Le premier qui les vit de rire s'éclata :
« Quelle farce, dit-il, vout jouer ces gens-là ?
Le plus âne des trois n'est pas celui qu'on pense. »
Le Meunier, à ces mots, connoit son ignorance ;
Il met sur pied sa bête, et la fait détalier.
L'Ane, qui goûtoit fort l'autre façon d'aller,
Se plaint en son patois. Le Meunier n'en a cure ;
Il fait monter son fils, il suit : et, d'aventure,
Passent trois bons marchands. Cet objet leur déplut.
Le plus vieux au garçon s'écria tant qu'il put :
« Oh là ! oh ! descendez, que l'on ne vous le dise,
Jeune homme, qui menez laquais à barbe grise !
C'étoit à vous de suivre, au vicillard de monter.
— Messieurs, dit le Meunier, il vous faut contenter. »
L'enfant met pied à terre, et puis le vicillard monte ;
Quand trois filles passant, l'une dit : « C'est grand'honte
Qu'il faille voir ainsi clocher ce jeune fils,
Tandis que ce nigaud, comme un évêque assis,
Fait le veau sur son Ane, et pense être bien sage.
— Il n'est, dit le Meunier, plus de veaux à mon âge :
Passez votre chemin, la fille, et m'en croyez. »
Après maints quolibets coup sur coup renvoyés,
L'homme crut avoir tort, et mit son fils en eroupe.
Au bout de trente pas, une troisième troupe
Trouve encore à gloser. L'un dit : « Ces gens sont fous !

Le Baudet n'en peut plus; il mourra sous leurs coups.
 Eh quoi! charger ainsi cette pauvre bourrique!
 N'ont-ils point de pitié de leur vieux domestique?
 Sans doute qu'à la foire ils vont vendre sa peau.
 — Parbleu! dit le Meunier, est bien fou du cerveau
 Qui prétend contenter tout le monde et son père.
 Essayons toutefois si par quelque manière
 Nous en viendrons à bout. » Ils descendent tous deux.
 L'Âne se prélassant marche seul devant eux.
 Un quidam les rencontre, et dit : « Est-ce la mode
 Que Baudet aille à l'aise, et Meunier s'incommode?
 Qui de l'Âne ou du Maître est fait pour se lasser?
 Je conseille à ces gens de le faire enclâsser.
 Ils usent leurs souliers, et conservent leur Âne!
 Nicolas, au rebours : car, quand il va voir Jeane,
 Il monte sur sa bête; et la chanson le dit.
 Beau trio de baudets! » Le Meunier repartit :
 « Je suis âne, il est vrai, j'en convieus, je l'avoue;
 Mais que dorénavant on me blâme, on me loue,
 Qu'on dise quelque chose ou qu'on ne dise rien,
 J'en veux faire à ma tête. » Il le fit, et fit bien.

Quant à vous, suivez Mars, ou l'Amour, ou le Prince;
 Allez, venez, courez; demeurez en province;
 Prenez femme, abbaye, emploi, gouvernement :
 Les gens en parleront, n'en doutez nullement. »





FABLE, II.

LES MEMBRES ET L'ESTOMAC.

Je devois par la royauté
 Avoir commencé mon ouvrage :
 A la voir d'un certain côté,
 Messer Gaster en est l'image ;
 S'il a quelque besoin, tout le corps s'en ressent.

De travailler pour lui les membres se lassant,

Chacun d'eux résolut de vivre en gentilhomme,
Sans rien faire, alléguant l'exemple de Gaster.
« Il faudroit, disoient-ils, sans nous qu'il vécût d'air.
Nous suons, nous peinons comme bêtes de somme;
Et pour qui? pour lui seul : nous n'en profitons pas;
Notre soin n'aboutit qu'à fournir ses repas.
Chômions, c'est un métier qu'il veut nous faire apprendre. »
Ainsi dit, ainsi fait. Les mains cessent de prendre,

Les bras d'agir, les jambes de marcher :
Tous dirent à Gaster qu'il en allât chercher.
Ce leur fut une erreur dont ils se repentirent :
Bientôt les pauvres gens tombèrent en langueur;
Il ne se forma plus de nouveau sang au cœur;
Chaque membre en souffrit; les forces se perdirent.

Par ce moyen, les mutins virent
Que celui qu'ils croyoient oisif et paresseux,
A l'intérêt commun contribuoit plus qu'eux.

Ceci peut s'appliquer à la grandeur royale.
Elle reçoit et donne, et la chose est égale.
Tout travaille pour elle, et réciproquement

Tout tire d'elle l'aliment.

Elle fait subsister l'artisan de ses peines,
Enrichit le marchand, gage le magistrat,
Maintient le laboureur, donne paie au soldat,
Distribue en cent lieux ses grâces souveraines,

Entretient seule tout l'État.

Ménénus le sut bien dire.

La commune s'alloit séparer du sénat.
Les mécontents disoient qu'il avoit tout l'empire,
Le pouvoir, les trésors, l'honneur, la dignité;
Au lieu que tout le mal étoit de leur côté,
Les tributs, les impôts, les fatigues de guerre.
Le peuple hors des murs étoit déjà posté,
La plupart s'en alloient chercher une autre terre,
Quand Ménénus leur fit voir
Qu'ils étoient aux membres semblables,
Et par cet apologue, insigne entre les fables,
Les ramena dans leur devoir.





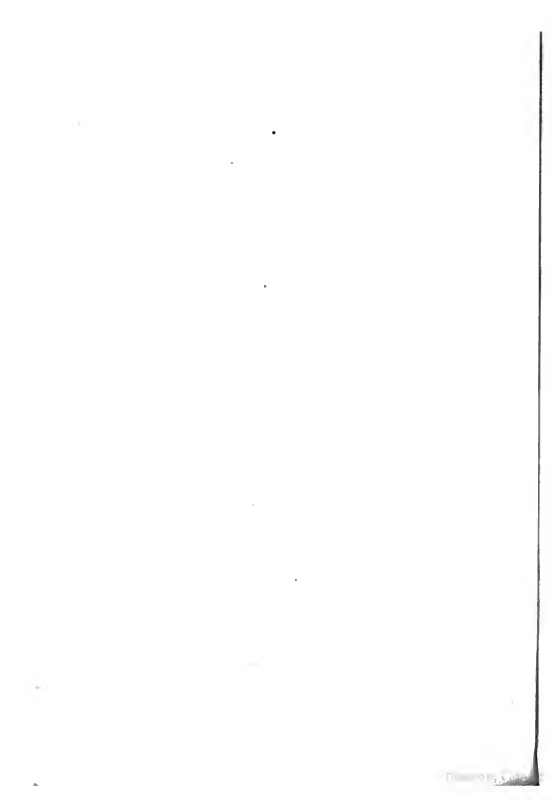
FABLE III.

LE LOUP DEVENU BERGER.

Un Loup, qui commençoit d'avoir petite part
Aux brebis de son voisinage,
Crut qu'il falloit s'aider de la peau du renard,
Et faire un nouveau personnage.
Il s'habille en berger, endosse un hoqueton,
Fait sa houlette d'un bâton,
Sans oublier la cornemuse.



AT THE DEATH OF A MAN



Pour pousser jusqu'au bout la ruse,
Il auroit volontiers écrit sur son chapeau :
« C'est moi qui suis Guillot, berger de ce troupeau. »

Sa personne étant ainsi faite,
Et ses pieds de devant posés sur sa houlette,
Guillot le sycophante approche doucement.
Guillot, le vrai Guillot, étendu sur l'herbette,

Dormoit alors profondément :
Son chien dormoit aussi, comme aussi sa musette;
La plupart des brebis dormoient pareillement.

L'hypocrite les laissa faire;
Et pour pouvoir mener vers son fort les brebis,
Il voulut ajouter la parole aux habits,
Chose qu'il croyoit nécessaire.
Mais cela gâta son affaire :

Il ne put du pasteur contrefaire la voix.
Le ton dont il parla fit retentir les bois,
Et découvrit tout le mystère.
Chacun se réveille à ce son,
Les brebis, le chien, le garçon.
Le pauvre Loup, dans cet esclandre,
Empêché par son hoqueton,
Ne put ni fuir ni se défendre.

Toujours par quelque endroit fourbes se laissent prendre.
Quiconque est loup agisse en loup;
C'est le plus certain de beaucoup.



FABLE IV.

LES GRENOUILLES QUI DEMANDENT UN ROI.

Les Grenouilles, se lassant
 De l'état démocratique,
 Par leurs clameurs firent tant
 Que Jupin les soumit au pouvoir monarchique.
 Il leur tomba du ciel un Roi tout pacifique :
 Ce Roi fit toutefois un tel bruit en tombant,
 Que la gent marécageuse,



LOS PATOS QUE SE GANAN EN EL

Gent fort sotte et fort peureuse,
S'alla cacher sous les eaux,
Dans les joncs, dans les roseaux,
Dans les trous du marécage,
Sans oser de longtemps regarder au visage
Celui qu'elles croyoient être un géant nouveau.
Or c'étoit un soliveau,
De qui la gravité fit peur à la première
Qui, de le voir s'aventurant,
Osa bien quitter sa tanière.
Elle approcha, mais en tremblant :
Une autre la suivit, une autre en fit autant :
Il en vint une fourmière ;
Et leur troupe à la fin se rendit familière
Jusqu'à sauter sur l'épaule du Roi.
Le bon Sire le souffre, et se tient toujours cal.
Jupin en a bientôt la cervelle rompue :
« Donnez-nous, dit ce peuple, un Roi qui se remue ! »
Le Monarque des Dieux leur envoie une Grue,
Qui les eroque, qui les tue,
Qui les gobe à son plaisir ;
Et Grenouilles de se plaindre,
Et Jupin de leur dire : « Eh quoi ! votre désir
A ses lois croit-il nous astreindre ?
Vous avez dû premièrement
Garder votre gouvernement ;
Mais, ne l'ayant pas fait, il vous devoit suffire
Que votre premier Roi fût débonnaire et doux :

De celui-ci contentez-vous,
De peur d'en rencontrer un pire. »





FABLE V.

LE RENARD ET LE BOUC.

Capitaine Renard alloit de compagnie
Avec son ami Bouc des plus haut encornés :
Celui-ci ne voyoit pas plus loin que son nez ;
L'autre étoit passé maître en fait de trouperie.
La soif les obligea de descendre en un puits :
Là chacun d'eux se désaltère.
Après qu'abondamment tous deux en eurent pris,

Le Renard dit au Bouc : « Que ferons-nous, compère ?

Ce n'est pas tout de boire, il faut sortir d'ici.

Lève tes pieds en haut, et tes cornes aussi ;

Mets-les contre le mur : le long de ton échine

Je grimperai premièrement ;

Puis sur tes cornes m'élevant,

A l'aide de cette machine,

De ce lieu-ci je sortirai ;

Après quoi je t'en tirerai.

— Par ma barbe, dit l'autre, il est bon ; et je loue

Les gens bien scusés comme toi.

Je n'aurois jamais, quant à moi,

Trouvé ce secret, je l'avoue. »

Le Renard sort du puits, laisse son compaguon,

Et vous lui fait un beau sermon

Pour l'exhorter à patience.

« Si le ciel t'eût, dit-il, donné par excellence

Autant de jugement que de barbe au menton,

Tu n'aurois pas, à la légère,

Descendu dans ce puits. Or, adieu ; j'en suis hors :

Tâche de t'en tirer, et fais tous tes efforts ;

Car, pour moi, j'ai certaine affaire

Qui ne me permet pas d'arrêter en chemin. »

En toute chose il faut considérer la fin.





FABLE VI.

L'AIGLE, LA LAIE ET LA CHATTE.

L'Aigle avoit ses petits au haut d'un arbre creux,
La Laie au pied, la Chatte entre les deux,
Et sans s'incommoder, moyennant ce partage,
Mères et nourrissons faisoient leur tripotage.
La Chatte détruisit par sa fourbe l'accord;
Elle grimpa chez l'Aigle, et lui dit : « Notre mort
(Au moins de vos enfants, car c'est tout un aux mères)

Ne tardera possible gueres.
Voyez-vous à vos pieds fouir incessamment
Cette maudite Laie, et creuser une mine?
C'est pour déraciner le chêne assurément,
Et de nos nourrissons attirer la ruine :
L'arbre tombant, ils seront dévorés ;
Qu'ils s'en tiennent pour assurés.
S'il n'en restoit un seul, j'adoucirois ma plainte.
Au partir de ce lieu, qu'elle remplit de crainte,
La perfide descend tout droit
A l'endroit
Où la Laie étoit en gésine.
« Ma bonne amie et ma voisine,
Lui dit-elle tout bas, je vous donne un avis :
L'Aigle, si vous sortez, fondra sur vos petits.
Obligez-moi de n'en rien dire ;
Son courroux tomberoit sur moi. »
Daus cette autre famille ayant semé l'effroi,
La Chatte en son trou se retire.
L'Aigle n'ose sortir, ni pourvoir aux besoins
De ses petits ; la Laie encore moins :
Sottes de ne pas voir que le plus grand des soins
Ce doit être celui d'éviter la famine.
A demeurer chez soi l'une et l'autre s'obstine,
Pour secourir les siens dedans l'occasion :
L'oiseau royal, en cas de mine ;
La Laie, en cas d'irruption.
La faim détruisit tout ; il ne resta personne

De la gent marcassine et de la gent aiglonne
Qui n'allât de vie à trépas :
Grand reufort pour messieurs les Chats.

Que ne sait point ourdir une langue traîtresse
Par sa pernicieuse adresse !
Des malheurs qui sont sortis
De la boîte de Pandore,
Celui qu'à meilleur droit tout l'Univers abhorre,
C'est la fourbe, à mon avis.





FABLE VII.

L'IVROGNE ET SA FEMME.

Chacun a son défaut, où toujours il revient :

Honte ni peur n'y remédie.

Sur ce propos, d'un conte il me souvient :

Je ne dis rien que je n'appuie

De quelque exemple. Un suppôt de Bacchus

Altéroit sa santé, son esprit et sa bourse :

Telles gens n'ont pas fait la moitié de leur course

Qu'ils sont au bout de leurs écus.

Un jour que celui-ci, plein du jus de la treille,
Avoit laissé ses sens au fond d'une bouteille,
Sa femme l'enferma dans un certain tombeau.

Là, les vapeurs du vin nouveau
Cuvèrent à loisir. A son réveil il treuve
L'attirail de la mort à l'entour de son corps,

Un luminaire, un drap des morts.

« Oh ! dit-il, qu'est ceci ? Ma femme est-elle veuve ? »
Là-dessus, son épouse, en habit d'Alceton,
Masquée, et de sa voix contrefaisant le ton,
Vient au prétendu mort, approche de sa bière,
Lui présente un chaudéau propre pour Lucifer.
L'époux alors ne doute en aucune manière

Qu'il ne soit citoyen d'enfer.

« Quelle personne es-tu ? dit-il à ce fantôme.

— La cellière du royaume

De Satan, reprit-elle ; et je porte à manger
A ceux qu'enclôt la tombe noire. »

Le mari repart, sans songer :

« Tu ne leur portes point à boire ? »





FABLE VIII.

LA GOUTTE ET L'ARAIGNÉE.

Quand l'Enfer eut produit la Goutte et l'Araignée,
« Mes filles, leur dit-il, vous pouvez vous vanter
D'être pour l'humaine lignée
Également à redouter.
Or, avisons aux lieux qu'il vous faut habiter.
Voyez-vous ces cases étroites,
Et ces palais si grands, si beaux, si bien dorés ?

Je me suis proposé d'en faire vos retraites.
Tenez donc, voici deux bûchettes;
Accommodez-vous, ou tirez.
— Il n'est rien, dit l'Aragne, aux cases qui me plaise.
L'autre, tout au rebours, voyant les palais pleins
De ces gens nommés médecins,
Ne crut pas y pouvoir demeurer à son aise.
Elle prend l'autre lot, y plante le piquet,
S'étend à son plaisir sur l'orteil d'un pauvre homme,
Disant : « Je ne crois pas qu'en ce poste je ehomme,
Ni que d'en déloger et faire mon paquet
Jamais Hippocrate me somme. »
L'Aragne cependant se campe en un lambris,
Comme si de ces lieux elle eût fait bail à vie,
Travaille à demeurer : voilà sa toile ourdie,
Voilà des moucherons de pris.
Une servante vient balayer tout l'ouvrage.
Autre toile tissue, autre coup de balai.
Le pauvre bestion tous les jours déménage.
Enfin, après un vain essai,
Il va trouver la Goutte. Elle étoit en campagne,
Plus malheureuse mille fois
Que la plus malheureuse Aragne.
Son hôte la menoit tantôt fendre du bois,
Tantôt fouir, houer : Goutte bien tracassée
Est, dit-on, à demi pansée.
« Oh ! je ne saurois plus, dit-elle, y résister.
Changeons, ma sœur l'Aragne. » Et l'autre d'écouter :

Elle la prend au mot, se glisse en la cabane :
Point de coup de balai qui l'oblige à changer.
La Goutte, d'autre part, va tout droit se loger
Chez un prélat qu'elle condamne

A jamais du lit ne bouger.

Cataplasmes, Dieu sait ! Les gens n'ont point de honte
De faire aller le mal toujours de pis en pis.
L'une et l'autre trouva de la sorte son compte,
Et fit très-sagement de changer de logis.





FABLE IX.

LE LOUP ET LA CIGOGNE.

Les loups mangent gloutonnement.
Un Loup donc étant de frairie
Se pressa, dit-on, tellement
Qu'il en pensa perdre la vie :
Un os lui demeura bien avant au gosier.
De bonheur pour ce Loup, qui ne pouvoit crier,
Près de là passe une Cigogne.

Il lui fait signe; elle accourt.
Voilà l'opératrice aussitôt en besogne.
Elle retira l'os; puis, pour un si bon tour,
Elle demanda son salaire.
« Votre salaire! dit le Loup :
Vous riez, ma bonne commère!
Quoi! ce n'est pas encor beaucoup
D'avoir de mon gosier retiré votre cou!
Allez, vous êtes une ingrate ;
Ne tombez jamais sous ma patte. »





FABLE X.

LE LION ABATTU PAR L'HOMME.

On exposoit une peinture
Ou l'artisan avoit tracé
Un lion d'immense stature
Par un seul homme terrassé.
Les regardants en tiroient gloire.
Un Lion en passant rabattit leur caquet :
« Je vois bien, dit-il, qu'en effet

On vous donne ici la victoire :
Mais l'ouvrier vous a déçus ;
Il avoit liberté de feindre.
Avec plus de raison nous aurions le dessus,
Si mes confrères savoient peindre. *







AS BEHOLD BY THE BRIDGE



FABLE XI.

LE RENARD ET LES RAISINS.

Certain Renard gascon, d'autres disent normand,
Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille
Des raisins mûrs apparemment,
Et couverts d'une peau vermeille.
Le galand en eût fait volontiers un repas;
Mais comme il n'y pouvoit atteindre :
« Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats. »
Fit-il pas mieux que de se plaindre?



FABLE XII.

LE CYGNE ET LE CUISINIER.

Dans une ménagerie
De volatiles remplie
Vivoient le Cygne et l'Oïson :
Celui-là destiné pour les regards du maître ;
Celui-ci, pour son goût : l'un qui se piquoit d'être
Commensal du jardin ; l'autre, de la maison.
Des fossés du château faisant leurs galeries,
Tantôt on les eût vus côte à côte nager,

Tantôt courir sur l'onde, et tantôt se plonger,
Sans pouvoir satisfaire à leurs vaines envies.
Un jour le Cuisinier, ayant trop bu d'un coup,
Prit pour oison le Cygne; et le tenant au cou,
Il alloit l'égorger, puis le mettre en potage.
L'oiseau, prêt à mourir, se plaint en son ramage.

Le Cuisinier fut fort surpris,
Et vit bien qu'il s'étoit mépris.
« Quoi! je mettrois, dit-il, un tel chanteur en soupe!
Non, non, ne plaise aux Dieux que jamais ma main coupe
La gorge à qui s'en sert si bien! »

Ainsi dans les dangers qui nous suivent en croupe
Le doux parler ne nuit de rien.





FABLE XIII.

LES LOUPS ET LES BREBIS.

Après mille ans et plus de guerre déclarée,
Les Loups firent la paix avecque les Brebis.
C'étoit apparemment le bien des deux partis :
Car, si les Loups mangeoient mainte bête égarée,
Les bergers de leur peau se faisoient maints habits.
Jamais de liberté, ni pour les pâturages,
Ni d'autre part pour les carnages :



LES LOUPS BY LEO BAEKE.

Ils ne pouvoient jouir qu'en tremblant de leurs biens.
La paix se conclut donc : on donne des otages ;
Les Loups, leurs louveteaux ; et les Brebis, leurs chiens.
L'échange en étant fait aux formes ordinaires,

Et réglé par des commissaires,
Au bout de quelque temps que messieurs les louvats
Se virent Loups parfaits et friands de tuerie,
Ils vous prennent le temps que dans la bergerie

Messieurs les bergers n'étoient pas,
Étranglent la moitié des agneaux les plus gras,
Les emportent aux dents, dans les bois se retirent.
Ils avoient averti leurs gens secrètement.

Les chiens, qui, sur leur foi, reposoient sûrement,
Furent étranglés en dormant :
Cela fut sitôt fait qu'à peine ils le sentirent.
Tout fut mis en morceaux ; un seul n'en échappa.

Nous pouvons conclure de là
Qu'il faut faire aux méchants guerre continuelle.
La paix est fort bonne de soi,
J'en conviens : mais de quoi sert-elle
Avec des ennemis sans foi ?





FABLE XIV.

LE LION DEVENU VIEUX.

Le Lion, terreur des forêts,
Chargé d'ans et pleurant son antique prouesse,
Fut enfin attaqué par ses propres sujets,
Devenus forts par sa foiblesse.
Le Cheval s'approchant lui donne un coup de pied;
Le Loup, un coup de dent; le Bœuf, un coup de corne.
Le malheureux Lion, languissant, triste, et morne,

Peut à peine rugir, par l'âge estropié.
Il attend son destin, sans faire aucunes plaintes ;
Quand voyant l'Ane même à son autre accourir :
« Ah ! c'est trop, lui dit-il ; je voulois bieu mourir ;
Mais c'est mourir deux fois que souffrir tes atteintes. »

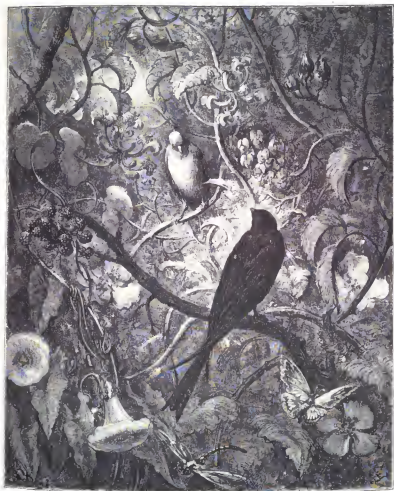




FABLE XV.

PHILOMÈLE ET PROGNÉ.

Autrefois Progné l'hirondelle
De sa demeure s'écarta,
Et loin des villes s'emporta
Dans un bois où chantoit la pauvre Philomèle.
« Ma sœur, lui dit Progné, comment vous portez-vous ?
Voici tantôt mille ans que l'on ne vous a vue :
Je ne me souviens point que vous soyez venue,



PRELIMINARY BY PRINCE.



Depuis le temps de Thrace, habiter parmi nous.

Dites-moi, que pensez-vous faire?

Ne quitterez-vous point ce séjour solitaire?

— Ah! reprit Philomèle, en est-il de plus doux? »

Progné lui repartit : « Eh quoi! cette musique,

Pour ne chanter qu'aux animaux,

Tout au plus à quelque rustique!

Le désert est-il fait pour des talents si beaux?

Venez faire aux cités éclater leurs merveilles.

Aussi bien, en voyant les bois,

Sans cesse il vous souvient que Térée autrefois,

Parmi des demeures parcellées,

Exerça sa fureur sur vos divins appas.

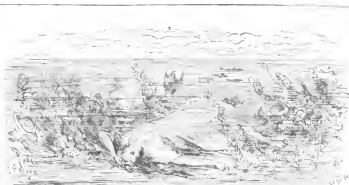
— Et c'est le souvenir d'un si cruel outrage

Qui fait, reprit sa sœur, que je ne vous suis pas :

En voyant les hommes, hélas!

Il m'en souvient bien davantage. »





FABLE XVI.

LA FEMME NOYÉE.

Je ne suis pas de ceux qui disent : Ce n'est rien,
C'est une femme qui se noie.

Je dis que c'est beaucoup ; et ce sexe vaut bien
Que nous le regrettions, puisqu'il fait notre joie.
Ce que j'avance ici n'est point hors de propos,

Puisqu'il s'agit, en cette fable,
D'une femme qui dans les flots

Avoit fini ses jours par un sort déplorable.

Son époux en cherchoit le corps
Pour lui rendre, en cette aventure,
Les honneurs de la sépulture.

Il arriva que, sur les bords
Du fleuve auteur de sa disgrâce,

Des gens se promenoient ignorant l'accident.

Ce mari donc leur demandant

S'ils n'avoient de sa femme aperçu nulle trace :

« Nulle, reprit l'un d'eux ; mais cherchez-la plus bas :
Suivez le fil de la rivière. »

Un autre repartit : « Non, ne le suivez pas ;
Rebroussez plutôt en arrière :

Quelle que soit la pente et l'inclination
Dont l'eau par sa course l'emporte,
L'esprit de contradiction
L'aura fait flotter d'autre sorte. »

Cet homme se railloit assez hors de saison.

Quant à l'humeur contredisante,
Je ne sais s'il avoit raison ;
Mais que cette humeur soit ou non
Le défaut du sexe et sa pente,
Quiconque avec elle naitra
Sans faute avec elle mourra,
Et jusqu'au bout contredira,
Et, s'il peut, encor par-delà.



FABLE XVII.

LA BELETTE ENTRÉE DANS UN GRENIER.

Damoiselle Belette, au corps long et flouet,
Entra dans un grenier par un trou fort étroit :
Elle sortoit de maladie.
Là, vivant à discrétion,
La galande fit chère lie,
Mangea, rongea : Dieu sait la vie,
Et le lard qui pécit en cette occasion !

La voilà, pour conclusion,
Grasse, maflue, et rebondie.

Au bout de la semaine, ayant diné son sou,
Elle entend quelque bruit, veut sortir par le trou,
Ne peut plus repasser, et croit s'être méprise.

Après avoir fait quelques tours,
« C'est, dit-elle, l'endroit : me voilà bien surprise ;
J'ai passé par ici depuis cinq ou six jours. »

Un rat, qui la voyoit en peine,
Lui dit : « Vous aviez lors la pause un peu moins pleine.
Vous êtes maigre entrée, il faut maigre sortir.
Ce que je vous dis là, l'on le dit à bien d'autres ;
Mais ne confondons point, par trop approfondir,
Leurs affaires avec les vôtres. »





FABLE XVIII.

LE CHAT ET LE VIEUX RAT.

J'ai lu chez un conteur de fables,
 Qu'un second Rodilard, l'Alexandre des Chats,
 L'Attila, le fléau des Rats,
 Rendoit ces derniers misérables;
 J'ai lu, dis-je, en certain auteur,
 Que ce Chat exterminateur,
 Vrai Cerbère, étoit craint une lieue à la ronde :



LE FOIE DE LA MORT RATS

Il vouloit de souris dépeupler tout le monde.
Les planches qu'on suspend sur un léger appui,
La mort-aux-rats, les souricières,
N'étoient que jeux au prix de lui.
Comme il voit que dans leurs tanières
Les souris étoient prisonnières,
Qu'elles n'osoient sortir, qu'il avoit beau chercher,
Le galand fait le mort, et du haut d'un plancher
Se pend la tête en bas : la bête scélérate
A de certains cordons se tenoit par la patte.
Le peuple des souris croit que c'est châtiment,
Qu'il a fait un larcin de rôt ou de fromage,
Égratigné quelqu'un, causé quelque dommage,
Enfin, qu'on a pendu le mauvais garnement.
Toutes, dis-je, unaniment,
Se promettent de rire à son enterrement,
Mettent le nez à l'air, montrent un peu la tête,
Puis rentrent dans leurs nids à rats,
Puis ressortant fout quatre pas,
Puis enfin se mettent en quête.
Mais voici bien une autre fête :
Le pendu ressuscite ; et, sur ses pieds tombant,
Attrape les plus paresseuses.
« Nous en savons plus d'un, dit-il en les gobant :
C'est tour de vieille guerre, et vos cavernes creuses
Ne vous sauveront pas, je vous en avertis :
Vous viendrez toutes au logis. »
Il prophétisoit vrai : notre maître Mitis,

Pour la seconde fois, les trompe et les affue,
 Blanchit sa robe et s'enfarine;
 Et, de la sorte déguisé,
 Se niche et se blottit dans une lucbe ouverte.
 Ce fut à lui bien avisé :
 La gent trotte-menu s'en vient chercher sa perte.
 Un Rat, sans plus, s'abstient d'aller flairer autour :
 C'étoit un vieux routier, il savoit plus d'un tour;
 Même il avoit perdu sa queue à la bataille.
 « Ce bloc enfariné ne me dit rien qui vaille,
 S'écria-t-il de loin au général des chats :
 Je soupçonne dessous encor quelque machine :
 Rien ne te sert d'être farine;
 Car, quand tu serois sac, je n'approcherois pas. »
 C'étoit bien dit à lui; j'approuve sa prudence :
 Il étoit expérimenté,
 Et savoit que la méfiance
 Est mère de la sûreté.



FIN DU LIVRE TROISIÈME.

LIVRE QUATRIÈME.



FABLE PREMIÈRE.

LE LION AMOUREUX.

A MADemoisELLE DE Sévigné.

Séigné, de qui les attraits
Servent aux Grâces de modèle,
Et qui naquites toute belle,
A votre indifférence près,
Pourriez-vous être favorable
Aux jeux innocents d'une fable,

Et voir, sans vous épouvanter,
Un Lion qu'Amour sut dompter ?
Amour est un étrange maître !
Heureux qui peut ne le connoître
Que par récit, lui ni ses coups !
Quand on en parle devant vous,
Si la vérité vous offense,
La fable au moins se peut souffrir :
Celle-ci prend bien l'assurance
De venir à vos pieds s'offrir ,
Par zèle et par reconnaissance.

Du temps que les bêtes parloient,
Les lions entre autres vouloient
Être admis dans notre alliance.
Pourquoi non ? puisque leur engeance
Valoit la nôtre en ce temps-là,
Ayant courage, intelligence,
Et belle hure outre cela.
Voici comment il en alla :
Un Lion de haut parentage,
En passant par un certain pré,
Rencontra bergère à son gré :
Il la demande en mariage.
Le père auroit fort souhaité
Quelque gendre un peu moins terrible.
La donner lui sembloit bien dur :
La refuser n'étoit pas sûr ;



LE LION AMERICAL

Même un reus eût fait, possible,
Qu'on eût vu quelque beau matin
Un mariage clandestin :
Car, outre qu'en toute manière
La belle étoit pour les gens fiers,
Fille se coiffe volontiers
D'amoureux à longue crinière.
Le père donc ouvertement
N'osant renvoyer notre amant,
Lui dit : « Ma fille est délicate ;
Vos griffes la pourront blesser
Quand vous voudrez la caresser.
Permettez donc qu'à chaque patte
On vous les rogne ; et pour les dents,
Qu'on vous les lime en même temps :
Vos baisers en seront moins rudes,
Et pour vous plus délicieux ;
Car ma fille y répondra mieux,
Étant sans ces inquiétudes. »
Le Lion consent à cela,
Tant son âme étoit aveuglée !
Sans dents ni griffes le voilà,
Comme place démantelée.
On lâcha sur lui quelques chiens :
Il fit fort peu de résistance.

Amour ! Amour ! quand tu nous tiens,
On peut bien dire : Adieu prudence !



FABLE II.

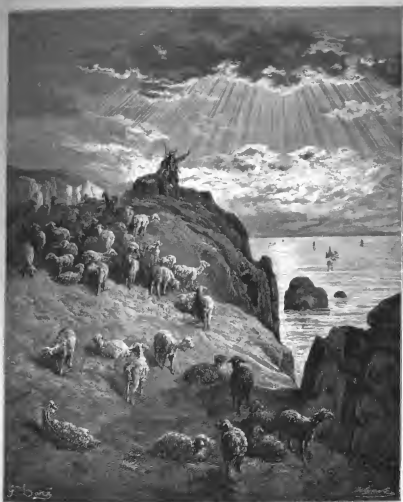
LE BERGER ET LA MER.

Du rapport d'un troupeau, dont il vivoit sans soins,
Se contenta longtemps un voisin d'Amphitrite :

Si sa fortune étoit petite,

Elle étoit sûre tout au moins.

A la fin, les trésors déchargés sur la plage
Le tentèrent si bien qu'il vendit son troupeau.
Trafiqua de l'argent, le nuit entier sur l'eau.



THE SHEPHERD AND HIS FLOCK

Cet argent périt par naufrage.
Son maître fut réduit à garder les brebis,
Non plus berger en chef comme il étoit jadis,
Quand ses propres moutons païssoient sur le rivage :
Celui qui s'étoit vu Corydon ou Tircis
Fut Pierrot, et rien davantage.
Au bout de quelque temps il fit quelques profits,
Racheta des bêtes à laine;
Et comme un jour les vents, retenant leur haleine,
Laissoient paisiblement aborder les vaisseaux :
« Vous voulez de l'argent, ô mesdames les Eaux !
Dit-il ; adressez-vous, je vous prie, à quelque autre :
Ma foi ! vous n'aurez pas le vôtre. »

Ceci n'est pas un conte à plaisir inventé.
Je me sers de la vérité
Pour montrer, par expérience,
Qu'un sou, quand il est assuré,
Vaut mieux que cinq en espérance ;
Qu'il se faut contenter de sa condition ;
Qu'aux conseils de la mer et de l'ambition
Nous devons fermer les oreilles.
Pour un qui s'en louera, dix mille s'en plaindront.
La mer promet monts et merveilles :
Fiez-vous-y ; les vents et les voleurs viendront.





FABLE III.

LA MOUCHE ET LA FOURMI.

La Mouche et la Fourmi contestoient de leur prix.
 « O Jupiter ! dit la première,
 Faut-il que l'amour-propre aveugle les esprits
 D'une si terrible manière
 Qu'un vil et rampaut animal
 A la fille de l'air ose se dire égal !
 Je hante les palais, je m'assieds à ta table :

Si l'on t'immole un bœuf, j'en goûte devant toi ;
Pendant que celle-ci, chétive et misérable,
Vit trois jours d'un fêtu qu'elle a trainé chez soi.

Mais, ma mignonne, dites-moi,
Vous campez-vous jamais sur la tête d'un roi,
D'un empereur, ou d'une belle ?
Je le fais ; et je baise un beau sein quand je veux ;
Je ne jone entre des cheveux ;

Je rehausse d'un teint la blancheur naturelle ;
Et la dernière main que met à sa beauté

Une femme allant en conquête,
C'est un ajustement des mouches emprunté.

Puis allez-moi rompre la tête
De vos greniers ! — Avez-vous dit ?

Lui répliqua la ménagère.

Vous hantez les palais ; mais on vous y maudit.

Et quant à goûter la première
De ce qu'on sert devant les Dieux,
Croyez-vous qu'il en vaille mieux ?

Si vous eutrez partout, aussi font les profanes.

Sur la tête des rois et sur celle des ânes

Vous allez vous planter, je n'en disconviens pas,

Et je sais que d'un prompt trépas
Cette importunité bien souvent est punie.
Certain ajustement, dites-vous, rend jolie ;
J'en conviens : il est noir ainsi que vous et moi.

Je veux qu'il ait nom mouche : est-ce un sujet pourquoi

Vous fassiez sonner vos mérites ?

Nomme-t-on pas aussi mouches les parasites ?

Cessez donc de tenir un langage si vain :

N'ayez plus ces hautes pensées.

Les mouches de cour sont chassées ;

Les mouchards sont pendus : et vous mourrez de faim,

De froid, de langueur, de misère,

Quand Phébus régnera sur un autre hémisphère.

Alors je jouirai du fruit de mes travaux :

Je n'irai, par mouts ni par vaux,

M'exposer au vent, à la pluie ;

Je vivrai sans mélancolie :

Le soin que j'aurai pris de soin m'exemptera.

Je vous enseignerai par là

Ce que c'est qu'une fausse ou véritable gloire.

Adieu ; je perds le temps : laissez-moi travailler ;

Ni mon grenier, ni mon armoire,

Ne se remplit à babiller. *





FABLE IV.

LE JARDINIER ET SON SEIGNEUR.

Un amateur du jardinage,
Demi-bourgeois, demi-manant,
Possédoit en certain village
Un jardin assez propre, et le clos attenant.
Il avoit de plant vif fermé cette étendue :
Là croissoit à plaisir l'oseille et la laitue,
De quoi faire à Margot pour sa fête un bouquet,

Peu de jasmin d'Espagne, et force serpolet.
Cette félicité par un lièvre troublée
Fit qu'au Seigneur du bourg notre homme se plaignait.
« Ce maudit animal vient prendre sa goulée
Soir et matin, dit-il, et des pièges se rit;
Les pierres, les bâtons y perdent leur crédit :
Il est sorcier, je crois. — Sorcier ? je l'en défie,
Repartit le Seigneur : fût-il diable, Miraut,
En dépit de ses tours, l'attrapera bientôt.
Je vous en déferai, bonhomme, sur ma vie.
— Et quand ? — Et dès demain, sans tarder plus longtemps. »
La partie ainsi faite, il vient avec ses gens.
« Ça, déjeunons, dit-il : vos poulets sont-ils tendres ?
La fille du logis, qu'on vous voie, approchez :
Quand la marierons-nous ? quand aurons-nous des gendres ?
Bonhomme, c'est ce coup qu'il faut, vous m'entendez,
Qu'il faut fouiller à l'escarcelle. »
Disant ces mots, il fait connoissance avec elle,
Auprès de lui la fait asseoir,
Prend une main, un bras, lève un coin du mouchoir ;
Toutes sottises dont la belle
Se défend avec grand respect :
Tant qu'au père à la fin cela devient suspect.
Cependant on fricasse, on se rue en cuisine.
« De quand sont vos jambons ? ils ont fort bonne mine.
— Monsieur, ils sont à vous. — Vraiment, dit le Seigneur,
Je les reçois, et de bon cœur. »
Il déjeune très-bien ; aussi fait sa famille,

Chiens, chevaux, et valets, tous gens bien endentés :

Il commande chez l'hôte, y prend des libertés,

Boit son vin, caresse sa fille.

L'embarras des chasseurs succède au déjeuner.

Chacun s'aime et se prépare :

Les trompes et les cors font un tel tintamarre

Que le bonhomme est étonné.

Le pis fut que l'on mit en piteux équipage

Le pauvre potager : adieu planches, carreaux ;

Adieu chicorée et porreaux ;

Adieu de quoi mettre au potage.

Le lièvre étoit gité dessous un maître chou.

On le quête ; on le lance : il s'enfuit par un trou,

Nou pas trou, mais trouée, horrible et large plaie

Que l'on fit à la pauvre haie

Par ordre du Seigneur ; car il eût été mal

Qu'on n'eût pu du jardin sortir tout à cheval.

Le bonhomme disoit : « Ce sont là jeux de prince. »

Mais on le laissoit dire : et les chiens et les gens

Firent plus de dégât en une heure de temps

Que n'en auroient fait en cent ans

Tous les lièvres de la province.

Petits princes, videz vos débats entre vous :

De recourir aux rois vous seriez de grands fous.

Il ne les faut jamais engager dans vos guerres,

Ni les faire entrer sur vos terres.



FABLE V.

L'ÂNE ET LE PETIT CHIEN.

Ne forçons point notre talent ;
Nous ne ferions rien avec grâce :
Jamais un lourdaud, quoi qu'il fasse,
Ne sauroit passer pour galant.
Peu de gens, que le ciel chérit et gratifie,
Ont le don d'agréer infus avec la vie.
C'est un point qu'il leur faut laisser,

Et ne pas ressembler à l'Ane de la fable,
 Qui, pour se rendre plus aimable
Et plus cher à son maître, alla le caresser.
 « Comment! disoit-il en son âme,
 Ce Chien, parce qu'il est mignon,
 Vivra de pair à compaignon
 Avec monsieur, avec madame;
 Et j'aurai des coups de bâton!
 Que fait-il? il donne la patte;
 Puis aussitôt il est baisé :
S'il en faut faire autant afin que l'on me flatte,
 Cela n'est pas bien malaisé. »
 Dans cette admirable pensée,
Voyant son maître en joie, il s'en vient lourdement,
 Lève une corne tout usée,
La lui porte au menton fort amoureusement,
Nou sans accompagner, pour plus grand ornement,
De son chant gracieux cette action hardie.
 « Oh! oh! quelle caresse! et quelle mélodie!
Dit le maître aussitôt. Holà, Martin-bâton! »
Martin-bâton accourt : l'Ane change de ton.
 Ainsi finit la comédie.





FABLE VI.

LE COMBAT DES RATS ET DES BELETTES.

La nation des Belettes,
Non plus que celle des Chats,
Ne veut aucun bien aux Rats,
Et, sans les portes étrêtes
De leurs habitations,
L'animal à longue échine
En feroit, je m'imagine,

De grandes destructions.
Or, une certaine année
Qu'il en étoit à foison,
Leur roi, nommé Ratapon,
Mit en campagne une armée.
Les Belettes, de leur part,
Déployèrent l'étendard.
Si l'on croit la renommée,
La victoire balança :
Plus d'un guéret s'engraissa
Du sang de plus d'une bande.
Mais la perte la plus grande
Tomba presque en tous endroits
Sur le peuple souriquois.
Sa déroute fut entière,
Quoi que pût faire Artarpax,
Psicarpax, Méridarpax,
Qui, tout couverts de poussière,
Soutinrent assez longtemps
Les efforts des combattants.
Leur résistance fut vaine ;
Il fallut céder au sort :
Chacun s'enfuit au plus fort,
Tant soldat que capitaine.
Les princes périrent tous.
La racaille, dans des trous
Trouvant sa retraite prête,
Se sauva sans grand travail ;

Mais les seigneurs sur leur tête
Ayant chacun un plumail,
Des cornes ou des aigrettes,
Soit comme marques d'honneur,
Soit afin que les Belettes
En conçussent plus de peur,
Cela causa leur malheur.
Trou, ni fente, ni crevasse,
Ne fut large assez pour eux ;
Au lieu que la populace
Entroit dans les moindres creux.
La principale jonchée
Fut donc des principaux Rats.

Une tête empanachée
N'est pas petit embarras.
Le trop superbe équipage
Peut souvent en un passage
Causer du retardement.
Les petits, en toute affaire,
Esquivent fort aisément :
Les grands ne le peuvent faire.





FABLE VII.

LE SINGE ET LE DAUPHIN.

C'étoit chez les Grecs un usage
 Que sur la mer tous voyageurs
 Menoient avec eux en voyage
 Singes et chiens de bateleurs.
 Un navire en cet équipage
 Non loin d'Athènes fit naufrage.
 Sans les dauphins tout eût péri.
 Cet animal est fort ami

De notre espèce : en son histoire
Pline le dit ; il le faut croire.
Il sauva donc tout ce qu'il put.
Même un Singe, en cette occurrence,
Profitant de la ressemblance,
Lui pensa devoir son salut :
Un Dauphin le prit pour un homme,
Et sur son dos le fit asseoir
Si gravement qu'on eût cru voir
Ce chanteur que tant on renomme.
Le Dauphin l'alloit mettre à bord,
Quand, par hasard, il lui demande :
« Êtes-vous d'Athènes la grande ?
— Oui, dit l'autre ; on m'y connoit fort :
S'il vous y survient quelque affaire,
Employez-moi ; car mes parents
Y tiennent tous les premiers rangs :
Un mien cousin est juge-maire. »
Le Dauphin dit : « Bien grand merci,
Et le Pirée a part aussi
A l'honneur de votre présence ?
Vous le voyez souvent, je pense ?
— Tous les jours : il est mou ami ;
C'est une vieille connoissance. »
Notre magot prit, pour ce coup,
Le nom d'un port pour un nom d'homme.

De telles gens il est beaucoup,



LE MONSIEUR ET LA DUCHESSE.

Qui prendroient Vaugirard pour Rome,
Et qui, caquetants au plus dru,
Parlent de tout, et n'ont rien vu.

Le Dauphin rit, tourne la tête,
Et, le magot considéré,
Il s'aperçoit qu'il n'a tiré
Du fond des eaux rien qu'une bête.
Il l'y replonge, et va trouver
Quelque homme afin de le sauver.





FABLE VIII.

L'HOMME ET L'IDOLE DE BOIS.

Certain païen chez lui gardoit un Dieu de bois,
De ces dieux qui sont sourds, bien qu'ayant des oreilles :
Le païen cependant s'en promettoit merveilles.
Il lui coûtoit autant que trois :
Ce n'étoient que vœux et qu'offrandes,
Sacrifices de bœufs couronnés de guirlandes.
Jamais Idole, quel qu'il fût,

N'avoit eu cuisine si grasse ;
Sans que, pour tout ce culte, à son hôte il échût
Succession, trésor, gain au jeu, nulle grâce.
Bien plus, si pour un sou d'orage en quelque endroit
S'amassoit d'une ou d'autre sorte,
L'Homme en avoit sa part ; et sa bourse en souffroit :
La pitance du Dieu u'en étoit pas moins forte.
A la fin, se fâchant de n'en obtenir rien,
Il vous prend un levier, met en pièces l'Idole,
Le trouve rempli d'or. « Quaud je t'ai fait du bien,
M'as-tu valu, dit-il, seulement une obole ?
Va, sors de mon logis, cherche d'autres autels.
Tu ressembles aux naturels
Malheureux, grossiers et stupides :
On n'en peut rien tirer qu'avecque le bâton.
Plus je te remplissois, plus mes mains étoient vides :
J'ai bien fait de changer de ton. »





FABLE IX.

LE GEAI PARÉ DES PLUMES DU PAON.

Un Paon muoit : un Geai prit son plumage ;
 Puis après se l'accommoda ;
 Puis parmi d'autres Paons tout fier se panada,
 Croyant être un beau personnage.
 Quelqu'un le reconut : il se vit bafoué,
 Berué, sifflé, moqué, joué,
 Et par messieurs les Paons plumé d'étrange sorte ;

Même vers ses pareils s'étant réfugié,
Il fut par eux mis à la porte.

Il est assez de geais à deux pieds comme lui,
Qui se parent souvent des dépouilles d'autrui,
Et que l'on nomme plagiaires.
Je m'en tais, et ne veux leur causer nul ennui :
Ce ne sont pas là mes affaires.





FABLE X.

LE CHAMEAU ET LES BATONS FLOTTANTS.

Le premier qui vit un Chameau
S'enfuit à cet objet nouveau ;
Le second approcha ; le troisième osa faire
Un licou pour le Dromadaire.
L'accoutumance ainsi nous rend tout familier ;
Ce qui nous paroissoit terrible et singulier
S'apprivoise avec notre vue

Quand ce vient à la coutume.
Et puisque nous voici tombés sur ce sujet :
On avoit mis des gens au guet,
Qui, voyant sur les eaux de loin certain objet,
Ne purent s'empêcher de dire
Que c'étoit un puissant navire.
Quelques moments après, l'objet devint brûlot,
Et puis nacelle, et puis ballot,
Enfin bâtons flottants sur l'onde.

J'en sais beaucoup, de par le monde,
A qui ceci convieudroit bien :
De loin, c'est quelque chose ; et de pres, ce n'est rien.





FABLE XI.

LA GRENOUILLE ET LE RAT.

Tel, comme dit Merlin, cuide enseigner autrui,
 Qui souvent s'engigne soi-même.
 J'ai regret que ce mot soit trop vieux aujourd'hui ;
 Il m'a toujours semblé d'une énergie extrême.
 Mais afin d'en venir au dessein que j'ai pris :
 Un Rat plein d'embonpoint, gras, et des mieux nourris,
 Et qui ne connoissoit l'avent ni le carême,

Sur le bord d'un marais égayoit ses esprits.
Une Grenouille approche, et lui dit en sa langue :
« Venez me voir chez moi ; je vous ferai festin. »

Messire Rat promit soudain :

Il n'étoit pas besoin de plus longue harangue.
Elle alléguait pourtant les délices du bain,
La curiosité, le plaisir du voyage,
Cent raretés à voir le long du marécage :
Un jour il conteroit à ses petits-enfants
Les beautés de ces lieux, les mœurs des habitants,
Et le gouvernement de la chose publique

Aquatique.

Un point sans plus tenoit le galand empêché :
Il nageoit quelque peu, mais il falloit de l'aide.
La Grenouille à cela trouve un très-bon remède :
Le Rat fut à son pied par la patte attaché ;

Un brin de jonc en fit l'affaire.

Dans le marais entrés, notre bonne commère
S'efforce de tirer son hôte au fond de l'eau,
Contre le droit des gens, contre la loi jurée ;
Prétend qu'elle en fera gorge chaude et curée ;
C'étoit, à son avis, un excellent morceau.
Déjà dans son esprit la galande le croque.
Il atteste les Dieux ; la perfide s'en moque :
Il résiste ; elle tire. En ce combat nouveau,
Un Milan, qui dans l'air planoit, faisoit la ronde,
Voit d'en haut le pauvre se débattant sur l'onde.
Il fond dessus, l'enlève, et, par même moyen,

La Grenouille et le lien.
Tout en lut; tant et si bien,
Que de cette double proie
L'oiseau se donne au cœur joie,
Ayant, de cette façon,
A souper chair et poisson.

La ruse la mieux ourdie
Peut nuire à son inventeur;
Et souvent la perfidie
Retourne sur son auteur.





FABLE XII.

TRIBUT ENVOYÉ PAR LES ANIMAUX A ALEXANDRE.

Une fable avoit cours parmi l'antiquité,
Et la raison ne m'en est pas connue.
Que le lecteur en tire une moralité;
Voici la fable toute nue :

La Renommée ayant dit en cent lieux
Qu'un fils de Jupiter, un certain Alexandre,

Ne voulant rien laisser de libre sous les cieux,
Commandoit que, sans plus attendre,
Tout peuple à ses pieds s'allât rendre,
Quadrupèdes, humains, éléphants, vermisseaux,
Les républiques des oiseaux ;
La Déesse aux cent bouches, dis-je,
Ayant mis partout la terreur
En publiant l'édit du nouvel empereur,
Les animaux, et toute espèce lige
De son seul appétit, crurent que cette fois
Il falloit subir d'autres lois.
On s'assemble au désert : tous quittent leur tanière.
Après divers avis, on résout, on conclut
D'envoyer hommage et tribut.
Pour l'hommage et pour la manière,
Le Singe en fut chargé : l'on lui mit par écrit
Ce que l'on vouloit qui fût dit.
Le seul tribut les tint en peine :
Car que donner ? il falloit de l'argent.
On en prit d'un prince obligeant,
Qui, possédant dans son domaine
Des mines d'or, fournit ce qu'on voulut.
Comme il fut question de porter ce tribut,
Le Mulet et l'Ane s'offrirent,
Assistés du Cheval ainsi que du Chameau.
Tous quatre en chemin ils se mirent
Avec le Singe, ambassadeur nouveau.
La caravane enfin rencontre en un passage

Monseigneur le Lion : cela ne leur plut point.

« Nous nous rencontrons tout à point,

Dit-il ; et nous voici compagnons de voyage.

J'allois offrir mon fait à part ;

Mais, bien qu'il soit léger, tout fardeau m'embarrasse.

Obligez-moi de me faire la grâce

Que d'en porter chacun un quart :

Ce ne vous sera pas une charge trop grande ,

Et j'en serai plus libre et bien plus en état,

En cas que les voleurs attaquent notre bande,

Et que l'on en vienne au combat. »

Éconduire un lion rarement se pratique.

Le voilà donc admis, soulagé, bien reçu,

Et, malgré le héros de Jupiter issu,

Faisant chère et vivant sur la bourse publique.

Ils arrivèrent dans un pré

Tout bordé de ruisseaux, de fleurs tout diapré,

Où maint mouton cherchoit sa vie ;

Séjour du frais, véritable patrie

Des zéphyrs. Le Lion n'y fut pas, qu'à ces gens

Il se plaignit d'être malade.

« Continuez votre ambassade,

Dit-il ; je sens un feu qui me brûle au dedans,

Et veux chercher ici quelque herbe salulaire.

Pour vous, ne perdez point de temps :

Rendez-moi mon argent ; j'en puis avoir affaire. »

On déballe ; et d'abord le Lion s'écria,

D'un ton qui témoignoit sa joie :

« Que de filles, ô Dieux, mes pièces de monnaie
Ont produites ! Voyez : la plupart sont déjà
Aussi grandes que leurs mères.
Le croit m'en appartient. » Il prit tout là-dessus ;
Ou bien, s'il ne prit tout, il n'en demeura guères.
Le Singe et les somniers confus,
Sans oser répliquer, en chemin se remirent.
Au fils de Jupiter on dit qu'ils se plainrent,
Et n'en eurent point de raison.

Qu'eût-il fait ? C'eût été lion contre lion ;
Et le proverbe dit : Corsaires à corsaires,
L'un l'autre s'attaquant, ne font pas leurs affaires.





FABLE XIII.

LE CHEVAL S'ÉTANT VOULU VENGER DU CERF.

De tout temps les chevaux ne sont nés pour les hommes.
Lorsque le genre humain de gland se contentoit,
Ane, cheval, et mule, aux forêts habitoit :
Et l'on ne voyoit point, comme au siècle où nous sommes,
Tant de selles et tant de bâts,
Tant de harnois pour les combats,
Tant de chaises, tant de carrosses ;

Comme aussi ne voyoit-on pas
Tant de festins et tant de noces.
Or, un Cheval eut alors différend
Avec un Cerf plein de vitesse ;
Et, ne pouvant l'attaquer en courant,
Il eut recours à l'homme, implora son adresse.
L'homme lui mit un frein, lui sauta sur le dos,
Ne lui donna point de repos
Que le Cerf ne fût pris, et n'y laissât la vie.
Et cela fait, le Cheval remercie
L'homme son bienfaiteur, disant : « Je suis à vous :
Adieu ; je m'en retourne en mon séjour sauvage.
— Non pas cela, dit l'homme ; il fait meilleur chez nous,
Je vois trop quel est votre usage.
Demeurez donc ; vous serez bien traité,
Et jusqu'au ventre en la litière. »
Hélas ! que sert la bonne chère,
Quand on n'a pas la liberté ?
Le Cheval s'aperçut qu'il avoit fait folie ;
Mais il n'étoit plus temps ; déjà son écurie
Étoit prête et toute bâtie.
Il y mourut en trainant son lien :
Sage, s'il eût remis une légère offense.

Quel que soit le plaisir que cause la vengeance,
C'est l'acheter trop cher que l'acheter d'un bien
Sans qui les autres ne sont rien.



FABLE XIV.

LE RENARD ET LE BUSTE.

Les grands, pour la plupart, sont masques de théâtre;
Leur apparence impose au vulgaire idolâtre.
L'Ane n'en sait juger que par ce qu'il en voit:
Le Renard, au contraire, à foud les examie,
Les tourne de tout sens; et, quand il s'aperçoit
Que leur fait n'est que bonne mine,
Il leur applique un mot qu'un buste de héros

Lui fit dire fort à propos.
C'étoit un buste creux, et plus grand que nature.
Le Renard, en louant l'effort de la sculpture :
« Belle tête, dit-il, mais de cervelle point. »

Combien de grands seigneurs sont bustes en ce point !





FABLE XV.

LE LOUP, LA CHÈVRE ET LE CHEVREAU.

La Bique, allant remplir sa trainante mamelle,
Et paître l'herbe nouvelle,
Ferma sa porte au loquet,
Non sans dire à son Biquet :
« Gardez-vous, sur votre vie,
D'ouvrir que l'on ne vous die,
Pour enseigne et mot du guet :

Foin du Loup et de sa race ! •
Comme elle disoit ces mots,
Le Loup, de fortune, passe ;
Il les recueille à propos,
Et les garde en sa mémoire.
La Bique, comme on peut croire,
N'avoit pas vu le glouton.
Dès qu'il la voit partie, il contrefait son ton,
Et, d'une voix papelarde,
Il demande qu'on ouvre, en disant : « Foin du Loup ! »
Et croyant entrer tout d'un coup.
Le Biquet soupçonneux par la fente regarde :
« Montrez-moi patte blanche, ou je n'ouvrirai point, »
S'écria-t-il d'abord. Patte blanche est un point
Chez les loups, comme on sait, rarement en usage.
Celui-ci, fort surpris d'entendre ce langage,
Comme il étoit venu s'en retourna chez soi.
Où seroit le Biquet s'il eût ajouté foi
Au mot du guet que, de fortune,
Notre Loup avoit entendu ?

Deux sûretés valent mieux qu'une,
Et le trop en cela ne fut jamais perdu.





FABLE XVI.

LE LOUP, LA MÈRE ET L'ENFANT.

Ce Loup me remet en mémoire
Un de ses compagnons qui fut encor mieux pris :
Il y périt. Voici l'histoire :

Un villageois avoit à l'écart son logis.
Messer Loup attendoit chape-chute à la porte ;
Il avoit vu sortir gibier de toute sorte,
Veaux de lait, agneaux et brebis,

Régiments de dindons, enfin bonne providence.

Le larron commençoit pourtant à s'ennuyer.

Il entend un enfant crier :

La mère aussitôt le gourmande,

Le menace, s'il ne se tait,

De le donner au loup. L'animal se tient prêt,

Remerciant les Dieux d'une telle aventure,

Quand la mère, apaisant sa chère géniture,

Lui dit : « Ne criez point; s'il vient, nous le tuons.

— Qu'est ceci? s'écria le mangeur de moutons :

Dire d'un, puis d'un autre! Est-ce ainsi que l'on traite
Les gens faits comme moi? ne prend-on pour un sot?

Que quelque jour ce beau marnot

Vienne au bois cueillir la noisette!... »

Comme il disoit ces mots, on sort de la maison :

Un chien de cour l'arrête; épieux et fourches-fières

L'ajustent de toutes manières.

« Que venez-vous chercher en ce lieu? » lui dit-on.

Aussitôt il conta l'affaire.

« Merci de moi! lui dit la mère;

Tu mangeras mon fils! L'ai-je fait à dessein

Qu'il assouvise un jour ta faim? »

On assomma la pauvre bête.

Un manant lui coupa le pied droit et la tête :

Le seigneur du village à sa porte les mit;

Et ce dicton picard à l'entour fut écrit :

« Bianx chires leups, n'écontez mie

« Mère tenchent chen fiens qui crie. »



LE CORP, LE MERE ET L'ENFANT



FABLE XVII.

PAROLE DE SOCRATE.

Socrate un jour faisant bâtir,
Chacun censuroit son ouvrage :
L'un trouvoit les dedans, pour ne lui point mentir,
Indignes d'un tel personnage;
L'autre blâmoit la face, et tous étoient d'avis
Que les appartemens en étoient trop petits.
Quelle maison pour lui ! l'on y tournoit à peine.

« Plût au ciel que de vrais amis,
Telle qu'elle est, dit-il, elle pût être pleine! »

Le bon Socrate avoit raison
De trouver pour ceux-là trop grande sa maison.
Chacun se dit ami; mais fou qui s'y repose :
Rien n'est plus commun que ce nom,
Rien n'est plus rare que la chose.





FABLE XVIII.

LE VIEILLARD ET SES ENFANTS.

Toute puissance est foible, à moins que d'être unie :
Écoutez là-dessus l'esclave de Phrygie.
Si j'ajoute du mien à son invention,
C'est pour peindre nos mœurs, et non point par envie ;
Je suis trop au-dessous de cette ambition.
Phèdre enchérit souvent par un motif de gloire ;
Pour moi, de tels pensers me seroient mal séants.

Mais venous à la fable, ou plutôt à l'histoire
De celui qui tâcha d'unir tous ses enfants.

Un Vieillard prêt d'aller où la mort l'appeloit :
« Mes chers enfants, dit-il (à ses fils il parloit),
Voyez si vous rompez ees dards liés ensemble ;
Je vous expliquerai le nœud qui les assemble. »
L'ainé les ayant pris, et fait tous ses efforts,
Les rendit, en disant : « Je le donne aux plus forts. »
Un second lui succède, et se met en posture,
Mais en vain. Un cadet tente aussi l'aventure.
Tous perdirent leur temps ; le faisceau résista :
De ees dards joints ensemble un seul ne s'éclata.
« Foibles gens ! dit le père, il faut que je vous montre
Ce que ma force peut en semblable rencontre. »
On crut qu'il se moquoit ; on sourit, mais à tort :
Il sépare les dards, et les rompt sans effort.
« Vous voyez, reprit-il, l'effet de la concorde :
Soyez joints, mes enfants, que l'amour vous accorde. »
Tant que dura son mal il n'eut autre discours.
Enfin se sentant prêt de terminer ses jours,
« Mes chers enfants, dit-il, je vais où sont nos pères ;
Adieu : promettez-moi de vivre comme frères ;
Que j'obtienne de vous cette grâce en mourant. »
Chacun de ses trois fils l'en assure en pleurant ;
Il prend à tous les mains ; il meurt ; et les trois frères
Trouvent un bien fort grand, mais fort mêlé d'affaires.
Un créancier saisit, un voisin fait procès :

D'abord notre trio s'en tire avec succès.
Leur amitié fut courte autant qu'elle étoit rare.
Le sang les avoit joints; l'intérêt les sépare :
L'ambition, l'envie, avec les consultants,
Dans la succession entrent en même temps.
On en vient au partage, on conteste, on chicane :
Le juge sur cent points tour à tour les condamne.
Créanciers et voisins reviennent aussitôt,
Ceux-là sur une erreur, ceux-ci sur un défaut.
Les frères désunis sont tous d'avis contraire :
L'un veut s'accommoder, l'autre n'en veut rien faire.
Tous perdirent leur bien, et voulurent trop tard
Profiter de ces dards unis et pris à part.





FABLE XIX.

L'ORACLE ET L'IMPIE.

Vouloir tromper le ciel, c'est folie à la terre.
Le dédale des cœurs en ses détours n'enserre
Rien qui ne soit d'abord éclairé par les Dieux :
Tout ce que l'homme fait, il le fait à leurs yeux,
Même les actions que dans l'ombre il croit faire.

Un païen, qui sentoît quelque peu le fagot,

Et qui croyoit en Dieu, pour user de ce mot,
Par bénéfice d'inventaire,
Alla consulter Apollon.
Dès qu'il fut en son sanctuaire :
• Ce que je tiens, dit-il, est-il en vie ou non? •
Il tenoit un moineau, dit-on,
Prêt d'étouffer la pauvre bête,
Ou de la lâcher aussitôt,
Pour mettre Apollon en défaut.
Apollon reconnut ce qu'il avoit en tête :
• Mort ou vif, lui dit-il, montre-moi ton moineau,
Et ne me tends plus de panneau :
Tu te trouverois mal d'un pareil stratagème.
Je vois de loin, j'atteins de même. •

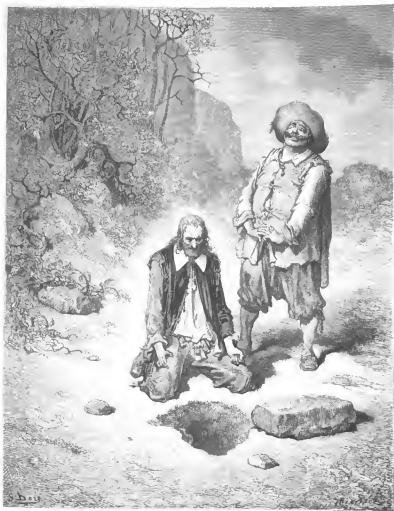




FABLE XX.

L'AVARE QUI A PERDU SON TRÉSOR.

L'usage seulement fait la possession.
 Je demande à ces gens de qui la passion
 Est d'entasser toujours, mettre somme sur somme,
 Quel avantage ils ont que n'ait pas un autre homme.
 Diogène là-bas est aussi riche qu'eux,
 Et l'avare ici-haut comme lui vit en gueux.
 L'homme au trésor caché, qu'Ésope nous propose,



L'AVARE QUI A PERDU SON TASURE.

Servira d'exemple à la chose.

Ce malheureux attendoit,
Pour jouir de son bien, une seconde vie;
Ne possédoit pas l'or, mais l'or le possédoit.
Il avoit dans la terre une somme enfouie,
Son cœur avec, n'ayant autre déduit
Que d'y ruminer jour et nuit,
Et rendre sa chevance à lui-même sacrée.
Qu'il allât ou qu'il vint, qu'il bût ou qu'il mangeât,
On l'eût pris de bien court, à moins qu'il ne songeât
A l'endroit où gisoit cette somme enterrée.
Il y fit tant de tours qu'un fossoyeur le vit,
Se douta du dépôt, l'enleva sans rien dire.
Notre Avare un beau jour ne trouva que le nid.
Voilà mon homme aux pleurs : il gémit, il soupire,
Il se tourmente, il se déchire.
Un passant lui demande à quel sujet ses cris :
« C'est mon Trésor que l'on m'a pris.
— Votre trésor ? où pris ? — Tout joignant cette pierre.
— Eh ! sommes-nous en temps de guerre,
Pour l'apporter si loin ? N'eussiez-vous pas mieux fait
De le laisser chez vous en votre cabinet,
Que de le changer de demeure ?
Vous auriez pu sans peine y puiser à toute heure.
— A toute heure, bons dieux ! ne tient-il qu'à cela ?
L'argent vient-il comme il s'en va ?
Je n'y touchois jamais. — Dites-moi donc, de grâce,

Reprit l'autre, pourquoi vous vous affligez tant,
Puisque vous ne touchiez jamais à cet argent :
Mettez une pierre à la place,
Elle vous vaudra tout autant. »





FABLE XXI.

L'OEIL DU MAÎTRE.

Un Cerf, s'étant sauvé dans une étable à bœufs,

Fut d'abord averti par eux

Qu'il cherchât un meilleur asile.

« Mes frères, leur dit-il, ne me décelez pas :

Je vous enseignerai les pâtis les plus gras ;

Ce service vous peut quelque jour être utile,

Et vous n'en aurez point regret. »

Les Bœufs, à toutes fins, promirent le secret.
Il se cache en un coin, respire et prend courage.
Sur le soir on apporte herbe fraîche et fourrage,
Comme l'on faisoit tous les jours :
L'on va, l'on vient, les valets font cent tours,
L'intendant même; et pus un, d'aventure,
N'aperçut ni cors, ni ramure,
Ni cerf enfin. L'habitant des forêts
Rend déjà grâce aux Bœufs, attend dans cette étable
Que, chacun retournant au travail de Cérès,
Il trouve pour sortir un moment favorable.
L'un des Bœufs ruminant lui dit : « Cela va bien;
Mais quoi! l'homme aux cent yeux n'a pas fait sa revue.

Je crains fort pour toi sa venue;
Jusque-là, pauvre Cerf, ne te vante de rien. »
Là-dessus le maître entre, et vient faire sa ronde.
« Qu'est ceci? dit-il à son monde;
Je trouve bien peu d'herbe en tous ces râteliers.
Cette litière est vieille; allez vite aux greniers;
Je veux voir désormais vos bêtes mieux soignées.
Que coûte-t-il d'ôter toutes ces araignées?
Ne sauroit-on ranger ces jougs et ces colliers? »
En regardant à tout, il voit une autre tête
Que celles qu'il voyoit d'ordinaire en ce lieu.
Le Cerf est reconnu : chacun prend un épieu;
Chacun donne un coup à la bête :
Ses larmes ne sauroient la sauver du trépas.
On l'emporte, on la sale, on en fait maint repas,



CHEN DE NUYEN

Dont maint voisin s'éjouit d'être.

Phèdre sur ce sujet dit fort élégamment :

• Il n'est, pour voir, que l'œil du maître. •

Quant à moi, j'y mettrois encor l'œil de l'amant.





FABLE XXII.

L'ALOUETTE ET SES PETITS, AVEC LE MAÎTRE
D'UN CHAMP.

Ne t'attends qu'à toi seul; c'est un commun proverbe.

Voici comme Esope le mit

En crédit :

Les alouettes font leur nid

Dans les blés quand ils sont en herbe,

C'est-à-dire environ le temps
Que tout aime et que tout pullule dans le monde,
Monstres marins au fond de l'onde,
Tigres dans les forêts, alouettes aux champs.

Une pourtant de ces dernières
Avait laissé passer la moitié d'un printemps
Sans goûter le plaisir des amours printanières.
A toute force enfin elle se résolut
D'imiter la nature, et d'être mère encore.
Elle bâtit un nid, poud, couve, et fait éclore,
A la hâte : le tout alla du mieux qu'il put.
Les blés dalentour mûrs avant que la uitée

Se trouvât assez forte eucor
Pour voler et prendre l'essor,
De mille soins divers l'Alouette agitée
S'en va chercher pâture, avertit ses enfants
D'être toujours au guet et faire sentinelle.

« Si le possesseur de ces champs
Vient avecque son fils, comme il viendra, dit-elle,
Ecoutez bien : selon ce qu'il dira,
Chacun de nous décampera. »

Sitôt que l'Alouette eut quitté sa famille,
Le possesseur du champ vient avecque son fils.
« Ces blés sont mûrs, dit-il : allez chez nos amis
Les prier que chacuu, apportant sa faucille,
Nous vienne aider demain dès la pointe du jour. »

Notre Alouette de retour
Trouve en alarme sa couvée.

L'un commence : « Il a dit que, l'aurore levée,
L'on fit venir demain ses amis pour l'aider.
— S'il n'a dit que cela, repartit l'Alouette,
Rien ne nous presse encor de changer de retraite :
Mais c'est demain qu'il faut tout de bon écouter.
Cependant soyez gais ; voilà de quoi manger. »
Eux repus, tout s'endort, les petits et la mère.
L'aube du jour arrive, et d'amis point du tout.
L'Alouette à l'essor, le maître s'en vient faire

Sa ronde ainsi qu'à l'ordinaire.

« Ces blés ne devraient pas, dit-il, être debout.
Nos amis ont grand tort, et tort qui se repose
Sur de tels paresseux, à servir ainsi leuts.

Mon fils, allez chez nos parents

Les prier de la même chose. »

L'épouvante est au nid plus forte que jamais.

« Il a dit ses parents, mère ! c'est à cette heure....

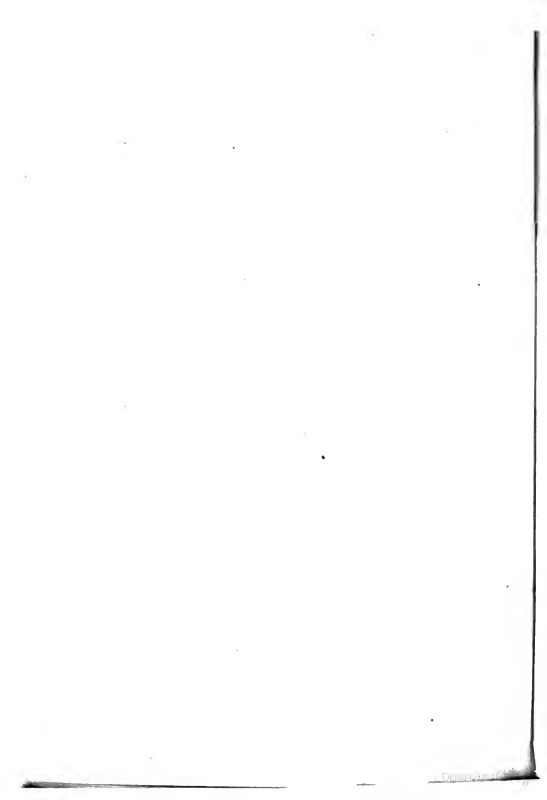
— Non, mes enfants ; dormez en paix :

Ne bougeons de notre demeure. »

L'Alouette eut raison ; car personne ne vint.
Pour la troisième fois, le maître se souvint
De visiter ses blés. « Notre erreur est extrême,
Dit-il, de nous attendre à d'autres gens que nous.
Il n'est meilleur ami ni parent que soi-même.
Retenez bien cela, mon fils. Et savez-vous
Ce qu'il faut faire ? Il faut qu'avec notre famille
Nous prenions dès demain chacun une faucille :
C'est là notre plus court ; et nous achèverons



L'ÉCOLETTE ET SES PETITS AVEC LE MAÎTRE D'UN CHAMP.



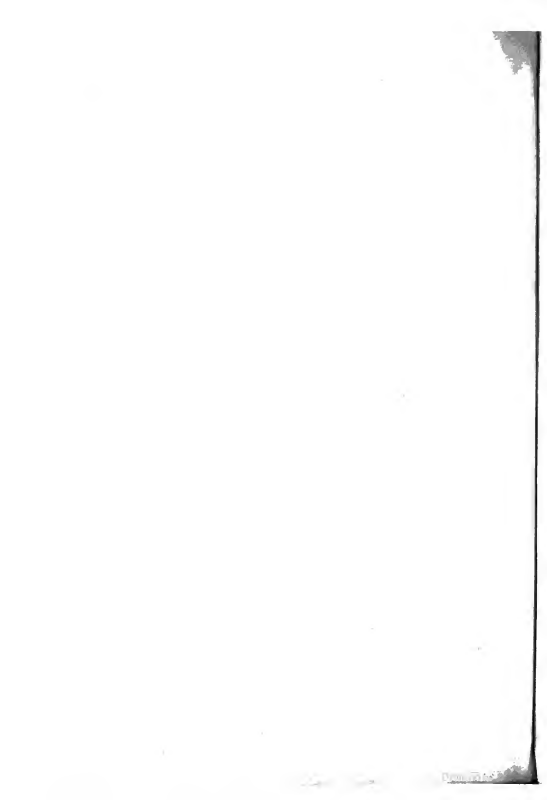
Notre moisson quand nous pourrons. •
Dès lors que ce dessein fut su de l'Alouette :
« C'est ce coup qu'il est bon de partir, mes enfants ! »
Et les petits, en même temps,
Voletants, se culebutants,
Délogèrent tous sans trompette.



FIN DU LIVRE QUATRIÈME.



LIVRE CINQUIÈME





FABLE PREMIÈRE.

LE BUCHERON ET MERCURE.

A M. LE C. D. R.

Votre goût a servi de règle à mon ouvrage :
J'ai tenté les moyens d'acquérir son suffrage.
Vous voulez qu'on évite un soin trop curieux
Et des vains ornements l'effort ambitieux ;
Je le veux comme vous : cet effort ne peut plaire.
Un auteur gâte tout quand il veut trop bien faire.

Non qu'il faille baunir certains traits délicats :
Vous les aimez, ces traits ; et je ne les hais pas.
Quant au principal but qu'Ésope se propose,
J'y tombe au moins mal que je puis.
Enfin, si dans ces vers je ne plais et n'instruis,
Il ne tient pas à moi ; c'est toujours quelque chose.

Comme la force est un point
Dont je ne me pique point,
Je tâche d'y tourner le vice en ridicule,
Ne pouvant l'attaquer avec des bras d'Hercule.
C'est là tout mon talent ; je ne sais s'il suffit.

Tantôt je peins en un récit
La sotte vanité jointe avecque l'envie,
Deux pivots sur qui roule aujourd'hui notre vie :

Tel est ce chétif animal
Qui voulut en grosseur au bœuf se rendre égal.
J'oppose quelquefois, par une double image,
Le vice à la vertu, la sottise au bon sens,

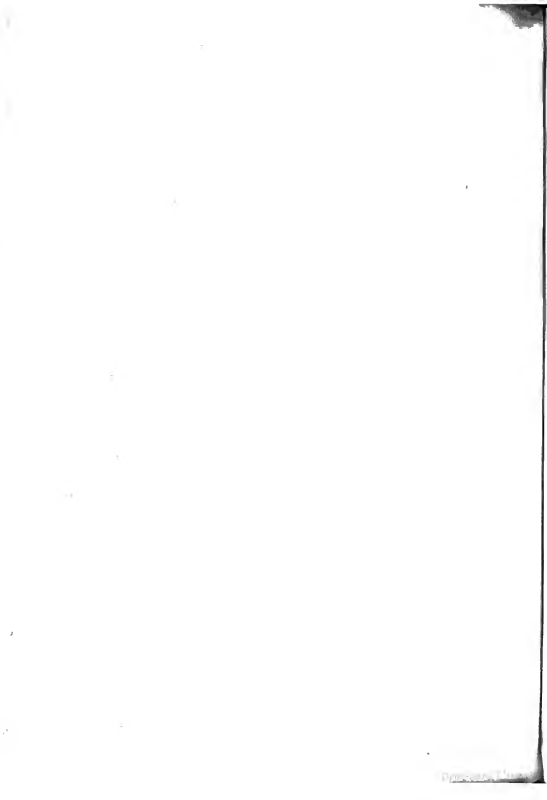
Les agneaux aux loups ravissants,
La mouche à la fourmi ; faisant de cet ouvrage
Une ample comédie à ccut actes divers,

Et dont la scène est l'Univers.
Hommes, dieux, animaux, tout y fait quelque rôle :
Jupiter comme un autre. Introduisons celui
Qui porte de sa part aux belles la parole :
Ce n'est pas de cela qu'il s'agit aujourd'hui.

Un bûcheron perdit son gagne-pain,



LE BICHOUS ET BARBON.



C'est sa cognée; et la cherchant en vain
Ce fut pitié là-dessus de l'entendre.
Il n'avoit pas des outils à revendre :
Sur celui-ci rouloit tout son avoir.
Ne sachant donc où mettre son espoir,
Sa face étoit de pleurs toute baignée :
« O ma cognée! ô ma pauvre cognée!
S'écrioit-il : Jupiter, rends-la-moi ;
Je tiendrai l'être encore un coup de toi. »
Sa plainte fut de l'Olympe entendue.
Mercure vient. « Elle n'est pas perdue,
Lui dit ce dieu ; la connoitras-tu bien ?
Je crois l'avoir près d'ici rencontrée. »
Lors une d'or à l'homme étant montrée,
Il répondit : « Je n'y demande rien. »
Une d'argent succède à la première,
Il la refuse. Enfin une de bois.
« Voilà, dit-il, la mienne cette fois :
Je suis content si j'ai cette dernière.
— Tu les auras, dit le dieu, toutes trois :
Ta bonne foi sera récompensée.
— En ce cas-là je les prendrai, » dit-il.
L'histoire en est aussitôt dispersée ;
Et boquillons de perdre leur outil,
Et de crier pour se le faire rendre.
Le roi des Dieux ne sait auquel entendre.
Son fils Mercure aux criards vient eneor ;
A chacun d'eux il en montre une d'or.

Chacun eût cru passer pour une bête
De ne pas dire aussitôt : « La voilà ! »
Mercure, au lieu de donner celle-là,
Leur en décharge un grand coup sur la tête.

Ne point mentir, être content du sien,
C'est le plus sûr : cependant on s'occupe
A dire faux pour attraper du bien.
Que sert cela ? Jupiter n'est pas dupe.





FABLE II.

LE POT DE TERRE ET LE POT DE FER.

Le Pot de fer proposa
Au Pot de terre un voyage.
Celui-ci s'en excusa,
Disant qu'il feroit que sage
De garder le coin du feu :
Car il lui falloit si peu,
Si peu, que la moindre chose

De son débris seroit cause :
Il n'en reviendrait morceau.
« Pour vous, dit-il, dont la peau
Est plus dure que la mienne,
Je ne vois rien qui vous tienne.
— Nous vous mettrons à couvert,
Repartit le Pot de fer :
Si quelque matière dure
Vous menace, d'aventure,
Entre deux je passerai,
Et du coup vous sauverai. »
Cette offre le persuade.
Pot de fer son camarade
Se met droit à ses côtés.
Mes gens s'en vont à trois pieds,
Clopin clopant, comme ils peuvent,
L'un contre l'autre jetés
Au moindre hoquet qu'ils treuvent.
Le Pot de terre en souffre ; il n'eut pas fait cent pas,
Que par son compagnon il fut mis en éclats,
Sans qu'il eût lieu de se plaindre.

Ne nous associons qu'avecque nos égaux ;
Ou bien il nous faudra craindre
Le destin d'un de ces pots.





FABLE III.

LE PETIT POISSON ET LE PÊCHEUR.

Petit poisson deviendra grand,
Pourvu que Dieu lui prête vie ;
Mais le lâcher en attendant ,
Je tiens pour moi que c'est folie :
Car de le rattraper il n'est pas trop certain. •

Un Carpeau, qui n'étoit encore que fretin,
Fut pris par un Pêcheur au bord d'une rivière.

« Tout fait uombre, dit l'homme en voyant son butin ;
Voilà commencement de chère et de festin :

Mettons-le en notre gibecière. »

Le pauvre Carpillon lui dit en sa manière :

« Que ferez-vous de moi ? je ne saurois fournir

Au plus qu'une demi-bouchée.

Laissez-moi carpe devenir :

Je serai par vous repêchée ;

Quelque gros partisan m'achètera bien cher :

Au lieu qu'il vous en faut chercher

Peut-être encor cent de ma taille

Pour faire un plat : quel plat ? croyez-moi, rien qui vaille.

— Rien qui vaille ? eh bien ! soit, repartit le Pêcheur :

Poisson, mon bel ami, qui faites le pêcheur,

Vous irez dans la poêle, et, vous avez beau dire,

Dès ce soir on vous fera frîre. »

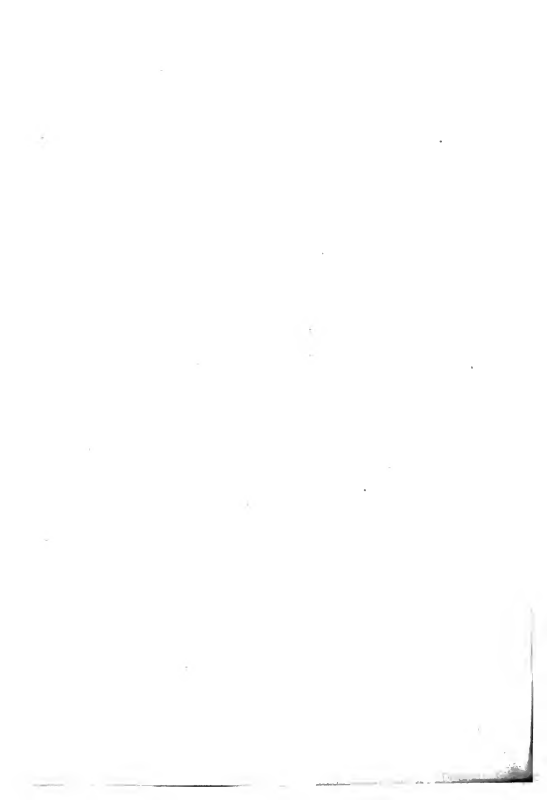
Un Tiens vaut, ce dit-on, mieux que deux Tu l'auras :

L'un est sûr ; l'autre ne l'est pas.





LE PETIT POISSON ET LE PÊCHEUR.





FABLE IV.

LES OREILLES DU LIÈVRE.

Un animal cornu blessa de quelques coups
Le Lion, qui, plein de courroux,
Pour ne plus tomber en la peine,
Bannit des lieux de son domaine
Toute bête portant des cornes à son front.
Chèvres, béliers, taureaux, aussitôt délogèrent ;
Daims et cerfs de climat changèrent :

Chacun à s'en aller fut prompt.
Un Lièvre, apercevant l'ombre de ses oreilles,
Craignit que quelque inquisiteur
N'allât interpréter à cornes leur longueur,
Ne les soutint en tout à des cornes pareilles.
« Adieu, voisin Grillon, dit-il; je pars d'ici :
Mes oreilles enfin seroient cornes aussi,
Et quand je les aurois plus courtes qu'une autruche,
Je craindrois même encor. » Le Grillon repartit :
« Cornes cela? Vous me prenez pour cruche;
Ce sont oreilles que Dieu fit.
— On les fera passer pour cornes,
Dit l'animal craintif, et cornes de licornes.
J'aurai beau protester; mon dire et mes raisons
Iront aux Petites-Maisons. »



FABLE V.

LE RENARD AYANT LA QUEUE COUPEE.

Un vieux Renard, mais des plus fins,
Grand croqueur de poulets, grand preneur de lapins,
Sentant son renard d'une liene,
Fut enfin au piège attrapé.
Par grand hasard en étant échappé,
Non pas fraude, car pour gage il y laissa sa queue;
S'étant, dis-je, sauvé sans queue, et tout honteux,

Pour avoir des pareils (comme il étoit habile),
Un jour que les Renards tenoient conseil entre eux :
« Que faisons-nous, dit-il, de ce poids inutile,
Et qui va balayant tous les sentiers fangeux ?
Que nous sert cette queue ? Il faut qu'on se la coupe :
Si l'on me croit, chacun s'y résoudra.
— Votre avis est fort bon, dit quelqu'un de la troupe :
Mais tournez-vous, de grâce ; et l'on vous répondra. »
A ces mots il se fit une telle huée,
Que le pauvre écourté ne put être entendu.
Prétendre ôter la queue eût été temps perdu :
La mode en fut continuée.





FABLE VI.

LA VIEILLE ET LES DEUX SERVANTES.

Il étoit une Vieille ayant deux chambrières :
 Elles filoient si bien que les sœurs filandières
 Ne faisoient que brouiller au prix de celles-ci.
 La Vieille n'avoit point de plus pressant souci
 Que de distribuer aux Servantes leur tâche.
 Dès que Téthys chassoit Phébus aux crins dorés,
 Tourets entroient en jeu, fuseaux étoient tirés ;

Devà, delà, vous en aürez :

Point de cesse, point de relâche.

Dès que l'Aurore, dis-je, en sou char remontoit,
Un misérable Coq à point nommé chantoit;
Aussitôt notre Vieille, encor plus misérable,
S'affubloit d'un jupon crasseux et détestable,
Allumoit une lampe, et couroit droit au lit
Où, de tout leur pouvoir, de tout leur appétit, *

Dormoient les deux pauvres Servantes.

L'une entr'ouvroit un oeil, l'autre étendoit un bras,

Et toutes deux, très mal contentes,

Disoient entre leurs dents : « Maudit Coq ! tu mourras ! »

Comme elles l'avoient dit, la bête fut grippée :

Le réveille-matin eut la gorge coupée.

Ce meurtre n'amenda nullement leur marché :

Notre couple, au contraire, à peine étoit couché,

Que la Vieille, craignant de laisser passer l'heure,

Conroit comme un lutin par toute sa demeure.

C'est ainsi que, le plus souvent,

Quand on pense sortir d'une mauvaise affaire,

On s'enfonce encor plus avant :

Témoin ce couple et son salaire.

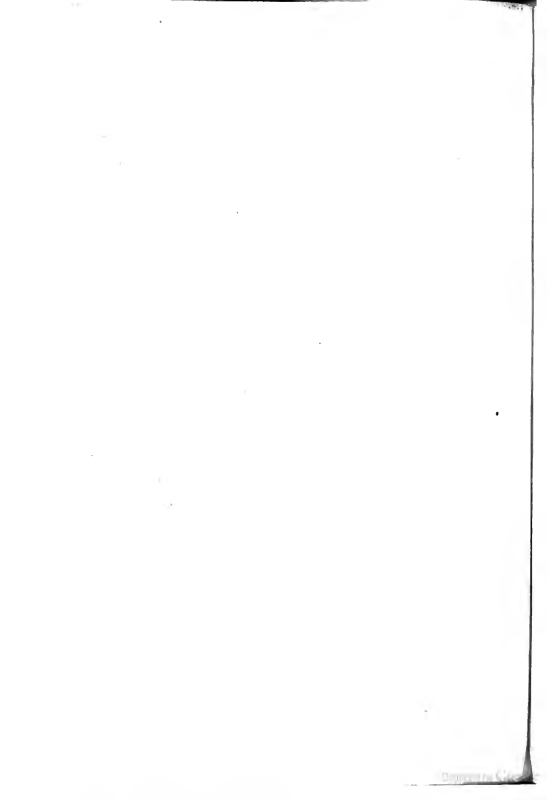
La Vieille, au lieu du Coq, les fit tomber par là

De Charybde en Scylla.





LA VISITE DE LA MÈRE DÉFUNTE





FABLE VII.

LE SATYRE ET LE PASSANT.

Au fond d'un antre sauvage
Un Satyre et ses enfants
Alloient manger leur potage,
Et prendre l'écuelle aux dents.

On les eût vus sur la mousse,
Lui, sa femme, et maint petit :

Ils n'avoient tapis ni housse,
Mais tous fort bon appétit.

Pour se sauver de la pluie,
Entre un Passant morfondu.
Au brouet on le convie :
Il n'étoit pas attendu.

Son hôte n'eut pas la peine
De le semondre deux fois.
D'abord avec son haleine
Il se réchauffe les doigts.

Puis sur le mets qu'on lui donne,
Délicat, il souffle aussi.
Le Satyre s'en étonne :
« Notre hôte, à quoi bon ceci ?

— L'un refroidit mon potage ;

L'autre réchauffe ma main.

— Vous pouvez, dit le Sauvage,
Reprendre votre chemin.

Ne plaise aux Dieux que je couche
Avec vous sous même toit !
Arrière ceux dont la bouche
Souffle le chaud et le froid ! »





FABLE VIII.

LE CHEVAL ET LE LOUP.

Un certain Loup, dans la saison
Que les tièdes zéphyr ont l'herbe rajeunie,
Et que les animaux quittent tous la maison
Pour s'en aller chercher leur vie;
Un Loup, dis-je, au sortir des rigueurs de l'hiver,
Aperçut un Cheval qu'on avoit mis au vert.
Je laisse à penser quelle joie.
• Bonne chasse, dit-il, qui l'auroit à son croc.

Eh ! que n'es-tu mouton ! car tu me serois hoc ;
Au lieu qu'il faut ruser pour avoir cette proie.
Rusons donc. » Ainsi dit, il vient à pas comptés ;
Se dit écolier d'Hippocrate ;

Qu'il connoit les vertus et les propriétés
De tous les simples de ces prés ;
Qu'il sait guérir, sans qu'il se flatte,
Toutes sortes de maux. Si dom Coursier vouloit
Ne point celer sa maladie,
Lui Loup, gratis, le guériroit ;
Car le voir en cette prairie
Paitre ainsi, sans être lié,

Témoignoit quelque mal, selon la médecine.

« J'ai, dit la bête chevaline,
Une apostume sous le pied.

— Mon fils, dit le docteur, il n'est point de partie
Susceptible de tant de maux.

J'ai l'honneur de servir nos seigneurs les Chevaux,
Et fais aussi la chirurgie. »

Mon galand ne songeoit qu'à bien prendre son temps,
Afin de happer son malade.

L'autre, qui s'en doutoit, lui lâche une ruade
Qui vous lui met en marmelade
Les mandibules et les dents.

« C'est bien fait, dit le Loup en soi-même fort triste ;
Chacun à son métier doit toujours s'attacher.

Tu veux faire ici l'arboriste,
Et ne fus jamais que boucher. »



LE CHEVAL ET LE CHIEN



FABLE IX.

LE LABOUREUR ET SES ENFANTS.

Travaillez, prenez de la peine :
C'est le fonds qui manque le moins.

Un riche Laboureur, sentant sa mort prochaine,
Fit venir ses enfants, leur parla sans témoins.
« Gardez-vous, leur dit-il, de vendre l'héritage
Que nous ont laissé nos parents :

Un trésor est caché dedans.
Je ne sais pas l'endroit ; mais un peu de courage
Vous le fera trouver : vous en viendrez à bout.
Remuez votre champ dès qu'on aura fait l'out :
Creusez, fouillez, bêchez ; ne laissez nulle place

Où la main ne passe et repasse. »

Le pere mort, les fils vous retournent le champ,
Deçà, delà, partout ; si bien qu'au bout de l'an
Il en rapporta davantage.

D'argent, point de caché. Mais le père fut sage
De leur montrer, avant sa mort,
Que le travail est un trésor.





FABLE X.

LA MONTAGNE QUI ACCOUCHE

Une Montagne en mal d'enfant
Jetoit une clameur si haute
Que chacun, au bruit accourant,
Crut qu'elle accoucheroit sans faute
D'une cité plus grosse que Paris :
Elle accoucha d'une souris.

Quand je songe à cette fable,
Dont le récit est menteur
Et le sens est véritable,
Je me figure un auteur
Qui dit : « Je chanterai la guerre
Que firent les Titans au Maître du tonnerre. »
C'est promettre beaucoup : mais qu'en sort-il souvent ?
Du vent.





FABLE XI.

LA FORTUNE ET LE JEUNE ENFANT.

Sur le bord d'un puits très-profond
Dormoit, étendu de son long,
Un Enfant alors dans ses classes,
Tout est aux écoliers couchette et matelas.
Un honnête homme, en pareil cas,
Auroit fait un saut de vingt brasses,
Près de là tout heureusement

La Fortune passa, l'éveilla doucement,
Lui disant : « Mon mignon, je vous sauve la vie;
Soyez une autre fois plus sage, je vous prie.
Si vous fussiez tombé, l'on s'en fût pris à moi,
Cependant c'étoit votre faute.
Je vous demande, en bonne foi,
Si cette imprudence si haute
Provient de mon caprice. » Elle part à ces mots.

Pour moi, j'approuve son propos.
Il n'arrive rien dans le monde
Qu'il ne faille qu'elle en réponde :
Nous la faisons de tous écots;
Elle est prise à garant de toutes aventures.
Est-on sot, étourdi, prend-on mal ses mesures;
On pense en être quitte en accusant son sort :
Bref, la Fortune a toujours tort.





LA POSTURE ET LE JEUNE HOMME.



FABLE XII.

LES MÉDECINS.

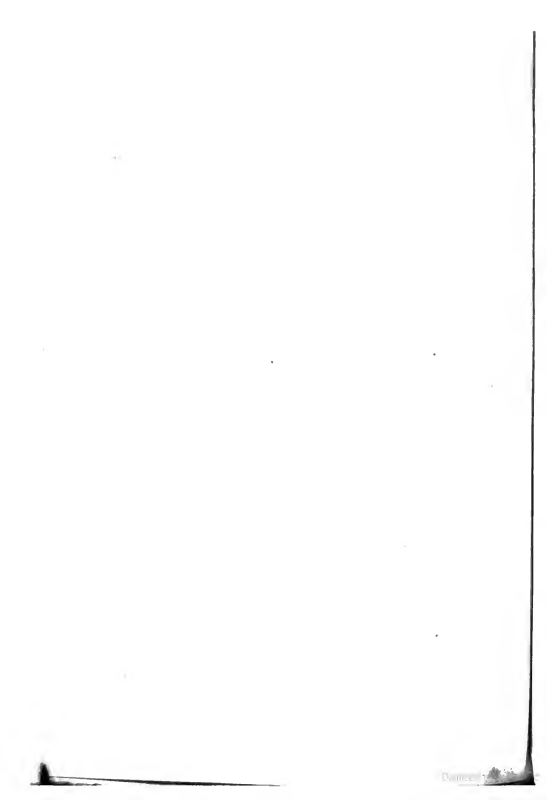
Le médecin Tant-pis alloit voir un malade
Que visitoit aussi son confrère Tant-mieux.
Ce dernier espéroit, quoique son camarade
Soutint que le gisant iroit voir ses aïeux.
Tous deux s'étant trouvés différents pour la cure,
Leur malade paya le tribut à nature,
Après qu'en ses conseils Tant-pis eut été ern.

Ils triomphoient encor sur cette maladie.
L'un disoit : « Il est mort ; je l'avois bien prévu.
— S'il m'eût cru, disoit l'autre, il seroit plein de vie. »





LES MÉDECINS





FABLE XIII.

LA POULE AUX ŒUFS D'OR.

L'avarice perd tout en voulant tout gagner.

Je ne veux, pour le témoigner,

Que celui dont la poule, à ce que dit la fable,

Pondoit tous les jours un œuf d'or.

Il crut que dans son corps elle avoit un trésor :

Il la tua, l'ouvrit, et la trouva semblable

A celles dont les œufs ne lui rapportoient rien,

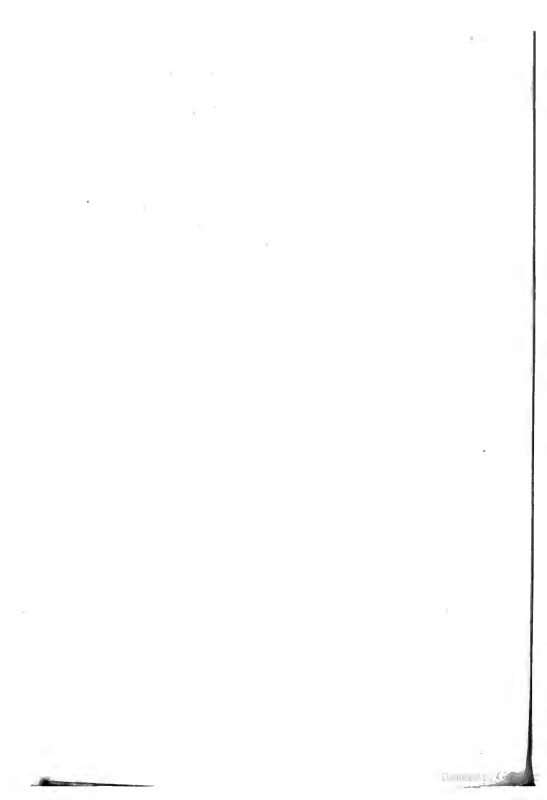
S'étant lui-même ôté le plus beau de son bien.

Belle leçon pour les gens chiches!
Pendant ces derniers temps, combien en a-t-on vus
Qui du soir au matin sont pauvres devenus,
Pour vouloir trop tôt être riches!





LE POULE AUB. 1844. N° 10.





FABLE XIV.

L'ANE PORTANT DES RELIQUES.

Un Baudet chargé de reliques
 S'imagina qu'on l'adoroit :
 Dans ce penser il se carroit,
 Recevant comme siens l'encens et les cantiques.
 Quelqu'un vit l'erreur, et lui dit :
 • Maître Baudet, ôtez-vous de l'esprit
 Une vanité si folle.

Ce n'est pas vous, c'est l'Idole
A qui cet honneur se rend,
Et que la gloire en est due. »

D'un magistrat ignorant
C'est la robe qu'on salue.





FABLE XV.

LE CERF ET LA VIGNE.

Un Cerf, à la faveur d'une vigne fort haute,
Et telle qu'on en voit en de certains climats,
S'étant mis à couvert et sauvé du trépas,
Les veneurs, pour ce coup, croyoient leurs chiens en faute;
Ils les rappellent donc. Le Cerf, hors de danger,
Broute sa bienfaitrice : ingratitude extrême !
On l'entend, on retourne, on le fait déloger :

Il vient mourir en ce lieu même.
« J'ai mérité, dit-il, ce juste châtement :
Profitez-en, ingrats. » Il tombe en ce moment.
La meute en fait curée : il lui fut inutile
De pleurer aux veneurs à sa mort arrivés.

Vraie image de ceux qui profanent l'asile
Qui les a conservés.





LE CERF DE LA FORÊT.



FABLE XVI.

LE SERPENT ET LA LIME.

On conte qu'un Serpent, voisin d'un horloger
 (C'étoit pour l'horloger un mauvais voisinage),
 Entra dans sa boutique, et, cherchant à manger,

N'y rencontra pour tout potage
 Qu'une Lime d'acier qu'il se mit à ronger.
 Cette Lime lui dit, sans se mettre en colère :

« Pauvre ignorant ! eh ! que prétends-tu faire ?

Tu te prends à plus dur que toi,
Petit Serpent à tête folle :
Plutôt que d'emporter de moi
Seulement le quart d'une obole,
Tu te romprois toutes les dents.
Je ne crains que celles du temps. »

Ceci s'adresse à vous, esprits du dernier ordre,
Qui, n'étant bons à rien, cherchez sur tout à mordre.

Vous vous tourmentez vainement.

Croyez-vous que vos dents impriment leurs outrages

Sur tant de beaux ouvrages ?

Ils sont pour vous d'airain, d'acier, de diamant.





FABLE XVII.

LE LIÈVRE ET LA PERDRIX.

Il ne se faut jamais moquer des misérables :
Car qui peut s'assurer d'être toujours heureux ?
Le sage Ésope dans ses fables
Nous en donne un exemple ou deux.
Celui qu'en ces vers je propose,
Et les siens, ce sont même chose.

Le Lièvre et la Perdrix, concitoyens d'un champ,
Vivoient dans un état, ce semble, assez tranquille,

Quand une meute s'approchant
Oblige le premier à chercher un asile :
Il s'enfuit dans son fort, met les chiens en défaut,
Sans même en excepter Brillant.

Enfin il se trahit lui-même
Par les esprits sortants de son corps échauffé.
Miraut, sur leur odeur ayant philosophé,
Conclut que c'est son Lièvre, et d'une ardeur extrême
Il le pousse; et Rustaut, qui n'a jamais menti,

Dit que le Lièvre est reparti.
Le pauvre malheureux vient mourir à son gîte.

La Perdrix le raille, et lui dit :

« Tu te vantois d'être si vite!

Qu'as-tu fait de tes pieds? » Au moment qu'elle rit,
Son tour vient; ou la trouve. Elle croit que ses ailes
La sauront garantir à toute extrémité;

Mais la pauvrette avoit compté
Sans l'autour aux serres cruelles.





FABLE XVIII.

L'AIGLE ET LE HIBOU.

L'Aigle et le Chat-huant leurs querelles cessèrent,
 Et firent tant qu'ils s'embrassèrent.
 L'un jura foi de roi, l'autre foi de hibou,
 Qu'ils ne se goberoient leurs petits peu ni prou.
 « Connoissez-vous les miens ? dit l'oiseau de Minerve.
 — Non, dit l'Aigle. — Tant pis, reprit le triste oiseau :
 Je crains en ce cas pour leur peau ;

C'est hasard si je les conserve.
Comme vous êtes roi, vous ne considérez
Qui ni quoi : rois et dieux mettent, quoi qu'on leur die,
Tout en même catégorie.
Adieu mes nourrissons, si vous les rencontrez.
— Peignez-les-moi, dit l'Aigle, ou bien me les montrez;
Je n'y toucherai de ma vie. »
Le Hibou repartit : « Mes petits sont mignons,
Beaux, bien faits, et jolis sur tous leurs compagnons :
Vous les reconnoîtrez sans peine à cette marque.
N'allez pas l'oublier; retenez-la si bien
Que chez moi la maudite Parque
N'entre point par votre moyen. »
Il avint qu'au Hibou Dieu donna géniture;
De façon qu'un beau soir qu'il étoit en pâture,
Notre Aigle aperçut, d'aveulture,
Dans les coins d'une roche dure,
Ou dans les trous d'uneasure
(Je ne sais pas lequel des deux),
De petits monstres fort hideux,
Rechignés, un air triste, une voix de Mégère.
« Ces enfants ne sont pas, dit l'Aigle, à notre ami.
Croquons-les. » Le galand n'en fit pas à demi :
Ses repas ne sont point repas à la légère.
Le Hibou, de retour, ne trouve que les pieds
De ses chers nourrissons, hélas! pour toute chose.
Il se plaint; et les Dieux sont par lui suppliés
De punir le brigand qui de son deuil est cause.



L'ŒUFE ET LE NID.



Quelqu'un lui dit alors : « N'en accuse que toi,
Ou plutôt la commune loi
Qui veut qu'on trouve son semblable
Beau, bien fait, et sur tous aimable.
Tu fis de tes enfants à l'Aigle ce portrait :
En avoient-ils le moindre trait ? »





FABLE XIX.

LE LION S'EN ALLANT EN GUERRE.

Le Lion dans sa tête avoit une entreprise :
 Il tint conseil de guerre, envoya ses prévôts,
 Fit avertir les animaux.
 Tous furent du dessein, chacun selon sa guise :
 L'Éléphant devoit sur son dos
 Porter l'attirail nécessaire,
 Et combattre à son ordinaire ;

L'Ours, s'apprêter pour les assauts ;
Le Renard, ménager de secrètes pratiques ;
Et le Singe, amuser l'ennemi par ses tours.
« Renvoyez, dit quelqu'un, les Anes, qui sont lourds,
Et les Lièvres, sujets à des terreurs paniques.
— Point du tout, dit le Roi ; je les veux employer :
Notre troupe sans eux ne seroit pas complète.
L'Ane effraiera les gens, nous servant de trompette ;
Et le Lièvre pourra nous servir de courrier. »

Le monarque prudent et sage
De ses moindres sujets sait tirer quelque usage
Et connoit les divers talents.
Il n'est rien d'inutile aux personnes de sens.





FABLE XX.

L'OURS ET LES DEUX COMPAGNONS.

Deux Compagnons, pressés d'argent,
A leur voisin fourreur vendirent
La peau d'un Ours encor vivant,
Mais qu'ils tueroient bientôt; du moins à ce qu'ils dirent.
C'étoit le roi des ours au compte de ces gens.
Le marchand à sa peau devoit faire fortune;
Elle garantirait des froids les plus cuisants;



L'HOMME AU SAN MARCO CORRELATION.



On en pourroit fourrer plutôt deux robes qu'une.
Diudenaüt prisoit moins ses moutous qu'eux leur ours :
Leur, à leur compte, et non à celui de la bête.
S'offraut de la livrer au plus tard dans deux jours,
Ils convienneut de prix, et se mettent en quête,
Trouvent l'Ours qui s'avance et vient vers eux au trot.
Voilà mes gens frappés comme d'un coup de foudre.
Le marché ne tint pas; il fallut le résoudre :
D'intérêts contre l'Ours, ou n'en dit pas un mot.
L'un des deux Compagnons grimpe au faite d'un arbre;
L'autre, plus froid que n'est un marbre,
Se couche sur le nez, fait le mort, tient sou vent,
Ayant quelque part oui dire
Que l'ours s'acharne peu souvent
Sur un corps qui ne vit, ne meut, ni ne respire.
Seigneur Ours, comme un sot, donna dans ce panneau :
Il voit ce corps gisant, le croit privé de vie;
Et, de peur de supercherie,
Le tourne, le retourne, approche son museau,
Flaire aux passages de l'halcine.
« C'est, dit-il, un cadavre; ôtons-nous, car il sent. »
A ces mots, l'Ours s'en va dans la forêt prochaine.
L'un de nos deux marchands de son arbre descend,
Court à son compagnon, lui dit que c'est merveille
Qu'il n'ait eu seulement que la peur pour tout mal.
« Eh bien! ajouta-t-il, la peau de l'animal?
Mais que t'a-t-il dit à l'oreille?
Car il s'approchoit de bien près,

Te retournant avec sa serre.
— Il m'a dit qu'il ne faut jamais
Vendre la peau de lours qu'on ne l'ait mis par terre. »





FABLE XXI.

L'ANE VÊTU DE LA PEAU DU LION.

De la peau du lion l'Ane s'étant vêtu,
Étoit craint partout à la ronde;
Et, bien qu'animal sans vertu,
Il faisoit trembler tout le monde.
Un petit bout d'oreille échappé par malheur
Découvrit la fourbe et l'erreur :
Martin fit alors son office.

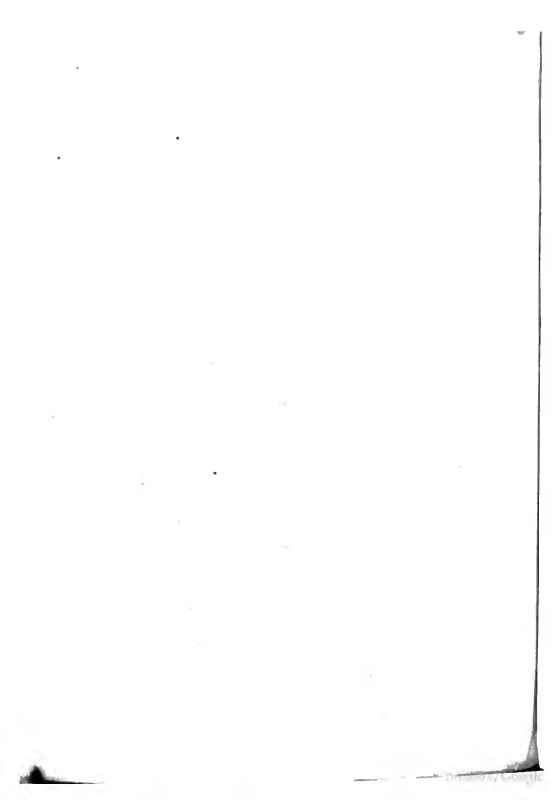
Ceux qui ne savoient pas la ruse et la malice
S'étonnoient de voir que Martin
Chassât les lions au moulin.

Force gens font du bruit en France
Par qui cet apologue est rendu familier.
Un équipage cavalier
Fait les trois quarts de leur vaillance.



FIN DU LIVRE CINQUIÈME

LIVRE SIXIÈME





FABLE PREMIERE.

LE PATRE ET LE LION.

Les fables ne sont pas ce qu'elles semblent être;
Le plus simple animal nous y tient lieu de maître.
Une morale nue apporte de l'ennui :
Le conte fait passer le précepte avec lui.
En ces sortes de feinte il faut instruire et plaire;
Et conter pour conter me semble peu d'affaire.
C'est par cette raison qu'égayant leur esprit,

Nombre de gens fameux en ce genre out écrit.
 Tous ont fui l'ornement et le trop d'éteudue;
 On ne voit point chez eux de parole perdue.
 Phèdre étoit si succinct qu'aucuns l'en out blâmé;
 Ésope en moins de mots s'est encore exprimé.
 Mais sur tous certain Gree reuchérit, et se pique
 D'une élégance laconique;
 Il renferme toujours son conte en quatre vers;
 Bien ou mal, je le laisse à juger aux experts.
 Voyons-le avec Ésope en un sujet semblable.
 L'un amène un chasseur, l'autre un pâtre, en sa fable.
 J'ai suivi leur projet quant à l'évènement,
 Y cousant en chemin quelque trait seulement.
 Voici comme, à peu près, Ésope le raconte :

Un Pâtre, à ses brebis trouvant quelque mécompte,
 Voulut à toute force attraper le larron.
 Il s'en va près d'un antre, et tend à l'environ
 Des lacs à prendre loups, soupçonnant cette engeance.
 « Avant que partir de ces lieux,
 Si tu fais, disoit-il, ô monarque des Dieux,
 Que le drôle à ces lacs se preune en ma présence,
 Et que je goûte ce plaisir,
 Parmi vingt vœux je veux choisir
 Le plus gras, et t'en faire offrande. »
 A ces mots sort de l'antre un Lion grand et fort;
 Le Pâtre se tapit, et dit, à demi mort :
 « Que l'homme ne sait guère, hélas! ce qu'il demande!

Pour trouver le larron qui détruit mon troupeau ,
Et le voir en ces lacs pris avant que je parte ,
O monarque des Dieux, je t'ai promis un veau :
Je te promets un bœuf si tu fais qu'il s'écarte. »

C'est ainsi que l'a dit le principal auteur :
Passons à son imitateur.





FABLE II.

LE LION ET LE CHASSEUR.

Un fanfaron, amateur de la chasse,
Venant de perdre un chien de bonne race
Qu'il soupçonnoit dans le corps d'un Lion,
Vit un berger : « Enseigne-moi, de grâce,
De mon voleur, lui dit-il, la maison,
Que de ce pas je me fasse raison. »
Le berger dit : « C'est vers cette montagne.

En lui payant de tribut un mouton
Par chaque mois, j'erre dans la campagne
Comme il me plait ; et je suis en repos. »
Dans le moment qu'ils tenoient ces propos
Le Lion sort, et vient d'un pas agile.
Le fanfaron aussitôt d'esquiver :
« O Jupiter, montre-moi quelque asile,
S'écria-t-il, qui me puisse sauver ! »

La vraie épreuve de courage
N'est que dans le danger que l'on touche du doigt :
Tel le cherchoit, dit-il, qui, changeant de langage,
S'enfuit aussitôt qu'il le voit.





FABLE III.

PHÉBUS ET BORÉE.

Borée et le Soleil virent un voyageur
Qui s'étoit muni par bonheur
Contre le mauvais temps. On entroit dans l'automne,
Quand la précaution aux voyageurs est bonne :
Il pleut; le soleil luit; et l'écharpe d'Iris
Rend ceux qui sortent avertis
Qu'en ces mois le manteau leur est fort nécessaire :

Les Latins les nommoient douteux, pour cette affaire.

Notre homme s'étoit donc à la pluie attendu :

Bon manteau bien doublé, bonne étoffe bien forte.

« Celui-ci, dit le Vent, prétend avoir pourvu

A tous les accidents; mais il n'a pas prévu

Que je saurai souffler de sorte

Qu'il n'est bouton qui tienne : il faudra, si je veux,

Que le manteau s'en aille au diable.

L'ébattement pourroit nous en être agréable :

Vous plait-il de l'avoir? — Eh bien! gageons nous deux,

Dit Phébus, sans tant de paroles,

A qui plus tôt aura dégarni les épaules

Du cavalier que nous voyons.

Commencez : je vous laisse obscurcir mes rayons. »

Il n'en fallut pas plus. Notre souffleur à gage

Se gorge de vapeurs, s'enfle comme un ballon,

Fait un vacarme de démon,

Siffle, souffle, tempête, et brise en son passage

Maint toit qui n'en peut mais, fait périr maint bateau :

Le tout au sujet d'un manteau.

Le cavalier eut soin d'empêcher que l'orage

Ne se pût engouffrer dedans.

Cela le préserva. Le Vent perdit son temps;

Plus il se tourmentoit, plus l'autre tenoit ferme :

Il eut beau faire agir le collet et les plis.

Sitôt qu'il fut au bout du terme

Qu'à la gageure on avoit mis,

Le Soleil dissipe la nne,

Récree et puis pénètre enfin le cavalier,
Sous son balandras fait qu'il sue,
Le contraint de s'en dépouiller :
Encor n'usa-t-il pas de toute sa puissance.

Plus fait douceur que violence.





FABLE IV.

JUPITER ET LE MÉTAYER.

Jupiter eut jadis une ferme à donner.
 Mercure en fit l'annonce, et gens se présentèrent,
 Firent des offres, écoutèrent :
 Ce ne fut pas sans bien tourner;
 L'un alléguoit que l'héritage
 Etoit frayant et rude, et l'autre un autre si.
 Pendant qu'ils marchandoient ainsi,

Un d'eux, le plus hardi, mais non pas le plus sage,
Promit d'en rendre tant, pourvu que Jupiter
Le laissât disposer de l'air,
Lui donnât saison à sa guise,
Qu'il eût du chaud, du froid, du beau temps, de la bise,
Enfin du sec et du mouillé,
Aussitôt qu'il auroit bâillé.

Jupiter y consent. Contrat passé, notre homme
Tranche du roi des airs, pleut, vente, et fait en somme
Un climat pour lui seul : ses plus proches voisins
Ne s'en sentoient non plus que les Américains.
Ce fut leur avantage : ils eurent bonne année,
Pleine moisson, pleine vinée.

Monsieur le receveur fut très-mal partagé.
L'an suivant, voilà tout changé :
Il ajuste d'une autre sorte
La température des cieux.
Son champ ne s'en trouve pas mieux ;

Celui de ses voisins fructifie et rapporte.
Que fait-il ? Il recourt au monarque des Dieux.
Il confesse son imprudence.
Jupiter en usa comme un maître fort doux.

Concluons que la Providence
Sait ce qu'il nous faut mieux que nous.





FABLE V.

LE COCHET, LE CHAT ET LE SOURICEAU.

Un Souriceau tout jeune, et qui n'avoit rien vu,
Fut presque pris au dépourvu.
Voici comme il conta l'aventure à sa mère :
« J'avois franchi les monts qui bornent cet État,
Et trottois comme un jeune Rat
Qui cherche à se donner carrière,
Lorsque deux animaux m'ont arrêté les yeux :

L'un doux, bénin, et gracieux,
Et l'autre turbulent, et plein d'inquiétude;
Il a la voix perçante et rude,
Sur la tête un morceau de chair,
Une sorte de bras dont il s'élève en l'air
Comme pour prendre sa volée,
La queue en panache étalée. »
Or, c'étoit un Cochet, dont notre Souriceau
Fit à sa mère le tableau,
Comme d'un animal venu de l'Amérique.
« Il se battoit, dit-il, les flancs avec ses bras,
Faisant tel bruit et tel fracas,
Que moi, qui grâce aux Dieux de courage me pique,
En ai pris la fuite de peur,
Le maudissant de très-bon cœur.
Sans lui j'aurois fait connoissance
Avec cet animal qui m'a semblé si doux :
Il est velouté comme nous,
Marqueté, longue queue, une humble contenance,
Un modeste regard, et pourtant l'œil luisant.
Je le crois fort sympathisant
Avec messieurs les Rats; car il a des oreilles
En figure aux nôtres pareilles.
Je l'allois aborder, quand d'un son plein d'éclat
L'autre m'a fait prendre la fuite.
— Mon fils, dit la Souris, ce doucet est un Chat,
Qui, sous son minois hypocrite,
Contre toute ta parenté

D'un malin vouloir est porté.
L'autre animal, tout au contraire,
Bien éloigné de nous mal faire,
Servira quelque jour peut-être à nos repas.
Quant au Chat, c'est sur nous qu'il fonde sa cuisine.
Garde-toi, tant que tu vivras,
De juger des gens sur la mine. »





FABLE VI.

LE RENARD, LE SINGE ET LES ANIMAUX.

Les Animaux, au décès d'un Lion,
 En son vivant prince de la contrée,
 Pour faire un roi s'assemblerent, dit-on.
 De son étui la couronne est tirée :
 Dans une chartre un dragon la gardoit.
 Il se trouva que, sur tous essayée,
 A pas un d'eux elle ne convenoit :

Plusieurs avoient la tête trop menue,
Aucuns trop grosse, aucuns même cornue.
Le Singe aussi fit l'épreuve en riant,
Et, par plaisir la tiare essayant,
Il fit autour force grimaceries,
Tours de souplesse, et mille singeries,
Passa dedans ainsi qu'en un cerceau.
Aux animaux cela sembla si beau,
Qu'il fut élu : chacun lui fit hommage.
Le Renard seul regretta son suffrage,
Sans toutefois montrer son sentiment.
Quand il eut fait son petit compliment,
Il dit au roi : « Je sais, Sire, une cache,
Et ne crois pas qu'autre que moi la sache.
Or tout trésor, par droit de royauté,
Appartient, Sire, à Votre Majesté. »
Le nouveau roi bâille après la fincée ;
Lui-même y court pour n'être pas trompé.
C'étoit un piège : il y fut attrapé.
Le Renard dit, au nom de l'assistance :
« Prétendrais-tu nous gouverner encor,
Ne sachant pas te conduire toi-même ? »
Il fut démis ; et l'on tomba d'accord
Qu'à peu de gens convient le diadème.





FABLE VII.

LE MULET SE VANTANT DE SA GÉNÉALOGIE.

Le Mulet d'un prélat se piquoit de noblesse,
Et ne parloit incessamment
Que de sa mère la Jument,
Dont il couloit mainte prouesse.
Elle avoit fait ceci, puis avoit été là.
Son fils prétendoit pour cela
Qu'on le dût mettre dans l'histoire.

Il eût cru s'abaisser servant un médecin.
Étant devenu vieux, on le mit au moulin :
Son pere l'Ane alors lui revint en mémoire.

Quand le malheur ne seroit bon
Qu'à mettre un sot à la raison,
Toujours seroit-ce à juste cause
Qu'on le dit bon à quelque chose.





FABLE VIII.

LE VIEILLARD ET L'ÂNE.

Un Vieillard sur son Âne aperçut en passant
Un pré plein d'herbe et fleurissant :
Il y lâche sa bête, et le grison se rue
Au travers de l'herbe menue,
Se vautrant, grattant, et frôttant,
Gambadant, chantant, et broutant,
Et faisant mainte place nette.

L'ennemi vient sur l'entrefaite.

« Fuyons, dit alors le Vieillard.

— Pourquoi ? répondit le paillard ;

Me fera-t-on porter double bât, double charge ?

— Non pas, dit le Vieillard, qui prit d'abord le large.

— Et que m'importe donc, dit l'Ane, à qui je sois ?

Sauvez-vous, et me laissez paître.

Notre ennemi, c'est notre maître :

Je vous le dis en bon français. »





FABLE IX.

LE CERF SE VOYANT DANS L'EAU.

Dans le cristal d'une fontaine
Un Cerf se mirant autrefois
Louoit la beauté de son bois,
Et ne pouvoit qu'avecque peine
Souffrir ses jambes de fuseaux,
Dont il voyoit l'objet se perdre dans les eaux.
« Quelle proportion de mes pieds à ma tête!

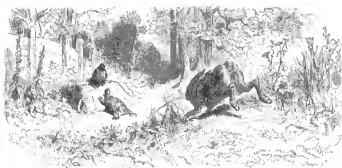


LA CROIX DE FOYATRE D'ART. L. 1881.

Disoit-il en voyant leur ombre avec douleur :
Des taillis les plus hauts mon front atteint le faite ;
 Mes pieds ne me font point d'honneur. »
 Tout en parlant de la sorte,
 Un limier le fait partir.
 Il tâche à se garantir ;
 Dans les forêts il s'enporte :
 Son bois, dommageable ornement,
 L'arrêtant à chaque moment,
 Nuit à l'office que lui rendent
 Ses pieds, de qui ses jours dépendent.
Il se dédit alors, et maudit les présents
 Que le ciel lui fait tous les aus.

Nous faisons cas du beau, nous méprisons l'utile ;
 Et le beau souvent nous détruit.
Ce Cerf blâme ses pieds qui le rendent agile ;
 Il estime un bois qui lui nuit.





FABLE X.

LE LIEVRE ET LA TORTUE.

Rien ne sert de courir; il faut partir à point :
Le Lièvre et la Tortue en sont un témoignage.

« Gageons, dit celle-ci, que vous n'atteindrez point
Sitôt que moi ce but. — Sitôt! êtes-vous sage?

Repartit l'animal léger :
Ma commère, il vous faut purger
Avec quatre grains d'ellébore.

— Sage ou non, je parie encore. »

Ainsi fut fait; et de tous deux

On mit près du but les enjeux;

Savoir quoi, ce n'est pas l'affaire,

Ni de quel juge l'on convint.

Notre Lièvre n'avoit que quatre pas à faire;

J'entends de ceux qu'il fait lorsque, prêt d'être atteint,

Il s'éloigne des chiens, les renvoie aux calendes,

Et leur fait arpenter les landes.

Ayant, dis-je, du temps de reste pour brouter,

Pour dormir, et pour écouter

D'où vient le vent, il laisse la Tortue

Aller son train de sénateur.

Elle part, elle s'évertue,

Elle se hâte avec lenteur.

Lui cependant méprise une telle victoire,

Tient la gageure à peu de gloire,

Croit qu'il y va de son honneur

De partir tard. Il broute, il se repose;

Il s'amuse à toute autre chose

Qu'à la gageure. A la fin, quand il vit

Que l'autre touchoit presque au bout de la carrière,

Il partit comme un trait; mais les élaus qu'il fit

Furent vains : la Tortue arriva la première.

« Eh bien! lui cria-t-elle, avois-je pas raison?

De quoi vous sert votre vitesse?

Moi l'emporter! et que seroit-ce,

Si vous portiez une maison? »



FABLE XI.

L'ÂNE ET SES MAÎTRES.

L'Âne d'un jardinier se plaignoit au Destin
 De ce qu'on le faisoit lever devant l'aurore.
 « Les coqs, lui disoit-il, ont beau chanter matin,
 Je suis plus matineux encore.
 Et pourquoi? pour porter des herbes au marché.
 Belle nécessité d'interrompre mon somme! »
 Le Sort, de sa plainte touché,

Lui donne un autre maître; et l'animal de somme
Passe du jardinier aux mains d'un corroyeur.

La pesanteur des peaux et leur mauvaise odeur
Eurent bientôt choqué l'impertinente bête.

« J'ai regret, disoit-il, à mon premier seigneur.

Encor, quand il tournoit la tête,

J'attrapois, s'il m'en souvient bien,

Quelque morceau de chon qui ne me coûtoit rien :

Mais ici point d'aubaine, on, si j'en ai quelqu'une,

C'est de coups. » Il obtint changement de fortune;

Et sur l'état d'un charbonnier

Il fut couché tout le dernier.

Autre plainte. « Quoi donc! dit le Sort en colère,

Ce baudet-ci m'occupe autant

Que cent monarques pourroient faire!

Croit-il être le seul qui ne soit pas content?

N'ai-je en l'esprit que son affaire? »

Le Sort avoit raison. Tous gens sont ainsi faits :

Notre condition jamais ne nous contente;

La pire est toujours la présente.

Nous fatiguons le ciel à force de placets.

Qu'à chacun Jupiter accorde sa requête,

Nous lui rompons encor la tête.





FABLE XII.

LE SOLEIL ET LES GRENOUILLES.

Aux noces d'un tyran tout le peuple en liesse
Noyoit son souci dans les pots.
Ésope seul trouvoit que les gens étoient sots
De témoigner tant d'allégresse.

Le Soleil, disoit-il, eut dessein autrefois
De songer à l'hyménée.

Aussitôt on ouït, d'une commune voix,
Se plaindre de leur destinée
Les citoyennes des étangs.
« Que ferons-nous, s'il lui vient des enfants ?
Dirent-elles au Sort : un seul Soleil à peine
Se peut souffrir ; une demi-douzaine
Mettra la mer à sec et tous ses habitants.
Adieu jones et marais : notre race est détruite ;
Bientôt on la verra réduite
A l'eau du Styx. » Pour un pauvre animal,
Grenouilles, à mon sens, ne raisoient pas mal.





FABLE XIII.

LE VILLAGEOIS ET LE SERPENT.

Esope conte qu'un manant,
 Charitable autant que peu sage,
 Un jour d'hiver se promenant
 A l'entour de son héritage,
 Aperçut un Serpent sur la neige étendu,
 Transi, gelé, perclus, immobile rendu,
 N'ayant pas à vivre un quart d'heure.



LA VILLANDE DE SA MARIÉE.

Le villageois le prend, l'emporte en sa demeure,
Et, sans considérer quel sera le loyer

D'une action de ce mérite,

Il l'étend le long du foyer,

Le réchauffe, le ressuscite.

L'animal cugourdi sent à peine le chaud,

Que l'âme lui revient avecque la colère.

Il lève un peu la tête, et puis siffle aussitôt;

Puis fait un long repli, puis tâche à faire un saut

Contre son bienfaiteur, son sauveur, et son père.

« Ingrat, dit le manant, voilà donc mon salaire?

Tu mourras. » A ces mots, plein d'un juste courroux,

Il vous prend sa cognée, il vous tranche la bête;

Il fait trois serpents de deux coups,

Un tronçon, la queue, et la tête.

L'insecte, sautillant, cherche à se réunir;

Mais il ne put y parvenir.

Il est bon d'être charitable :

Mais envers qui? c'est là le point.

Quant aux ingrats, il n'en est point

Qui ne meure enfin misérable.





FABLE XIV.

LE LION MALADE ET LE RENARD.

De par le Roi des animaux,
Qui dans son antre étoit malade;
Fut fait savoir à ses vassaux
Que chaque espèce en ambassade
Envoyât gens le visiter;
Sous promesse de bien traiter
Les députés, eux et leur suite,



25. 2000. HILLTOP BY AN. 1840.

Foi de Lion, très-bien écrite :
Bon passe-port contre la dent,
Contre la griffe tout autant.
L'édit du prince s'exécute :
De chaque espèce on lui députe.
Les Renards gardant la maison,
Un d'eux en dit cette raison :
« Les pas empreints sur la poussière
Par ceux qui s'en vont faire au malade leur cour,
Tous, sans exception, regardent sa tanière ;
Pas un ne marque de retour :
Cela nous met en méfiance.
Que Sa Majesté nous dispense :
Grand merci de son passe-port.
Je le crois bon : mais dans cet antre
Je vois fort bien comme l'on entre,
Et ne vois pas comme on en sort. »





FABLE XV.

L'OISELEUR, L'AUTOUR ET L'ALOUETTE.

Les injustices des pervers
Servent souvent d'excuse aux nôtres.
Telle est la loi de l'Univers :

Si tu veux qu'on t'épargne, épargne aussi les autres.

Un manant au miroir prenoit des oisillons.
Le fantôme brillant attire une Alouette :

Aussitôt un Autour, planant sur les sillons,
Descend des airs, foud et se jette
Sur celle qui chantoit, quoique près du tombeau.
Elle avoit évité la perfide machine,
Lorsque, se rencontrant sous la main de l'oiseau,
Elle sent son ongle maline.
Pendant qu'à la plumer l'Autour est occupé,
Lui-même sous les rets demeure enveloppé :
« Oiseleur, laisse-moi, dit-il en son langage ;
Je ne t'ai jamais fait de mal. »
L'Oiseleur repartit : « Ce petit animal
T'en avoit-il fait davantage ? »





FABLE XVI.

LE CHEVAL ET L'ÂNE.

En ce monde il se faut l'un l'autre secourir :
Si ton voisin vient à mourir,
C'est sur toi que le fardeau tombe.

Un Âne accompagnoit un Cheval peu courtois,
Celui-ci ne portant que son simple harnois,
Et le pauvre baudet si chargé qu'il succombe.

Il pria le Cheval de l'aider quelque peu ;
Autrement il mourroit devant qu'être à la ville.
« La prière, dit-il, n'en est pas incivile :
Moitié de ce fardeau ne vous sera que jeu. »
Le Cheval refusa, fit une pétarade ;
Tant qu'il vit sous le faix mourir son camarade,
Et reconnut qu'il avoit tort.
Du baudet en cette aventure
On lui fit porter la voiture,
Et la peau par-dessus encor.





FABLE XVII.

LE CHIEN QUI LÂCHE SA PROIE POUR L'OMBRE.

Chacun se trompe ici-bas :
On voit courir après l'ombre
Tant de fous qu'on n'en sait pas,
La plupart du temps, le nombre.
Au Chien dont parle Èsope il faut les renvoyer.
Ce Chien, voyant sa proie en l'eau représentée,

La quitta pour l'image, et pensa se noyer.
La rivière devint tout d'un coup agitée ;
A toute peine il regagna les bords,
Et n'eut ni l'ombre ni le corps.





FABLE XVIII.

LE CHARTIER EMBOURBÉ.

Le Phaéton d'une voiture à foin
Vit son char embourbé. Le pauvre homme étoit loin
De tout humain secours : c'étoit à la campagne,
Près d'un certain canton de la Basse-Bretagne,
Appelé Quimper-Corentin.
On sait assez que le Destin
Adresse là les gens quand il veut qu'on enrage.



LE CHÂTEAU ENFERMÉ

Dieu nous préserve du voyage!
Pour venir au Chartier embourbé dans ces lieux,
Le voilà qui déteste et jure de son mieux,
Pestant, en sa fureur extrême,
Tantôt contre les trous, puis contre ses chevaux,
Contre son char, contre lui-même.
Il invoque à la fin le dieu dont les travaux
Sont si célèbres dans le monde :
« Hercule, lui dit-il, aide-moi; si ton dos
A porté la machine ronde,
Ton bras peut me tirer d'ici. »
Sa prière étant faite, il entend dans la nue
Une voix qui lui parle ainsi :
« Hercule veut qu'on se remue,
Puis il aide les gens. Regarde d'où provient
L'achoppement qui te retient;
Ote d'autour de chaque roue
Ce malheureux mortier, cette maudite houe
Qui jusqu'à l'essieu les enduit;
Prends ton pic, et me romps ce caillou qui te nuit;
Comble-moi cette ornière. As-tu fait? — Oui, dit l'homme.
— Or bien je vas t'aider, dit la voix; prends ton fouet.
— Je l'ai pris.... Qu'est ceci? mon char marche à souhait.
Hercule en soit loué! » Lors la voix : « Tu vois comme
Tes chevaux aisément se sont tirés de là.
Aide-toi, le ciel t'aidera. »



FABLE XIX.

LE CHARLATAN.

Le Monde n'a jamais manqué de charlatans :
Cette science, de tout temps,
Fut en professeurs très-fertile.
Tantôt l'un en théâtre affronte l'Achéron,
Et l'autre affiche par la ville
Qu'il est un passe-Cicéron.

Un des derniers se vantoit d'être
En éloquence si grand maître,
Qu'il rendroit disert un badaud,
Un manant, un rustre, un lourdaud ;

« Oui, messieurs, un lourdaud, un animal, un âne :

Que l'on m'amène un âne, un âne renforcé,

Je le rendrai maître passé,

Et veux qu'il porte la soutane. »

Le prince sut la chose ; il manda le rhéteur.

« J'ai, dit-il, en mon écurie

Un fort beau roussin d'Arcadie ;

J'en voudrais faire un orateur.

— Sire, vous pouvez tout, » reprit d'abord notre homme.

On lui donna certaine somme.

Il devoit, au bout de dix ans,

Mettre son âne sur les bancs ;

Sinon, il consentoit d'être en place publique

Guindé la hart au col, étranglé court et net,

Ayant au dos sa rhétorique,

Et les oreilles d'un baudet.

Quelqu'un des courtisans lui dit qu'à la potence

Il vouloit l'aller voir, et que, pour un pendu,

Il auroit bonne grâce et beaucoup de prestance :

Surtout qu'il se souvint de faire à l'assistance

Un discours où son art fût au long étendu ;

Un discours pathétique, et dont le formulaire

Servit à certains Cicérons

Vulgairement nommés larrons.

L'autre reprit : « Avant l'affaire,
Le roi, l'âne, ou moi, nous mourrons. »

Il avoit raison. C'est folie
De compter sur dix ans de vie.
Soyons bien buvants, bien mangeants,
Nous devons à la mort de trois l'un en dix ans.





FABLE XX.

LA DISCORDE.

La déesse Discorde ayant brouillé les Dieux,
Et fait un grand procès là-haut pour une pomme,
On la fit déloger des cieux.
Chez l'animal qu'on appelle homme
On la reçut à bras ouverts,
Elle et Que-si-que-non, son frère,
Avecque Tieu-et-mieu, son père.

Elle nous fit l'honneur en ce bas univers
De préférer notre hémisphère
A celui des mortels qui nous sont opposés,
Gens grossiers, peu civilisés,
Et qui, se mariant sans prêtre et sans notaire,
De la Discorde n'ont que faire.
Pour la faire trouver aux lieux où le besoin
Demandoit qu'elle fût présente,
La Renommée avoit le soin
De l'avertir; et l'autre, diligente,
Couroit vite aux débats, et prévenoit la Paix;
Faisoit d'une étincelle un feu long à s'éteindre.
La Renommée enfin commença de se plaindre
Que l'on ne lui trouvoit jamais
De demeure fixe et certaine;
Bien souvent l'on perdoit, à la chercher, sa peine :
Il falloit donc qu'elle eût un séjour affecté,
Un séjour d'où l'on pût en toutes les familles
L'envoyer à jour arrêté.
Comme il n'étoit alors aucun couvent de filles,
On y trouva difficulté.
L'auberge enfin de l'hyménée
Lui fut pour maison assignée.





FABLE XXI.

LA JEUNE VEUVE.

La perte d'un époux ne va point sans soupirs :
On fait beaucoup de bruit, et puis on se console.
Sur les ailes du Temps la tristesse s'envole :
Le Temps ramène les plaisirs.
Entre la Veuve d'une année
Et la Veuve d'une journée
La différence est grande : on ne croiroit jamais

Que ce fût la même personne ;
L'une fait fuir les gens, et l'autre a mille attraits :
Aux soupirs vrais ou faux celle-là s'abandonne ;
C'est toujours même note et pareil entretien.

On dit qu'on est inconsolable :
On le dit ; mais il n'en est rien,
Comme on verra par cette fable,
Ou plutôt par la vérité.

L'époux d'une jeune beauté
Partoit pour l'autre monde. A ses côtés sa femme
Lui crioit : « Attends-moi, je te suis ; et mon âme,
Aussi bien que la tienne, est prête à s'envoler. »

Le mari fait seul le voyage.
La belle avoit un père, homme prudent et sage ;
Il laissa le torrent couler.

A la fin, pour la consoler :
« Ma fille, lui dit-il, c'est trop verser de larmes :
Qu'a besoin le défunt que vous noyiez vos charmes ?
Puisqu'il est des vivants, ne sougez plus aux morts.

Je ne dis pas que tout à l'heure
Une condition meilleure
Change en des noces ces transports ;
Mais après certain temps souffrez qu'on vous propose
Un époux beau, bien fait, jeune, et tout autre chose
Que le défunt. — Ah ! dit-elle aussitôt,
Un cloître est l'époux qu'il me faut. »
Le père lui laissa digérer sa disgrâce.



LA JEUNE VIERGE.

Un mois de la sorte se passe ;
L'autre mois, on l'emploie à changer tous les jours
Quelque chose à l'habit, au linge, à la coiffure :
Le deuil enfin sert de parure,
En attendant d'autres atours.
Toute la bande des Amours
Revient au colombier ; les jeux, les ris, la danse
Ont aussi leur tour à la fin :
On se plonge soir et matin
Dans la fontaine de Jouvence.
Le père ne craint plus ce défunt tant chéri ;
Mais comme il ne parloit de rien à notre belle :
« Ou donc est le jeune mari
Que vous m'avez promis ? » dit-elle.



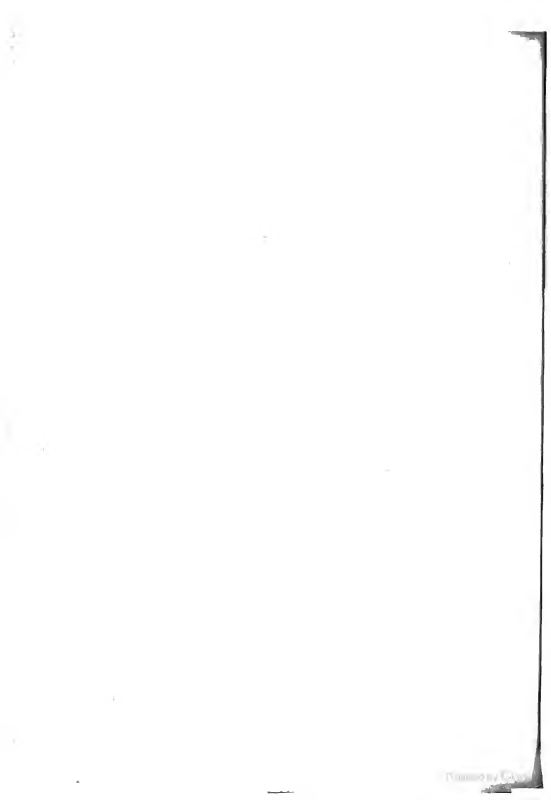
ÉPILOGUE.

Bornons ici cette carrière :
Les longs ouvrages me font peur.
Loin d'épuiser une matière,
On n'en doit prendre que la fleur.
Il s'en va temps que je reprenne
Un peu de forces et d'haleine
Pour fourir à d'autres projets.
Amour, ce tyran de ma vie,
Veut que je change de sujets :
Il faut contenter son envie.
Retournons à Psyché. Damon, vous m'exhortez
A peindre ses malheurs et ses félicités :
J'y consens ; peut-être ma veine
En sa faveur s'échauffera.
Heureux si ce travail est la dernière peine
Que son époux me causera !



FIN DU LIVRE SIXIÈME.

LIVRE SEPTIÈME





A

MADAME DE MONTESPAN.

L'apologue est un don qui vient des Immortels ;
Ou si c'est un présent des hommes,
Quiconque nous l'a fait mérite des autels :
Nous devons tous tant que nous sommes
Ériger en divinité
Le sage par qui fut ce bel art inventé.
C'est proprement un charme : il rend l'âme attentive,

Ou plutôt il la tient captive,
Nous attachant à des récits
Qui mènent à son gré les cœurs et les esprits.
O vous qui l'imitiez, Olympe, si ma muse
A quelquefois pris place à la table des Dieux,
Sur ses dons aujourd'hui daignez porter les yeux ;
Favorisez les jeux où mon esprit s'amuse.
Le temps, qui détruit tout, respectant votre appui,
Me laissera franchir les ans dans cet ouvrage :
Tout auteur qui voudra vivre encore après lui
Doit s'acquérir votre suffrage.
C'est de vous que mes vers attendent tout leur prix :
Il n'est beauté dans nos écrits
Dont vous ne connoissiez jusques aux moindres traces.
Eh ! qui connoit que vous les beautés et les grâces ?
Paroles et regards, tout est charme dans vous.
Ma muse, en un sujet si doux,
Voudroit s'étendre davantage ;
Mais il faut réserver à d'autres cet emploi ;
Et d'un plus grand maître que moi
Votre louange est le partage.
Olympe, c'est assez qu'à mon dernier ouvrage
Votre nom serve un jour de rempart et d'abri ;
Protégez désormais le livre favori
Par qui j'ose espérer une seconde vie ;
Sous vos seuls auspices ces vers
Seront jugés, malgré l'envie,
Dignes des yeux de l'Univers.

Je ne mérite pas une faveur si grande ;
La fable en son nom la demande :
Vous savez quel crédit ce mensonge a sur nous.
S'il procure à mes vers le bonheur de vous plaire,
Je croirai lui devoir un temple pour salaire :
Mais je ne veux bâtir des temples que pour vous.





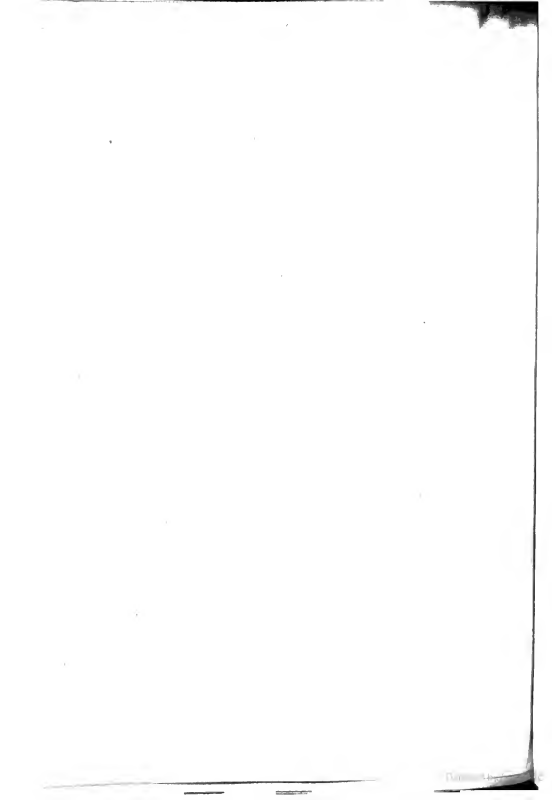
FABLE PREMIÈRE.

LES ANIMAUX MALADES DE LA PESTE.

Un mal qui répand la terreur,
Mal que le ciel en sa fureur
Inventa pour punir les crimes de la terre,
La Peste (puisqu'il faut l'appeler par son nom),
Capable d'enrichir en un jour l'Achéron,
Faisoit aux Animaux la guerre.



LES ANIMAUX MALADES DE LA FESTE



Ils ne mouroient pas tous, mais tous étoient frappés :

On n'en voyoit point d'occupés

A chercher le soutien d'une mourante vie ;

Nul mets n'excitoit leur envie ;

Ni Loups ni Renards n'épioient

La douce et l'innocente proie ;

Les Tourterelles se fuyoient :

Plus d'amour, partant plus de joie.

Le Lion tint conseil, et dit : « Mes chers amis,

Je crois que le ciel a permis

Pour nos péchés cette infortune.

Que le plus coupable de nous

Se sacrifie aux traits du céleste courroux ;

Peut-être il obtiendra la guérison commune.

L'histoire nous apprend qu'en de tels accidents

On fait de pareils dévouements.

Ne nous flattons donc point ; voyons sans indulgence

L'état de notre conscience.

Pour moi, satisfaisant mes appétits gloutons,

J'ai dévoré force moutons.

Que m'avoient-ils fait ? nulle offense ;

Même il m'est arrivé quelquefois de manger

Le berger.

Je me dévouerai donc, s'il le faut : mais je pense

Qu'il est bon que chacun s'accuse ainsi que moi ;

Car on doit souhaiter, selon toute justice,

Que le plus coupable périsse.

— Sire, dit le Renard, vous êtes trop bon roi ;

Vos scrupules font voir trop de délicatesse.
Eh bien ! manger moutons, canaille, sotte espèce,
Est-ce un péché ? Non, non. Vous leur fîtes, Seigneur,
En les croquant, beaucoup d'honneur ;
Et quant au berger, l'on peut dire
Qu'il étoit digne de tous maux,
Étant de ces gens-là qui sur les animaux
Se font un chimérique empire. »
Ainsi dit le Renard ; et flatteurs d'applaudir.
On n'osa trop approfondir
Du Tigre, ni de l'Ours, ni des autres puissances,
Les moins pardonnables offenses.
Tous les gens querelleurs, jusqu'aux simples Mâtins,
Au dire de chacun, étoient de petits saints.
L'Ane vint à son tour, et dit : « J'ai souvenance
Qu'en un pré de moines passant,
La faim, l'occasion, l'herbe tendre, et, je pense,
Quelque diable aussi me poussant,
Je tondis de ce pré la largeur de ma langue ;
Je n'en avois nul droit, puisqu'il faut parler net. »
A ces mots, on cria haro sur le baudet.
Un Loup, quelque peu clerc, prouva par sa harangue
Qu'il falloit dévouer ce maudit animal,
Ce pelé, ce galeux, d'où venoit tout leur mal.
Sa peccadille fut jugée un cas pendable.
Manger l'herbe d'autrui ! quel crime abominable !
Rien que la mort n'étoit capable
D'expier son forfait. On le lui fit bien voir.

Selon que vous serez puissant ou misérable,
Les jugements de cour vous rendront blanc ou noir.





FABLE II.

LE MAL MARIÉ.

Que le bon soit toujours camarade du beau,
Dès demain je chercherai femme ;
Mais comme le divorce entre eux n'est pas nouveau,
Et que peu de beaux corps, hôtes d'une belle âme,
Assemblent l'un et l'autre point,
Ne trouvez pas mauvais que je ne cherche point.
J'ai vu beaucoup d'hymens ; aucuns d'eux ne me tentent :

Cependant des humains presque les quatre parts
S'exposent hardiment au plus grand des hasards;
Les quatre parts aussi des humains se repentent.
J'en vais alléguer un qui, s'étant repenti,

Ne put trouver d'autre parti
Que de renvoyer son épouse,
Querrelleuse, avare, et jalouse.

Rien ne la contentoit, rien n'étoit comme il fant :
On se levoit trop tard, on se couchoit trop tôt;
Puis du blanc, puis du noir, puis encore autre chose.
Les valets enrageoient; l'époux étoit à bout :

Monsieur ne songe à rien, monsieur dépense tout,
Monsieur court, monsieur se repose.

Elle en dit tant, que monsieur, à la fin,
Lassé d'entendre un tel lutin,
Vous la renvoie à la campagne

Chez ses parents. La voilà donc compagne
De certaines Philis qui gardent les dindons
Avec les gardeurs de cochons.

Au bout de quelque temps qu'on la crut adoucie,
Le mari la reprend. « Eh bien ! qu'avez-vous fait ?

Comment passiez-vous votre vie ?
L'innocence des champs est-elle votre fait ?

— Assez, dit-elle : mais ma peine
Étoit de voir les gens plus paresseux qu'ici;
Ils n'ont des troupeaux nul souci.

Je leur savois bien dire, et m'attirois la haine
De tous ces gens si peu soigneux.

— Eh ! madame, reprit son époux tout à l'heure,
Si votre esprit est si hargneux
Que le monde qui ne demeure
Qu'un moment avec vous, et ne revient qu'au soir,
Est déjà lassé de vous voir,
Que feront des valets qui, toute la journée,
Vous verront contre eux déchainée ?
Et que pourra faire un époux
Que vous voulez qui soit jour et nuit avec vous ?
Retournez au village : adieu. Si de ma vie
Je vous rappelle, et qu'il m'en prenne envie,
Puissé-je chez les morts avoir, pour mes péchés,
Deux femmes comme vous sans cesse à mes côtés ! »





FABLE III.

LE RAT QUI S'EST RETIRÉ DU MONDE.

Les Levantins en leur légende
 Disent qu'un certain Rat, las des soins d'ici-bas,
 Dans un fromage de Hollaude
 Se retira loin du tracas.
 La solitude étoit profonde,
 S'étendant partout à la ronde.
 Notre ermite nouveau subsistoit là dedans.
 Il fit tant, de picds et de deuts,

Qu'en peu de jours il eut au fond de l'ermitage
Le vivre et le couvert : que faut-il davantage ?
Il devint gros et gras : Dieu prodigue ses biens
A ceux qui font bien d'être siens.
Un jour, au dévot personnage
Des députés du peuple rat
S'en vinrent demander quelque aumône légère :
Ils alloient en terre étrangère
Chercher quelque secours contre le peuple chat ;
Ratopolis étoit bloquée :
Ou les avoit contraints de partir sans argent,
Attendu l'état indigent
De la république attaquée.
Ils demandoient fort peu, certains que le secours
Seroit prêt dans quatre ou cinq jours.
« Mes amis, dit le solitaire,
Les choses d'ici-bas ne me regardent plus :
En quoi peut un pauvre reclus
Vous assister ? que peut-il faire,
Que de prier le ciel qu'il vous aide en ceci ?
J'espère qu'il aura de vous quelque souci. »
Ayant parlé de cette sorte,
Le nouveau saint ferma sa porte.

Qui désigné-je, à votre avis,
Par ce rat si peu secourable ?
Un moine ? Non, mais un dervis :
Je suppose qu'un moine est toujours charitable.



FABLE IV.

LE HÉRON.

Un jour, sur ses longs pieds, alloit, je ne sais où,
Le Héron au long bec enmanché d'un long cou :
 Il côtoyoit une rivière,
L'onde étoit transparente ainsi qu'aux plus beaux jours ;
Ma commère la Carpe y faisoit mille tours
 Avec le Brochet son compère.
Le Héron en eût fait aisément son profit :

Tous approchoient du bord ; l'oiseau n'avoit qu'à prendre.

Mais il crut mieux faire d'attendre

Qu'il eût un peu plus d'appétit :

Il vivoit de régime, et mangeoit à ses heures.

Après quelques moments l'appétit vint : l'oiseau,

S'approchant du bord, vit sur l'eau

Des tanches qui sortoient du fond de ces demeures.

Le mets ne lui plut pas ; il s'attendoit à mieux,

Et montrait un goût dédaigneux,

Comme le rat du bon Horace.

« Moi, des tanches ! dit-il ; moi, Héron, que je fasse

Une si pauvre chère ! Et pour qui me prend-on ? »

La tanche rebutée, il trouva du goujon.

« Du goujon ! c'est bien là le diner d'un Héron !

J'ouvrerois pour si peu le bec ! aux Dieux ne plaise ! »

Il l'ouvrit pour bien moins : tout alla de façon

Qu'il ne vit plus aucun poisson.

La faim le prit : il fut tout heureux et tout aise

De rencontrer un limaçon.

Ne soyons pas si difficiles :

Les plus accommodants, ce sont les plus habiles ;

On hasarde de perdre en voulant trop gagner.

Gardez-vous de rien dédaigner,

Surtout quand vous avez à peu près votre compte.

Bien des gens y sont pris. Ce n'est pas aux hérons

Que je parle : écoutez, humains, un autre conte ;

Vous verrez que chez vous j'ai puisé ces leçons.



FABLE V.

LA FILLE.

Certaine fille, un peu trop fière,
Prétendoit trouver un mari
Jeune, bien fait, et beau, d'agréable manière,
Point froid et point jaloux : notez ces deux points-ci.
Cette fille vouloit aussi
Qu'il eût du bien, de la naissance,
De l'esprit, enfin tout. Mais qui peut tout avoir?

Le Destin se montra soigneux de la pourvoir :

Il vint des partis d'importance.

La belle les trouva trop chétifs de moitié :

« Quoi ! moi ? quoi ! ces gens-là ? l'on radote, je pense.

A moi les proposer ! hélas ! ils font pitié :

Voyez un peu la belle espèce ! »

L'un n'avoit en l'esprit nulle délicatesse ;

L'autre avoit le nez fait de cette façon-là :

C'étoit ceci, c'étoit cela ;

C'étoit tout, car les précieuses

Font dessus tout les dédaigneuses.

Après les bons partis, les médiocres gens

Vinrent se mettre sur les rangs.

Elle de se moquer. « Ah ! vraiment je suis bonne

De leur ouvrir la porte ! Ils pensent que je suis

Fort en peine de ma personne :

Grâce à Dieu, je passe les nuits

Sans chagrin, quoique en solitude. »

La belle se sut gré de tous ces sentiments.

L'âge la fit déchoir : adieu tous les amants.

Un an se passa, et deux, avec inquiétude :

Le chagrin vient ensuite ; elle sent chaque jour

Délanger quelques Ris, quelques Jeux, puis l'Amour ;

Puis ses traits cloquer et déplaire ;

Puis cent sortes de fards. Ses soins ne purent faire

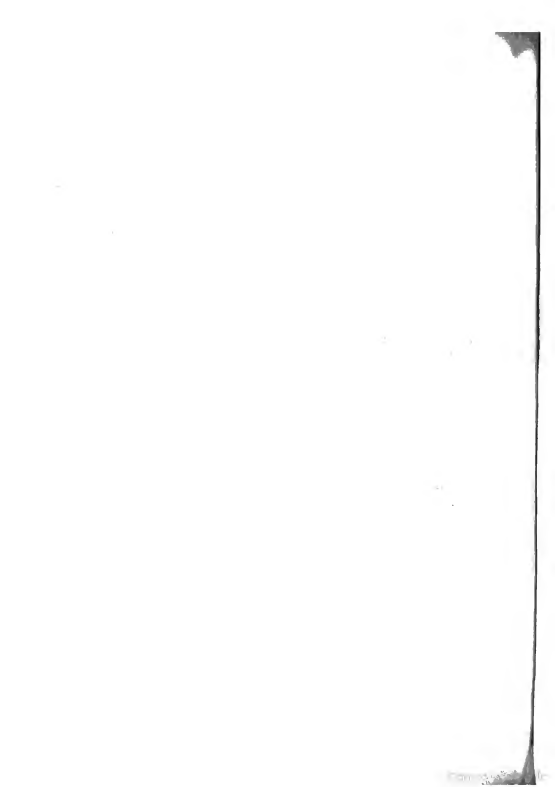
Qu'elle échappât au Temps, cet insigne larron.

Les ruines d'une maison

Se peuvent réparer : que n'est cet avantage

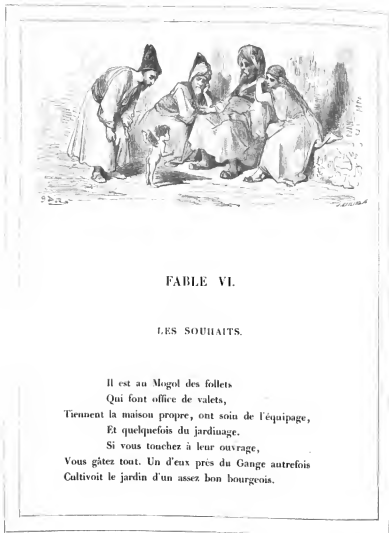


14. PIERA.



Pour les ruines du visage !
Sa préciosité changea lors de langage.
Son miroir lui disoit : « Prenez vite un mari. »
Je ne sais quel désir le lui disoit aussi :
Le désir peut loger chez une précieuse.
Celle-ci fit un choix qu'on n'auroit jamais cru ,
Se trouvant à la fin tout aise et tout heureuse
De rencontrer un malotru.





FABLE VI.

LES SOUHAITS.

Il est au Mogol des follets
 Qui font office de valets,
 Tiennent la maison propre, ont soin de l'équipage,
 Et quelquefois du jardinage.
 Si vous touchez à leur ouvrage,
 Vous gêtez tout. Un d'eux près du Gange autrefois
 Cultivoit le jardin d'un assez bon bourgeois.

Il travailloit sans bruit, avoit beaucoup d'adresse,
Aimoit le maitre et la maitresse,
Et le jardin surtout. Dieu sait si les Zéphyr's,
Peuple ami du démon, l'assistoient dans sa tâche!
Le follet, de sa part, travaillant sans relâche,
Combloit ses hôtes de plaisirs.
Pour plus de marques de son zèle,
Chez ces gens pour toujours il se fût arrêté,
Nonobstant la légèreté
A ses pareils si naturelle;
Mais ses confrères les esprits
Firent tant que le chef de cette république,
Par caprice ou par politique,
Le changea bientôt de logis.
Ordre lui vient d'aller au foud de la Norvège
Prendre le soin d'une maison
En tout temps couverte de neige;
Et d'ladou qu'il étoit on vous le fait Lapon.
Avant que de partir, l'esprit dit à ses hôtes :
« On m'oblige de vous quitter ;
Je ne sais pas pour quelles fautes :
Mais enfin il le faut. Je ne puis arrêter
Qu'un temps fort court, un mois, peut-être une semaine :
Employez-la ; formez trois souhaits : car je puis
Rendre trois souhaits accomplis ;
Trois, sans plus. » Souhaiter, ce n'est pas une peiue
Étrange et nouvelle aux humains.
Ceux-ci, pour premier vœu, demandent l'abondance;

Et l'Abondance à pleines mains
Verse en leurs coffres la finance,
En leurs greniers le blé, dans leurs caves les vins :
Tout en crève. Comment ranger cette chevance ?
Quels registres, quels soins, quel temps il leur fallut !
Tous deux sont empêchés si jamais on le fut.
Les voleurs contre eux complotèrent ;
Les grands seigneurs leur empruntèrent ;
Le prince les taxa. Voilà les pauvres gens
Malheureux par trop de fortune.
« Otez-nous de ces biens l'affluence importune,
Dirent-ils l'un et l'autre : heureux les indigents !
La pauvreté vaut mieux qu'une telle richesse.
Retirez-vous, trésors ; fuyez : et toi, déesse,
Mère du bon esprit, compagne du repos,
O Médiocrité, reviens vite ! » A ces mots
La Médiocrité revient ; on lui fait place :
Avec elle ils rentrent en grâce,
Au bout de deux souhaits étant aussi chanceux
Qu'ils étoient, et que sont tous ceux
Qui souhaitent toujours et perdent en chimères
Le temps qu'ils feroient mieux de mettre à leurs affaires.
Le follet en rit avec eux.
Pour profiter de sa largesse,
Quand il voulut partir et qu'il fut sur le point,
Ils demandèrent la Sagesse :
C'est un trésor qui n'embarrasse point.



FABLE VII.

LA COUR DU LION.

Sa Majesté lionne un jour voulut connoître
De quelles nations le ciel l'avoit fait maître.

Il manda donc par députés
Ses vassaux de toute nature,
Envoyant de tous les côtés
Une circulaire écriture
Avec son sceau. L'écrivit portoit

Qu'un mois durant le Roi tiendrait
Cour plénière, dont l'ouverture
Devoit être un fort grand festin,
Suivi des tours de Fagotin.
Par ce trait de magnificence

Le prince à ses sujets étaloit sa puissance.

En son Louvre il les invita.

Quel Louvre ! un vrai charnier, dont l'odeur se porta
D'abord au nez des geus. L'Ours boucha sa narine :

Il se fût bien passé de faire cette mine ;

Sa grimace déplut : le monarque irrité

L'envoya chez Pluton faire le dégoûté.

Le Singe approuva fort cette sévérité ;

Et, flatteur excessif, il loua la colère

Et la griffe du prince, et l'autre, et cette odeur :

Il n'étoit ambre, il n'étoit fleur

Qui ne fût ail au prix. Sa sotte flatterie

Eut un mauvais succès, et fut encor punie :

Ce monseigneur du Lion-là

Fut parent de Caligula.

Le Renard étant proche : « Or çà, lui dit le sire,

Que sens-tu ? dis-le-moi : parle sans déguiser. »

L'autre aussitôt de s'excuser,

Alléguant un grand rhume : il ne pouvoit que dire

Sans odorat. Bref, il s'en tire.

Ceci vous sert d'enseignement :

Ne soyez à la cour, si vous voulez y plaire,

Ni fade adulateur, ni parleur trop sincère,
Et tâchez quelquefois de répondre en Normand.





FABLE VIII.

LES VAUTOURS ET LES PIGEONS.

Mars autrefois mit tout l'air en émeute.
Certain sujet fit naître la dispute
Chez les oiseaux, non ceux que le Printemps
Mène à sa cour, et qui, sous la feuillée,
Par leur exemple et leurs sons éclatants,
Font que Vénus est en nous réveillée ;
Ni ceux encor que la mère d'Amour



LES VANDÉENS ET LES ANGLAIS.



Met à son char; mais le peuple vautour,
Au bec retors, à la tranchante serre,
Pour un chien mort se fit, dit-on, la guerre.
Il plut du sang : je n'exagère point.
Si je voulois conter de point en point
Tout le détail, je manquerois d'haleine.
Maint chef périt, maint héros expira;
Et sur son roc Prométhée espéra
De voir bientôt une fin à sa peine.
C'étoit plaisir d'observer leurs efforts;
C'étoit pitié de voir tomber les morts.
Valeur, adresse, et ruses, et surprises,
Tout s'employa. Les deux troupes, éprises
D'ardent courroux, n'épargnoient nuls moyens
De peupler l'air que respirent les ombres :
Tout élément remplit de citoyens
Le vaste euclios qu'ont les royaumes sombres.
Cette fureur mit la compassion
Dans les esprits d'une autre nation
Au col changeant, au cœur tendre et fidele.
Elle employa sa médiation
Pour accorder une telle querelle :
Ambassadeurs par le peuple pigeon
Furent choisis, et si bien travaillèrent,
Que les Vautours plus ne se chamaillèrent.
Ils firent trêve, et la paix s'ensuivit.
Hélas! ce fut aux dépens de la race
A qui la leur auroit dû rendre grâce.

La gent maudite aussitôt poursuivit
Tous les Pigeons, en fit ample carnage,
En dépeupla les bourgades, les champs.
Peu de prudence eurent les pauvres gens
D'accommoder un peuple si sauvage.

Tenez toujours divisés les méchants :
La sûreté du reste de la terre
Dépend de là. Semez entre eux la guerre,
Ou vous n'aurez avec eux nulle paix.
Ceci soit dit en passant : je me tais.





FABLE IX.

LE COCHE ET LA MOUCHE.

Dans un chemin montant, sablonneux, malaisé,
Et de tous les côtés au soleil exposé,

Six forts chevaux tiroient un coche.
Femmes, moine, vieillards, tout étoit descendu :
L'attelage suoit, souffloit, étoit rendu.
Une Mouche survient, et des chevaux s'approche,
Préteud les animer par son bourdonnement,

Pique l'un, pique l'autre, et pense à tout moment

Qu'elle fait aller la machine,

S'assied sur le timon, sur le nez du cocher.

Aussitôt que le char chemine,

Et qu'elle voit les gens marcher,

Elle s'en attribue uniquement la gloire,

Va, vient, fait l'empressee: il semble que ce soit

Un sergent de bataille allant en chaque endroit

Faire avancer ses gens et hâter la victoire.

La Mouche, eu ce commun besoin,

Se plaint qu'elle agit seule, et qu'elle a tout le soin;

Qu'aucun n'aide aux chevaux à se tirer d'affaire.

Le moine disoit son bréviaire :

Il preuoit bien son temps! une femme chantoit :

C'étoit bien de chansons qu'alors il s'agissoit!

Dame Mouche s'en va chanter à leurs oreilles,

Et fait cent sottises pareilles.

Après bien du travail, le coche arrive au haut :

« Respirons maintenant, dit la Mouche aussitôt :

J'ai tant fait que nos gens sont enfin dans la plaine.

Çà, messieurs les chevaux, payez-moi de ma peine. »

Ainsi certaines geus, faisant les empressés,

S'introduisent dans les affaires :

Ils font partout les nécessaires,

Et, partout importuns, devoient être chassés.





FABLE X.

LA LAITIÈRE ET LE POT AU LAIT.

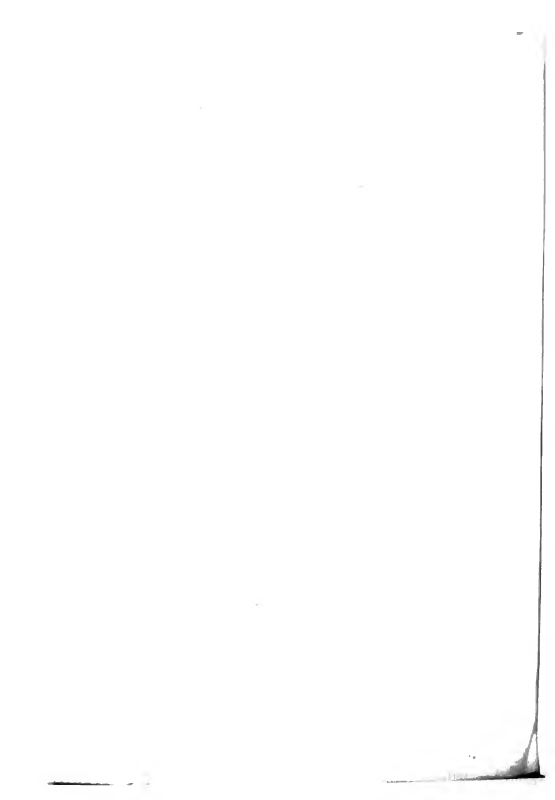
Perrette, sur sa tête ayant un pot au lait
 Bien posé sur un coussinet,
 Prétendoit arriver sans encombre à la ville.
 Légère et court vêtue, elle alloit à grands pas,
 Ayant mis ce jour-là, pour être plus agile,
 Cotillon simple et souliers plats.
 Notre laitière ainsi troussée

Comptoit déjà dans sa pensée
Tout le prix de son lait ; en employoit l'argent ;
Achetoit un ceut d'œufs, faisoit triple couvée ;
La chose alloit à bien par son soin diligent.
« Il m'est, disoit-elle, facile
D'élever des poulets autour de ma maison ;
Le renard sera bien habile
S'il ne m'en laisse assez pour avoir un cochon.
Le pore à s'engraisser coûtera peu de sou ;
Il étoit, quand je l'eus, de grosseur raisonnable :
J'aurai, le revendant, de l'argent bel et bon.
Et qui m'empêchera de mettre en notre étable,
Vu le prix dont il est, une vache et son veau,
Que je verrai sauter au milieu du troupeau ? »
Perrette là-dessus saute aussi, transportée :
Le lait tombe ; adieu veau, vache, cochon, couvée.
La dame de ces biens, quittant d'un œil marri
Sa fortune ainsi répandue,
Va s'excuser à son mari,
En grand danger d'être battue.
Le récit en farce en fut fait ;
On l'appela le Pot au lait.

Quel esprit ne bat la campagne ?
Qui ne fait châteaux en Espagne ?
Picrochole, Pyrrhus, la laitière, enfin tous,
Autant les sages que les fous.
Chacun songe en veillant ; il n'est rien de plus doux :



LA LÉVÉE DE LA ROUTE AU LUN.



Une flatteuse erreur emporte alors nos âmes ;
Tout le bien du monde est à nous,
Tous les honneurs, toutes les femmes.
Quaud je suis seul, je fais au plus brave un défi ;
Je m'écarte, je vais détrôner le sophi ;
On m'élit roi, mon peuple m'aime ;
Les diademes vont sur ma tête pleuvant :
Quelque accident fait-il que je rentre en moi-même ;
Je suis Gros-Jean comme devant.





FABLE XI.

LE CURÉ ET LE MORT.

Un Mort s'en alloit tristement
S'emparer de son dernier gîte ;
Un Curé s'en alloit gaïement
Enterrer ce Mort au plus vite.
Notre défunt étoit en carrosse porté,
Bien et dûment empaqueté,
Et vêtu d'une robe, hélas ! qu'on nomme hière,

Robe d'hiver, robe d'été,
Que les morts ne dépouillent guère.
Le pasteur étoit à côté,
Et récitait, à l'ordinaire,
Maintes dévotes oraisons,
Et des psaumes et des leçons,
Et des versets et des répons :

Monsieur le Mort, laissez-nous faire,
Ou vous en donnera de toutes les façons ;

Il ne s'agit que du salaire.

Messire Jean Chouart convoit des yeux son mort,
Comme si l'on eût dû lui ravir ce trésor ;

Et des regards sembloit lui dire :
Monsieur le Mort, j'aurai de vous
Tant en argent, et tant en cire,
Et tant en autres meuns cuits.

Il fondoit là-dessus l'achat d'une feuillette

Du meilleur vin des environs :
Certaine nièce assez propette
Et sa chambrière Paquette
Devoient avoir des cotillons.
Sur cette agréable pensée
Un heurt survient : adieu le char.
Voilà messire Jean Chouart

Qui du choc de son mort a la tête cassée.

Le paroissien en plomb entraîne son pasteur ;

Notre Curé suit son seigneur ;
Tous deux s'en vont de compagnie.

Proprement toute notre vie
Est le curé Chouart qui sur son mort comptoit,
Et la fable du Pot au lait.





FABLE XII.

L'HOMME QUI COURT APRÈS LA FORTUNE, ET L'HOMME
 • QUI L'ATTEND DANS SON LIT.

Qui ne court après la Fortune ?
 Je voudrois être en lieu d'où je pusse aisément
 Contempler la foule importune
 De ceux qui cherchent vainement
 Cette fille du Sort de royaume en royaume,
 Fidèles courtisans d'un volage fantôme.

Quand ils sont près du bon moment,
L'inconstante aussitôt à leurs désirs échappe.
Pauvres gens ! Je les plains ; car on a pour les fous
Plus de pitié que de courroux.

Cet homme, disent-ils, étoit planteur de choux ;
Et le voilà devenu pape !

Ne le valons-nous pas ? — Vous valez cent fois mieux :
Mais que vous sert votre mérite ?

La Fortune a-t-elle des yeux ?
Et puis la papauté vaut-elle ce qu'on quitte,
Le repos ? le repos, trésor si précieux
Qu'on en faisoit jadis le partage des Dieux.
Rarement la Fortune à ses hôtes le laisse.

Ne cherchez point cette déesse,
Elle vous cherchera : son sexe en use ainsi.

Certain couple d'amis, en un bourg établi,
Possédoit quelque bien. L'un soupiroit sans cesse

Pour la Fortune ; il dit à l'autre un jour :
« Si nous quittions notre séjour ?

Vous savez que nul n'est prophète
En son pays : cherchons notre aventure ailleurs.
— Cherchez, dit l'autre ami : pour moi, je ne souhaite
Ni climats ni destins meilleurs.

Contentez-vous, suivez votre humeur inquiète :
Vous reviendrez bientôt. Je fais vœu cependant
De dormir en vous attendant. »

L'ambitieux, ou, si l'on veut, l'avare,

S'en va par voie et par chemin.
Il arriva le lendemain
En un lieu que devoit la Déesse bizarre
Fréquenter sur tout autre; et ce lieu, c'est la cour.
Là donc pour quelque temps il fixe son séjour,
Se trouvant au coucher, au lever, à ces heures
Que l'on sait être les meilleures;
Bref, se trouvant à tout, et n'arrivant à rien.
« Qu'est ceci ? se dit-il, cherchons ailleurs du bien.
La Fortune pourtant habite ces demeures;
Je la vois tous les jours entrer chez celui-ci,
Chez celui-là : d'où vient qu'aussi
Je ne puis héberger cette capricieuse ?
On me l'avoit bien dit, que des gens de ce lieu
L'on n'aime pas toujours l'humeur ambitieuse.
Adieu, messieurs de cour; messieurs de cour, adieu :
Suivez jusques au bout une ombre qui vous flatte.
La Fortune a, dit-on, des temples à Surate :
Allons là. » Ce fut un de dire et s'embarquer.
Ames de bronze, humains, celui-là fut sans doute
Armé de diamant, qui tenta cette route,
Et le premier osa l'abîme défier !
Celui-ci, pendant son voyage,
Tourna les yeux vers son village
Plus d'une fois, essayant les dangers
Des pirates, des vents, du cabue et des rochers,
Ministres de la Mort : avec beaucoup de peines
On s'en va la chercher en des rives lointaines,

La trouvant assez tôt sans quitter la maison.
L'Homme arrive au Mogol : on lui dit qu'au Japon
La Fortune pour lors distribuoit ses grâces.

Il y court. Les mers étoient lasses

De le porter ; et tout le fruit

Qu'il tira de ses longs voyages,

Ce fut cette leçon que donnent les sauvages :

« Demeure en ton pays, par la nature instruit. »

Le Japon ne fut pas plus heureux à cet homme

Que le Mogol l'avoit été :

Ce qui lui fit conclure en somme

Qu'il avoit à grand tort son village quitté.

Il renonce aux courses ingrates,

Revient en son pays, voit de loin ses péuates,

Pleure de joie, et dit : « Heureux qui vit chez soi,

De régler ses désirs faisant tout son emploi !

Il ne sait que par oui-dire

Ce que c'est que la cour, la mer, et ton empire,

Fortune, qui nous fais passer devant les yeux

Des dignités, des biens que jusqu'au bout du monde

On suit, sans que l'effet aux promesses réponde.

Désormais je ne bouge, et ferai cent fois mieux. »

En raisonnant de cette sorte,

Et contre la Fortune ayant pris ce conseil,

Il la trouve assise à la porte

De son ami plongé dans un profond sommeil.





FABLE XIII.

LES DEUX COQS.

Deux Coqs vivoient en paix : une Poule survint,
 Et voilà la guerre allumée.
 Amour, tu perdis Troie ; et c'est de toi que vint
 Cette querelle envenimée
 Où du sang des Dieux même on vit le Xanthe teint !
 Longtemps entre nos Coqs le combat se maintint ;
 Le bruit s'en répandit par tout le voisinage :

La gent qui porte crête au spectacle accourut.

Plus d'une Hélène au beau plumage

Fut le prix du vainqueur. Le vaincu disparut :

Il alla se cacher au fond de sa retraite,

Pleura sa gloire et ses amours,

Ses amours qu'un rival, tout fier de sa défaite,

Possédoit à ses yeux. Il voyoit tous les jours

Cet objet rallumer sa haine et son courage ;

Il aiguisoit son bec, battoit l'air et ses flancs,

Et, s'exerçant contre les vents,

S'armoit d'une jalouse rage.

Il n'en eut pas besoin. Son vainqueur sur les toits

S'alla percher, et chanter sa victoire.

Un Vautour entendit sa voix :

Adieu les amours et la gloire ;

Tout cet orgueil périt sous l'ongle du Vautour.

Enfin, par un fatal retour,

Son rival autour de la Poule

S'en revint faire le coquet.

Je laisse à penser quel caquet ;

Car il eut des femmes en foule.

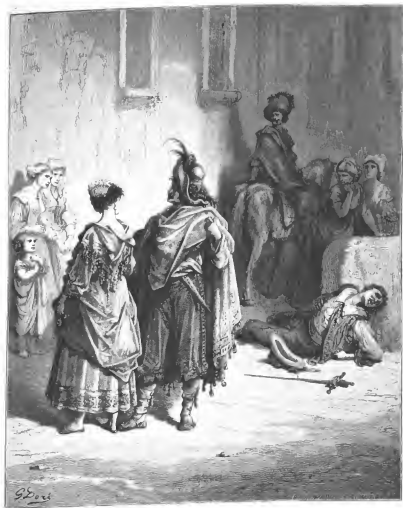
La Fortune se plaît à faire de ces coups :

Tout vainqueur insolent à sa perte travaille.

Défions-nous du Sort, et prenons garde à nous

Après le gain d'une bataille.





SEN. WEA. COOK.



FABLE XIV.

L'INGRATITUDE ET L'INJUSTICE DES HOMMES
ENVERS LA FORTUNE.

Un trafiquant sur mer, par bonheur, s'enrichit.
Il triompha des vents pendant plus d'un voyage :
Gouffre, banc, ni rocher, n'exigea de péage
D'aucun de ses ballots ; le Sort l'en affranchit.
Sur tous ses compagnons Atropos et Neptune
Recueillirent leur droit, tandis que la Fortune

Prenoit soin d'ameuer son marchand à bon port.
Facteurs, associés, chacun lui fut fidèle.

Il vendit son tabac, son sucre, sa cannelle,

Ce qu'il voulut, sa porcelaine encor :

Le luxe et la folie cullèrent son trésor ;

Bref, il plut daus son escarcelle.

Ou ne parloit chez lui que par doubles ducats ;

Et mon homme d'avoir chiens, chevaux, et carrosses :

Ses jours de jeûne étoient des noces.

Un sien ami, voyant ces somptueux repas,

Lui dit : « Et d'où vient donc un si bon ordinaire ?

— Et d'où me viendrait-il que de mon savoir-faire ?

Je n'en dois rien qu'à moi, qu'à mes soins, qu'au talent

De risquer à propos, et bien placer l'argent. »

Le profit lui semblant une fort douce chose,

Il risqua de nouveau le gain qu'il avoit fait ;

Mais rien, pour cette fois, ne lui vint à souhait.

Son imprudence en fut la cause :

Un vaisseau mal frété périt au premier vent ;

Un autre, mal pourvu des armes nécessaires,

Fut enlevé par les corsaires ;

Un troisième au port arrivant,

Rien n'eut cours ni débit : le luxe et la folie

N'étoient plus tels qu'auparavant.

Enfin ses facteurs le trompant,

Et lui-même ayant fait grand fracas, chère lie,

Mis beaucoup en plaisirs, en bâtimens beaucoup,

Il devint pauvre tout d'un coup.

Son ami, le voyant en mauvais équipage,
Lui dit : « D'où vient cela ? — De la Fortune, hélas !
— Consolez-vous, dit l'autre, et s'il ne lui plait pas
Que vous soyez heureux, tout au moins soyez sage. »

Je ne sais s'il crut ce conseil ;
Mais je sais que chacun impute, en cas pareil,
Son bonheur à son industrie ;

Et, si de quelque échec notre fante est suivie,
Nous disons injures au Sort.

Chose n'est ici plus commune.

Le bien, nous le faisons ; le mal, c'est la Fortune :
On a toujours raison, le Destin toujours tort.





FABLE XV.

LES DEVINERESSES.

C'est souvent du hasard que naît l'opinion,
 Et c'est l'opinion qui fait toujours la vogue.
 Je pourrais fonder ce prologue
 Sur gens de tous états : tout est prévention,
 Cabale, entêtement ; point ou peu de justice :
 C'est un torrent ; qu'y faire ? Il faut qu'il ait son cours :
 Cela fut et sera toujours.

Une femme, à Paris, faisoit la pythonisse :
On l'alloit consulter sur chaque événement ;
Perdoit-on un chiffon, avoit-on un amant,
Un mari vivant trop au gré de son épouse,
Une mère fâcheuse, une femme jalouse ;

Chez la Devineuse on courroit
Pour se faire annoncer ce que l'on désiroit.

Son fait consistoit en adresse :

Quelques termes de l'art, beaucoup de hardiesse,
Du hasard quelquefois, tout cela concouroit,
Tout cela bien souvent faisoit crier miracle.
Enfin, quoique ignorante à vingt et trois carats,

Elle passoit pour un oracle.

L'oracle étoit logé dedans un galetas :

Là, cette femme emplît sa bourse,

Et, sans avoir d'autre ressource,

Gagne de quoi donuer un rang à son mari ;
Elle achète un office, une maisou aussi.

Voilà le galetas rempli

D'une nouvelle bôtesse, à qui toute la ville,
Femmes, filles, valets, gros messieurs, tout enfin
Alloit, comme autrefois, demander son destin ;
Le galetas devint l'autre de la Sibylle.

L'autre femelle avoit achalandé ce lieu.

Cette dernière femme eut beau faire, eut beau dire :

« Moi Devine ! on se moque : eh ! messieurs, sais-je lire ?

Je n'ai jamais appris que ma croix de par Dieu. »

Point de raison : fallut deviner et prédire,

Mettre à part force bons ducats,
Et gagner malgré soi plus que deux avocats.
Le meuble et l'équipage aidoint fort à la chose :
Quatre sièges boiteux, un manche de balai,
Tout sentoit son sabbat et sa métamorphose.

Quand cette femme auroit dit vrai
Daus une chambre tapissée,
On s'en seroit moqué : la vogue étoit passée
Au galetas ; il avoit le crédit.
L'autre femme se morfondit.

L'enseigne fait la chalandise.
J'ai vu dans le palais une robe mal mise
Gagner gros : les gens l'avoient prise
Pour maitre tel, qui trainoit après soi
Force écoutants. Demandez-moi pourquoi.





FABLE XVI.

LE CHAT, LA BELETTE ET LE PETIT LAPIN.

Du palais d'un jeune Lapin
Dame Belette, un beau matin,
S'empara : c'est une rusée.
Le maître étant absent, ce lui fut chose aisée.
Elle porta chez lui ses pénates, un jour
Qu'il étoit allé faire à l'Aurore sa cour
Parmi le thym et la rosée.

Après qu'il eut brouté, trotté, fait tous ses tours,
Jeannot Lapin retourne aux souterrains séjours.
La Belette avoit mis le nez à la fenêtre.

« O Dieux hospitaliers ! que vois-je ici paroître ?
Dit l'animal chassé du paternel logis.

Holà ! madame la Belette,

Que l'on déloge sans trompette,

Ou je vais avertir tous les rats du pays. »

La dame au nez pointu répondit que la terre
Étoit au premier occupant.

C'étoit un beau sujet de guerre,

Qu'un logis où lui-même il n'entroit qu'en rampant ?

« Et quand ce seroit un royaume,

Je voudrois bien savoir, dit-elle, quelle loi

En a pour toujours fait l'octroi

A Jean, fils ou neveu de Pierre ou de Guillaume,

Plutôt qu'à Paul, plutôt qu'à moi. »

Jean Lapin alléguait la coutume et l'usage.

« Ce sont, dit-il, leurs lois qui m'ont de ce logis
Rendu maître et seigneur, et qui, de père en fils,
L'ont de Pierre à Simon, puis à moi Jean, transmis.
Le premier occupant, est-ce une loi plus sage ?

— Or bien, sans crier davantage,

Rapportons-nous, dit-elle, à Raminagrobis. »

C'étoit un Chat vivant comme un dévot ermite,

Un Chat faisant la chattemite,

Un saint homme de chat, bien fourré, gros et gras,

Arbitre expert sur tous les cas.

Jean Lapin pour juge l'agréé.

Les voilà tous deux arrivés

Devant Sa Majesté fourrée.

Grippeminaud leur dit : « Mes enfants, approchez,
Approchez, je suis sourd, les ans en sont la cause. »
L'un et l'autre approcha, ne craignant nulle chose.
Aussitôt qu'à portée il vit les contestants,

Grippeminaud, le bon apôtre,

Jetant des deux côtés la griffe en même temps,
Mit les plaideurs d'accord en croquant l'un et l'autre.

Ceci ressemble fort aux débats qu'ont parfois
Les petits souverains se rapportants aux rois.





FABLE XVII.

LA TÊTE ET LA QUEUE DU SERPENT.

Le Serpent a deux parties
Du genre humain ennemies,
Tête et Queue; et toutes deux
Ont acquis un nom fameux
Auprès des Parques cruelles:
Si bien qu'autrefois entre elles
Il survint de grands débats

Pour le pas.

La Tête avoit toujours marché devant la Queue.

La Queue au Ciel se plaignit,

Et lui dit :

« Je fais mainte et mainte lieue,

Comme il plait à celle-ci :

Croit-elle que toujours j'en veuille user ainsi ?

Je suis son humble servante.

On m'a faite, Dieu merci,

Sa sœur et non sa suivante.

Toutes deux de même sang,

Traitez-nous de même sorte :

Aussi bien qu'elle je porte

Un poison prompt et puissant.

Enfin, voilà ma requête :

C'est à vous de commander

Qu'on me laisse précéder

A mon tour ma sœur la Tête.

Je la conduirai si bien,

Qu'on ne se plaindra de rien. »

Le Ciel eut pour ses vœux une bonté cruelle.

Souvent sa complaisance a de méchants effets.

Il devroit être sourd aux aveugles souhaits.

Il ne le fut pas lors ; et la guide nouvelle,

Qui ne voyoit, au grand jour,

Pas plus clair que dans un four,

Donnoit tantôt contre un marbre,

Contre un passant, contre un arbre :

Droit aux ondes du Styx elle mena sa sœur.

Malheureux les Etats tombés dans son erreur!





FABLE XVIII.

UN ANIMAL DANS LA LUNE.

Pendant qu'un philosophe assure
Que toujours par leurs sens les hommes sont dupés,
Un autre philosophe jure
Qu'ils ne nous ont jamais trompés.
Tous les deux ont raison ; et la philosophie
Dit vrai, quand elle dit que les sens tromperont,
Tant que sur leur rapport les hommes jugeront ;

Mais aussi, si l'on rectifie
L'image de l'objet sur son éloignement,
Sur le milieu qui l'environne,
Sur l'organe et sur l'instrument,
Les sens ne tromperont personne.

La nature ordonna ces choses sagement :
J'en dirai quelque jour les raisons amplement.
J'aperçois le soleil: quelle en est la figure?
* Ici-bas ce grand corps n'a que trois pieds de tour :
Mais si je le voyois là-haut dans son séjour,
Que seroit-ce à mes yeux que l'œil de la nature?
Sa distance me fait juger de sa grandeur ;
Sur l'angle et les côtés ma main la détermine.
L'ignorant le croit plat ; j'épaissis sa rondeur :
Je le rends immobile ; et la terre chemine.
Bref, je démens mes yeux en toute sa machine :
Ce sens ne me nuit point par son illusion.

Mon âme, en toute occasion,
Développe le vrai caché sous l'apparence ;
Je ne suis point d'intelligence
Avecque mes regards, peut-être un peu trop prompts,
Ni mon oreille, lente à m'apporter les sons.
Quoed l'eau courbe un bâton, ma raison le redresse :

La raison décide en maîtresse.
Mes yeux, moyennant ce secours,
Ne me trompent jamais en me mentant toujours.
Si je crois leur rapport, erreur assez commune,
Une tête de femme est au corps de la lune.



QU'ADINIA BANI SA L'YU



Y peut-elle être ? Non. D'où vient donc cet objet ?

Quelques lieux inégaux font de loin cet effet.

La lune nulle part n'a sa surface unie :

Montueuse en des lieux, en d'autres aplanie,

L'ombre avec la lumière y peut tracer souvent

Un homme, un bœuf, un éléphant.

Naguère l'Angleterre y vit chose pareille.

La lunette placée, un animal nouveau

Parut dans cet astre si beau ;

Et chacun de crier merveille.

Il étoit arrivé là-haut un changement

Qui présageoit sans doute un grand événement.

Savoit-on si la guerre entre tant de puissances

N'en étoit point l'effet ? Le Monarque accourut :

Il favorise en roi ces hautes connoissances.

Le monstre dans la lune à son tour lui parut.

C'étoit une souris cachée entre les verres ;

Dans la lunette étoit la source de ces guerres.

On en rit. Peuple heureux ! quand pourront les François

Se donner, comme vous, entiers à ces emplois ?

Mars nous fait recueillir d'amples moissons de gloire :

C'est à nos ennemis de craindre les combats,

A nous de les chercher, certains que la Victoire,

Amante de Louis, suivra partout ses pas.

Ses lauriers nous rendront célèbres dans l'histoire.

Même les Filles de Mémoire

Ne nous ont point quittés ; nous goûtons des plaisirs :

La paix fait nos souhaits, et non point nos soupirs.

Charles en sait jouir : il sauroit dans la guerre
Signaler sa valeur, et mener l'Angleterre
A ces jeux qu'en repos elle voit aujourd'hui.
Cependant s'il pouvoit apaiser la querelle,
Que d'eneens ! est-il rien de plus digne de lui ?
La carrière d'Auguste a-t-elle été moins belle
Que les fameux exploits du premier des Césars ?
O peuple trop heureux ! quand la paix viendra-t-elle
Nous rendre, comme vous, tout entiers aux beaux-arts ?



FIN DU LIVRE SEPTIÈME

LIVRE HUITIÈME





FABLE PREMIÈRE.

LA MORT ET LE MOURANT.

La Mort ne surprend point le sage :
Il est toujours prêt à partir,
S'étant su lui-même avertir
Du temps où l'on se doit résoudre à ce passage.
Ce temps, hélas, embrasse tous les temps :
Qu'on le partage en jours, en heures, en moments,
Il n'en est point qu'il ne comprenne

Dans le fatal tribut ; tous sont de son domaine ;
Et le premier instant où les enfants des rois
Ouvrent les yeux à la lumière
Est celui qui vient quelquefois
Fermer pour toujours leur paupière.
Défendez-vous par la grandeur ;
Allégez la beauté, la vertu, la jeunesse ;
La Mort ravit tout sans pudeur :
Un jour le monde entier accroitra sa richesse.
Il n'est rien de moins ignoré ;
Et, puisqu'il faut que je le die,
Rieu où l'on soit moins préparé.

Un Mourant, qui comptoit plus de cent ans de vie,
Se plaignoit à la Mort que précipitamment
Elle le contraignoit de partir tout à l'heure,
Sans qu'il eût fait son testament,
Sans l'avertir au moins. « Est-il juste qu'on meure
Au pied levé ? dit-il : attendez quelque peu ;
Ma femme ne veut pas que je parte sans elle ;
Il me reste à pourvoir un arrière-neveu ;
Souffrez qu'à mon logis j'ajoute encore une aile.
Que vous êtes pressante, ô déesse cruelle !
— Vieillard, lui dit la Mort, je ne t'ai point surpris ;
Tu te plains sans raison de mon impatience :
Eh ! n'as-tu pas cent ans ? Trouve-moi dans Paris
Deux mortels aussi vieux ; trouve-m'en dix en France.
Je devois, ce dis-tu, te donner quelque avis

Qui te disposât à la chose :
J'aurois trouvé ton testament tout fait,
Ton petit-fils pourvu, ton bâtiment parfait.
Ne te donna-t-on pas des avis, quand la cause
Du marcher et du mouvement,
Quand les esprits, le sentiment,
Quand tout faillit en toi ? Plus de goût, plus d'ouïe ;
Toute chose pour toi semble être évanouie ;
Pour toi l'astre du jour prend des soins superflus :
Tu regrettes des biens qui ne te touchent plus.
Je t'ai fait voir tes camarades,
Ou morts, ou mourants, ou malades ;
Qu'est-ce que tout cela, qu'un avertissement ?
Allons, vieillard, et sans réplique.
Il n'importe à la république
Que tu fasses ton testament. *

La Mort avoit raison : je voudrois qu'à cet âge
On sortit de la vie ainsi que d'un banquet,
Remerciant son hôte ; et qu'on fit son paquet :
Car de combien peut-on retarder le voyage ?
Tu murmures, vieillard ; vois ces jeunes mourir,
Vois-les marcher, vois-les courir
A des morts, il est vrai, glorieuses et belles,
Mais sûres cependant, et quelquefois cruelles.
J'ai beau te le crier ; mon zèle est indiscret :
Le plus semblable aux morts meurt le plus à regret.

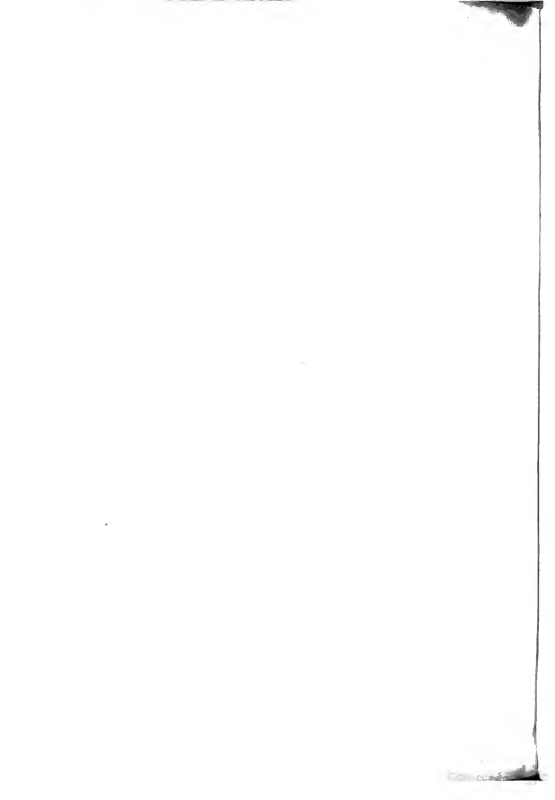


FABLE II.

LE SAVETIER ET LE FINANCIER.

Un Savetier chantoit du matin jusqu'au soir :
 C'étoit merveilles de le voir,
 Merveilles de l'ouïr ; il faisoit des passages,
 Plus content qu'aucun des Sept Sages.
 Son voisin, au contraire, étant tout cousu d'or,
 Chantoit peu, dormoit moins encor :
 C'étoit un homme de finance.





Si sur le point du jour parfois il sommeilloit,

Le Savetier alors en chantant l'éveilloit ;

Et le Financier se plaignoit

Que les soins de la Providence

N'eussent pas au marché fait vendre le dormir,

Comme le manger et le boire.

En son hôtel il fait venir

Le chanteur, et lui dit : « Or ça, sire Grégoire,

Que gagnez-vous par an ? — Par an ? ma foi, monsieur,

Dit avec un ton de rieur

Le gaillard Savetier, ce n'est point ma manière

De compter de la sorte ; et je n'entasse guère

Un jour sur l'autre : il suffit qu'à la fin

J'attrape le bout de l'année ;

Chaque jour amène son pain.

— Eh bien ! que gagnez-vous. dites-moi, par journée ?

— Tantôt plus, tantôt moins : le mal est que toujours

(Et sans cela nos gaisus seroient assez honnêtes),

Le mal est que dans l'an s'entrecroient des jours

Qu'il faut chômer ; on nous ruine en fêtes :

L'une fait tort à l'autre ; et monsieur le curé

De quelque nouveau saint charge toujours son prône. »

Le Financier, riant de sa naïveté,

Lui dit : « Je vous veux mettre aujourd'hui sur le trône.

Prenez ces cent écus ; gardez-les avec soin,

Pour vous en servir au besoin. »

Le Savetier crut voir tout l'argent que la terre

Avoit, depuis plus de cent ans,

Produit pour l'usage des gens.
Il retourne chez lui : dans sa cave il enserre
L'argent, et sa joie à la fois.
Plus de chant : il perdit la voix
Du moment qu'il gagna ce qui cause nos peines.
Le sommeil quitta son logis :
Il eut pour hôtes les soucis,
Les soupçons, les alarmes vaines.
Tout le jour il avoit l'œil au guet ; et la nuit,
Si quelque chat faisoit du bruit,
Le chat prenoit l'argent. A la fin le pauvre homme
S'en courut chez celui qu'il ne réveillait plus :
« Rendez-moi, lui dit-il, mes chansons et mon somme,
Et reprenez vos cent écus. »





FABLE III.

LE LION, LE LOUP ET LE RENARD.

Un Lion, décrépît, goutteux, n'eu pouvant plus,
Vouloit que l'on trouvât remède à la vieillesse.
Alléguer l'impossible aux rois, c'est un abus.

Celui-ci parmi chaque espèce
Manda des médecins : il en est de tous arts.
Médecins au Lion viennent de toutes parts ;

De tous côtés lui vient des donneurs de recettes.

Dans les visites qui sont faites,

Le Reuard se dispense, et se tient clos et coi.

Le Loup en fait sa cour, daube, au coucher du Roi,

Son camarade absent. Le prince tout à l'heure

Veut qu'on aille enfumer Renard dans sa demeure,

Qu'on le fasse venir. Il vient, est présenté;

Et sachant que le Loup lui faisoit cette affaire:

« Je crains, Sire, dit-il, qu'un rapport peu sincère

Ne m'ait à mépris imputé

D'avoir différé cet hommage;

Mais j'étois en pèlerinage,

Et m'acquittois d'un vœu fait pour votre santé.

Même j'ai vu dans mon voyage

Gens experts et savants; leur ai dit la langueur

Dont Votre Majesté craint à bon droit la suite.

Vous ne manquez que de chaleur;

Le long âge en vous l'a détruite:

D'un loup écorché vif appliquez-vous la peau

Toute chaude et toute fumante:

Le secret sans doute en est beau

Pour la nature défaillante.

Messire Loup vous servira,

S'il vous plait, de robe de chambre. »

Le Roi goûte cet avis-là.

On écoreche, on taille, on démembre

Messire Loup. Le Monarque en soupa,

Et de sa peau s'enveloppa.



LE LION, LE LION ET LE BARBON.



Messieurs les courtisans, cessez de vous détruire ;
Faites, si vous pouvez, votre cour sans vous nuire :
Le mal se rend chez vous au quadruple du bien.
Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre manière :

Vous êtes dans une carrière
Où l'on ne se pardonne rien.





FABLE IV.

LE POUVOIR DES FABLES.

A M. DE BARILLON.

La qualité d'ambassadeur
Peut-elle s'abaisser à des contes vulgaires ?
Vous puis-je offrir mes vers et leurs grâces légères ?
S'ils osent quelquefois prendre un air de grandeur,
Seront-ils point traités par vous de téméraires ?

Vous avez bien d'autres affaires
A démêler que les débats
Du Lapin et de la Belette.
Lisez-les ; ne les lisez pas :
Mais empêchez qu'on ne nous mette
Toute l'Europe sur les bras.
Que de mille endroits de la terre
Il nous vienne des ennemis,
J'y consens ; mais que l'Angleterre
Veuille que nos deux rois se lassent d'être amis,
J'ai peine à digérer la chose.
N'est-il point encor temps que Louis se repose ?
Quel autre Hercule enfin ne se trouveroit las
De combattre cette hydre ? et faut-il qu'elle oppose
Une nouvelle tête aux efforts de son bras ?
Si votre esprit plein de souplesse,
Par éloquence et par adresse,
Peut adoucir les cœurs et détourner ce coup,
Je vous sacrifierai cent moutons : c'est beaucoup
Pour un habitant du Parnasse.
Cependant faites-moi la grâce
De prendre en don ce peu d'encens.
Prenez en gré mes vœux ardents,
Et le récit en vers qu'ici je vous dédie.
Son sujet vous convient, je n'en dirai pas plus :
Sur les éloges que l'envie
Doit avouer qui vous sont dus
Vous ne voulez pas qu'on appuie.

Dans Athène autrefois, peuple vain et léger,
Un orateur, voyant sa patrie en danger,
Courut à la tribune; et, d'un art tyrannique,
Voulant forcer les cœurs dans une république,
Il parla fortement sur le commun salut.
On ne l'écoutoit pas. L'orateur recourut

A ces figures violentes

Qui savent exciter les âmes les plus lentes :
Il fit parler les morts, tonna, dit ce qu'il put :
Le vent emporta tout, personne ne s'émut.

L'animal aux têtes frivoles,

Etant fait à ces traits, ne daignoit l'écouter;
Tous regardoient ailleurs : il en vit s'arrêter
A des combats d'enfants, et point à ses paroles.
Que fit le harangueur ? Il prit un autre tour.
« Cérès, commença-t-il, faisoit voyage un jour

Avec l'Anguille et l'Hirondelle :

Un fleuve les arrête, et l'Anguille en nageant,
Comme l'Hirondelle en volant,

Le traversa bientôt. » L'assemblée à l'instant
Cria tout d'une voix : « Et Cérès, que fit-elle ?

— Ce qu'elle fit ? un prompt courroux
L'anima d'abord contre vous.

Quoi ! de contes d'enfants son peuple s'embarrasse ;

Et du péril qui le menace

Lui seul entre les Grecs il néglige l'effet !

Que ne demandez-vous ce que Philippe fait ? »

A ce reproche l'assemblée,

Par l'apologue réveillée,
Se donne entière à l'orateur.
Un trait de fable en eut l'honneur.

Nous sommes tous d'Athènes en ce point, et moi-même
Au moment que je fais cette moralité,
Si Peau-d'âne m'étoit conté,
J'y prendrois un plaisir extrême.
Le monde est vieux, dit-on : je le crois ; cependant
Il le faut amuser eucor comme un enfant.





FABLE V.

L'HOMME ET LA PUCE.

Par des vœux importuns nous fatiguons les Dieux,
Souvent pour des sujets même indignes des hommes :
Il semble que le ciel sur tous tant que nous sommes
Soit obligé d'avoir incessamment les yeux,
Et que le plus petit de la race mortelle,
A chaque pas qu'il fait, à chaque bagatelle,
Doive intriguer l'Olympe et tous ses citoyens,

Comme s'il s'agissoit des Grecs et des Troyens.

Un sot par une Puce eut l'épaule mordue.
Dans les plis de ses draps elle alla se loger.
« Hercule, ce dit-il, tu devois bien purger
La terre de cette hydre au printemps revenue !
Que fais-tu, Jupiter, que du haut de la nue
Tu n'en perdes la race afin de me venger ? »

Pour tuer une Puce, il vouloit obliger
Ces Dieux à lui prêter leur foudre et leur massue.





FABLE VI.

LES FEMMES ET LE SECRET.

Rien ne pèse tant qu'un secret :
Le porter loin est difficile aux dames ;
Et je sais même sur ce fait
Bon nombre d'hommes qui sont femmes.

Pour éprouver la sienne un mari s'écria,
La nuit, étant près d'elle : « O Dieux ! qu'est-ce cela ? »

Je n'en puis plus ; on me déchire ;
 Quoi ! j'accouche d'un œuf ! — D'un œuf ? — Oui, le voilà,
 Frais et nouveau pondu : gardez bien de le dire ;
 On m'appelleroit poule. Enfin n'en parlez pas. »

La Femme, neuve sur ce cas,
 Ainsi que sur mainte autre affaire,
 Crut la chose, et promit ses grands dieux de se taire ;
 Mais ce serment s'évanouit
 Avec les ombres de la nuit.
 L'épouse, indiscrete et peu fine,
 Sort du lit quand le jour fut à peine levé ;
 Et de courir chez sa voisine :

« Ma commère, dit-elle, un cas est arrivé ;
 N'en dites rien surtout, car vous me seriez battre :
 Mon mari vient de pondre uu œuf gros comme quatre.

Au nom de Dieu, gardez-vous bien
 D'aller publier ce mystère.

— Vous moquez-vous ? dit l'autre : ah ! vous ne savez guère

Quelle je suis. Allez, ne craignez rien. »

La femme du pondeur s'en retourne chez elle.
 L'autre grille déjà de conter la nouvelle :
 Elle va la répandre en plus de dix endroits :

Au lieu d'un œuf elle en dit trois.

Ce n'est pas encor tout ; car une autre commère
 En dit quatre, et raconte à l'oreille le fait :

Précaution peu nécessaire ;

Car ce n'étoit plus un secret.

Comme le nombre d'œufs, grâce à la Renommée,

De bouche en bouche alloit croissant,
Avant la fin de la journée
Ils se montoient à plus d'un cent.





FABLE VII.

LE CHIEN QUI PORTE A SON COU LE DINÉ DE SON MAÎTRE.

Nous n'avons pas les yeux à l'épreuve des belles,
Ni les mains à celle de l'or :
Peu de gens gardent un trésor
Avec des soins assez fidèles.

Certain Chien, qui portoit la pitance au logis,
S'étoit fait un collier du diné de son maître.

Il étoit tempérant, plus qu'il n'eût voulu l'être
Quand il voyoit un mets exquis ;
Mais enfin il l'étoit : et, tous tant que nous sommes,
Nous nous laissons tenter à l'approche des biens.
Chose étrange ! on apprend la tempérance aux chiens,
Et l'on ne peut l'apprendre aux hommes !
Ce Chien-ci donc étant de la sorte atourné,
Un Matin passe, et veut lui prendre le diné.

Il n'en eut pas toute la joie
Qu'il espéroit d'abord : le Chien mit bas la proie
Pour la défendre mieux, n'en étant plus chargé.

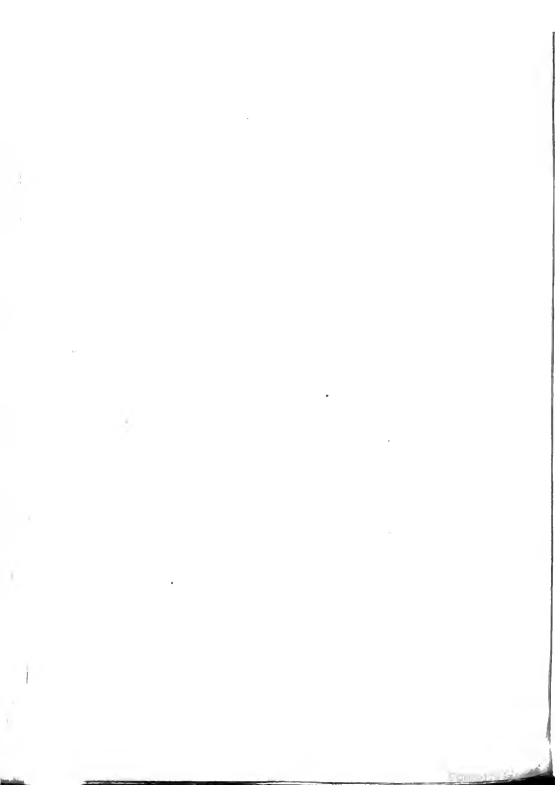
Grand combat. D'autres chiens arrivent :
Ils étoient de ceux-là qui vivent
Sur le public, et craignent peu les coups.
Notre Chien, se voyant trop foible contre eux tous,
Et que la chair couroit un danger manifeste,
Voulut avoir sa part ; et, lui sage, il leur dit :
« Point de courroux, messieurs ; mon lopin me suffit :

Faites votre profit du reste. »
A ces mots, le premier, il vous happe un morceau ;
Et chacun de tirer, le Matin, la canaille,
A qui mieux mieux : ils firent tous ripaille ;
Chacun d'eux eut part au gâteau.

Je crois voir en ceci l'image d'une ville
Où l'on met les deniers à la merci des gens.
Échevins, prévôt des marchands,
Tout fait sa main : le plus habile



LA CAÏNE QUI PORTE A SON CHI LA DÎNE DE SON MÂTRE.



Donne aux autres l'exemple, et c'est un passe-temps
De leur voir nettoyer un monceau de pistoles.
Si quelque scrupuleux, par des raisons frivoles,
Veut défendre l'argent et dit le moindre mot,
On lui fait voir qu'il est un sot.
Il n'a pas de peine à se rendre :
C'est bientôt le premier à prendre.





FABLE VIII.

LE RIEUR ET LES POISSONS.

On cherche les rieurs ; et moi je les évite.
Cet art veut, sur tout autre, un suprême mérite :
Dieu ne créa que pour les sots
Les méchants diseurs de bons mots.
J'en vais peut-être en une fable
Introduire un ; peut-être aussi
Que quelqu'un trouvera que j'aurai réussi.

Un Rieur étoit à la table
D'un financier, et n'avoit en son coin
Que de petits poissons : tous les gros étoient loin.
Il prend donc les menus, puis leur parle à l'oreille,
Et puis il feint, à la pareille,
D'écouter leur réponse. On demeura surpris :
Cela suspendit les esprits.
Le Rieur alors, d'un ton sage,
Dit qu'il craignoit qu'un sien ami,
Pour les grandes Indes parti,
N'eût depuis un an fait naufrage.
Il s'en informoit donc à ce menu fretin :
Mais tous lui répondoient qu'ils n'étoient pas d'un âge
A savoir au vrai son destin ;
Les gros en sauroient davantage.
« N'en puis-je donc, messieurs, un gros interroger ? »
De dire si la compagnie
Prit goût à sa plaisanterie,
J'en doute ; mais enfin il les sut engager
A lui servir d'un monstre assez vieux pour lui dire
Tous les noms des chercheurs de mondes inconnus
Qui n'en étoient pas revenus,
Et que depuis cent ans sous l'abîme avoient vus
Les Anciens du vaste Empire.





FABLE IX

LE RAT ET L'HUITRE.

Un Rat, hôte d'un champ, rat de peu de cervelle,
 Des lares paternels un jour se trouva sou.
 Il laisse là le champ, le grain, et la javelle,
 Va courir le pays, abandonne son trou.

Sitôt qu'il fut hors de la case :

« Que le monde, dit-il, est grand et spacieux !
 Voilà les Apennins, et voici le Caucase. »

La moindre taupinée étoit mont à ses yeux.
Au bout de quelques jours, le voyageur arrive
En un certain canton où Téthys sur la rive
Avait laissé maiute huitre; et notre Rat d'abord
Crut voir, en les voyant, des vaisseaux de haut bord.

« Certes, dit-il, mon père étoit un pauvre sire :
Il n'osoit voyager, craintif au dernier point.
Pour moi, j'ai déjà vu le maritime empire :
J'ai passé les déserts; mais nous n'y bûmes point. »
D'un certain magister le Rat tenoit ces choses,

Et les disoit à travers champs,
N'étant pas de ces rats qui, les livres rongeurs,
Se font savants jusques aux dents.

Parmi tant d'huitres toutes closes
Une s'étoit ouverte; et, baillant au soleil,

Par un doux zéphyr réjouie,
Humoit l'air, respiroit, étoit épanouie,
Blanche, grasse, et d'un goût, à la voir, nonpareil.
D'aussi loin que le Rat voit cette Huitre qui bâille :

« Qu'aperçois-je ? dit-il; c'est quelque victuaille;
Et, si je ne me trompe à la couleur du mets,
Je dois faire aujourd'hui bonne cbère, ou jamais. »
Là-dessus, maitre Rat, plein de belle espérance,
Approche de l'écaille, allonge un peu le cou,
Se sent pris comme aux lacs; car l'Huitre tout d'un coup
Se referme. Et voilà ce que fait l'ignorance.

Cette fable contient plus d'un enseignement :

Nous y voyons premièrement
Que ceux qui n'ont du monde aucune expérience
Sont, aux moindres objets, frappés d'étonnement ;
Et puis nous y pouvons apprendre
Que tel est pris qui croyoit prendre.





FABLE X.

L'OURS ET L'AMATEUR DES JARDINS.

Certain Ours montagnard, ours à demi lèché,
Confiné par le Sort dans un bois solitaire,
Nouveau Bellérophon, vivoit seul et caché.
Il fût devenu fou : la raison d'ordinaire
N'habite pas longtemps chez les gens séquestrés.
Il est bon de parler, et meilleur de se taire ;
Mais tous deux sont mauvais alors qu'ils sont ontrés.

Nul animal n'avoit affaire
Dans les lieux que l'Ours habitoit ;
Si bien que, tout ours qu'il étoit,
Il vint à s'ennuyer de cette triste vie.
Pendant qu'il se livroit à la mélancolie,
Non loin de là certain Vieillard
S'ennuyoit aussi de sa part.
Il aimoit les jardins, étoit prêtre de Flore,
Il l'étoit de Pomone encore.
Ces deux emplois sont beaux ; mais je voudrois parmi
Quelque doux et discret ami.
Les jardins parlent peu, si ce n'est dans mon livre :
De façon que, lassé de vivre
Avec des gens muets, notre homme, un beau matin,
Va chercher compagnie, et se met en campagne.
L'Ours, porté d'un même dessein,
Venoit de quitter sa montagne.
Tous deux, par un cas surprenant,
Se rencontrent en un tournant.

L'Homme eut peur : mais comment esquivier ? et que faire ?
Se tirer en Gascon d'une semblable affaire
Est le mieux : il sut donc dissimuler sa peur.

L'Ours, très-mauvais complimenteur,
Lui dit : « Viens-t'en me voir. » L'autre reprit : « Seigneur,
Vous voyez mon logis ; si vous me vouliez faire
Tant d'honneur que d'y prendre un champêtre repas,
J'ai des fruits, j'ai du lait : ce n'est peut-être pas
De nos seigneurs les Ours le manger ordinaire ;



L'HOMME ET L'OURS DANS LE JARDIN.

Mais j'offre ce que j'ai. » L'Ours l'accepte, et d'aller.

Les voilà bons amis avant que d'arriver;

Arrivés, les voilà se trouvant bien ensemble :

Et bien qu'on soit, à ce qu'il semble,

Beaucoup mieux seul qu'avec des sots,

Comme l'Ours en un jour ne disoit pas deux mots,

L'Homme pouvoit sans bruit vaquer à son ouvrage.

L'Ours alloit à la chasse, apportoit du gibier;

Faisoit son principal métier

D'être bon émueur; écartoit du visage

De son ami dormant ce parasite ailé

Que nous avons mouche appelé.

Un jour que le Vieillard dormoit d'un profond somme,

Sur le bout de son nez une allant se placer

Mit l'Ours au désespoir; il eut beau la chasser.

« Je t'attraperai bien, dit-il; et voici comme. »

Aussitôt fait que dit : le fidèle émueur

Vous empoigne un pavé, le lance avec roideur,

Casse la tête à l'Homme en écrasant la mouche;

Et non moins bon archer que mauvais raisonneur,

Roide mort étendu sur la place il le couche.

Rien n'est si dangereux qu'un ignorant ami;

Mieux vaudroit un sage ennemi.





FABLE XL.

LES DEUX AMIS.

Deux vrais Amis vivoient au Monomotapa ;
 L'un ne possédoit rien qui n'appartint à l'autre.
 Les amis de ce pays-là
 Valent bien, dit-on, ceux du nôtre.
 Une nuit que chacun s'occupoit au sommeil,
 Et mettoit à profit l'absence du soleil,
 Un de nos deux Amis sort du lit en alarme ;

Il court chez son intime, éveille les valets :
Morphée avoit touché le seuil de ce palais.
L'Ami couché s'étonne; il prend sa bourse, il s'arme,
Vient trouver l'autre, et dit : « Il vous arrive peu
De courir quand on dort; vous me paraissez homme
A mieux user du temps destiné pour le somme :
N'auriez-vous point perdu tout votre argent au jeu ?
En voici. S'il vous est venu quelque querelle,
J'ai mon épée; allons. Vous ennuyez-vous point
De coucher toujours seul ? une esclave assez belle
Étoit à mes côtés; voulez-vous qu'on l'appelle ?
— Non, dit l'Ami, ce n'est ni l'un ni l'autre point :

Je vous rends grâce de ce zèle.

Vous m'êtes, en dormant, un peu triste apparu;
J'ai craint qu'il ne fût vrai; je suis vite accouru.

Ce maudit songe en est la cause. »

Qui d'eux aimoit le mieux ? Que t'en semble, lecteur ?
Cette difficulté vaut bien qu'on la propose.
Qu'un ami véritable est une douce chose !
Il cherche vos besoins au fond de votre cœur ;

Il vous épargne la pudeur

De les lui découvrir vous-même :

Un songe, un rien, tout lui fait peur

Quand il s'agit de ce qu'il aime.



FABLE XII.

LE COCHON, LA CHÈVRE ET LE MOUTON.

Une Chèvre, un Mouton, avec un Cochon gras,
 Montés sur même char, s'en alloient à la foire.
 Leur divertissement ne les y portoit pas ;
 On s'en alloit les vendre, à ce que dit l'histoire :
 Le charbon n'avoit pas dessein
 De les mener voir Tabarin.
 Dom Pourceau crioit en chemin

Comme s'il avoit eu cent bouchers à ses trousses :

C'étoit une clameur à rendre les gens sourds.

Les autres animaux, créatures plus douces,

Bonnes gens, s'étonnoient qu'il criât au secours ;

Ils ne voyoient nul mal à craindre.

Le charbon dit au Porc : « Qu'as-tu tant à te plaindre ?

Tu nous étourdis tous : que ne te tiens-tu coi ?

Ces deux personnes-ci, plus honnêtes que toi,

Devroient t'apprendre à vivre, ou du moins à te taire :

Regarde ce Mouton ; a-t-il dit un seul mot ?

Il est sage. — Il est un sot,

Repartit le Cochon : s'il savoit son affaire,

Il crieroit, comme moi, du haut de son gosier ;

Et cette autre personne honnête

Crieroit tout du haut de sa tête.

Ils pensent qu'on les veut seulement décharger,

La Chèvre de son lait, le Mouton de sa laine :

Je ne sais pas s'ils ont raison ;

Mais quant à moi, qui ne suis bon

Qu'à manger, ma mort est certaine.

Adieu mon toit et ma maison. »

Dom Pourceau raisonneoit en subtil personnage :

Mais que lui servoit-il ? Quand le mal est certain,

La plainte ni la peur ne changent le destin ;

Et le moins prévoyant est toujours le plus sage.



FABLE XIII.

TIRCIS ET AMARANTE.

POUR MADemoisELLE DE SILLERY.

J'avois Ésope quitté
Pour être tout à Boccace ;
Mais une divinité
Veut revoir sur le Parnasse
Des fables de ma façon.



SCENE OF AMBASSY.

Or, d'aller lui dire : Non,
Sans quelque valable excuse,
Ce n'est pas comme on en use
Avec des Divinités,
Surtout quand ce sont de celles
Que la qualité de belles
Fait reines des volontés.
Car, afin que l'on le sache,
C'est Sillery qui s'attache
A vouloir que, de nouveau,
Sire Loup, sire Corbeau,
Chez moi se parlent en rime.
Qui dit Sillery dit tout :
Peu de gens en leur estime
Lui refusent le haut bout ;
Comment le pourroit-on faire ?

Pour venir à notre affaire,
Mes contes, à son avis,
Sont obscurs : les beaux esprits
N'entendent pas toute chose.
Faisons donc quelques récits
Qu'elle déchiffre sans glose :

Amenons des bergers ; et puis nous rimerons
Ce que disent entre eux les loups et les moutons.

Tircis disoit un jour à la jeune Amarante :
« Ah ! si vous connoissiez comme moi certain mal

Qui nous plaît et qui nous enchante,
Il n'est bien sous le ciel qui vous parût égal !
Souffrez qu'on vous le communique ;
Croyez-moi, n'ayez point de peur :
Voudrais-je vous tromper, vous, pour qui je me pique
Des plus doux sentiments que puisse avoir un cœur ? »

Amarante aussitôt réplique :

« Comment l'appeler-vous, ce mal ? quel est son nom ?
— L'amour. — Ce mot est beau : dites-moi quelques marques
A quoi je le pourrai connoître : que sent-on ?

— Des peines près de qui le plaisir des monarques
Est ennuyeux et fade : on s'oublie, on se plaît
Toute seule en une forêt.

Se mire-t-on près d'un rivage,
Ce n'est pas soi qu'on voit ; on ne voit qu'une image
Qui sans cesse revient, et qui suit en tous lieux :

Pour tout le reste on est sans yeux.

Il est un berger du village
Dont l'abord, dont la voix, dont le nom fait rougir :

On soupire à son souvenir ;
On ne sait pas pourquoi, cependant on soupire,
On a peur de le voir, encor qu'on le désire. »

Amarante dit à l'instant :

« Oh ! oh ! c'est là ce mal que vous me prêchez tant ?
Il ne m'est pas nouveau : je pense le connoître. »

Tircis à son but croyoit être,
Quand la belle ajouta : « Voilà tout justement
Ce que je sens pour Clidanant. »

L'autre pensa mourir de dépit et de honte.

Il est force gens comme lui,
Qui prétendent n'agir que pour leur propre compte,
Et qui font le marché d'autrui.





FABLE XIV.

LES OBSÈQUES DE LA LIONNE.

La femme du Lion mourut ;
Aussitôt chacun accourut
Pour s'acquitter envers le Prince
De certains compliments de consolation,
Qui sont surcroît d'affliction.
Il fit avertir sa province
Que les obsèques se feroient

Un tel jour, en tel lieu ; ses prévôts y seroient
Pour régler la cérémonie,
Et pour placer la compagnie.
Jugez si chacun s'y trouva.
Le Prince aux cris s'abandonna,
Et tout son antre en résonna :
Les lions n'ont point d'autre temple.
On entendit, à son exemple,
Rugir en leur patois messieurs les Courtisans.

Je définis la cour un pays où les gens,
Tristes, gais, prêts à tout, à tout indifférents,
Sont ce qu'il plaît au prince, ou, s'ils ne peuvent l'être,
Tâchent au moins de le paroître.
Peuple caméléou, peuple singe du maître ;
On diroit qu'un esprit aime mille corps :
C'est bien là que les gens sont de simples ressorts.

Pour revenir à notre affaire,
Le Cerf ne pleura point. Comment eût-il pu faire ?
Cette mort le vengeoit : la reine avoit jadis
Étrauglé sa femme et son fils.
Bref, il ne pleura point. Un flatteur l'alla dire,
Et soutint qu'il l'avoit vu rire.
La colère du Roi, comme dit Salomon,
Est terrible, et surtout celle du Roi Lion ;
Mais ce Cerf n'avoit pas accoutumé de lire.
Le Monarque lui dit : « Chétif hôte des bois,

Tu ris, tu ne suis pas ces gémissantes voix.
Nous n'appliquerons point sur tes membres profanes
Nos sacrés ongles; venez, Loups,
Vengez la Reine; immolez tous
Ce traître à ses augustes manes. »

Le Cerf reprit alors: « Sire, le temps de pleurs
Est passé; la douleur est ici superflue.
Votre digne moitié, couchée entre des fleurs,
Tout près d'ici m'est apparue;
Et je l'ai d'abord reconnue.

• Ami, m'a-t-elle dit, garde que ce convoi,
• Quand je vais chez les Dieux, ne t'oblige à des larmes.
• Aux Champs Élyséens j'ai goûté mille charmes,
• Conversant avec ceux qui sont saints comme moi.
• Laisse agir quelque temps le désespoir du Roi;
• J'y prends plaisir. » A peine on eut ouï la chose,
Qu'on se mit à crier: Miracle! Apothéose!
Le Cerf eut un présent, bien loin d'être puni.

Amusez les rois par des songes,
Flattez-les, payez-les d'agréables mensonges:
Quelque indignation dont leur cœur soit rempli,
Ils goberont l'appât; vous serez leur ami.





FABLE XV.

LE RAT ET L'ÉLÉPHANT.

Se croire un personnage est fort commun en France :

On y fait l'homme d'importance,

Et l'on n'est souvent qu'un bourgeois. . .

C'est proprement le mal françois :

La sotte vanité nous est particulière.

Les Espagnols sont vains, mais d'une autre manière :

Leur orgueil me semble, en un mot,

Beaucoup plus fou, mais pas si sot.
 Donnons quelque image du nôtre,
 Qui sans doute en vaut bien un autre.

Un Rat des plus petits voyoit un Éléphant
 Des plus gros, et railloit le marcher un peu lent
 De la bête de haut parage,
 Qui marchoit à gros équipage.
 Sur l'animal à triple étage
 Une sultane de renom,
 Son Chien, son Chat et sa Guenon,
 Son Perroquet, sa Vieille, et toute sa maison,
 S'en alloit en pèlerinage.

Le Rat s'étonnoit que les geus
 Fussent touchés de voir cette pesante masse :
 « Comme si d'occuper ou plus ou moins de place
 Nous rendoit, disoit-il, plus ou moins importants !
 Mais qu'admirez-vous tant en lui, vous autres hommes ?
 Seroit-ce ce grand corps qui fait peur aux enfants ?
 Nous ne nous prisons pas, tout petits que nous sommes,
 D'un grain moins que les éléphants. »
 Il en auroit dit davantage ;
 Mais le Chat, sortant de sa cage,
 Lui fit voir en moins d'un instant
 Qu'un rat n'est pas un éléphant.





LE ROI DE SÉNÉGAL.



FABLE XVI.

L'HOROSCOPE.

On rencontre sa destinée
Souvent par des chemins qu'on prend pour l'éviter.

Un père eut pour toute lignée
Un fils qu'il aimait trop, jusqu'à consulter
Sur le sort de sa génération
Les diseurs de bonne aventure.

Un de ces gens lui dit que des lions surtout
Il éloignât l'enfant jusques à certain âge ;
Jusqu'à vingt ans, point davantage.
Le père, pour venir à bout
D'une précaution sur qui rouloit la vie
De celui qu'il aimoit, défendit que jamais
On lui laissât passer le seuil de son palais.
Il pouvoit, sans sortir, contenter son envie,
Avec ses compagnons tout le jour badiner,
Sauter, courir, se promener.
Quand il fut en l'âge où la chasse
Plait le plus aux jeunes esprits,
Cet exercice avec mépris
Lui fut dépeint ; mais, quoi qu'on fasse,
Propos, conseil, enseignement,
Rien ne change un tempérament.
Le jeune homme, inquiet, ardent, plein de courage,
A peine se sentit des bouillons d'un tel âge,
Qu'il soupira pour ce plaisir.
Plus l'obstacle étoit grand, plus fort fut le désir.
Il savoit le sujet des fatales défenses,
Et comme ce logis, plein de magnificences,
Abondoit partout en tableaux,
Et que la laine et les pinceaux
Traçoient de tous côtés chasses et paysages,
En cet endroit des animaux,
En cet autre des personnages,
Le jeune homme s'émut, voyant peint un lion :

« Ah ! monstre, cria-t-il ; c'est toi qui me fais vivre
Dans l'ombre et dans les fers ! » A ces mots il se livre
Aux transports violents de l'indignation,

Porte le poing sur l'innocente bête.
Sous la tapisserie un clou se rencontra :

Ce clou le blesse, il pénètre
Jusqu'aux ressorts de l'âme ; et cette chère tête,
Pour qui l'art d'Esculape en vain fit ce qu'il put,
Dut sa perte à ces soins qu'on prit pour son salut.

Même précaution nuisit au poète Eschyle.

Quelque devin le menaça, dit-on,
De la chute d'une maison.

Aussitôt il quitta la ville,
Mit son lit en plein champ, loin des toits, sous les cieux.
Un aigle, qui portoit en l'air une tortue,
Passa par là, vit l'homme, et sur sa tête nue,
Qui parut un morceau de rocher à ses yeux,

Étant de cheveux dépourvue,
Laissa tomber sa proie, afin de la casser :
Le pauvre Eschyle ainsi sut ses jours avaucer.

De ces exemples il résulte
Que cet art, s'il est vrai, fait tomber dans les maux
Que craint celui qui le consulte ;
Mais je l'en justifie, et maintiens qu'il est faux.
Je ne crois point que la Nature
Se soit lié les mains, et nous les lie encor

Jusqu'au point de marquer dans les cieux notre sort :

Il dépend d'une conjoncture

De lieux, de personnes, de temps ;

Non des conjonctions de tous ces charlatans.

Ce berger et ce roi sont sous même planète ;

L'un d'eux porte le sceptre, et l'autre la houlette.

Jupiter le vouloit ainsi.

Qu'est-ce que Jupiter ? un corps sans connoissance.

D'où vient donc que son influence

Agit différemment sur ces deux hommes-ci ?

Puis comment pénétrer jusques à notre monde ?

Comment percer des airs la campagne profonde ?

Percer Mars, le Soleil, et des vides sans fin ?

Un atome la peut détourner en chemin :

Où l'iront retrouver les faiseurs d'horoscope ?

L'état où nous voyons l'Europe

Mérite que du moins quelqu'un d'eux l'ait prévu :

Que ne l'a-t-il donc dit ? Mais nul d'eux ne l'a su.

L'immense éloignement, le point et sa vitesse,

Celle aussi de nos passions,

Permettent-ils à leur foiblesse

De suivre pas à pas toutes nos actions ?

Notre sort en dépend : sa course entresuivie

Ne va, non plus que nous, jamais d'un même pas ;

Et ces gens veulent au compas

Tracer le cours de notre vie !

Il ne se faut point arrêter

Aux deux faits ambigus que je viens de conter.
Ce fils par trop chéri, ni le bonhomme Eschyle,
N'y font rien : tout aveugle et menteur qu'est cet art,
Il peut frapper au but une fois entre mille ;
Ce sont des effets du hasard.



Ce maître s'endormit. L'Ane se mit à paître :

Il étoit alors dans un pré

Dont l'herbe étoit fort à son gré.

Point de chardon pourtant ; il s'en passa pour l'heure :

Il ne faut pas toujours être si délicat ;

Et, faute de servir ce plat,

Rarement un festin demeure.

Notre Baudet s'en sut enfin

Passer pour cette fois. Le Chien, mourant de faim,

Lui dit : « Cher compagnon, baisse-toi, je te prie :

Je prendrai mon diné dans le panier au pain. »

Point de réponse, mot ; le roussin d'Arcadie

Craignit qu'en perdant un moment

Il ne perdit un coup de dent.

Il fit longtemps la sourde oreille :

Enfin il répondit : « Ami, je te conseille

D'attendre que ton maître ait fini son sommeil ;

Car il te donnera sans faute, à son réveil,

Ta portion accoutumée :

Il ne sauroit tarder beaucoup. »

Sur ces entrefaites un Loup

Sort du bois, et s'en vient : autre bête affamée.

L'Ane appelle aussitôt le Chien à son secours.

Le Chien ne bouge, et dit : « Ami, je te conseille

De fuir en attendant que ton maître s'éveille ;

Il ne sauroit tarder : détale vite, et cours.

Que si ce Loup t'atteint, casse-lui la mâchoire :

On t'a ferré de neuf ; et, si tu veux m'en croire,

Tu l'étendras tout plat. » Pendant ce beau discours,
Seigneur Loup étrangla le Baudet sans remède.

Je conclus qu'il faut qu'on s'entr'aide.





FABLE XVIII.

LE BASSA ET LE MARCHAND.

Un Marchand grec en certaine contrée
Faisoit trafic. Un Bassa l'appuyoit ;
De quoi le Grec en bassa le payoit,
Non en marchand ; tant c'est chère denrée
Qu'un protecteur ! Celui-ci coûtoit tant,
Que notre Grec s'alloit partout plaignant.
Trois autres Turcs, d'un rang moindre en puissance,

Lui vont offrir leur support en commun.
Eux trois vouloient moins de reconnoissance
Qu'à ce Marchand il n'en coûtoit pour un.
Le Grec écoute ; avec eux il s'engage,
Et le Bassa du tout est averti :
Même on lui dit qu'il jouera, s'il est sage,
A ces gens-là quelque méchant parti,
Les prévenant, les chargeant d'un message
Pour Mahomet, droit en son paradis,
Et sans tarder ; sinon, ces gens unis
Le préviendront, bien certains qu'à la ronde
Il a des geus tout prêts pour le venger :
Quelque poison l'enverra protéger
Les trafiquants qui sont en l'autre monde.
Sur cet avis le Turc se comporta
Comme Alexandre ; et, plein de confiance,
Chez le Marchand tout droit il s'en alla,
Se mit à table. On vit tant d'assurance
En ses discours et dans tout son maintien,
Qu'on ne crut point qu'il se doutât de rien.
« Ami, dit-il, je sais que tu me quittes ;
Même l'on veut que j'en craigne les suites ;
Mais je te crois un trop homme de bien ;
Tu n'as point l'air d'un donneur de breuvage.
Je n'en dis pas là-dessus davantage.
Quant à ces gens qui pensent t'appuyer,
Ecoute-moi : sans tant de dialogue
Et de raisons qui pourroient t'ennuyer,



BY DALLS BY IN MARCHAND.

Je ne te veux conter qu'un apologue.

Il étoit un Berger, son chien, et son troupeau.

Quelqu'un lui demanda ce qu'il prétendoit faire

D'un dogue de qui l'ordinaire

Étoit un pain entier. Il falloit bien et beau

Donner cet animal au seigneur du village.

Lui, berger, pour plus de ménage,

Auroit deux ou trois mâtineaux,

Qui, lui dépensant moins, veilleroient aux troupeaux

Bien mieux que cette bête seule.

Il mangeoit plus que trois; mais on ne disoit pas

Qu'il avoit aussi triple gueule

Quand les loups livroient des combats.

Le Berger s'en défait; il prend trois chiens de taille

A lui dépenser moins, mais à fuir la bataille.

Le troupeau s'en sentit; et tu te sentiras

Du choix de semblable canaille.

Si tu fais bien, tu reviendras à moi. »

Le Grec le crut.

Ceci montre aux provinces

Que, tout compté, mieux vaut en bonne foi

S'abandonner à quelque puissant roi,

Que s'appuyer de plusieurs petits princes.





FABLE XIX.

L'AVANTAGE DE LA SCIENCE.

Entre deux bourgeois d'une ville
S'émut jadis un différend :
L'un étoit pauvre, mais habile ;
L'autre, riche, mais ignorant.
Celui-ci sur son concurrent
Vouloit emporter l'avantage ;
Prétendoit que tout homme sage

Etoit tenu de l'honorer.
C'étoit tout homme sot : car pourquoi révéler
Des biens dépourvus de mérite ?
La raison m'en semble petite.
• Mon ami, disoit-il souvent
Au savant,
Vous vous croyez considérable ;
Mais, dites-moi, tenez-vous table ?
Que sert à vos pareils de lire incessamment ?
Ils sont toujours logés à la troisième chambre,
Vêtus au mois de juin comme au mois de décembre,
Ayant pour tout laquais leur ombre seulement.
La République a bien affaire
De gens qui ne dépensent rien !
Je ne sais d'homme nécessaire
Que celui dont le luxe épand beaucoup de bien.
Nous en usons, Dieu sait ! notre plaisir occupe
L'artisan, le vendeur, celui qui fait la jupe,
Et celle qui la porte, et vous, qui dédiez
A messieurs les gens de finance
De méchants livres bien payés. »
Ces mots remplis d'impertinence
Eurent le sort qu'ils méritoient.
L'homme lettré se tut, il avoit trop à dire.
La guerre le vengea bien mieux qu'une satire.
Mars détruisit le lieu que nos gens habitoient :
L'un et l'autre quitta sa ville.
L'ignorant resta sans asile ;

Il reçut partout des mépris :
L'autre reçut partout quelque faveur nouvelle.
Cela décida leur querelle.

Laissez dire les sots : le savoir a son prix.





FABLE XX.

JUPITER ET LES TONNERRES.

Jupiter, voyant nos fautes,
Dit un jour, du haut des airs :
« Remplissons de nouveaux hôtes
Les cantons de l'Univers
Habités par cette race
Qui m'importune et me lasse.

Va-t'en, Mercure, aux Enfers,
Amène-moi la Furie
La plus cruelle des trois.
Race que j'ai trop chérie,
Tu périras cette fois ! »
Jupiter ne tarda guère
A modérer son transport.
O vous, rois, qu'il voulut faire
Arbitres de notre sort,
Laissez, entre la colère
Et l'orage qui la suit,
L'intervalle d'une nuit.

Le Dieu dont l'aile est légère,
Et la langue a des douceurs,
Alla voir les noires sœurs,
A Tisiphone et Mégère
Il préféra, ce dit-on,
L'impitoyable Alecton.
Ce choix la rendit si fière,
Qu'elle jura par Pluton
Que toute l'engeance humaine
Seroit bientôt du domaine
Des Dèités de là-bas.
Jupiter n'approuva pas
Le serment de l'Euménide.
Il la renvoie ; et pourtant
Il lance un foudre à l'instant

Sur certain peuple perfide.
Le tonnerre, ayant pour guide
Le père même de ceux
Qu'il menaçoit de ses feux,
Se contenta de leur crainte;
Il n'embrasa que l'enceinte
D'un désert inhabité :
Tout père frappe à côté.
Qu'arriva-t-il ? Notre eugence
Prit pied sur cette indulgence.
Tout l'Olympe s'en plaignit;
Et l'assembleur de nuages
Jura le Styx, et promit
De former d'autres orages :
Ils seroient sûrs. On sourit;
On lui dit qu'il étoit père,
Et qu'il laissât, pour le mieux,
A quelqu'un des autres Dieux
D'autres tonnerres à faire.
Vulcan entreprit l'affaire.
Ce Dieu remplit ses fourneaux
De deux sortes de carreaux :
L'un jamais ne se fourvoie ;
Et c'est celui que toujours
L'Olympe en corps nous envoie :
L'autre s'écarte en son cours ;
Ce n'est qu'aux monts qu'il en coûte ;
Bien souvent même il se perd ;

Et ce dernier en sa route
Nous vient du seul Jupiter.





FABLE XXI.

LE FAUCON ET LE CHAPON.

Une traîtresse voix bien souvent vous appelle ;
Ne vous pressez donc nullement :
Ce n'étoit pas un sot, non, non, et croyez-m'en,
Que le Chien de Jean de Nivelles.

Un citoyen du Mans, chapon de son métier,
Étoit sommé de comparaître

Par-devant les lares du maître,
Au pied d'un tribunal que nous nommons foyer.
Tous les gens lui erioient, pour déguiser la chose :
« Petit, petit, petit ! » Mais, loin de s'y fier,
Le Normand et demi laissoit les gens crier.
« Serviteur, disoit-il ; votre appât est grossier :

On ne m'y tient pas, et pour cause. »
Cependant un Faucon sur sa perche voyoit
Notre Manceau qui s'enfuyoit.

Les chapons ont en nous fort peu de confiance,
Soit instinct, soit expérience.

Celui-ci, qui ne fut qu'avec peine attrapé,
Devoit, le lendemain, être d'un grand soupé,
Fort à l'aise en un plat, honneur dont la volaille
Se seroit passée aisément.

L'oiseau chasseur lui dit : « Ton peu d'entendement
Me rend tout étourné. Vous n'êtes que racaille,
Gens grossiers, sans esprit, à qui l'on n'apprend rien.
Pour moi, je sais chasser, et revenir au maître.

Le vois-tu pas à la fenêtre ?
Il t'attend : es-tu sourd ? — Je n'entends que trop bien,
Repartit le Chapon ; mais que me veut-il dire ?
Et ce beau cuisinier armé d'un grand couteau ?

Reviendrais-tu pour cet appeau ?
Laisse-moi fuir ; cesse de rire
De l'indocilité qui me fait envoler,
Lorsque d'un ton si doux on s'en vient m'appeler.
Si tu voyois mettre à la broche

Tous les jours autant de faucons
Que j'y vois mettre de chapons,
Tu ne me ferois pas un semblable reproche. »





FABLE XXII.

LE CHAT ET LE RAT.

Quatre animaux divers, le Chat grippe-fromage,
Triste-oiseau le Hibou, ronge-maille le Rat,
 Dame Belette au long corsage,
 Toutes gens d'esprit scélérat,
Hantoient le tronc pourri d'un pin vieux et sauvage.
Tant y furent, qu'un soir à l'entour de ce pin
L'homme tendit ses rets. Le Chat, de grand matin,

Sort pour aller chercher sa proie.
Les derniers traits de l'ombre empêchent qu'il ne voie
Le filet : il y tombe, en danger de mourir ;
Et mon Chat de crier, et le Rat d'accourir,
L'un plein de désespoir, et l'autre plein de joie :
Il voyoit dans les lacs son mortel ennemi.

Le pauvre Chat dit : « Cher ami,
Les marques de ta bienveillance
Sont communes en mon endroit ;
Viens m'aider à sortir du piège où l'ignorance
M'a fait tomber. C'est à bon droit
Que seul entre les tiens, par amour singulière,
Je t'ai toujours choyé, t'aimant comme mes yeux.
Je n'en ai point regret, et j'en rends grâce aux Dieux.

J'allois leur faire ma prière,
Comme tout dévot chat en use les matins.
Ce réseau me retient : ma vie est en tes mains ;
Viens dissoudre ces nœuds. — Et quelle récompense

En aurai-je ? reprit le Rat.
— Je jure éternelle alliance
Avec toi, repartit le Chat.
Dispose de ma griffe, et sois en assurance :

Envers et contre tous je te protégerai ;

Et la Belette mangera
Avec l'époux de la Chouette :

Ils t'en veulent tous deux. » Le Rat dit : « Idiot !

Moi ton libérateur ? je ne suis pas si sot. »

Puis il s'en va vers sa retraite.

La Belette étoit près du trou.
Le Rat grimpe plus haut; il y voit le Hibou.
Dangers de toutes parts: le plus pressant l'emporte.
Ronge-maille retourne au Chat, et fait en sorte
Qu'il détache un chaînon, puis un autre, et puis tant,
Qu'il dégage enfin l'hypocrite.
L'homme paroît en cet instant;
Les nouveaux alliés prennent tous deux la fuite.
A quelque temps de là, notre Chat vit de loin
Son Rat qui se tenoit alerte et sur ses gardes:
« Ah! mon frère, dit-il, viens m'embrasser; ton soin
Me fait injure; tu regardes
Comme ennemi tou allié.
Penses-tu que j'aie oublié
Qu'après Dieu je te dois la vie?
— Et moi, reprit le Rat, penses-tu que j'oublie
Ton naturel? Aucun traité
Peut-il forcer un chat à la reconnoissance?
S'assure-t-on sur l'alliance
Qu'a faite la nécessité? »





FABLE XXIII.

LE TORRENT ET LA RIVIÈRE.

Avec grand bruit et grand fracas
Un Torrent tomboit des montagnes :
Tout fuyoit devant lui ; l'horreur suivoit ses pas ;
Il faisoit trembler les campagnes.
Nul voyageur n'osoit passer
Une barrière si puissante ;
Un seul vit des voleurs ; et se sentant presser,

Il mit entre eux et lui cette onde menaçante.
Ce n'étoit que menace et bruit sans profondeur :
Notre homme enfin n'eut que la peur.
Ce succès lui donnant courage,
Et les mêmes volcurs le poursuivant toujours,
Il rencontra sur son passage
Une Rivière dont le cours,
Image d'un sommeil doux, paisible, et tranquille,
Lui fit croire d'abord ce trajet fort facile :
Point de bords escarpés, un sable pur et net.
Il entre ; et son cheval le met
A couvert des voleurs, mais non de l'onde noire :
Tous deux au Styx allèrent boire ;
Tous deux, à nager malheureux,
Allèrent traverser, au séjour ténébreux,
Bien d'autres fleuves que les nôtres.

Les gens sans bruit sont dangereux :
Il n'en est pas ainsi des autres.





LA TORNADO DE LA RIVIERE





FABLE XXIV.

L'ÉDUCATION.

Laridon et César, frères dont l'origine
 Venoit de chiens fameux, beaux, bien faits, et hardis,
 A deux maîtres divers échus au temps jadis,
 Hantoient, l'un les forêts, et l'autre la cuisine.
 Ils avoient eu d'abord chacun un autre nom ;

Mais la diverse nourriture
 Fortifiant en l'un cette heureuse nature,

En l'autre l'altérant, un certain marmiton

Nomma celui-ci Laridon.

Son frère, ayant couru mainte haute aventure,
Mis maint cerf aux abois, maint sanglier abattu,
Fut le premier César que la gent chienne ait eu.

On eut soin d'empêcher qu'une indigne maîtresse
Ne fit en ses enfants dégénérer son sang.

Laridon négligé témoignoit sa tendresse

A l'objet le premier passant.

Il peupla tout de son engeance :

Tourne-broches par lui rendus communs en France

Y font un corps à part, gens fuyants les hasards,

Peuple antipode des Césars.

On ne suit pas toujours ses aïeux ni son père :

Le peu de soin, le temps, tout fait qu'on dégénère.

Faute de cultiver la nature et ses dons,

Oh ! combien de Césars deviendront Laridons !





FABLE XXV.

LES DEUX CHIENS ET L'ANE MORT.

Les vertus devoient être sœurs,
 Ainsi que les vices sont frères.
 Dès que l'un de ceux-ci s'empare de nos cœurs,
 Tous viennent à la file; il ne s'en manque guères :
 J'entends de ceux qui, n'étant pas contraires,
 Peuvent loger sous même toit.
 A l'égard des vertus, rarement on les voit

Toutes en un sujet éminemment placées
Se tenir par la main sans être dispersées.
L'un est vaillant, mais prompt; l'autre est prudent, mais froid.
Parmi les animaux, le Chien se pique d'être

Soigneux, et fidèle à son maître;

Mais il est sot, il est gourmand :

Témoin ces deux mâlins qui, dans l'éloignement,
Virent un Ane mort qui flottoit sur les ondes.

Le vent de plus en plus l'éloignoit de nos Chiens.

« Ami, dit l'un, tes yeux sont meilleurs que les miens :
Porte un peu tes regards sur ces plaines profondes ;
J'y crois voir quelque chose. Est-ce un bœuf, un cheval ?

— Eh ! qu'importe quel animal ?

Dit l'un de ces mâlins ; voilà toujours curée.

Le point est de l'avoir : car le trajet est grand ;

Et de plus, il nous faut nager contre le vent.

Buvons toute cette eau ; notre gorge altérée

En viendra bien à bout : ce corps demeurera

Bientôt à sec, et ce sera

Provision pour la semaine. »

Voilà mes Chiens à boire : ils perdirent l'haleine,

Et puis la vie ; ils firent tant

Qu'on les vit crever à l'instant.

L'homme est ainsi bâti : quand un sujet l'euflamme,

L'impossibilité disparoit à son âme.

Combien fait-il de vœux, combien perd-il de pas,

S'outrant pour acquérir des biens ou de la gloire !

Si j'arrondissois mes États !
Si je pouvois remplir mes coffres de ducats !
Si j'apprenois l'hébreu, les sciences, l'histoire !
Tout cela, c'est la mer à boire ;
Mais rien à l'homme ne suffit.
Pour fouruir aux projets que forme un seul esprit,
Il faudroit quatre corps ; encor, loin d'y suffire,
A mi-chemin je crois que tous demeureroient :
Quatre Mathusalems bout à bout ne pourroient
Mettre à fin ce qu'un seul désire.





FABLE XXVI.

DÉMOCRITE ET LES ABDÉRITAINS.

Que j'ai toujours hai les penses du vulgaire !
Qu'il me semble profane, injuste, et téméraire,
Mettant de faux milieux entre la chose et lui,
Et mesurant par soi ce qu'il voit en autrui !

Le maître d'Épicure en fit l'apprentissage.
Son pays le crut fou. Petits esprits ! Mais quoi !

Aucun n'est prophète chez soi.

Ces gens étoient les fous, Démocrite, le sage.

L'erreur alla si loin qu'Abdère députa

Vers Hippocrate, et l'invita,

Par lettres et par ambassade,

A venir rétablir la raison du malade.

« Notre concitoyen, disoient-ils en pleurant,

Perd l'esprit : la lecture a gâté Démocrite.

Nous l'estimerions plus s'il étoit ignorant.

« Aucun nombre, dit-il, les mondes ne limite :

« Peut-être même ils sont remplis

« De Démocrites infinis. »

Non content de ce songe, il y joint les atomes,

Enfants d'un cerveau creux, invisibles fantômes ;

Et, mesurant les cieus sans bouger d'ici-bas,

Il connoît l'Univers, et ne se connoît pas.

Un temps fut qu'il savoit accorder les débats :

Maintenant il parle à lui-même.

Venez, divin mortel ; sa folie est extrême. »

Hippocrate n'eut pas trop de foi pour ces gens ;

Cependant il partit. Et voyez, je vous prie,

Quelles rencontres dans la vie

Le sort cause ! Hippocrate arriva dans le temps

Que celui qu'on disoit n'avoir raison ni sens

Cherchoit dans l'homme et dans la bête

Quel siège a la raison, soit le cœur, soit la tête.

Sous un ombrage épais, assis près d'un ruisseau,

Les labyrinthes d'un cerveau

L'occupoient. Il avoit à ses pieds maint volume,
Et ne vit presque pas son ami s'avancer,

Attaché selou sa coutume.

Leur compliment fut court, ainsi qu'on peut penser :

Le sage est ménager du temps et des paroles.

Ayant donc mis à part les entretiens frivoles,

Et beaucoup raisonné sur l'homme et sur l'esprit,

Ils tombèrent sur la morale.

Il n'est pas besoin que j'étale

Tout ce que l'un et l'autre dit.

Le récit précédent suffit

Pour montrer que le peuple est juge récusable.

En quel sens est donc véritable

Ce que j'ai lu dans certain lieu,

Que sa voix est la voix de Dieu ?





FABLE XXVII.

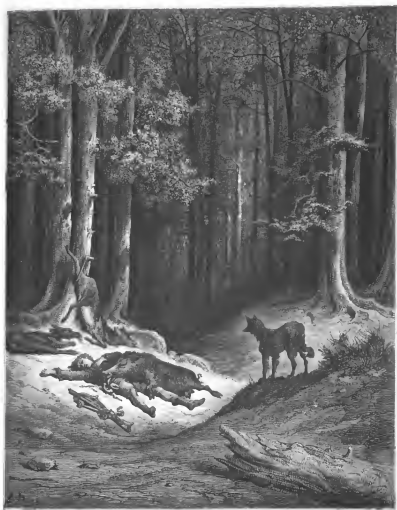
LE LOUP ET LE CHASSEUR.

Fureur d'accumuler, monstre de qui les yeux
Regardent comme un point tous les bienfaits des Dieux,
Te combattrai-je en vain sans cesse en cet ouvrage ?
Quel temps demandes-tu pour suivre mes leçons ?
L'homme, sourd à ma voix comme à celle du sage,
Ne dira-t-il jamais : « C'est assez, jouissons ?
— Hâte-toi, mon ami, tu n'as pas tant à vivre.

Je te rebats ce mot ; car il vaut tout un livre :
Jouis. — Je le ferai. — Mais quand donc ? — Dès demain.
— Eh ! mon ami, la mort te peut prendre en chemin :
Jouis dès aujourd'hui ; redoute un sort semblable
A celui du Chasseur et du Loup de ma fable. »

Le premier de son arc avoit mis bas un daim.
Un faon de biche passe, et le voilà soudain
Compagnon du défunt : tous deux gisent sur l'herbe.
La proie étoit hounête, un daim avec un fau ;
Tout modeste chasseur eu eût été content :
Cependant un sanglier, monstre énorme et superbe,
Tente eucor notre archer, friand de tels morceaux.
Autre habitant du Styx : la Parque et ses ciseaux
Avec peine y mordoient ; la Déesse infernale
Reprit à plusieurs fois l'heure au monstre fatale.
De la force du coup pourtant il s'abattit.
C'étoit assez de biens. Mais quoi ! rien ne remplit
Les vastes appétits d'un faiseur de conquêtes.
Dans le temps que le porc revient à soi, l'Archer
Voit le long d'un sillon nue perdrix marcher ;
Surcroît chétif aux autres têtes :
De son arc toutefois il bande les ressorts.
Le sanglier, rappelant les restes de sa vie,
Vient à lui, le decoud, meurt vengé sur son corps,
Et la perdrix le remercie.

Cette part du récit s'adresse au Convoiteux ;



LA GOLF ET LE CHASSEUR.

L'Avare aura pour lui le reste de l'exemple.

Un Loup vit en passant ce spectacle piteux :
« O Fortune ! dit-il, je te promets un temple.
Quatre corps étendus ! que de biens ! mais pourtant
Il faut les ménager, ces rencontres sont rares.

(Ainsi s'excusent les avares.)

J'en aurai, dit le Loup, pour un mois, pour autant :
Un, deux, trois, quatre corps ; ce sont quatre semaines,
Si je sais compter, toutes pleines.

Commençons dans deux jours ; et mangeons cependant
La corde de cet arc : il faut que l'on l'ait faite
De vrai boyau ; l'odeur me le témoigne assez. »

En disant ces mots, il se jette
Sur l'arc qui se détend, et fait de la sagette
Un nouveau mort : mon Loup a les boyaux percés.

Je reviens à mon texte. Il faut que l'on jouisse ;
Témoin ces deux gloutons punis d'un sort commun :

La convoitise perdit l'un ;
L'autre périt par l'avarice.



FIN DU LIVRE HUITIÈME.

LIVRE NEUVIÈME



FABLE PREMIÈRE.

LE DÉPOSITAIRE INFIDÈLE.

Grâce aux Filles de Mémoire,
 J'ai chanté des animaux ;
 Peut-être d'autres héros
 M'auroient acquis moins de gloire.
 Le Loup, en langue des Dieux,
 Parle au Chien dans mes ouvrages :

Les bêtes, à qui mieux mieux,
Y font divers personnages,
Les uns fous, les autres sages;
De telle sorte pourtant
Que les fous vont l'emportant :
La mesure en est plus pleine.
Je mets aussi sur la scène
Des trompeurs, des scélérats,
Des tyrans, et des ingrats,
Mainte imprudente pécure,
Force sots, force flatteurs ;
Je pourrois y joindre encore
Des légions de menteurs :
Tout homme ment, dit le sage.
S'il n'y mettoit seulement
Que les gens du bas étage,
On pourroit aucunement
Souffrir ce défaut aux hommes ;
Mais que tous tant que vous sommes
Nous mention, grand et petit,
Si quelque autre l'avoit dit,
Je soutiendrois le contraire.
Et même qui mentiroit
Comme Esope et comme Homère,
Un vrai menteur ne seroit :
Le doux charme de maint souge
Par leur bel art inventé,
Sous les habits du mensonge

Nous offre la vérité.
L'un et l'autre a fait un livre
Que je tiens digne de vivre
Sans fin, et plus, s'il se peut.
Comme eux ne ment pas qui veut.
Mais mentir comme sut faire
Un certain dépositaire,
Payé par son propre mot,
Est d'un méchant et d'un sot.

Voici le fait :

Un trafiquant de Perse,
Chez son voisin, s'en allant en commerce,
Mit en dépôt un cent de fer un jour.
« Mou fer ? dit-il, quand il fut de retour.
— Votre fer ? il n'est plus : j'ai regret de vous dire
Qu'un rat l'a mangé tout entier.
J'en ai grondé mes gens ; mais qu'y faire ? un grenier
A toujours quelque trou. » Le trafiquant admire
Un tel prodige, et feint de le croire pourtant.
Au bout de quelques jours il détourne l'enfant
Du perfide voisin ; puis à souper convie
Le père, qui s'excuse, et lui dit en pleurant :
« Dispensez-moi, je vous supplie ;
Tous plaisirs pour moi sont perdus.
J'aimois un fils plus que ma vie :
Je n'ai que lui ; que dis-je ? hélas ! je ne l'ai plus.
On me l'a dérobé : plaignez mon infortune. »

Le marchand repartit : « Hier au soir, sur la brune,
Un chat-huant s'en vint votre fils enlever ;
Vers un vieux bâtiment je le lui vis porter. »
Le père dit : « Comment voulez-vous que je croie
Qu'un hibou pût jamais emporter cette proie ?
Mon fils en un besoin eût pris le chat-huant.
— Je ne vous dirai point, reprit l'autre, comment :
Mais enfin je l'ai vu, vu de mes yeux, vous dis-je ;
Et ne vois rien qui vous oblige
D'en donter un moment après ce que je dis.
Faut-il que vous trouviez étrange
Que les chats-huants d'un pays
Où le quintal de fer par un seul rat se mange,
Enlèvent un garçon pesant un demi-cent ? »
L'autre vit où tendoit cette feinte aventure :
Il rendit le fer au marchand,
Qui lui rendit sa géuiture.

Même dispute avint entre deux voyageurs.
L'un d'eux étoit de ces conteurs
Qui n'ont jamais rien vu qu'avec un microscope ;
Tout est géant chez eux : écoutez-les, l'Europe,
Comme l'Afrique, aura des monstres à foison.
Celui-ci se croyoit l'hyperbole permise.
« J'ai vu, dit-il, un chon plus grand qu'une maison.
— Et moi, dit l'autre, un pot aussi grand qu'une église. »
Le premier se moquant, l'autre reprit : « Tout doux ;
On le fit pour cuire vos choux. »

L'homme au pot fut plaisant : l'homme au fer fut habile.
Quand l'absurde est outré, l'on lui fait trop d'honneur
De vouloir par raison combattre son erreur :
Enchérir est plus court, sans s'échauffer la bile.





FABLE II.

LES DEUX PIGEONS.

Deux Pigeons s'aimoient d'amour tendre :
L'un d'eux, s'ennuyant au logis,
Eut assez fou pour entreprendre
Un voyage en lointain pays.
L'autre lui dit : « Qu'allez-vous faire ?
Voulez-vous quitter votre frère ?
L'absence est le plus grand des maux :

Non pas pour vous, cruel ! Au moins, que les travaux,
Les dangers, les soins du voyage,
Changent un peu votre courage.

Encor, si la saison s'avançoit davantage !
Attendez les zéphyrs : qui vous presse ? un corbeau
Tout à l'heure annonçoit malheur à quelque oiseau.
Je ne songerai plus que reucontre funeste,
Que faucons, que réseaux. Hélas ! dirai-je, il pleut :

Mon frère a-t-il tout ce qu'il veut,

Bon soupé, bon gîte, et le reste ? »

Ce discours ébranla le cœur

De notre imprudent voyageur :

Mais le désir de voir et l'humeur inquiète
L'emportèrent enfin. Il dit : « Ne pleurez point ;
Trois jours au plus rendront mon âme satisfaite :
Je reviendrai dans peu conter de point en point

Mes aventures à mon frère ;

Je le désennuierai. Quiconque ne voit guère
N'a guère à dire aussi. Mon voyage dépeint

Vous sera d'un plaisir extrême.

Je dirai : J'étois là ; telle chose m'avint :

Vous y croirez être vous-même. »

A ces mots, en pleurant, ils se dirent adieu.

Le voyageur s'éloigne : et voilà qu'un nuage

L'oblige de chercher retraite en quelque lieu.

Un seul arbre s'offrit, tel encor que l'orage

Maltraita le Pigeon en dépit du feuillage.

L'air devenu serein, il part tout morfondu,

Sèche du mieux qu'il peut son corps chargé de pluie ;
Dans un champ à l'écart voit du blé répandu,
Voit un pigeon auprès : cela lui donne envie ;
Il y vole, il est pris : ce blé couvroit d'un las

Les menteurs et traitres appas.

Le las étoit usé ; si bien que, de son aile,
De ses pieds, de son bec, l'oiseau le rompt enfin :
Quelque plume y périt, et le pis du destin
Fut qu'un certain vautour, à la serre cruelle,
Vit notre malheureux, qui, trainant la ficelle
Et les morceaux du las qui l'avoit attrapé,

Sembloit un forçat échappé.

Le vautour s'en alloit le lier, quand des nues
Fond à son tour un aigle aux ailes étendues.

Le Pigeon profita du conflit des voleurs,
S'envola, s'abattit auprès d'une mesure,

Crut pour ce coup que ses malheurs

Finiroient par cette aventure ;

Mais un fripon d'enfant (cet âge est sans pitié)
Prit sa fronde, et du coup tua plus d'à moitié

La volatile malheureuse,

Qui, maudissant sa curiosité,

Trainant l'aile et tirant le pied,

Demi-morte, et demi-boiteuse,

Droit au logis s'en retourna :

Que bien, que mal, elle arriva,

Sans autre aventure fâcheuse.

Voilà nos gens rejoints ; et je laisse à juger



180 0000 000000

De combien de plaisirs ils payèrent leurs peines.

Amants, heureux amants, voulez-vous voyager?

Que ce soit aux rives prochaines.

Soyez-vous l'un à l'autre un monde toujours beau,

Toujours divers, toujours nouveau ;

Tenez-vous lieu de tout, comptez pour rien le reste.

J'ai quelquefois aimé : je n'aurois pas alors,

Contre le Louvre et ses trésors,

Contre le firmament et sa voûte céleste,

Changé les bois, changé les lieux

Honorés par les pas, éclairés par les yeux

De l'aimable et jeune bergère

Pour qui, sous le fils de Cythère,

Je servis, engagé par mes premiers serments.

Hélas ! quand reviendront de semblables moments ?

Faut-il que tant d'objets si doux et si charmants

Me laissent vivre au gré de mon âme inquiète ?

Ah ! si mon cœur osoit encor se reflammier !

Ne sentirai-je plus de charme qui m'arrête ?

Ai-je passé le temps d'aimer ?





FABLE III.

LE SINGE ET LE LÉOPARD.

Le Singe avec le Léopard
Gagnoient de l'argent à la foire.
Ils affichoient chacun à part.

L'un d'eux disoit : « Messieurs, mon mérite et ma gloire
Sont connus en bon lieu. Le Roi m'a voulu voir ;

Et si je meurs, il veut avoir
Un manchon de ma peau : tant elle est bigarrée,

Pleine de taches, marquetée,
Et vergetée, et mouchetée! »

La bigarrure plaît : partant chacun le vit.
Mais ce fut bientôt fait ; bientôt chacun sortit.
Le Singe de sa part disoit : « Venez, de grâce,
Venez, messieurs, je fais cent tours de passe-passe.
Cette diversité dont on vous parle tant,
Mon voisin Léopard l'a sur soi seulement :
Moi, je l'ai dans l'esprit. Votre serviteur Gille,
Cousin et gendre de Bertrand,
Singe du Pape en son vivant,
Tout fraîchement en cette ville
Arrive en trois bateaux, exprès pour vous parler ;
Car il parle, on l'entend : il sait danser, baller,
Faire des tours de toute sorte,
Passer en des cerceaux ; et le tout pour six blancs :
Non, messieurs, pour un sou ; si vous n'êtes contents,
Nous rendrons à chacun son argent à la porte. »

Le Singe avoit raison : ce n'est pas sur l'habit
Que la diversité me plaît ; c'est dans l'esprit :
L'une fournit toujours des choses agréables ;
L'autre, en moins d'un moment, lasse les regardants.
Oh ! que de grands seigneurs, au Léopard semblables,
N'ont que l'habit pour tous talents !





FABLE IV.

LE GLAND ET LA CITROUILLE.

Dieu fait bien ce qu'il fait. Sans en chercher la preuve
En tout cet Univers, et l'aller parcourant,
Dans les citrouilles je la treuve.

Un villageois, considérant
Combien ce fruit est gros et sa tige menue :
« A quoi songeait, dit-il, l'auteur de tout cela ?

Il a bien mal placé cette citrouille-là.

Eh parbleu ! je l'aurois pendue

A l'un des chênes que voilà ;

C'eût été justement l'affaire :

Tel fruit, tel arbre, pour bien faire.

C'est dommage, Garo, que tu n'es point entré

Au conseil de Celui que prêche ton curé ;

Tout en eût été mieux : car pourquoi, par exemple,

Le gland, qui n'est pas gros comme mon petit doigt,

Ne peut-il pas en cet endroit ?

Dieu s'est mépris : plus je contemple

Ces fruits ainsi placés, plus il semble à Garo

Que l'on a fait un quiproquo. »

Cette réflexion embarrassant notre homme :

« On ne dort point, dit-il, quand on a tant d'esprit. »

Sous un chêne aussitôt il va prendre son somme.

Un gland tombe : le nez du dormeur en pâtit.

Il s'éveille ; et, portant la main sur son visage,

Il trouve eucor le gland pris au poil du menton.

Sou uex meurtri le force à changer de langage.

« Oh ! oh ! dit-il, je saigne ! et que seroit-ce donc

S'il fût tombé de l'arbre une masse plus lourde,

Et que ce gland eût été gourde ?

Dieu ne l'a pas voulu : sans doute il eut raison ;

J'en vois bien à présent la cause. »

En louant Dieu de toute chose

Garo retourne à la maison.



FABLE V.

L'ÉCOIER, LE PÉDANT ET LE MAÎTRE D'UN JARDIN.

Certain Enfant qui sentoît son collège,
Doublement sot et doublement fripon
Par le jeune âge et par le privilège
Qu'ont les pédants de gâter la raison,
Chez un voisin déroboit, ee dit-on,
Et fleurs et fruits. Ce voisin, en automne,
Des plus beaux dons que nous offre Pomone

Avoit la fleur, les autres le rebut.
Chaque saison apportoit son tribut :
Car au printemps il jouissoit encore
Des plus beaux dons que nous présente Flore.

Un jour dans son jardin il vit notre écolier,
Qui, grimpant sans égard sur un arbre fruitier,
Gâtoit jusqu'aux boutons, douce et frêle espérance,
Avant-coureurs des biens que promet l'abondance :
Même il ébranchoit l'arbre, et fit tant à la fin

Que le possesseur du jardin
Envoya faire plainte au Maître de la classe.
Celui-ci vint suivi d'un cortège d'enfants :

Voilà le verger plein de gens
Pires que le premier. Le Pédant, de sa grâce,
Acerut le mal en amenant

Cette jeunesse mal instruite :
Le tout, à ce qu'il dit, pour faire un châtiment
Qui pût servir d'exemple, et dont toute sa suite
Se souvint à jamais comme d'une leçon.
Là-dessus il cita Virgile et Cicéron,

Avec force traits de science.
Son discours dura tant, que la maudite engeance
Eut le temps de gâter en cent lieux le jardin.

Je hais les pièces d'éloquence
Hors de leur place, et qui n'ont point de fin ;
Et ne sais bête au monde pire
Que l'Écolier, si ce n'est le Pédant.

Le meilleur de ces deux pour voisin, à vrai dire,
Ne me plairoit aucunement.





FABLE VI.

LE STATUAIRE ET LA STATUE DE JUPITER.

Un bloc de marbre étoit si beau
Qu'un statuaire en fit l'emplette.
« Qu'en fera, dit-il, mon ciseau ?
Sera-t-il dieu, table, ou cuvette ?

Il sera dieu ; même je veux
Qu'il ait en sa main un tonnerre.

Tremblez, humains ! faites des vœux :
Voilà le Maître de la terre. »

L'artisan exprima si bien
Le caractère de l'idole,
Qu'on trouva qu'il ne manquoit rien
A Jupiter que la parole :

Même l'on dit que l'ouvrier
Eut à peine achevé l'image,
Qu'on le vit frémir le premier,
Et redouter son propre ouvrage.

A la foiblesse du sculpteur
Le poëte autrefois n'en dut guère,
Des Dieux dont il fut l'inventeur
Craignant la haine et la colère.

Il étoit enfant en ceci ;
Les enfants n'ont l'âme occupée
Que du continuel souci
Qu'on ne fâche point leur poupée.

Le cœur suit aisément l'esprit :
De cette source est descendue
L'erreur païenne, qui se vit
Chez tant de peuples répandue.

Ils embrassoient violemment
Les intérêts de leur chimère :
Pygmalion devint amant
De la Vénus dont il fut père.

Chacun tourne en réalités,
Autant qu'il peut, ses propres songes :
L'homme est de glace aux vérités ;
Il est de feu pour les mensonges.





FABLE VII.

LA SOURIS MÉTAMORPHOSÉE EN FILLE.

Une Souris tomba du bec d'un Chat-huant :
Je ne l'eusse pas ramassée ;
Mais un Bramin le fit : je le crois aisément ;
Chaque pays a sa pensée.
La Souris étoit fort froissée.
De cette sorte de prochain
Nous nous soucions peu ; mais le peuple bramin

Le traite en frère. Ils ont en tête
Que notre âme, au sortir d'un roi,
Entre dans un ciron, ou, dans telle autre bête
Qu'il plaît au Sort : c'est là l'un des points de leur loi.
Pythagore chez eux a puisé ce mystère.
Sur un tel foudement, le Bramin crut bien faire
De prier un sorcier qu'il logeât la Souris
Dans un corps qu'elle eût eu pour hôte au temps jadis.

Le sorcier en fit une fille
De l'âge de quinze ans, et telle et si gentille,
Que le fils de Priam pour elle auroit tenté
Plus encor qu'il ne fit pour la grecque beauté.
Le Bramin fut surpris de chose si nouvelle.

Il dit à cet objet si doux :

« Vous n'avez qu'à choisir ; car chacun est jaloux

De l'honneur d'être votre époux.

— En ce cas je donne, dit-elle,

Ma voix au plus puissant de tous.

— Soleil, s'écria lors le Bramin à genoux,

C'est toi qui seras notre gendre.

— Non, dit-il, ce nuage épais

Est plus puissant que moi, puisqu'il cache mes traits ;

Je vous conseille de le prendre.

— Hé bien ! dit le Bramin au nuage volant,

Es-tu né pour ma fille ? — Hélas ! non ; car le vent

Me chasse à son plaisir de contrée en contrée :

Je n'entreprendrai point sur les droits de Borée. »

Le Bramin fâché s'écria :

« O veut donc, puisque vent y a,
Viens dans les bras de notre belle. »
Il accouroit; un mont en chemin l'arrêta.
L'éteuf passaut à celui-là,
Il le reuvoie, et dit : « J'aurois une querelle
Avec le Rat; et l'offenser
Ce seroit être fou, lui qui peut me percer.
Au mot de rat, la damoiselle
Ouvrit l'oreille : il fut l'époux.
Un rat ? — Un rat : c'est de ces coups
Qu'Amour fait; témoin telle et telle.
Mais ceci soit dit entre nous.

On tient toujours du lieu dont on vient. Cette fable
Prouve assez bien ce point; mais, à la voir de près,
Quelque peu de sophisme entre parmi ses traits :
Car quel époux n'est point au Soleil préférable,
En s'y prenant ainsi ? Dirai-je qu'un géant
Est moins fort qu'une puce ? Elle le mord pourtant.
Le Rat devoit aussi renvoyer, pour bien faire,
La belle au Chat, le Chat au Chieu,
Le Chien au Loup. Par le moyen
De cet argument circulaire,
Pitpay jusqu'au Soleil eût enfin remonté;
Le Soleil eût joui de la jeune beauté.
Revenons, s'il se peut, à la métempsychose :
Le sorcier du Bramin fit sans doute une chose
Qui, loin de la prouver, fait voir sa fausseté.

Je prends droit là-dessus contre le Bramin même ;

Car il faut, selon son système,

Que l'Homme, la Souris, le Ver, enfin chacun

Aille puiser son âme en un trésor commun :

Toutes sont donc de même trempe ;

Mais, agissant diversement

Selon l'organe seulement,

L'une s'élève et l'autre rampe.

D'où vient donc que ce corps si bien organisé

Ne put obliger son hôtesse

De s'unir au Soleil ? Un rat eut sa tendresse !

Tout débattu, tout bien pesé,

Les âmes des souris et les âmes des belles

Sont très-différentes entre elles ;

Il en faut revenir toujours à son destin,

C'est-à-dire, à la loi par le ciel établie :

Parlez au diable, employez la magie,

Vous ne détournerez nul être de sa fin.





FABLE VIII.

LE FOU QUI VEND LA SAGESSE.

Jamais auprès des fous ne te mets à portée :
Je ne te puis donner un plus sage conseil.

Il n'est enseignement pareil
A celui-là de fuir une tête éventée.

On en voit souvent dans les cours :
Le prince y prend plaisir ; car ils donnent toujours
Quelque trait aux fripons, aux sots, aux ridicules.



LE POE QUI VERT LA SAGESSE.

Un Fol alloit criant par tous les carrefours
Qu'il vendoit la sagesse : et les mortels crédules,
De courir à l'achat ; chacun fut diligent.

On essuyoit force grimaces ;

Puis on avoit pour son argent,

Avec un bon soufflet, un fil long de deux brasses.

La plupart s'en faisoient ; mais que leur servoit-il ?

C'étoient les plus moqués : le mieux étoit de rire,

Ou de s'en aller sans rien dire

Avec son soufflet et son fil.

De chercher du sens à la chose

On se fût fait siffler ainsi qu'un ignorant.

La raison est-elle garant

De ce que fait un fou ? le hasard est la cause

De tout ce qui se passe en un cerveau blessé.

Du fil et du soufflet pourtant embarrassé,

Un des dupes un jour alla trouver un sage,

Qui, sans hésiter davantage,

Lui dit : « Ce sont ici hiéroglyphes tout purs.

Les gens bien conseillés, et qui voudront bien faire,

Entre eux et les gens fous mettront, pour l'ordinaire,

La longueur de ce fil ; sinon je les tiens sûrs

De quelque semblable caresse.

Vous n'êtes point trompé ; ce Fou vend la sagesse. »





FABLE IX.

L'HUITRE ET LES PLAIDEURS.

Un jour deux pelerins sur le sable rencontrent
Une Huitre, que le flot y venoit d'apporter :
Ils l'avalent des yeux, du doigt ils se la montrent ;
A l'égard de la dent il fallut contester.
L'un se baissoit déjà pour amasser la proie ;
L'autre le pousse, et dit : « Il est bon de savoir
Qui de nous en aura la joie.



ENGRAVED BY THE PUBLISHER

Celui qui le premier a pu l'apercevoir
En sera le gobeur; l'autre le verra faire.

— Si par là l'on juge l'affaire,
Reprit son compagnon, j'ai l'œil bon, Dieu merci.

— Je ne l'ai pas mauvais aussi,
Dit l'autre; et je l'ai vue avant vous, sur ma vie.
— Hé bien! vous l'avez vue; et moi je l'ai sentie. »

Pendant tout ce bel incident,
Perrin Dandin arrive: ils le prennent pour juge.
Perrin, fort gravement, ouvre l'huître, et la gruge,

Nos deux messieurs le regardant.
Ce repas fait, il dit d'un ton de président :
« Tenez, la cour vous donne à chacun une éaille
Sans dépens; et qu'en paix chacun chez soi s'en aille. »

Mettez ce qu'il en coûte à plaider aujourd'hui;
Comptez ce qu'il en reste à beaucoup de familles:
Vous verrez que Perrin tire l'argent à lui,
Et ne laisse aux plaideurs que le sac et les quilles.





FABLE X.

LE LOUP ET LE CHIEN MARGRE.

Autrefois Carpillon fretin
 Eut beau prêcher, il eut beau dire,
 Ou le mit dans la poêle à frire.
 Je fis voir que lécher ce qu'on a dans la main,
 Sous espoir de grosse aventure,
 Est imprudence toute pure.
 Le pêcheur eut raison ; Carpillon n'eut pas tort :

Chacun dit ce qu'il peut pour défendre sa vie.
Maintenant il faut que j'appuie
Ce que j'avançai lors, de quelque trait encor.

Certain Loup, aussi sot que le pêcheur fut sage,
Trouvant un Chien hors du village,
S'en alloit l'emporter. Le Chien représenta
Sa maigreur : « Jà ne plaise à Votre Seigneurie
De me prendre en cet état-là ;
Attendez : mon maître marie
Sa fille unique, et vous jugez
Qu'étant de noce il faut, malgré moi, que j'engraisse. »
Le Loup le croit, le Loup le laisse.
Le Loup, quelques jours écoulés,
Revient voir si son Chien n'est pas meilleur à prendre ;
Mais le drôle étoit au logis.
Il dit au Loup par un treillis :
« Ami, je vais sortir ; et, si tu veux attendre,
Le portier du logis et moi
Nous serons tout à l'heure à toi. »
Ce portier du logis étoit un chien énorme,
Expédiant les loups en forme.
Celui-ci s'en douta. « Serviteur au portier, »
Dit-il ; et de courir. Il étoit fort agile ;
Mais il n'étoit pas fort habile :
Ce loup ne savoit pas encor bien son métier.





FABLE XI.

RIEN DE TROP.

Je ne vois point de créature
Se comporter modérément.
Il est certain tempérament
Que le Maître de la nature
Veut que l'on garde en tout. Le fait-on ? nullement :
Soit en bien, soit en mal, cela n'arrive guère.
Le blé, riche présent de la blonde Cérés,

Trop touffu bien souvent épuise les guérets :
En superfluités s'épandant d'ordinaire,
Et poussant trop abondamment,
Il ôte à son fruit l'aliment.
L'arbre n'en fait pas moins ; tant le luxe sait plaire !
Pour corriger le blé, Dieu permit aux moutons
De retrancher l'excès des prodigues moissons :
Tout au travers ils se jetèrent,
Gâtèrent tout, et tout broutèrent ;
Tant que le ciel permit aux loups
D'en croquer quelques-uns : ils les croquèrent tous ;
S'ils ne le firent pas, du moins ils y tâchèrent.
Puis le ciel permit aux humains
De punir ces derniers : les humains abusèrent
A leur tour des ordres divins.

De tous les animaux l'homme a le plus de pente
A se porter dedans l'excès.
Il faudroit faire le procès
Aux petits comme aux grands. Il n'est âme vivante
Qui ne pêche en ceci. Rien de trop est un point
Dont on parle sans cesse, et qu'on n'observe point.





FABLE XII.

LE CIERGE.

C'est du séjour des Dieux que les abeilles viennent.
Les premières, dit-on, s'en allèrent loger
 Au mont Hymette, et se gorger
Des trésors qu'en ce lieu les zéphyrs entretiennent.
Quand on eut des palais de ces filles du ciel
Enlevé l'ambroisie en leurs chambres encluse,
 Ou, pour dire en françois la chose,

Après que les ruches sans miel
N'eurent plus que la cire, on fit mainte bougie,
Maint cierge aussi fut façonné.
Un d'eux voyant la terre en brique au feu durcie
Vaincre l'effort des ans, il eut la même envie ;
Et, nouvel Empédocle aux flammes condamné
Par sa propre et pure folie,
Il se lança dedans. Ce fut mal raisonné :
Ce Cierge ne savoit grain de philosophie.

Tout en tout est divers : ôtez-vous de l'esprit
Qu'aucun être ait été composé sur le vôtre.
L'Empédocle de cire au brasier se fondit :
Il n'étoit pas plus fou que l'autre.





FABLE XIII.

JUPITER ET LE PASSAGER.

Oh ! combien le péril enrichiroit les Dieux ,
 Si nous nous souvenions des vœux qu'il nous fait faire !
 Mais, le péril passé, l'on ne se souvient guère
 De ce qu'on a promis aux cieux ;
 On compte seulement ce qu'on doit à la terre.
 « Jupiter, dit l'impie, est un bon créancier ;
 Il ne se sert jamais d'huissier.



SCENE BY LA PASSADE.

— Eh ! qu'est-ce donc que le tonnerre ?
Comment appelez-vous ces avertissements ? »

Un Passager, pendant l'orage,
Avoit voué cent bœufs au vainqueur des Titans.
Il n'en avoit pas un : vouer cent éléphants
N'auroit pas coûté davantage.
Il brûla quelques os quand il fut au rivage :
Au nez de Jupiter la fumée en monta.
« Sire Jupin, dit-il, prends mon vœu ; le voilà :
C'est un parfum de bœuf que Ta Grandeur respire.
La fumée est ta part : je ne te dois plus rien. »
Jupiter fit semblant de rire ;
Mais, après quelques jours, le dieu l'attrapa bien,
Envoyant un songe lui dire
Qu'un tel trésor étoit en tel lieu. L'homme au vœu
Courut au trésor comme au feu.
Il trouva des voleurs ; et, n'ayant dans sa bourse
Qu'un écu pour toute ressource,
Il leur promit cent talents d'or,
Bien comptés, et d'un tel trésor :
On l'avoit enterré dedans telle bourgade.
L'endroit parut suspect aux voleurs ; de façon
Qu'à notre prometteur l'un dit : « Mon camarade,
Tu te moques de nous ; meurs, et va chez Pluton
Porter tes cent talents en don. »





FABLE XIV.

LE CHAT ET LE RENARD.

Le Chat et le Renard, comme beaux petits saints,
S'en alloient en pèleriage.
C'étoient deux vrais Tartufs, deux Archipatelins,
Deux francs Patte-pelus, qui des frais du voyage,
Croquant mainte volaille, escroquant maint fromage,
S'indemnissoient à qui mieux mieux.



LE CHAT ET LE LIÈVRE.

Le chemin étant long, et partant ennuyeux,

Pour l'accourir ils disputèrent.

La dispute est d'un grand secours :

Sans elle on dormiroit toujours.

Nos pèlerins s'égosillèrent.

Ayant bieu disputé, l'on parla du prochain.

Le Renard au Chat dit enfin :

« Tu prétends être fort habile ;

En sais-tu tant que moi ? J'ai cent ruses au sac.

— Non, dit l'autre : je n'ai qu'un tour dans mon bissac,

Mais je soutiens qu'il en vaut mille. »

Eux de recommencer la dispute à l'envi.

Sur le que si, que non, tous deux étant ainsi,

Une meute apaisa la noise.

Le Chat dit au Renard : « Fouille en ton sac, ami ;

Cherche eu ta cervelle matoise

Un stratagème sûr : pour moi, voici le mien. »

A ces mots, sur un arbre il grimpa bel et bien.

L'autre fit cent tours inutiles,

Entra dans cent terriers, mit cent fois en défaut

Tous les confrères de Brifaut.

Partout il tenta des asiles ;

Et ce fut partout sans succès ;

La fumée y pourvut, ainsi que les bassets.

Au sortir d'un terrier deux chiens aux pieds agiles

L'étranglèrent du premier bond.

Le trop d'expédients peut gâter une affaire :

On perd du temps au choix, on tente, on veut tout faire.
N'en ayons qu'un; mais qu'il soit bon.





FABLE XV.

LE MARI, LA FEMME ET LE VOLEUR.

Un Mari fort amoureux,
Fort amoureux de sa femme,
Bien qu'il fût jouissant, se croyoit malheureux.
Jamais œillade de la dame,
Propos flatteur et gracieux,
Mot d'amitié, ni doux sourire
Défiant le pauvre sire,

N'avoient fait soupçonner qu'il fût vraiment chéri.

Je le crois; c'étoit un mari.

Il ne tint point à l'hyménée

Que, content de sa destinée,

Il n'en remerciât les Dieux.

Mais quoi? si l'amour n'assaisonne

Les plaisirs que l'hymen nous donne,

Je ne vois pas qu'on en soit mieux.

Notre épouse étant donc de la sorte bâtie,

Et n'ayant caressé son mari de sa vie,

Il en faisoit sa plainte une nuit. Un Voleur

Interrompit la doléance.

La pauvre Femme eut si grand'peur

Qu'elle chercha quelque assurance

Entre les bras de son époux.

« Ami voleur, dit-il, sans toi ce bien si doux

Me seroit inconnu. Prends donc en récompense

Tout ce qui peut chez nous être à ta bienséance;

Prends le logis aussi. » Les voleurs ne sont pas

Gens honteux, ni fort délicats :

Celui-ci fit sa main.

J'infère de ce conte

Que la plus forte passion

C'est la peur; elle fait vaincre l'aversion,

Et l'amour quelquefois; quelquefois il la dompte :

J'en ai pour preuve cet amant

Qui brûla sa maison pour embrasser sa dame,

L'emportant à travers la flamme.
J'aime assez cet emportement ;
Le conte m'en a plu toujours infiniment :
Il est bien d'une âme espagnole,
Et plus grande encore que folle.





FABLE XVI.

LE TRÉSOR ET LES DEUX HOMMES.

Un Homme n'ayant plus ni crédit ni ressource,
Et logeant le diable en sa bourse,
C'est-à-dire n'y logeant rien,
S'imagina qu'il feroit bien
De se pendre, et finir lui-même sa misère,
Puisqu'aussi bien sans lui la faim le viendrait faire :
Genre de mort qui ne duit pas

A gens peu curieux de goûter le trépas.
Dans cette intention, une vieille mesure
Fut la scène où devoit se passer l'aventure.
Il y porte une corde, et veut avec un clou
Au haut d'un certain mur attacher le licou.

La muraille, vieille et peu forte,
S'ébranle aux premiers coups, tombe avec un trésor.
Notre désespéré le ramasse, et l'emporte,
Laisse là le licou, s'en retourne avec l'or,
Sans compter : ronde ou non, la somme plut au sire.
Tandis que le galand à grands pas se retire,
L'Homme au trésor arrive, et trouve son argent

Absent.

« Quoi ! dit-il, sans mourir je perdrai cette somme !
Je ne me pendrai pas ! Et vraiment si ferai,

Où de corde je manquerai. »

Le lacs étoit tout prêt ; il n'y manquoit qu'un homme :
Celui-ci se l'attache, et se pend bien et beau.

Ce qui le consola peut-être
Fut qu'un autre eût, pour lui, fait les frais du cordeau.
Aussi bien que l'argent le licou trouva maître.

L'avare rarement finit ses jours sans pleurs ;
Il a le moins de part au trésor qu'il enserre,

Thésaurisant pour les voleurs,

Pour ses parents, ou pour la terre.

Mais que dire du troc que la fortune fit ?

Ce sont là de ses traits ; elle s'en divertit :

Plus le tour est bizarre, et plus elle est contente.
Cette déesse inconstante
Se mit alors en l'esprit
De voir un homme se pendre;
Et celui qui se pendit
S'y devoit le moins attendre.





FABLE XVII.

LE SINGE ET LE CHAT.

Bertrand avec Raton, l'un singe et l'autre chat,
Commensaux d'un logis, avoient un commun maître.
D'animaux malfaisants c'étoit un très-bon plat:
Ils n'y craignoient tous deux aucun, quel qu'il pût être.
Trouvoit-on quelque chose au logis de gâté?
L'on ne s'en prenoit point aux gens du voisinage:
Bertrand déroboit tout; Raton, de son côté,

Étoit moins attentif aux souris qu'au fromage.
Un jour, au coin du feu, nos deux maîtres fripons
 Regardoient rôtir des marrons.
Les escroquer étoit une très-bonne affaire :
Nos galands y voyoient double profit à faire ;
Leur bien premièrement, et puis le mal d'autrui.
Bertrand dit à Raton : « Frère, il faut aujourd'hui
 Que tu fasses un coup de maître ;
Tire-moi ces marrons. Si Dieu m'avoit fait naître
 Propre à tirer marrons du feu,
 Certes marrons verroient beau jeu. »
Aussitôt fait que dit : Raton, avec sa patte,
 D'une manière délicate,
Écarte un peu la cendre, et retire les doigts,
 Puis les reporte à plusieurs fois,
Tire un marron, puis deux, et puis trois en escroque ;
 Et cependant Bertrand les croque.
Une servante vient : adieu mes gens. Raton
 N'étoit pas content, ce dit-on.

Ainsi ne le sont pas la plupart de ces princes
 Qui, flattés d'un pareil emploi,
Vont s'échauffer en des provinces
 Pour le profit de quelque roi.





LE MONSIEUR DE LA FORT.



FABLE XVIII.

LE MILAN ET LE ROSSIGNOL.

Après que le Milan, manifeste voleur,
Eut répandu l'alarme en tout le voisinage,
Et fait crier sur lui les enfants du village,
Un Rossignol tomba dans ses mains par malheur.
Le héraut du printemps lui demande la vie.
« Aussi bien, que manger en qui n'a que le son ?
Écoutez plutôt ma chanson :

Je vous raconterai Térée et son envie.

— Qui, Térée? est-ce un mets propre pour les milans?

— Non pas; c'étoit un roi dont les feux violents

Me firent ressentir leur ardeur criminelle.

Je m'en vais vous en dire une chanson si belle

Qu'elle vous ravira: mon chant plait à chacun. »

Le Milan alors lui réplique:

« Vraiment; nous voici bien! lorsque je suis à jeun,

Tu me viens parler de musique.

— J'en parle bien aux rois. — Quand un roi te prendra,

Tu peux lui conter ces merveilles:

Pour un milan, il s'en rira.

Ventre affamé n'a point d'oreilles. »





FABLE XIX.

LE BERGER ET SON TROUPEAU.

« Quoi! toujours il me manquera
Quelqu'un de ce peuple imbecile!
Toujours le loup m'en gobera!
J'aurai beau les compter. Ils étoient plus de mille,
Et m'ont laissé ravir notre pauvre Robin;
Robin mouton, qui par la ville
Me suivoit pour un peu de pain,

Et qui m'auroit suivi jusques au bout du monde.
Hélas ! de ma musette il entendoit le son ;
Il me sentoit venir de cent pas à la ronde.

Ab ! le pauvre Robin mouton ! »

Quand Guillot eut fini cette oraison funèbre,
Et rendu de Robin la mémoire célèbre,

Il harangna tout le troupeau,
Les chefs, la multitude, et jusqu'au moindre agneau,

Les conjurant de tenir ferme :

Cela seul suffiroit pour écarter les loups.
Foi de peuple d'honneur, ils lui promirent tous

De ne bouger non plus qu'un terme.

« Nous voulons, dirent-ils, étouffer le glouton

Qui nous a pris Robin mouton. »

Chacun en répond sur sa tête.

Guillot les crut, et leur fit fête.

Cependant, devant qu'il fût nuit,

Il arriva nouvel encombre :

Un loup parut ; tout le troupeau s'enfuit.
Ce n'étoit pas un loup, ce n'en étoit que l'ombre.

Haranguez de méchants soldats,

Ils promettent de faire rage :

Mais, au moindre danger, adieu tout leur courage ;
Votre exemple et vos cris ne les retiendront pas.

LIVRE DIXIÈME



FABLE PREMIERE.

LES DEUX RATS, LE RENARD ET L'OEUF.

DISCOURS A MADAME DE LA SABLIERE.

Iris, je vous louerois; il n'est que trop aisé:
Mais vous avez cent fois notre encens refusé;
En cela peu semblable au reste des mortelles,
Qui veulent tous les jours des louanges nouvelles.

Pas une ne s'endort à ce bruit si flatteur.
Je ne les blâme point ; je souffre cette humeur :
Elle est commune aux Dieux, aux monarques, aux belles.
Ce breuvage vauté par le peuple rimeur,
Le nectar, que l'on sert au Maître du tonnerre,
Et dont nous enivrons tous les dieux de la terre,
C'est la louange, Iris. Vous ne la goûtez point ;
D'autres propos chez vous récompensent ce point :
 Propos, agréables commerces,
Où le hasard fournit cent matières diverses ;
 Jusque-là qu'en votre entretien
La bagatelle a part : le moude n'en eroit rien :
 Laissons le monde et sa croyance.
 La bagatelle, la science,
Les chimères, le rieu, tout est bon ; je soutiens
 Qu'il faut de tout aux entretiens :
 C'est un parterre où Flore épand ses biens ;
Sur différentes fleurs l'abeille s'y repose,
 Et fait du miel de toute chose.
Ce fondement posé, ue trouvez pas mauvais
Qu'en ces fables aussi j'entremêle des traits
 De certaine philosophie,
 Subtile, engageante, et hardie.
On l'appelle nouvelle : en avez-vous ou non
 Où parler ? Ils disent donc
 Que la bête est une machine ;
Qu'en elle tout se fait sans choix et par ressorts :
Nul sentiment, point d'âme ; en elle tout est corps.

Telle est la montre qui chemine
A pas toujours égaux, aveugle et sans dessein.
Ouvrez-la, lisez daus son sein :
Mainte roue y tient lieu de tout l'esprit du monde,
La première y meut la seconde ;
Une troisième suit : elle sonne à la fin.
Au dire de ces gens, la bête est toute telle.

L'objet la frappe en un endroit ;
Ce lieu frappé s'en va tout droit,
Selon nous, au voisin en porter la nouvelle ;
Le sens de proche en proche aussitôt la reçoit ;
L'impression se fait : mais comment se fait-elle ?

Selon eux, par nécessité,
Saus passion, saus volonté :
L'animal se sent agité

De mouvements que le vulgaire appelle
Tristesse, joie, amour, plaisir, douleur cruelle,
Ou quelque autre de ces états.

Mais ce n'est point cela : ne vous y trompez pas.
Qu'est-ce donc ? Une montre. Et nous ? C'est autre chose.
Voici de la façon que Descartes l'expose ;
Descartes, ce mortel dont on eût fait un dieu

Chez les païens, et qui tient le milieu
Entre l'homme et l'esprit ; comme entre l'huître et l'homme
Le tient tel de nos gens, franche bête de somme ;
Voici, dis-je, comment raisonne cet auteur :
Sur tous les animaux, enfants du Créateur,
J'ai le don de penser ; et je sais que je pense.

Or, vous savez, Iris, de certaine science,
Que, quand la bête penseroit,
La bête ne réfléchiroit
Sur l'objet ni sur sa pensée.
Descartes va plus loin, et soutient nettement
Qu'elle ne pense nullement.
Vous n'êtes point embarrassée
De le croire; ni moi. Cependant, quand aux bois
Le bruit des cors, celui des voix,
N'a donné nul relâche à la fuyante proie,
Qu'en vain elle a nui ses efforts
A confondre et brouiller la voie,
L'animal chargé d'ans, vieux cerf, et de dix cors,
En suppose un plus jeune, et l'oblige, par force,
A présenter aux chiens une nouvelle amorce.
Que de raisonnemens pour conserver ses jours!
Le retour sur ses pas, les malices, les tours,
Et le change, et cent stratagèmes
Dignes des plus grands chefs, dignes d'un meilleur sort.
On le déchire après sa mort :
Ce sont tous ses honneurs suprêmes.

Quand la perdrix
Voit ses petits
En danger, et n'ayant qu'une plume nouvelle
Qui ne peut fuir encor par les airs le trépas,
Elle fait la blessée, et va trainant de l'aile,
Attirant le chasseur et le chien sur ses pas,

Détourne le danger, sauve ainsi sa famille;
Et puis, quand le chasseur croit que son chien la pille,
Elle lui dit adieu, prend sa volée, et rit
De l'homme qui, confus, des yeux en vain la suit.

Non loin du Nord il est un monde
Où l'on sait que les habitants
Vivent, ainsi qu'aux premiers temps,
Dans une ignorance profonde :
Je parle des humains; car, quant aux animaux,
Ils y construisent des travaux
Qui des torrents grossis arrêtent le ravage,
Et font communiquer l'un et l'autre rivage.
L'édifice résiste, et dure en son entier :
Après un lit de lois est un lit de mortier.
Chaque castor agit : commune en est la tâche;
Le vieux y fait marcher le jeune sans relâche;
Maint maître d'œuvre y court, et tient haut le bâton.
La République de Platon
Ne seroit rien que l'apprentie
De cette famille amphibie.
Ils savent en hiver élever leurs maisons,
Passent les étangs sur des ponts,
Fruit de leur art, savant ouvrage;
Et nos pareils ont beau le voir,
Jusqu'à présent tout leur savoir
Est de passer l'onde à la nage.
Que ces castors ne soient qu'un corps vide d'esprit,

Jamais on ne pourra m'obliger à le croire :
Mais voici beaucoup plus ; écoutez ce récit,
Que je tiens d'un roi plein de gloire.
Le défenseur du Nord vous sera mon garant :
Je vais citer un prince aimé de la Victoire ;
Son nom seul est un mur à l'Empire ottoman :
C'est le roi polonois ; jamais un roi ne ment.

Il dit donc que, sur sa frontière,
Des animaux entre eux ont guerre de tout temps :
Le sang qui se transmet des pères aux enfans
En renouvelle la matière.

Ces animaux, dit-il, sont germain du renard.
Jamais la guerre avec tant d'art
Ne s'est faite parmi les hommes,
Non pas même au siècle où nous sommes.

Corps de garde avancé, vedettes, espions,
Embuscades, partis, et mille inventions
D'une pernicieuse et maudite science,

Fille du Styx, et mère des héros,

Exercent de ces animaux

Le bon sens et l'expérience.

Pour chanter leurs combats, l'Achéron nous devoit

Rendre Homère. Ah ! s'il le rendoit,

Et qu'il rendit aussi le rival d'Épique,

Que diroit ce dernier sur ces exemples-ci ?

Ce que j'ai déjà dit : qu'aux bêtes la nature

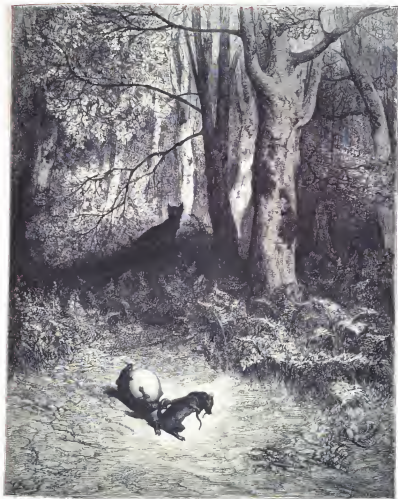
Peut par les seuls ressorts opérer tout ceci ;

Que la mémoire est corporelle ;

Et que, pour en venir aux exemples divers
Que j'ai mis en jour dans ces vers,
L'animal n'a besoin que d'elle.
L'objet, lorsqu'il revient, va dans son magasin
Chercher, par le même chemin,
L'image auparavant tracée,
Qui sur les mêmes pas revient pareillement,
Sans le secours de la pensée,
Causer un même événement.
Nous agissons tout autrement :
La volonté nous détermine,
Non l'objet, ni l'instinct. Je parle, je chemine :
Je sens en moi certain agent ;
Tout obéit dans ma machine
A ce principe intelligent.
Il est distinct du corps, se conçoit nettement,
Se conçoit mieux que le corps même :
De tous nos mouvements c'est l'arbitre suprême.
Mais comment le corps l'entend-il ?
C'est là le point. Je vois l'outil
Obéir à la main : mais la main, qui la guide ?
Eh ! qui guide les cieux et leur course rapide ?
Quelque ange est attaché peut-être à ces grands corps.
Un esprit vit en nous, et meut tous nos ressorts ;
L'impression se fait : le moyen, je l'ignore ;
On ne l'apprend qu'au sein de la Divinité ;
Et, s'il faut en parler avec sincérité,
Descartes l'ignoroit encore.

Nous et lui là-dessus nous sommes tous égaux :
Ce que je sais, Iris, c'est qu'en ces animaux
Dont je viens de citer l'exemple,
Cet esprit n'agit pas : l'homme seul est son temple.
Aussi faut-il donner à l'animal un point
Que la plante après tout n'a point :
Cependant la plante respire.
Mais que répondra-t-on à ce que je vais dire ?

Deux Rats cherchoient leur vie ; ils trouvèrent un œuf.
Le diné suffisoit à gens de cette espèce :
Il n'étoit pas besoin qu'ils trouvassent un bœuf.
Pleins d'appétit et d'allégresse,
Ils alloient de leur œuf manger chacun sa part,
Quand un quidam parut : c'étoit maître Renard,
Rencontre incommode et fâcheuse :
Car comment sauver l'œuf ? Le bien emballer,
Puis des pieds de devant ensemble le porter,
Ou le rouler, ou le trainer,
C'étoit chose impossible autant que hasardeuse.
Nécessité l'ingénieuse
Leur fournit une invention.
Comme ils pouvoient gagner leur habitation,
L'écornifleur étant à demi-quart de lieue,
L'un se mit sur le dos, prit l'œuf entre ses bras ;
Puis, malgré quelques heurts et quelques mauvais pas,
L'autre le traîna par la queue.
Qu'on m'aïlle soutenir, après un tel récit,



LES DEUX BATS, LE BARON DE L'ÉTOILE.

Que les bêtes n'ont point d'esprit !

Pour moi, si j'en étois le maître,
Je leur en donnerois aussi bien qu'aux enfants.
Ceux-ci pensent-ils pas dès leurs plus jeunes ans ?
Quelqu'un peut donc penser ne se pouvant connoître.

Par un exemple tout égal,
J'attribuerois à l'animal,

Non point une raison selon notre manière,
Mais beaucoup plus aussi qu'un aveugle ressort :
Je subtiliserois un morceau de matière,
Que l'on ne pourroit plus concevoir sans effort,
Quintessence d'atome, extrait de la lumière,
Je ne sais quoi plus vif et plus mobile encor
Que le feu ; car enfin, si le bois fait la flamme,
La flamme, en s'épurant, peut-elle pas de l'âme
Nous donner quelque idée ? et sort-il pas de l'or
Des entrailles du plomb ? Je rendrois mon ouvrage
Capable de sentir, juger, rien davantage,

Et juger imparfaitement ;
Sans qu'un singe jamais fit le moindre argument.

A l'égard de nous autres hommes,
Je ferois notre lot infiniment plus fort ;

Nous aurions un double trésor :
L'un, cette âme pareille en tous tant que nous sommes,
Sages, fous, enfants, idiots,
Hôtes de l'Univers sous le nom d'animaux ;
L'autre, encore une autre âme, entre nous et les anges

Commune en un certain degré;
Et ce trésor à part créé
Suivroit parmi les airs les célestes phalanges,
Entreroit dans un point sans en être pressé,
Ne finiroit jamais, quoique ayant commencé :
Choses réelles, quoique étranges.
Tant que l'enfance dureroit,
Cette fille du ciel en nous ne paroîtroit
Qu'une tendre et foible lumière :
L'organe étant plus fort, la raison perceroit
Les ténèbres de la matière,
Qui toujours envelopperoit
L'autre âme imparfaite et grossière.





FABLE II.

L'HOMME ET LA COULEUVRE.

Un Homme vit une Couleuvre :

« Ah ! méchante, dit-il, je m'en vais faire une œuvre
Agréable à tout l'Univers. »

A ces mots l'animal pervers

(C'est le Serpent que je veux dire,

Et non l'Homme : on pourroit aisément s'y tromper),

A ces mots le Serpent, se laissant attraper,

Est pris, mis en un sac; et, ce qui fut le pire,
On résolut sa mort, fût-il coupable ou non.
Afin de le payer toutefois de raison,

L'autre lui fit cette harangue :

« Symbole des ingrats, être bon aux méchants,
C'est être sot; meurs donc : ta colère et tes dents
Ne me nuiront jamais. » Le Serpent, en sa langue,
Reprit du mieux qu'il put : « S'il falloit condamner

Tous les ingrats qui sont au monde,

A qui pourroit-on pardonner?

Toi-même tu te fais ton procès : je me fonde
Sur tes propres leçons; jette les yeux sur toi.
Mes jours sont en tes mains, trauche-les; ta justice,
C'est ton utilité, ton plaisir, ton caprice :

Selon ces lois, condamne-moi;

Mais trouve bon qu'avec franchise

En mourant au moins je te dise

Que le symbole des ingrats

Ce n'est point le serpent, c'est l'homme. » Ces paroles
Firent arrêter l'autre; il recula d'un pas.

Enfin il repartit : « Tes raisons sont frivoles.

Je pourrais décider, car ce droit m'appartient;

Mais rapportons-nous-en. — Soit fait, » dit le reptile.

Une Vache étoit là : l'on l'appelle; elle vient :

Le cas est proposé. « C'étoit chose facile :

Falloit-il pour cela, dit-elle, m'appeler?

La Couleuvre a raison : pourquoi dissimuler?

Je nourris celui-ci depuis longues années;

Il n'a sans mes bienfaits passé nulles journées;
 Tout n'est que pour lui seul; mon fait et mes enfants
 Le font à la maison revenir les mains pleines :
 Même j'ai rétabli sa santé, que les ans

Avoient altérée; et mes peines

Ont pour but son plaisir ainsi que son besoin.
 Enfin me voilà vieille; il me laisse en un coin
 Sans herbe : s'il vouloit encor me laisser paître!
 Mais je suis attachée : et, si j'eusse eu pour maitre
 Un serpent, eût-il su jamais pousser si loin
 L'ingratitude? Adieu : j'ai dit ce que je pense. »
 L'Homme, tout étonné d'une telle sentence,
 Dit au Serpent : « Faut-il croire ce qu'elle dit?
 C'est une radoteuse; elle a perdu l'esprit.
 Croyons ce Bœuf. — Croyons, » dit la rampante bête.
 Ainsi dit, ainsi fait. Le Bœuf vient à pas lents.
 Quand il eut ruminé tout le cas en sa tête,

Il dit « que du labeur des ans

Pour nous seuls il portoit les soins les plus pesants,
 Parcourant sans cesse ce long cercle de peines
 Qui, revenant sur soi, ramenoit dans nos plaines
 Ce que Cérès nous donne, et vend aux animaux;

Que cette suite de travaux

Pour récompense avoit, de tous tant que nous sommes,
 Force coups, peu de gré : puis, quand il étoit vieux,
 On croyoit l'honorer chaque fois que les hommes
 Achetoient de son sang l'indulgence des Dieux. »
 Ainsi parla le Bœuf. L'Homme dit : « Faisons taire

Cet ennuyeux déclamateur ;
 Il cherche de grands mots, et vient ici se faire,
 Au lieu d'arbitre, accusateur.
 Je le récuse aussi. » L'Arbre étant pris pour juge,
 Ce fut bien pis encore. » Il servoit de refuge
 Contre le chaud, la pluie, et la fureur des vents ;
 Pour nous seuls il ornoit les jardins et les champs :
 L'ombrage n'étoit pas le seul bien qu'il sût faire ;
 Il courboit sous les fruits. Cependant pour salaire
 Un rustre l'abattoit : c'étoit là son loyer ;
 Quoique, pendant tout l'an, libéral il nous donne
 Ou des fleurs au printemps, ou du fruit en automne,
 L'ombre l'été, l'hiver les plaisirs du foyer.
 Que ne l'émondoit-on, sans prendre la cognée ?
 De son tempérament, il eût encor vécu. »
 L'Homme, trouvant mauvais que l'on l'eût convaincu,
 Voulut à toute force avoir cause gagnée.
 « Je suis bien bon, dit-il, d'écouter ces gens-là ! »
 Du sac et du Serpent aussitôt il donna
 Contre les murs, tant qu'il tua la bête.

On en use ainsi chez les grands :
 La raison les offense ; ils se mettent en tête
 Que tout est ué pour eux, quadrupèdes et gens,
 Et serpents.

Si quelqu'un desserre les dents,
 C'est un sot. J'en conviens : mais que faut-il donc faire ?
 Parler de loin, ou bien se taire.



FABLE III.

LA TORTUE ET LES DEUX CANARDS.

Une Tortue étoit, à la tête légère,
Qui, lasse de son trou, voulut voir le pays.
Volontiers on fait cas d'une terre étrangère;
Volontiers gens boiteux haïssent le logis.

Deux Canards, à qui la commère
Communiqua ce beau dessein,
Lui dirent qu'ils avoient de quoi la satisfaire.

« Voyez-vous ce large chemin ?

Nous vous voiturerons, par l'air, en Amérique .

Vous verrez mainte république,

Maint royaume, maint peuple; et vous profiterez

Des différentes mœurs que vous remarquerez.

Ulysse en fit autant. » On ne s'attendoit guère

De voir Ulysse en cette affaire.

La Tortue écouta la proposition.

Marché fait, les oiseaux forgent une machine

Pour transporter la pèlerine.

Dans la gueule, en travers, on lui passe un bâton.

« Serrez bien, dirent-ils, gardez de lâcher prise. »

Puis chaque Canard prend ce bâton par un bout.

La Tortue enlevée, on s'étonne partout

De voir aller en cette guise

L'animal lent et sa maison,

Justement au milieu de l'un et l'autre oison.

« Miracle! crioit-on; venez voir dans les nues

Passer la reine des tortues.

— La reine! vraiment oui: je la suis en effet;

Ne vous en moquez point. » Elle eût beaucoup mieux fait

De passer son chemin sans dire aucune chose;

Car, lâchant le bâton en desserrant les dents,

Elle tombe, elle crève aux pieds des regardants.

Son indiscretion de sa perte fut cause.

Imprudence, babil, et sotte vanité,

Et vaine curiosité,

Ont ensemble étroit parentage.
Ce sont enfans tous d'un lignage.





FABLE IV.

LES POISSONS ET LE CORMORAN.

Il n'étoit point d'étang dans tout le voisinage
Qu'un Cormoran n'eût mis à contribution :
Viviers et réservoirs lui payoient pension.
Sa cuisine alloit bien : mais, lorsque le long âge
Eut glacé le pauvre animal,
La même cuisine alla mal.
Tout cormoran se sert de pourvoyeur lui-même.



LOS PEÑALES DE LA COLUMBIA.

Le nôtre, un peu trop vieux pour voir au fond des eaux,
N'ayant ni filets ni réseaux,
Souffroit une disette extrême.

Que fit-il? Le besoin, docteur en stratagème,
Lui fournit celui-ci. Sur le bord d'un étang
Cormoran vit une écrevisse.

« Ma commère, dit-il, allez tout à l'instant
Porter un avis important

A ce peuple : il faut qu'il périsse;
Le maître de ce lieu dans huit jours pêchera. »
L'Écrevisse en hâte s'en va
Contre le cas. Grande est l'émute,
On court, on s'assemble, on députe
A l'oiseau : « Seigneur Cormoran,

D'où vous vient cet avis? Quel est votre garant?
Êtes-vous sûr de cette affaire?

N'y savez-vous remède? Et qu'est-il bon de faire?
— Changer de lieu, dit-il. — Comment le ferons-nous?
— N'en soyez point en soin : je vous porterai tous,
L'un après l'autre, en ma retraite.

Nul que Dieu seul et moi n'en connoît les chemins :
Il n'est demeure plus secrète.

Un vivier que Nature y creusa de ses mains,
Inconnu des traitres humains,
Sauvera votre république. »
On le crut. Le peuple aquatique
L'un après l'autre fut porté
Sous ce rocher peu fréquenté.

Là, Cormoran le bon apôtre,
Les ayant mis en un endroit
Transparent, peu creux, fort étroit,
Vous les prenoit sans peine, un jour l'un, un jour l'autre;
Il leur apprit à leurs dépens
Que l'on ne doit jamais avoir de confiance
En ceux qui sont mangeurs de gens.
Ils y perdirent peu, puisque l'humaine engeance
En auroit aussi bien croqué sa bonne part.

Qu'importe qui vous mange, homme ou loup? toute panse
Me paroît une à cet égard :
Un jour plus tôt, un jour plus tard,
Ce n'est pas grande différence.





FABLE V.

L'ENFOUSSEUR ET SON COMPÈRE.

Un pince-maille avoit tant amassé
 Qu'il ne savoit où loger sa finance.
 L'avarice, compagne et sœur de l'ignorance,
 Le rendoit fort embarrassé
 Dans le choix d'un dépositaire;
 Car il en vouloit un, et voici sa raison :
 « L'objet tente; il faudra que ce monceau s'altère,
 Si je le laisse à la maison :

Moi-même de mon bien je serai le larron.

— Le larron? Quoi? jouir, c'est se voler soi-même?

Mon ami, j'ai pitié de ton erreur extrême.

Apprends de moi cette leçon :

Le bien n'est bien qu'en tant que l'on s'en peut défaire;

Sans cela c'est un mal. Veux-tu le réserver

Pour un âge et des temps qui n'en ont plus que faire?

La peine d'acquérir, le soin de conserver,

Otent le prix à l'or, qu'on croit si nécessaire. »

Pour se décharger d'un tel soin,

Notre homme eût pu trouver des gens sûrs au besoin.

Il aime mieux la terre; et, prenant son compère,

Celui-ci l'aide. Ils vont enfouir le trésor.

Au bout de quelque temps l'homme va voir son or;

Il ne retrouva que le gîte.

Soupçonnant à bon droit le compère, il va vite

Lui dire : « Apprétez-vous; car il me reste encor

Quelques deniers : je veux les joindre à l'autre masse. »

Le compère aussitôt va remettre en sa place

L'argent volé, prétendant bien

Tout reprendre à la fois, sans qu'il y manquât rien.

Mais, pour ce coup, l'autre fut sage :

Il retint tout chez lui, résolu de jouir,

Plus n'entasser, plus n'enfouir;

Et le pauvre voleur, ne trouvant plus son gage,

Pensa tomber de sa hauteur.

Il n'est pas malaisé de tromper un trompeur.



FABLE VI.

LE LOUP ET LES BERGERS

Un Loup rempli d'humanité
(S'il en est de tels dans le monde)
Fit un jour sur sa cruauté,
Quoiqu'il ne l'exerçât que par nécessité,
Une réflexion profonde.
« Je suis haï, dit-il; et de qui? de chacun.
Le loup est l'ennemi commun :

Chiens, chasseurs, villageois, s'assembloient pour sa perte;
Jupiter est là-haut étourdi de leurs cris :
C'est par là que de loups l'Angleterre est déserte :

On y mit notre tête à prix.
Il n'est hobereau qui ne fasse
Contre nous tels bans publier;
Il n'est marmot osant crier

Que du Loup aussitôt sa mère ne menace.

Le tout pour un âne rogneux,
Pour un mouton pourri, pour quelque chien hargneux,
Dont j'aurai passé mon envie.

Eh bien! ne mangeons plus de chose ayant eu vie :
Paissons l'herbe, broutons, mourons de faim plutôt.

Est-ce une chose si cruelle?

Vaut-il mieux s'attirer la haine universelle? »

Disant ces mots, il vit des Bergers, pour leur rôt,
Mangeants un agneau cuit en broche.

« Oh! oh! dit-il, je me reproche

Le sang de cette gent : voilà ses gardiens
S'en repaissants eux et leurs chiens;
Et moi, Loup, j'en ferai scrupule?

Non, par tous les Dieux! non; je serois ridicule :

Thibaut l'agnelet passera,
Sans qu'à la broche je le mette,
Et non-seulement lui, mais la mère qu'il tette,
Et le père qui l'engendra. »

Ce Loup avoit raison. Est-il dit qu'on nous voie

Faire festin de toute proie,
Manger les animaux; et nous les réduirons
Aux mets de l'âge d'or autant que nous pourrons ?
Ils n'auront ni croc ni marmite ?
Bergers, Bergers, le Loup n'a tort
Que quand il n'est pas le plus fort :
Voulez-vous qu'il vive en ermite ?





FABLE VII.

L'ARAIGNÉE ET L'HIRONDELLE.

« O Jupiter, qui sus de ton cerveau,
Par un secret d'acconchement nouveau,
Tirer Pallas, jadis mon ennemie,
Entends ma plainte une fois en ta vie,
Progné me vient enlever les morceaux;
Caracolant, frisant l'air et les eaux,
Elle me prend mes mouches à ma porte :

Mieunes je puis les dire; et mon réseau
En seroit plein sans ce maudit oiseau :
Je l'ai tissu de matière assez forte. »

Ainsi, d'un discours insolent,
Se plaignoit l'Araignée, autrefois tapissière,
Et qui lors étant filandière
Prétendoit enlacer tout insecte volant.
La sœur de Philomèle, attentive à sa proie,
Malgré le bestion, happoit mouches dans l'air,
Pour ses petits, pour elle, impitoyable joie,
Que ses enfants gloutons, d'un bec toujours ouvert,
D'un ton demi-formé, bégayante couvée,
Demandoient par des cris encor mal entendus.

La pauvre Aragne, n'ayant plus
Que la tête et les pieds, artisans superflus,
Se vit elle-même enlevée :
L'Hirondelle, en passant, emporta toile, et tout, .
Et l'animal pendant au bout.

Jupin pour chaque état mit deux tables au monde :
L'adroit, le vigilant, et le fort, sont assis
A la première; et les petits
Mangent leur reste à la seconde.





FABLE VIII.

LA PERDRIX ET LES COQS.

Parmi de certains Coqs, incivils, peu galants,
 Toujours en noise, et turbulents,
 Une Perdrix étoit nourrie,
 Son sexe, et l'hospitalité,
 De la part de ces Coqs, peuplé à l'amour porté,
 Lui faisoient espérer beaucoup d'honnêteté :
 Ils feroient les honneurs de la ménagerie.

Ce peuple cependant, fort souvent en furie,
Pour la dame étrangère ayant peu de respect,
Lui donnoit fort souvent d'horribles coups de bec.

D'abord elle en fut affligée;

Mais, sitôt qu'elle eut vu cette troupe enragée
S'entre-battre elle-même et se percer les flancs,
Elle se consola. « Ce sont leurs mœurs, dit-elle;
Ne les accusons point, plaignons plutôt ces gens :

Jupiter sur un seul modèle

N'a pas formé tous les esprits;

Il est des naturels de coqs et de perdrix.

S'il dépendoit de moi, je passerois ma vie

En plus honnête compagnie.

Le maître de ces lieux en ordonne autrement;

Il nous prend avec des tonnelles,

Nous loge avec des coqs, et nous coupe les ailes :

C'est de l'homme qu'il faut se plaindre seulement. »





FABLE IX.

LE CHIEN A QUI ON A COUPÉ LES OREILLES.

• Qu'ai-je fait, pour me voir ainsi
 Mutilé par mon propre maître?
 Le bel état où me voici!
 Devant les autres chiens oserai-je paraître?
 O rois des animaux, ou plutôt leurs tyrans,
 Qui vous ferait choses pareilles? •
 Ainsi erioit Moullar, jeune dogue; et les gens,

Peu touchés de ses cris douloureux et perçants,
Venoient de lui couper sans pitié les oreilles.
Mouflar y croyoit perdre. Il vit avec le temps
Qu'il y gaignoit beaucoup; car, étant de nature
A piller ses pareils, mainte mésaventure

L'auroit fait retourner chez lui
Avec cette partie en cent lieux altérée :
Chien hargneux a toujours l'oreille déchirée.

Le moins qu'on peut laisser de prise aux dents d'autrui,
C'est le mieux. Quand on n'a qu'un endroit à défendre,

On le munit, de peur d'esclandre.
Témoin maître Mouflar armé d'un gorgerin ;
Du reste ayant d'oreille autant que sur ma main ,
Un loup n'eût su par où le prendre.





FABLE X.

LE BERGER ET LE ROI

Deux démons à leur gré partagent notre vie,
Et de son patrimoine ont chassé la raison;
Je ne vois point de cœur qui ne leur sacrifie :
Si vous me demandez leur état et leur nom,
J'appelle l'un, Amour, et l'autre, Ambition.
Cette dernière étend le plus loin son empire;
Car même elle entre dans l'amour.



SA FORDS BY AN ROL.

Je le ferois bien voir; mais mon but est de dire
Comme un Roi fit venir un Berger à sa cour.
Le conte est du bon temps, non du siècle où nous sommes.

Ce Roi vit un troupeau qui couvrait tous les champs,
Bien broutant, en bon corps, rapportant tous les ans,
Grâce aux soins du Berger, de très-notables sommes.
Le Berger plut au Roi par ces soins diligents.

« Tu mérites, dit-il, d'être pasteur de gens :
Laisse là tes moutons, viens conduire des hommes;
Je te fais juge souverain. »

Voilà notre Berger la balance à la main.
Quoiqu'il n'eût guère vu d'autres gens qu'un ermite,
Son troupeau, ses mâtins, le loup, et puis c'est tout,
Il avait du bon sens; le reste vient ensuite :

Bref, il en vint fort bien à bout.

L'ermite son voisin accourut pour lui dire :
« Veillé-je? et n'est-ce point un songe que je vois?
Vous, favori! vous, grand! Défiiez-vous des rois;
Leur faveur est glissante : on s'y trompe; et le pire
C'est qu'il en coûte cher : de pareilles erreurs
Ne produisent jamais que d'illustres malheurs.
Vous ne connaissez pas l'attrait qui vous engage :
Je vous parle en ami, craignez tout. » L'autre rit,

Et notre ermite poursuivit :

« Voyez combien déjà la cour vous rend peu sage.
Je crois voir cet aveugle à qui, dans un voyage,
Un serpent engourdi de froid

Vint s'offrir sous la main : il le prit pour un fouet ;
Le sien s'étoit perdu, tombant de sa ceinture.
Il rendoit grâce au ciel de l'heureuse aventure,
Quand un passant cria : « Que tenez-vous ? ô Dieux !
« Jetez cet animal traître et pernicieux,
« Ce serpent. — C'est un fouet. — C'est un serpent, vous dis-je.
« A me tant tourmenter quel intérêt m'oblige ?
« Prétendez-vous garder ce trésor ? — Pourquoi non ?
« Mon fouet étoit usé ; j'en retrouve un fort bon :

« Vous n'en parlez que par envie. »

L'aveugle enfin ne le crut pas,

Il en perdit bientôt la vie :

L'animal dégourdi piqua son homme au bras.

Quant à vous, j'ose vous prédire

Qu'il vous arrivera quelque chose de pire.

— Eh ! que me sauroit-il arriver que la mort ?

— Mille dégoûts viendront, » dit le prophète ermite.

Il en vint en effet ; l'ermite n'eut pas tort.

Mainte peste de cour fit tant, par maint ressort,

Que la candeur du juge, ainsi que son mérite,

Furent suspects au Prince. On cabale, on suscite

Accusateurs, et gens grevés par ses arrêts.

« De nos biens, dirent-ils, il s'est fait un palais. »

Le Prince voulut voir ces richesses immenses.

Il ne trouva partout que médiocrité,

Louanges du désert et de la pauvreté :

C'étoient là ses magnificences.

« Son fait, dit-on, consiste en des pierres de prix :

Un grand coffre en est plein, fermé de dix serrures. »

Lui-même ouvrit ce coffre, et rendit bien surpris

Tous les machineurs d'impostures.

Le coffre étant ouvert, on y vit des lambeaux,

L'habit d'un gardeur de troupeaux,

Petit chapeau, jupon, panetière, houlette,

Et je pense aussi sa musette.

« Doux trésor, ce dit-il, chers gages, qui jamais

N'attirâtes sur vous l'envie et le mensonge,

Je vous reprends : sortons de ces riches palais

Comme l'on sortiroit d'un songe.

Sire, pardonnez-moi cette exclamation :

J'avois prévu ma chute en montant sur le faite.

Je m'y suis trop complu : mais qui n'a dans la tête

Un petit grain d'ambition? »





FABLE XI.

LES POISSONS ET LE BERGER QUI JOUE DE LA FLUTE.

Tircis, qui pour la seule Annette
Faisoit résonner les accords
D'une voix et d'une musette
Capables de toucher les morts,
Chantoit un jour le long des bords
D'une onde arrosant des prairies
Dont Zéphyre habitoit les campagnes fleuries.
Annette cependant à la ligne péchoit;



LES DÉSIRS ET LA DÉSIRÉE QUI SONT DE LA PLEVE.

Mais nul poisson ne s'approchoit :

La bergère perdoit ses peines.

Le Berger, qui, par ses chansons,

Eût attiré des inhumaines,

Crut, et crut mal, attirer des poissons.

Il leur chanta ceci : « Citoyens de cette onde,

Laissez votre Naïade en sa grotte profonde;

Venez voir un objet mille fois plus charmant.

Ne craignez point d'entrer aux prisons de la Belle;

Ce n'est qu'à nous qu'elle est cruelle.

Vous serez traités doucement;

On n'en veut point à votre vie :

Un vivier vous attend, plus clair que fin cristal;

Et, quand à quelques-uns l'appât seroit fatal,

Mourir des maïus d'Annette est un sort que j'envie. »

Ce discours éloquent ne fit pas grand effet;

L'auditoire étoit sourd aussi bien que muet :

Tircis eut beau prêcher. Ses paroles miellées

S'en étant aux vents envolées,

Il tendit un long rets. Voilà les poissons pris;

Voilà les poissons mis aux pieds de la bergère.

O vous, pasteurs d'humains et non pas de brebis,

Rois, qui croyez gagner par raiſons les esprits

D'une multitude étrangère,

Ce n'est jamais par là que l'on en vient à bout :

Il y faut une autre manière :

Servez-vous de vos rets; la puissance fait tout.



FABLE XII.

LES DEUX PERROQUETS, LE ROI ET SON FILS.

Deux Perroquets, l'un père et l'autre fils,
Du rôt d'un Roi faisoient leur ordinaire;
Deux demi-Dieux, l'un fils et l'autre père,
De ces oiseaux faisoient leurs favoris.
L'âge lioit une amitié sincère
Entre ces gens : les deux pères s'aimoient;

Les deux enfants, malgré leur cœur frivole,
L'un avec l'autre aussi s'accoutumoient,
Nourris ensemble, et compagnons d'école.
C'étoit beaucoup d'honneur au jeune Perroquet;
Car l'enfant étoit prince, et son père monarque.
Par le tempérament que lui donna la Parque,
Il aimoit les oiseaux. Un moineau fort coquet,
Et le plus amoureux de toute la province,
Faisoit aussi sa part des délices du Prince.

Ces deux rivaux un jour ensemble se jouants,
Comme il arrive aux jeunes gens,
Le jeu devint une querelle.
Le passereau, peu circonspec,
S'attira de tels coups de bec,
Que, demi-mort et traînant l'aile,
On crut qu'il n'en pourroit guérir.
Le Prince indigné fit mourir

Son Perroquet. Le bruit en vint au père.
L'infortuné vieillard crie et se désespère,
Le tout en vain, ses cris sont superflus;
L'oiseau parleur est déjà dans la barque :
Pour dire mieux, l'oiseau ne parlant plus
Fait qu'en fureur sur le fils du Monarque
Son père s'en va fondre, et lui crève les yeux.
Il se sauve aussitôt, et choisit pour asile

Le haut d'un pin : là, dans le sein des Dieux,
Il goûte sa vengeance en lieu sûr et tranquille.
Le Roi lui-même y court, et dit pour l'attirer :

« Ami, reviens chez moi; que nous sert de pleurer?
Haine, vengeance, et deuil, laissons tout à la porte.

Je suis contraint de déclarer,

Encor que ma douleur soit forte,

Que le tort vient de nous; mon fils fut l'agresseur;
Mon fils! non; c'est le Sort qui du coup est l'auteur.

La Parque avoit écrit de tout temps en son livre

Que l'un de nos enfants devoit cesser de vivre,

L'autre de voir, par ce malheur.

Consolons-nous tous deux, et reviens dans ta cage. »

Le Perroquet dit : « Sire Roi,

Crois-tu qu'après un tel outrage

Je me doive fier à toi?

Tu m'allègues le Sort : prétends-tu, par ta foi,

Me leurrer de l'appât d'un profane langage?

Mais que la Providence, ou bien que le Destin

Règle les affaires du monde,

Il est écrit là-haut qu'au faite de ce pin,

Ou dans quelque forêt profonde,

J'achèverai mes jours loin du fatal objet

Qui doit t'être un juste sujet

De haine et de fureur. Je sais que la vengeance

Est un morceau de roi; car vous vivez en dieux.

Tu veux oublier cette offense;

Je le crois : cependant il me faut, pour le mieux,

Éviter ta main et tes yeux.

Sire Roi, mon ami, va-t'en, tu perds ta peine :

Ne me parle point de retour;

L'absence est aussi bien un remède à la haine
Qu'un appareil contre l'amour. »





FABLE XIII.

LA LIONNE ET L'OURSE.

Mère Lionne avoit perdu son fan :
Un chasseur l'avoit pris. La pauvre infortunée
Poussoit un tel rugissement
Que toute la forêt étoit importunée.
La nuit ni son obscurité,
Son silence, et ses autres charmes,
De la reine des bois n'arrêtoient les vacarmes :

Nul animal n'étoit du sommeil visité.

L'Ourse enfin lui dit : « Ma commère,

Un mot sans plus : tous les enfans

Qui sont passés entre vos dents

N'avoient-ils ni père ni mère?

— Ils en avoient. — S'il est ainsi,

Et qu'aucun de leur mort n'ait nos têtes rompues,

Si tant de mères se sont tues,

Que ne vous taisez-vous aussi?

— Moi, me taire? moi, malheureuse!

Ah! j'ai perdu mon fils! il me faudra trainer

Une vieillesse douloureuse.

— Dites-moi, qui vous force à vous y condamner?

— Hélas! c'est le Destin qui me hait. — Ces paroles

Ont été de tout temps en la bouche de tous. »

Misérables humains, ceci s'adresse à vous.

Je n'entends résonner que des plaintes frivoles.

Quiconque, en pareil cas, se croit haï des cieux,

Qu'il considère Hécube, il rendra grâce aux Dieux.

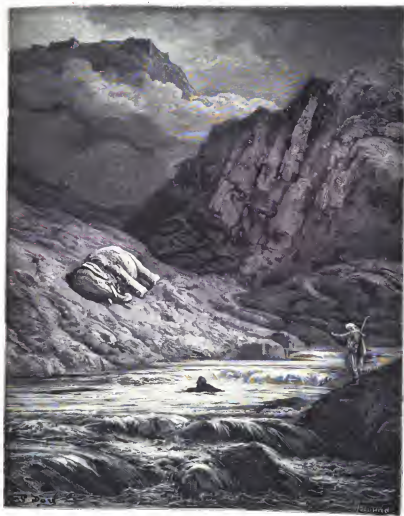




FABLE XIV.

LES DEUX AVENTURERS ET LE TALISMAN.

Aucun chemin de fleurs ne conduit à la gloire.
Je n'en veux pour témoin qu'Hercule et ses travaux :
Ce dieu n'a guère de rivaux ;
J'en vois peu dans la fable, encor moins dans l'histoire.
En voici pourtant un, que de vieux talismans
Firent chercher fortune au pays des romans.
Il voyageoit de compagnie ;



THE DEEP APERTURE BY G. T. TAYLOR.

Son camarade et lui trouvèrent un poteau

Ayant au haut cet écriteau :

« Seigneur Aventurier, s'il te prend quelque envie

« De voir ce que n'a vu nul chevalier errant,

« Tu n'as qu'à passer ce torrent;

« Puis, prenant dans tes bras un éléphant de pierre

« Que tu verras couché par terre,

« Le porter, d'une haleine, au sommet de ce mont

« Qui menace les cieux de son superbe front. »

L'un des deux chevaliers saigna du nez. « Si l'onde

Est rapide autant que profonde,

Dit-il, et supposé qu'on la puisse passer,

Pourquoi de l'éléphant s'aller embarrasser?

Quelle ridicule entreprise!

Le sage l'aura fait par tel art et de guise

Qu'on le pourra porter peut-être quatre pas :

Mais jusqu'au haut du mont, d'une haleine, il n'est pas

Au pouvoir d'un mortel; à moins que la figure

Ne soit d'un éléphant nain, pygmée, avorton,

Propre à mettre au bout d'un bâton :

Auquel cas, où l'honneur d'une telle aventure?

On nous veut attraper dedans cette écriture;

Ce sera quelque énigme à tromper un enfant :

C'est pourquoi je vous laisse avec votre éléphant. »

Le raisonneur parti, l'aventureux se lance,

Les yeux clos, à travers cette eau.

Ni profondeur ni violence

Ne purent l'arrêter; et, selon l'écriteau,

Il vit son éléphant couché sur l'autre rive.
 Il le prend, il l'emporte, au haut du mont arrive,
 Rencontre une esplanade, et puis une cité.
 Un eri par l'éléphant est aussitôt jeté :

Le peuple aussitôt sort en armes.
 Tout autre aventurier, au bruit de ces alarmes,
 Auroit fui : celui-ci, loin de tourner le dos,
 Veut vendre au moins sa vie, et mourir en héros.
 Il fut tout étonné d'ouïr cette cohorte
 Le proclamer monarque au lieu de son roi mort.
 Il ne se fit prier que de la bonne sorte ;
 Encor que le fardeau fût, dit-il, un peu fort.
 Sixte en disoit autant quand on le fit Saint-Père :

(Seroit-ce bien une misère
 Que d'être pape ou d'être roi?)

On reconnut bientôt son peu de bonne foi.

Fortune aveugle suit aveugle hardicse.
 Le sage quelquefois fait bien d'exécuter
 Avant que de donner le temps à la sagesse
 D'envisager le fait, et sans la consulter.





FABLE XV.

LES LAPINS.

DISCOURS A M. LE DUC DE LA ROCHEFOUCAULD.

Je me suis souvent dit, voyant de quelle sorte
L'homme agit, et qu'il se comporte
En mille occasions comme les animaux :
• Le roi de ces gens-là n'a pas moins de défauts

Que ses sujets; et la Nature
A mis dans chaque créature
Quelque grain d'une masse où puisent les esprits :
J'entends les esprits corps, et pétris de matière.
Je vais prouver ce que je dis. »

A l'heure de l'affût, soit lorsque la lumière
Précipite ses traits dans l'humide séjour,
Soit lorsque le soleil rentre dans sa carrière,
Et que, n'étant plus nuit, il n'est pas encor jour,
Au bord de quelque bois sur un arbre je grimpe,
Et, nouveau Jupiter, du haut de cet olympe,
Je foudroie à discrétion
Un lapin qui n'y pensoit guère.
Je vois fuir aussitôt toute la nation
Des lapins, qui, sur la bruyère,
L'œil éveillé, l'oreille au guet,
S'égayoient, et de thym parfumoient leur hanquet.
Le bruit du coup fait que la bande
S'en va chercher sa sûreté
Dans la souterraine cité :
Mais le danger s'oublie, et cette peur si grande
S'évanouit bientôt; je revois les lapins,
Plus gais qu'auparavant, revenir sous mes mains.

Ne reconnoit-on pas en cela les humains ?
Dispersés par quelque orage,
A peine ils touchent le port,



LES CAPRIS.

Qu'ils vont hasarder encor
Même vent, même naufrage;
Vrais lapins, on les revoit
Sous les mains de la Fortune.

Joignons à cet exemple une chose commune.

Quand des chiens étrangers passent par quelque endroit
Qui n'est pas de leur détroit,
Je laisse à penser quelle fête!
Les chiens du lieu, n'ayant en tête
Qu'un intérêt de gueule, à cris, à coups de dents
Vous accompagnent ces passants
Jusqu'aux confins du territoire.

Un intérêt de biens, de grandeur, et de gloire,
Aux gouverneurs d'États, à certains courtisans,
A gens de tous métiers, en fait tout autant faire.

On nous voit tous, pour l'ordinaire,
Piller le survenant, nous jeter sur sa peau.
La coquette et l'auteur sont de ce caractère :

Malheur à l'écrivain nouveau!
Le moins de gens qu'on peut à l'entour du gâteau,
C'est le droit du jeu, c'est l'affaire.

Cent exemples pourroient appuyer mon discours;

Mais les ouvrages les plus courts
Sont toujours les meilleurs. En cela j'ai pour guides
Tous les maîtres de l'art, et tiens qu'il faut laisser
Dans les plus beaux sujets quelque chose à penser :

Ainsi ce discours doit cesser.

Vous qui m'avez donné ce qu'il a de solide,
Et dont la modestie égale la grandeur,
Qui ne pûtes jamais écouter sans pudeur
 La louange la plus permise,
 La plus juste et la mieux acquise;
Vous enfin, dont à peine ai-je encore obtenu
Que votre nom reçût ici quelques hommages,
Du temps et des censeurs défendant mes ouvrages,
Comme un nom qui, des ans et des peuples connu,
Fait honneur à la France, en grands noms plus féconde
 Q'aucun climat de l'Univers,
Permettez-moi du moins d'apprendre à tout le monde
Que vous m'avez donné le sujet de ces vers.





FABLE XVI.

LE MARCHAND, LE GENTILHOMME, LE PATRE
ET LE FILS DE ROI.

Quatre chercheurs de nouveaux mondes,
Presque nus échappés à la fureur des ondes,
Un Trafiquant, un Noble, un Pâtre, un Fils de Roi,
Réduits au sort de Bélisaire,
Demandoient aux passants de quoi
Pouvoir soulager leur misère.

De raconter quel sort les avoit assemblés,
Quoique sous divers points tous quatre ils fussent nés,
C'est un récit de longue haleine.
Ils s'assirent enfin au bord d'une fontaine :
Là le conseil se tint entre les pauvres gens.
Le Prince s'étendit sur le malheur des grands.
Le Pâtre fut d'avis qu'éloignant la pensée
De leur aventure passée,
Chacun fit de son mieux, et s'appliqua au soin
De pourvoir au commun besoin.
« La plainte, ajouta-t-il, guérit-elle son homme ?
Travaillons : c'est de quoi nous mener jusqu'à Rome. »
Un Pâtre ainsi parler ! — Ainsi parler ; croit-on
Que le ciel n'ait donné qu'aux têtes couronnées
De l'esprit et de la raison ;
Et que de tout berger, comme de tout mouton,
Les connoissances soient bornées ?
L'avis de celui-ci fut d'abord trouvé bon
Par les trois échoués aux bords de l'Amérique.
L'un, c'étoit le Marchand, savoit l'arithmétique :
« A tant par mois, dit-il, j'en donnerai leçon.
— J'enseignerai la politique, »
Reprit le Fils de Roi. Le Noble poursuivit :
« Moi, je sais le blason ; j'en veux tenir école : »
Comme si, devers l'Inde, on eût eu dans l'esprit
La sottise vanité de ce jargon frivole !
Le Pâtre dit : « Amis, vous parlez bien ; mais quoi !
Le mois a trente jours : jusqu'à cette échéance

Jeûnerons-nous, par votre foi?
Vous me donnez une espérance
Belle, mais éloignée; et cependant j'ai faim.
Qui pourvoira de nous au diner de demain?
Ou plutôt sur quelle assurance
Fondez-vous, dites-moi, le souper d'aujourd'hui? .
Avant tout autre, c'est celui
Dont il s'agit. Votre science
Est courte là-dessus : ma main y suppléera. •
A ces mots, le Pâtre s'en va
Dans un bois : il y fit des fagots, dont la vente,
Pendant cette journée et pendant la suivante,
Empêcha qu'un long jeûne à la fin ne fit tant
Qu'ils allassent là-bas exercer leur talent.

Je conclus de cette aventure
Qu'il ne faut pas tant d'art pour conserver ses jours,
Et, grâce aux dons de la Nature,
La main est le plus sûr et le plus prompt secours.



FIN DU LIVRE DIXIÈME.

LIVRE ONZIÈME



FABLE PREMIERE.

LE LION.

Sultan Léopard autrefois
Eut, ce dit-on, par mainte aubaine,
Force bœufs dans ses prés, force cerfs dans ses bois,
Force moutons parmi la plaine.
Il naquit un Lion dans la forêt prochaine.
Après les compliments et d'une et d'autre part,
Comme entre grands il se pratique,

Le Sultan fit venir son visir le Renard,
Vieux routier, et bon politique.
« Tu crains, ce lui dit-il, Lionceau mon voisin;
Son père est mort; que peut-il faire?
Plains plutôt le pauvre orphelin.
Il a chez lui plus d'une affaire,
Et devra beaucoup au Destin,
S'il garde ce qu'il a, sans tenter de conquête. »
Le Renard dit, branlant la tête :
« Tels orphelins, Seigneur, ne me font point pitié;
Il faut de celui-ci conserver l'amitié,
Ou s'efforcer de le détruire
Avant que la griffe et la dent
Lui soit crue, et qu'il soit en état de nous nuire.
N'y perdez pas un seul moment.
J'ai fait son horoscope : il croitra par la guerre;
Ce sera le meilleur lion
Pour ses amis, qui soit sur terre :
Tâchez donc d'en être; sinon
Tâchez de l'affaiblir. » La harangue fut vaine.
Le Sultan dormoit lors; et dedans son domaine
Chacun dormoit aussi, bêtes, gens : tant qu'enfin
Le Lionceau devient vrai Lion. Le tocsin
Sonne aussitôt sur lui; l'alarme se promène
De toutes parts; et le visir,
Consulté là-dessus, dit avec un soupir :
« Pourquoi l'irritez-vous? La chose est sans remède.
En vain nous appelons mille gens à notre aide :



22 1895.

Plus ils sont, plus il coûte; et je ne les tiens bons

Qu'à manger leur part des moutons.

Apaisez le Lion : seul il passe en puissance

Ce monde d'alliés vivants sur notre bien.

Le Lion en a trois qui ne lui coûtent rien,

Son courage, sa force, avec sa vigilance.

Jetez-lui promptement sous la griffe un mouton;

S'il n'en est pas content, jetez-en davantage :

Joignez-y quelque bœuf; choisissez, pour ce don,

Tout le plus gras du pâturage.

Sauvez le reste ainsi. » Ce conseil ne plut pas;

Il en prit mal; et force États

Voisins du Sultan en pâtirent :

Nul n'y gagna, tous y perdirent.

Quoi que fit ce monde ennemi,

Celui qu'ils craignoient fut le maître.

Proposez-vous d'avoir le Lion pour ami,

Si vous voulez le laisser craitre.





FABLE II.

LES DIEUX VOULANT INSTRUIRE UN FILS DE JUPITER.

POUR MONSIEUR LE DUC DU MAINE.

Jupiter eut un fils, qui, se sentant du lieu.
Dont il tiroit son origine,
Avoit l'âme toute divine.
L'enfance n'aime rien : celle du jeune Dieu

Faisoit sa principale affaire
Des doux soins d'aimer et de plaire.
En lui l'amour et la raison
Devancèrent le temps, dont les ailes légères
N'amènent que trop tôt, hélas! chaque saison.
Flore aux regards rians, aux charmantes manières,
Toucha d'abord le cœur du jeune Olympien.
Ce que la passion peut inspirer d'adresse,
Sentiments délicats et remplis de tendresse,
Pleurs, soupirs, tout en fut : bref, il n'oublia rien.
Le fils de Jupiter devoit, par sa naissance,
Avoir un autre esprit et d'autres dons des cieux,
Que les enfants des autres Dieux :
Il sembloit qu'il n'agit que par réminiscence,
Et qu'il eût autrefois fait le métier d'amant,
Tant il le fit parfaitement!
Jupiter cependant voulut le faire instruire.
Il assembla les Dieux, et dit : « J'ai su conduire,
Seul et sans compaguon, jusqu'ici l'Univers;
Mais il est des emplois divers
Qu'aux nouveaux Dieux je distribue.
Sur cet enfant chéri j'ai donc jeté la vue :
C'est mon sang; tout est plein déjà de ses autels.
Afin de mériter le rang des immortels,
Il faut qu'il sache tout. » Le maître du tonnerre
Eut à peine achevé, que chacun applaudit.
Pour savoir tout, l'enfant n'avoit que trop d'esprit.
« Je veux, dit le Dieu de la guerre,

Lui montrer moi-même cet art
Par qui maints héros ont eu part
Aux honneurs de l'Olympe, et grossi cet empire.
— Je serai son maître de lyre,
Dit le blond et docte Apollon.
— Et moi, reprit Hercule à la peau de lion,
Son maître à surmonter les vices,
A dompter les transports, monstres empoisonneurs,
Comme hydres renaissants sans cesse dans les cœurs :
Ennemi des molles délices,
Il apprendra de moi les sentiers peu battus
Qui mènent aux honneurs sur les pas des vertus. »
Quand ce vint au Dieu de Cythere,
Il dit qu'il lui montreroit tout.

L'Amour avoit raison : de quoi ne vient à bout
L'esprit joint au désir de plaire ?





FABLE III.

LE FERMIER, LE CHIEN ET LE RENARD.

Le Loup et le Renard sont d'étranges voisins :
Je ne bâtirai point autour de leur demeure.

Ce dernier guettoit à toute heure
Les poules d'un Fermier; et, quoique des plus fins,
Il n'avoit pu donner d'atteinte à la volaille.
D'une part l'appétit, de l'autre le danger,
N'étoient pas au compère un embarras léger.

« Hé quoi! dit-il, cette canaille

Se moque impunément de moi?

Je vais, je viens, je me travaille,

J'imagine cent tours : le rustre, en paix chez soi,

Vous fait argent de tout, convertit en monnaie

Ses chapons, sa poulaille; il eu a même au croc;

Et moi, maître passé, quand j'attrape un vieux coq,

Je suis au comble de la joie!

Pourquoi sire Jupin m'a-t-il donc appelé

Au métier de renard? Je jure les puissances

De l'Olympe et du Styx, il en sera parlé. »

Roulant en son cœur ces vengeances,

Il choisit une nuit libérale en pavots :

Chacun étoit plongé dans un profond repos;

Le maître du logis, les valets, le Chien même,

Poules, poulets, chapons, tout dormoit. Le Fermier,

Laissant ouvert son poulailler,

Commit une sottise extrême.

Le voleur tourne tant qu'il entre au lieu guetté,

Le dépeuple, remplit de meurtres la cité.

Les marques de sa cruauté

Parurent avec l'aube : on vit un étalage

*De corps sanglants et de carnage.

Peu s'en fallut que le Soleil

Ne rebroussât d'horreur vers le manoir liquide.

Tel, et d'un spectacle pareil,

Apollon irrité contre le fier Atride

Joncha son camp de morts : on vit presque détruit

L'ost des Grecs; et ce fut l'ouvrage d'une nuit.

Tel encore, autour de sa tente,

Ajax, à l'âme impatiente,

De moutons et de boucs fit un vaste débris,

Croyant tuer en eux son concurrent Ulysse,

Et les auteurs de l'injustice

Par qui l'autre emporta le prix.

Le Renard, autre Ajax aux volailles funeste,

Emporte ce qu'il peut, laisse étendu le reste.

Le maître ne trouva de recours qu'à crier

Contre ses geus, son Chien : c'est l'ordinaire usage.

« Ah! maudit animal, qui n'es bon qu'à noyer,

Que n'avertissois-tu dès l'abord du carnage?

— Que ne l'évitiez-vous? eût été plus tôt fait :

Si vous, maître et fermier, à qui touche le fait,

Dormez sans avoir soin que la porte soit close,

Voulez-vous que moi, Chien, qui n'ai rien à la chose,

Sans aucun intérêt je perde le repos? »

Ce Chien parloit très à propos :

Son raisonnement pouvoit être

Fort bon dans la bouche d'un maître;

Mais, n'étant que d'un simple chien,

On trouva qu'il ne valoit rien :

On vous sangla le pauvre drille.

Toi donc, qui que tu sois, ô père de famille

(Et je ne t'ai jamais envié cet honneur),

T'attendre aux yeux d'autrui, quand tu dors, c'est erreur.

Couche-toi le dernier, et vois fermer ta porte.
Que si quelque affaire t'importe,
Ne la fais point par procureur.





FABLE IV.

LE SONGE D'UN HABITANT DU MOGOL.

Jadis certain Mogol vit en songe un visir
Aux Champs Elysiens possesseur d'un plaisir
Aussi pur qu'infini, tant en prix qu'en durée :
Le même songeur vit en une autre contrée
Un ermite entouré de feux,
Qui touchoit de pitié même les malheureux.
Le cas parut étrange, et contre l'ordinaire :

Minos en ces deux morts sembloit s'être mépris.
Le dormeur s'éveilla, tant il en fut surpris.
Dans ce songe pourtant soupçonnant du mystère,

Il se fit expliquer l'affaire.

L'interprète lui dit : « Ne vous étonnez point ;
Votre songe a du sens ; et, si j'ai sur ce point

Acquis tant soit peu d'habitude,

C'est un avis des Dieux. Pendant l'humain séjour,
Ce visir quelquefois cherchoit la solitude ;
Cet ermite aux visirs alloit faire sa cour. »

Si j'osois ajouter au mot de l'interprète,

J'inspirerois ici l'amour de la retraite :

Elle offre à ses amants des biens sans embarras,

Biens purs, présents du ciel, qui naissent sous les pas.

Solitude, où je trouve une douceur secrète,

Lieux que j'aimai toujours, ne pourrai-je jamais,

Loin du monde et du bruit, goûter l'ombre et le frais ?

Oh ! qui m'arrêtera sous vos sombres ailes ?

Quand pourront les neuf Sœurs, loin des cours et des villes,

M'occuper tout entier, et m'apprendre des cieux

Les divers mouvements inconnus à nos yeux,

Les noms et les vertus de ces clartés errantes

Par qui sont nos destins et nos mœurs différentes ?

Que si je ne suis né pour de si grands projets,

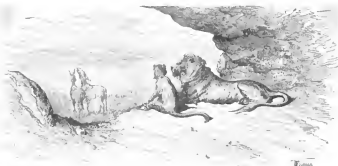
Du moins que les ruisseaux m'offrent de doux objets !

Que je peigne en mes vers quelque rive fleurie !

La Parque à filets d'or n'ourdira point ma vie,

Je ne dormirai point sous de riches lambris :
Mais voit-on que le somme en perde de son prix ?
En est-il moins profond, et moins plein de délices ?
Je lui voue au désert de nouveaux sacrifices.
Quand le moment viendra d'aller trouver les morts,
J'aurai vécu sans soins, et mourrai sans remords.





FABLE V.

LE LION, LE SINGE ET LES DEUX ANES.

Le Lion, pour bien gouverner,
Voulant apprendre la morale,
Se fit, un beau jour, amener
Le Singe, maître-ès-arts chez la gent animale.
La première leçon que donna le régent
Fut celle-ci : « Grand Roi, pour régner sagement,
Il faut que tout prince préfère

Le zèle de l'État à certain mouvement
Qu'on appelle communément
Amour-propre; car c'est le père,
C'est l'auteur de tous les défauts
Que l'on remarque aux animaux.
Vouloir que de tout point ce sentiment vous quitte,
Ce n'est pas chose si petite
Qu'on en vienne à bout en un jour :
C'est beaucoup de pouvoir modérer cet amour.
Par là votre personne auguste
N'admettra jamais rien en soi
De ridicule ni d'injuste.
— Donne-moi, repartit le Roi,
Des exemples de l'un et l'autre.
— Toute espèce, dit le docteur,
Et je commence par la nôtre,
Toute profession s'estime dans son cœur,
Traite les autres d'ignorantes,
Les qualifie impertinentes;
Et semblables discours qui ne nous coûtent rien.
L'amour-propre, au rebours, fait qu'au degré suprême
On porte ses pareils; car c'est un bon moyen
De s'élever aussi soi-même.
De tout ce que dessus j'argumente très-bien
Qu'ici-bas maint talent n'est que pure grimace,
Cabale, et certain art de se faire valoir,
Mieux su des ignorants que des gens de savoir.
L'autre jour, suivant à la trace

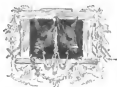
Deux Anes qui, prenant tour à tour l'euceusoir,
 Se louoient tour à tour, comme c'est la manière,
 J'ouis que l'un des deux disoit à son confrère :

- Seigneur, trouvez-vous pas bien injuste et bien sot
- L'homme, cet animal si parfait? Il profane
 - Notre auguste nom, traitant d'âne
- Quiconque est ignorant, d'esprit lourd, idiot.
 - Il abuse encore d'un mot,
- Et traite notre rire et nos discours de braire.
- Les humains sont plaisants de prétendre exceller
- Par-dessus nous; non, non; c'est à vous de parler,
 - A leurs orateurs de se taire :
- Voilà les vrais braillards. Mais laissons là ces gens :
 - Vous m'entendez, je vous entend;
 - Il suffit. Et quant aux merveilles
- Dont votre divin chant vient frapper les oreilles,
- Philomèle est, au prix, novice dans cet art :
- Vous surpassez Lambert. • L'autre baudet repart :
- Seigneur, j'admire en vous des qualités pareilles. •

Ces Anes, non contents de s'être ainsi grattés,
 S'en allèrent dans les cités
 L'un l'autre se prôner : chacun d'eux croyoit faire,
 En prisant ses pareils, une fort bonne affaire,
 Prétendant que l'honneur en reviendrait sur lui.

J'en connois beaucoup aujourd'hui,
 Non parmi les baudets, mais parmi les puissances,
 Que le ciel voulut mettre en de plus hauts degrés,
 Qui changeroient entre eux les simples excellences,

S'ils osoient, en des majestés.
J'en dis peut-être plus qu'il ne faut, et suppose
Que Votre Majesté gardera le secret.
Elle avoit souhaité d'apprendre quelque trait
 Qui lui fit voir, entre autre chose,
L'amour-propre donnant du ridicule aux gens.
L'injuste aura son tour : il y faut plus de temps. »
Ainsi parla ce Singe. On ne m'a pas su dire
S'il traita l'autre point, car il est délicat;
Et notre maitre-ès-arts, qui n'étoit pas uu fat,
Regardoit ce Lion comme un terrible Sire.





FABLE VI.

LE LOUP ET LE RENARD.

Mais d'où vient qu'au Renard Esope accorde un point,
 C'est d'exceller en tours pleins de matoiserie?
 J'en cherche la raison, et ne la trouve point.
 Quand le Loup a besoin de défendre sa vie,
 Ou d'attaquer celle d'autrui,
 N'en sait-il pas autant que lui?
 Je crois qu'il en sait plus; et j'oserois peut-être

Avec quelque raison contredire mon maître.
Voici pourtant un cas où tout l'honneur échut
A l'hôte des terriers. Un soir il aperçut
La lune au fond d'un puits : l'orbiculaire image
Lui parut un ample fromage.
Deux seaux alternativement
Puisoient le liquide élément :
Notre Renard, pressé par une faim canine,
S'accommode en celui qu'au haut de la machine
L'autre seau tenoit suspendu.
Voilà l'animal descendu,
Tiré d'erreur, mais fort en peine,
Et voyant sa perte prochaine :
Car comment remonter, si quelque autre affamé,
De la même image charmé,
Et succédant à sa misère,
Par le même chemiu ne le tiroit d'affaire?
Deux jours s'étoient passés sans qu'aucun vint au puits.
Le temps, qui toujours marche, avoit pendant deux nuits
Échancré, selon l'ordinaire,
De l'astre au front d'argent la face circulaire.
Sire Renard étoit désespéré.
Compère Loup, le gosier altéré,
Passe par là. L'autre dit : « Camarade,
Je vous veux régaler : voyez-vous cet objet?
C'est un fromage exquis. Le dieu Faune l'a fait :
La vache lo donna le lait.
Jupiter, s'il étoit malade,

Reprendroit l'appétit en tâtant d'un tel mets.
J'en ai mangé cette échancrure;
Le reste vous sera suffisante pâture.
Descendez dans un seau que j'ai là mis exprès. »
Bien qu'au moins mal qu'il pût il ajustât l'histoire,
Le Loup fut un sot de le croire :
Il descend; et son poids, emportant l'autre part,
Reguinde en haut maître Renard.

Ne nous en moquons point : nous nous laissons séduire
Sur aussi peu de fondement;
Et chacun croit fort aisément
Ce qu'il craint et ce qu'il désire.





FABLE VII.

LE PAYSAN DU DANUBE.

Il ne faut point juger des gens sur l'apparence.
Le conseil en est bon ; mais il n'est pas nouveau.
Jadis l'erreur du Souriceau
Me servit à prouver le discours que j'avance :
J'ai, pour le fonder à présent,
Le bon Socrate, Ésope, et certain Paysan
Des rives du Danube, homme dont Marc-Aurèle

Nous fait un portrait fort fidèle.
On connoit les premiers : quant à l'autre, voici
Le personnage en raccourci.
Son menton nourrissoit une barbe touffue;
Toute sa personne velue
Représentoit un ours, mais un ours mal léché :
Sous un sourcil épais il avoit l'œil caché,
Le regard de travers, nez tortu, grosse lèvre,
Portoit sayon de poil de chèvre,
Et ceinture de jones marins.
Cet homme ainsi bâti fut député des villes
Que lave le Danube. Il n'étoit point d'asiles
Où l'avarice des Romains
Ne pénétrât alors, et ne portât les mains.
Le député viut donc, et fit cette harangue :
« Romains, et vous Sénat assis pour m'écouter,
Je supplie avant tout les Dieux de m'assister :
Veuillent les Immortels, conducteurs de ma langue,
Que je ne dise rien qui doive être repris!
Sans leur aide, il ne peut entrer dans les esprits
Que tout mal et toute injustice :
Faute d'y recourir, on viole leurs lois.
Témoin nous que punit la romaine avarice :
Rome est, par nos forfaits, plus que par ses exploits,
L'instrument de notre supplice.
Craignez, Romains, craignez que le ciel quelque jour
Ne transporte chez vous les pleurs et la misère,
Et mettant en nos mains, par un juste retour,



LE FILS DU SAMARITAIN

Les armes dont se sert sa vengeance sévère,
Il ne vous fasse, en sa colère,
Nos esclaves à votre tour
Et pourquoi sommes-nous les vôtres? Qu'on me die
En quoi vous valez mieux que cent peuples divers.
Quel droit vous a rendus maîtres de l'Univers?
Pourquoi venir troubler une innocente vie?
Nous cultivions en paix d'heureux champs; et nos mains
Étoient propres aux arts, ainsi qu'au labourage.
Qu'avez-vous appris aux Germains?
Ils ont l'adresse et le courage :
S'ils avoient eu l'avidité,
Comme vous, et la violence,
Peut-être en votre place ils auroient la puissance,
Et sauroient en user sans inhumanité.
Celle que vos prétens ont sur nous exercée
N'eut qu'à peine en la pensée.
La majesté de vos autels
Elle-même en est offensée;
Car sachez que les Immortels
Ont les regards sur vous. Grâce à vos exemples,
Ils n'ont devant les yeux que des objets d'horreur,
De mépris d'eux et de leurs temples,
D'avarice qui va jusques à la fureur.
Rien ne suffit aux gens qui nous viennent de Rome :
La terre et le travail de l'homme
Font pour les assouvir des efforts superflus.
Retirez-les : on ne veut plus

Cultiver pour eux les campagnes.
Nous quittons les cités, nous fuyons aux montagnes;
Nous laissons nos chères compagnes;
Nous ne conversons plus qu'avec des ours affreux,
Découragés de mettre au jour des malheureux,
Et de peupler pour Rome un pays qu'elle opprime.
Quant à nos enfants déjà nés,
Nous souhaitons de voir leurs jours bientôt bornés :
Vos prêteurs au malheur nous font joindre le crime.
Retirez-les : ils ne nous apprendront
Que la mollesse et que le vice;
Les Germains comme eux deviendront
Gens de rapine et d'avarice.
C'est tout ce que j'ai vu dans Rome à mon abord.
N'a-t-on point de présent à faire,
Point de pourpre à donner? c'est en vain qu'on espère
Quelque refuge aux lois : encor leur ministère
A-t-il mille longueurs. Ce discours, un peu fort,
Doit commencer à vous déplaire.
Je finis. Punissez de mort
Une plainte un peu trop sincère. »
A ces mots, il se couche; et chacun étonné
Admire le grand cœur, le bon sens, l'éloquence
Du sauvage ainsi prosterné.
On le créa patrice; et ce fut la vengeance
Qu'on crut qu'un tel discours méritoit. On choisit
D'autres prêteurs; et par écrit
Le Sénat demanda ce qu'avoit dit cet homme,

Pour servir de modèle aux parleurs à venir.
On ne sut pas longtemps à Rome
Cette éloquence entretenir.





FABLE VIII.

LE VIEILLARD ET LES TROIS JEUNES HOMMES.

Un octogénaire plantoit.
Passe encor de bâtir; mais planter à cet âge!
Disoient trois Jouvenceaux, enfants du voisinage :
Assurément il radotoit.
« Car, au nom des Dieux, je vous prie,
Quel fruit de ce labeur pouvez-vous recueillir?



LE VIEILLARD ET LES TROIS JEUNES HOMMES.

Autant qu'un patriarche il vous faudroit vieillir.

A quoi bon charger votre vie

Des soins d'un avenir qui n'est pas fait pour vous?

Ne songez désormais qu'à vos erreurs passées;

Quittez le long espoir et les vastes pensées;

Tout cela ne convient qu'à nous.

— Il ne convient pas à vous-mêmes,

Repartit le Vieillard. Tout établissement

Vient tard, et dure peu. La main des Parques blêmes

De vos jours et des miens se joue également.

Nos termes sont pareils par leur courte durée.

Qui de nous des clartés de la voûte azurée

Doit jouir le dernier? Est-il aucun moment

Qui vous puisse assurer d'un second seulement?

Mes arrière-neveux me devront cet ombrage :

Eh bien! défendez-vous au sage

De se donner des soins pour le plaisir d'autrui?

Cela même est un fruit que je goûte aujourd'hui :

J'en puis jouir demain, et quelques jours encore;

Je puis enfin compter l'aurore

Plus d'une fois sur vos tombeaux. »

Le Vieillard eut raison : l'un des trois Jouvenceaux

Se noya dès le port, allant à l'Amérique;

L'autre, afin de monter aux grandes dignités,

Dans les emplois de Mars servant la République,

Par un coup imprévu vit ses jours emportés;

Le troisième tomba d'un arbre

Que lui-même il voulut enter;

Et, pleurés du Vieillard, il grava sur leur marbre
Ce que je viens de raconter.





FABLE IX.

LES SOURIS ET LE CHAT-HUANT.

Il ne faut jamais dire aux gens :
Écoutez un bon mot, oyez une merveille.
Savez-vous si les écoutants
En feront une estime à la vôtre pareille ?
Voici pourtant un cas qui peut être excepté :
Je le maintiens prodige, et tel que d'une fable
Il a l'air et les traits, encor que véritable.

On abatit un pin pour son antiquité,
Vieux palais d'un Hibou, triste et sombre retraite
De l'oiseau qu'Atropos prend pour son interprète.
Dans son tronc caveux, et miné par le temps,

Logeoient, entre autres habitants,
Force Souris sans pieds, toutes rondes de graisse.
L'oiseau les nourrissoit parmi des tas de blé,
Et de son bec avoit leur troupeau mutilé.

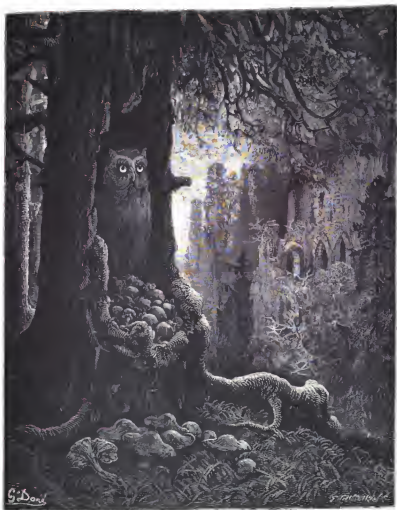
Cet oiseau raisonneit : il faut qu'on le confesse.
En son temps, aux Souris le compagnon chassa :
Les premières qu'il prit du logis échappées,
Pour y remédier, le drôle estropia
Tout ce qu'il prit ensuite; et leurs jambes coupées
Firent qu'il les mangeoit à sa commodité,

Aujourd'hui l'une, et demain l'autre.
Tout manger à la fois, l'impossibilité
S'y trouvoit, joint aussi le soin de sa santé.
Sa prévoyance alloit aussi loin que la nôtre :

Elle alloit jusqu'à leur porter
Vivres et grains pour subsister.
Puis, qu'un Cartésien s'obstine

A traiter ce Hibou de montre et de machine!
Quel ressort lui pouvoit donner
Le conseil de tronquer un peuple mis en mue?

Si ce n'est pas là raisonner,
La raison m'est chose inconnue.
Voyez que d'arguments il fit :
• Quand ce peuple est pris, il s'enfuit;



THE OWL OF THE CASTLE

Donc il faut le croquer aussitôt qu'on le happe.

Tout? il est impossible. Et puis, pour le besoin

N'en dois-je pas garder? Donc il faut avoir soin

De le uourrir sans qu'il échappe.

Mais comment? Otons-lui les pieds. • Or, trouvez-moi

Chose par les humains à sa fin mieux conduite.

Quel autre art de penser Aristote et sa suite

Enseignent-ils, par votre foi?



ÉPILOGUE.

C'est ainsi que ma Muse, aux bords d'une onde pure,
Traduisoit en langue des Dieux
Tout ce que disent sous les cieux
Tant d'êtres empruntants la voix de la nature.
Truchement de peuples divers,
Je les faisois servir d'acteurs en mon ouvrage :
Car tout parle dans l'Univers :
Il n'est rien qui n'ait son langage.
Plus éloquents chez eux qu'ils ne sont dans mes vers,
Si ceux que j'introduis me trouvent peu fidèle,
Si mon œuvre n'est pas un assez bon modèle,
J'ai du moins ouvert le chemin :
D'autres pourront y mettre une dernière main.
Favoris des neuf Sœurs, achevez l'entreprise :
Donnez mainte leçon que j'ai sans doute omise ;
Sous ces inventions il faut l'envelopper.
Mais vous n'avez que trop de quoi vous occuper :
Pendant le doux emploi de ma Muse innocente,
Louis dompte l'Europe ; et, d'une main puissante,
Il conduit à leur fin les plus nobles projets

Qu'ait jamais formés un monarque.
Favoris des neuf Sœurs, ce sont là des sujets
Vainqueurs du temps et de la Parque.



FIN DU LIVRE ONZIEME.

LIVRE DOUZIÈME



FABLE PREMIÈRE.

LES COMPAGNONS D'ULYSSE.

A MONSIEUR LE DUC DE BOURGOGNE.

Prince, l'unique objet du soin des Immortels,
Souffrez que mon encens parfume vos autels.
Je vous offre un peu tard ces présents de ma Muse;
Les ans et les travaux me serviront d'excuse.

Mon esprit diminue, au lieu qu'à chaque instant
On aperçoit le vôtre aller en augmentant :
Il ne va pas; il court, il semble avoir des ailes.
Le héros dont il tient des qualités si belles
Dans le métier de Mars brûle d'en faire autant :
Il ne tient pas à lui que, forçant la victoire,

Il ne marche à pas de géant

Dans la carrière de la gloire.

Quelque dieu le retient : c'est notre Souverain,
Lui qu'un mois a rendu maître et vainqueur du Rhin.
Cette rapidité fut alors nécessaire;
Peut-être elle seroit aujourd'hui téméraire.
Je m'en tais : aussi bien les Ris et les Amours
Ne sont pas soupçonnés d'aimer les longs discours.
De ces sortes de dieux votre cour se compose :
Ils ne vous quittent point. Ce n'est pas qu'après tout
D'autres divinités n'y tiennent le haut bout :
Le Sens et la Raison y règlent toute chose.
Consultez ces derniers sur un fait où les Grecs,
Imprudents et peu circonspects,
S'abandonnèrent à des charmes
Qui métamorphosoient en bêtes les humains.

Les Compagnons d'Ulysse, après dix ans d'alarmes,
Erroient au gré du vent, de leur sort incertains.
Ils abordèrent un rivage
Où la fille du Dieu du jour,
Circé, tenoit alors sa cour.



THE TEMPLE OF THE GODS

Elle leur fit prendre un breuvage
Délicieux, mais plein d'un funeste poison.
D'alors ils perdent la raison;
Quelques moments après leur corps et leur visage
Prennent l'air et les traits d'animaux différents :
Les voilà devenus ours, lions, éléphants;
Les uns sous une masse énorme,
Les autres sous une autre forme :
Il s'en vit de petits; *exemplum, ut ta'pa*.
Le seul Ulysse en échappa;
Il sut se défier de la liqueur traîtresse.
Comme il joignoit à la sagesse
La mine d'un héros et le doux eutretien,
Il fit tant que l'enchanteresse
Prit un autre poison peu différent du sien.
Une déesse dit tout ce qu'elle a dans l'âme :
Celle-ci déclara sa flamme.
Ulysse étoit trop fin pour ne pas profiter
D'une pareille conjoncture :
Il obtint qu'on rendroit à ces Grecs leur figure.
« Mais la voudront-ils bien, dit la nymphe, accepter?
Allez le proposer de ce pas à la troupe. »
Ulysse y court, et dit : « L'empoisonneuse coupe
A son remède encore; et je viens vous l'offrir :
Chers amis, voulez-vous hommes redevenir?
On vous rend déjà la parole. »
Le Lion dit, pensant rugir :
« Je n'ai pas la tête si folle;

Moi renoncer aux dons que je viens d'acquérir?
J'ai griffe et dent, et mets en pièces qui m'attaque.
Je suis roi : deviendrai-je un citadin d'Ithaque?
Tu me rendras peut-être encor simple soldat :

Je ne veux point changer d'état. »

Ulysse du Lion court à l'Ours : « Eh! mon frère,
Comme te voilà fait! je t'ai vu si joli!

— Ah! vraiment nous y voici,

Reprit l'Ours à sa manière :

Comme me voilà fait! comme doit être un ours.
Qui t'a dit qu'une forme est plus belle qu'une autre?
Est-ce à la tienne à juger de la nôtre?

Je me rapporte aux yeux d'une Ourse mes amours.
Te déplaîs-je? va-t'en, suis ta route, et me laisse.
Je vis libre, content, sans nul soin qui me presse;

Et te dis tout net et tout plat :

Je ne veux point changer d'état. »

Le prince grec au Loup va proposer l'affaire;
Il lui dit, au hasard d'un semblable refus :

« Camarade, je suis confus

Qu'une jeune et belle bergère

Conte aux échos les appétits gloutons

Qui t'ont fait manger ses moutons.

Autrefois on t'eût vu sauver sa bergerie :

Tu menois une honnête vie.

Quitte ces bois, et redeviens,

Au lieu de loup, homme de bien.

— En est-il? dit le Loup : pour moi, je n'en vois guère.

Tu t'en viens me traiter de bête carnassière;
Toi qui parles, qu'es-tu? N'auriez-vous pas, sans moi,
Mangé ces animaux que plaint tout le village?

Si j'étois homme, par ta foi,
Aimerois-je moins le carnage?

Pour un mot quelquefois vous vous étranglez tous :
Ne vous êtes-vous pas l'un à l'autre des loups?
Tout bien considéré, je te soutiens en somme

Que, scélérat pour scélérat,
Il vaut mieux être un loup qu'un homme :
Je ne veux point changer d'état. »

Ulysse fit à tous une même semonce :
Chacun d'eux fit même réponse,
Autant le grand que le petit.

La liberté, les bois, suivre leur appétit,
C'étoit leurs délices suprêmes;
Tous renouçoient au lós des belles actions.
Ils croyoient s'affranchir suivant leurs passions :
Ils étoient esclaves d'eux-mêmes.

Prince, j'aurois voulu vous choisir un sujet
Où je pusse mêler le plaisant à l'utile :
C'étoit sans doute un beau projet,
Si ce choix eût été facile.

Les Compagnons d'Ulysse enfin se sont offerts;
Ils ont force pareils en ce bas univers,
Gens à qui j'impose pour peine
Votre censure et votre haine.



FABLE II.

LE CHAT ET LES DEUX MOINEAUX.

A MONSIEUR LE DUC DE BOURGOGNE.

Un Chat, contemporain d'un fort jeune Moineau,
Fut logé près de lui dès l'âge du berceau :
La cage et le panier avoient mêmes pénates.
Le Chat étoit souvent agacé par l'oiseau :

L'un s'escrimoit du bec, l'autre jouoit des pattes.

Ce dernier toutefois épargnoit son ami,

Ne le corrigeant qu'à demi :

Il se fût fait un grand scrupule

D'armer de pointes sa férule.

Le Passereau, moins circonspect,

Lui donnoit force coups de bec.

En sage et discrète personne,

Maître Chat excusoit ces jeux :

Entre amis, il ne faut jamais qu'on s'abandonne

Aux traits d'un courroux sérieux.

Comme ils se connoissoient tous deux dès leur bas âge,

Une longue habitude en paix les maintenoit;

Jamais en vrai combat le jeu ne se tournoit :

Quand un Moineau du voisinage

S'en vint les visiter, et se fit compagnon

Du pétulant Pierrot et du sage Raton.

Entre les deux oiseaux il arriva querelle;

Et Raton de prendre parti.

« Cet inconnu, dit-il, nous la vient donner belle,

D'insulter ainsi notre ami!

Le Moineau du voisin viendra manger le nôtre?

Non, de par tous les chats! » Entrant lors au combat,

Il croque l'étranger. « Vraiment, dit maître Chat,

Les moineaux ont un goût exquis et délicat. »

Cette réflexion fit aussi croquer l'autre.

Quelle morale puis-je inférer de ce fait?

Sans cela, toute fable est un œuvre imparfait.
J'en crois voir quelques traits; mais leur ombre m'abuse.
Prince, vous les aurez incontinent trouvés :
Ce sont des jeux pour vous, et non point pour ma Muse :
Elle et ses sœurs n'ont pas l'esprit que vous avez.





FABLE III.

LE THÉSAURISEUR ET LE SINGE.

Un Homme accumuloit. On sait que cette erreur
Va souvent jusqu'à la fureur.
Celui-ci ne songeoit que ducats et pistoles.
Quand ces biens sont oisifs, je tiens qu'ils sont frivoles.
Pour sûreté de son trésor,
Notre avare habitoit un lieu dont Amphitrite
Défendoit aux voleurs de toutes parts l'abord.

Là, d'une volupté selon moi fort petite,
Et selon lui fort grande, il entassoit toujours :
Il passoit les nuits et les jours
A compter, calculer, supputer sans relâche,
Calculant, supputant, comptant comme à la tâche;
Car il trouvoit toujours du mécompte à son fait.
Un gros Singe, plus sage, à mon sens, que son maître,
Jetoit quelque doublon toujours par la fenêtre,
Et renloît le compte imparfait :
La chambre, bien cadenassée,
Permettoit de laisser l'argent sur le comptoir.
Un beau jour dom Bertrand se mit dans la pensée
D'en faire un sacrifice au liquide manoir.
Quant à moi, lorsque je compare
Les plaisirs de ce Singe à ceux de cet avare,
Je ne sais bonnement auquel donner le prix :
Dom Bertrand gagneroit près de certains esprits;
Les raisons en seroient trop longues à déduire.
Un jour donc l'animal, qui ne songeoit qu'à nuire,
Détachoit du monceau, tantôt quelque doublon,
Un jacobus, un ducaton;
Et puis quelque noble à la rose
Éprouvoit son adresse et sa force à jeter
Ces morceaux de métal, qui se font souhaiter
Par les humains sur toute chose.
S'il n'avoit entendu son compteur à la fin
Mettre la clef dans la serrure,
Les ducats auroient tous pris le même chemin,

Et couru la même aventure ;
Il les auroit fait tous voler jusqu'au dernier
Dans le gouffre enrichi par maint et maint naufrage.

Dieu veuille préserver maint et maint financier
Qui n'en fait pas meilleur usage !

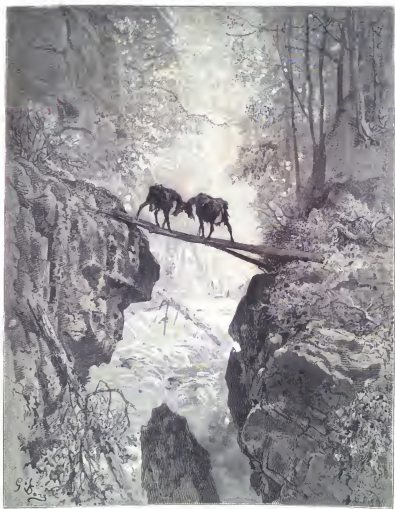




FABLE IV.

LES DEUX CHÈVRES.

Dès que les chèvres ont brouté,
Certain esprit de liberté
Leur fait chercher fortune : elles vont en voyage
Vers les endroits du pâturage
Les moins fréquentés des humains :
Là, s'il est quelque lieu sans route et sans chemins,
Un rocher, quelque mont peudant en précipices,



THE DEER BRIDGE.

C'est où ces dames vont promener leurs caprices,
Rien ne peut arrêter cet animal grimpant.
Deux Chèvres donc s'émançant,
Toutes deux ayant patte blanche,
Quittèrent les bas prés, chacune de sa part :
L'une vers l'autre alloit pour quelque bon hasard.
Un ruisseau se rencontre, et pour tout une planche.
Deux belettes à peine auroient passé de front

Sur ce pont :

D'ailleurs, l'onde rapide et le ruisseau profond
Devoient faire trembler de peur ces amazones.
Malgré tant de dangers, l'une de ces personnes
Pose un pied sur la planche, et l'autre en fait autant.
Je m'imagine voir, avec Louis le Grand,

Philippe Quatre qui s'avance

Dans l'île de la Conférence.

Ainsi s'avançoient pas à pas,

Nez à nez, nos aventurières,

Qui, toutes deux étant fort fières,

Vers le milieu du pont ne se voulurent pas
L'une à l'autre céder. Elles avoient la gloire
De compter dans leur race, à ce que dit l'histoire,
L'une, certaine Chèvre, au mérite sans pair
Dont Polyphème fit présent à Galatée,

Et l'autre la Chèvre Amalthée,

Par qui fut nourri Jupiter.

Faute de reculer, leur chute fut commune :

Toutes deux tombèrent dans l'eau.

Cet accident n'est pas nouveau
Dans le chemin de la fortune.





MONSEIGNEUR LE DUC DE BOURGOGNE,

QUI AVOIT DEMANDÉ A M. DE LA FONTAINE

UNE FABLE QUI FÛT NOMMÉE *LE CHAT ET LA SOURIS*.

Pour plaire au jeune prince à qui la Renommée
Destine un temple en mes écrits,
Comment composerai-je une fable nommée
Le Chat et la Souris?

Dois-je représenter dans ces vers une belle
Qui, douce en apparence, et toutefois cruelle,
Va se jouant des cœurs que ses charmes ont pris,
Comme le Chat de la Souris ?

Prendrai-je pour sujet les jeux de la Fortune ?
Rien ne lui convient mieux : et c'est chose commune
Que de lui voir traiter ceux qu'on croit ses amis,
Comme le Chat fait la Souris.

Introduirai-je un roi qu'entre ses favoris
Elle respecte seul, roi qui fixe sa roue,
Qui n'est point empêché d'un monde d'ennemis,
Et qui des plus puissants, quand il lui plaît, se joue,
Comme le Chat de la Souris ?

Mais insensiblement, dans le tour que j'ai pris,
Mon dessein se rencontre; et, si je ne m'abuse,
Je pourrois tout gâter par de plus longs écrits :
Le jeune prince alors se joueroit de ma Muse,
Comme le Chat de la Souris.





FABLE V.

LE VIEUX CHAT ET LA JEUNE SOURIS.

Une jeune Souris, de peu d'expérience,
Crut fléchir un vieux Chat, implorant sa clémence,
Et payant de raisons le Raminagrobis :

« Laissez-moi vivre : une souris
De ma taille et de ma dépense
Est-elle à charge en ce logis ?
Affamerois-je, à votre avis,

L'hôte et l'hôtesse, et tout leur monde :

D'un grain de blé je me nourris :

Une noix me rend toute ronde.

A présent je suis maigre; attendez quelque temps :

Réservez ce repas à messieurs vos enfants. »

Ainsi parloit au Chat la Souris attrapée.

L'autre lui dit : « Tu t'es trompée :

Est-ce à moi que l'on tient de semblables discours ?

Tu gagnerois autant de parler à des sourds.

Chat, et vieux, pardonner? cela n'arrive gueres.

Selon ces lois, descends là-bas,

Meurs, et va-t'en, tout de ce pas,

Haranguer les sœurs filandières :

Mes enfants trouveront assez d'autres repas. »

Il tint parole. Et pour ma fable

Voici le seus moral qui peut y convenir :

La jeunesse se flatte, et croit tout obtenir :

La vieillesse est impitoyable.





FABLE VI.

LE CERF MALADE.

En pays plein de certs, un Cerf tomba malade.
Incontinent maint camarade
Accourt à son grabat le voir, le secourir,
Le consoler du moins : multitude importune.
« Eh! messieurs, laissez-moi mourir :
Permettez qu'en forme commune
La Parque m'expédie, et finissez vos pleurs. »

Point du tout : les consolateurs
De ce triste devoir tout au long s'acquitterent,
Quand il plut à Dieu s'en allèrent :
Ce ne fut pas sans boire un coup,
C'est-à-dire, sans prendre un droit de pâturage.
Tout se mit à brouter les bois du voisinage.
La pitance du Cerf en déchet de beaucoup.

Il ne trouva plus rien à frire :
D'un mal il tomba dans un pire,
Et se vit réduit à la fin
A jeûner et mourir de faim.

Il en coûte à qui vous réclame,
Médecins du corps et de l'âme.
O temps ! ô mœurs ! j'ai beau crier,
Tout le monde se fait payer.





LA FORT MITCHELL.



FABLE VII.

LA CHAUVÉ-SOURIS, LE BUISSON ET LE CANARD.

Le Buisson, le Canard, et la Chauve-souris,
Voyant tous trois qu'en leur pays
Ils faisoient petite fortune,
Vont trafiquer au loin, et font bourse commune.
Ils avoient des comptoirs, des facteurs, des agents
Non moins soigneux qu'intelligents,
Des registres exacts de mise et de recette.

Tout alloit bien; quand leur emplette,
En passant par certains endroits
Remplis d'écueils et fort étroits,
Et de trajet très-difficile,
Alla tout emballée au fond des magasins
Qui du Tartare sont voisins.
Notre trio poussa maint regret inutile;
Ou plutôt il n'en poussa point :
Le plus petit marchand est savant sur ce point :
Pour sauver son crédit, il faut cacher sa perte.
Celle que, par malheur, vos gens avoient soufferte
Ne put se réparer : le cas fut découvert.
Les voilà sans crédit, sans argent, sans ressource,
Prêts à porter le bonnet vert.
Aucun ne leur ouvrit sa bourse.
Et le sort principal, et les gros intérêts,
Et les sergents, et les procès,
Et le créancier à la porte
Dès devant la pointe du jour,
N'occupoient le trio qu'à chercher maint détour
Pour contenter cette cohorte.
Le Buisson accrochoit les passants à tous coups.
« Messieurs, leur disoit-il, de grâce, apprenez-nous
En quel lieu sont les marchaudises
Que certains gouffres nous ont prises. »
Le Plongeon sous les eaux s'en alloit les chercher.
L'oiseau Chauve-souris n'osoit plus approcher
Pendant le jour nulle demeure :

Suivi de sergents à toute heure,
En des trous il s'alloit cacher.

Je connois maint detteur qui n'est ni souris-chauve,
Ni buisson, ni canard, ni dans tel cas tombé,
Mais simple grand seigneur, qui tous les jours se sauve
Par un escalier déroché.





FABLE VIII.

LA QUERELLE DES CHIENS ET DES CHATS,
ET CELLE DES CHATS ET DES SOURIS.

La Discorde a toujours régné dans l'Univers,
Notre monde en fournit mille exemples divers :
Chez nous cette déesse a plus d'un tributaire.
Commençons par les éléments :
Vous serez étonnés de voir qu'à tous moments
Ils seront appointés contraire.

Outre ces quatre potentats,
Combien d'êtres de tous états
Se font une guerre éternelle!

Autrefois un logis plein de Chiens et de Chats,
Par cent arrêts rendus en forme solennelle,

Vit terminer tous leurs débats.

Le maître ayant réglé leurs emplois, leurs repas,
Et menacé du fouet quiconque auroit querelle,
Ces animaux vivoient entre eux comme cousins.
Cette union si douce, et presque fraternelle,

Édifioit tous les voisins.

Enfin elle cessa. Quelque plat de potage,
Quelque os, par préférence, à quelqu'un d'eux donné,
Fit que l'autre parti s'en vint tout forcené

Représenter un tel outrage.

J'ai vu des chroniqueurs attribuer le cas
Aux passe-droits qu'avoit une chienne en gésine.

Quoi qu'il en soit, cet altercas

Mit en combustion la salle et la cuisine;
Chacun se déclara pour son chat, pour son chien.
On fit un règlement dont les Chats se plainquirent,

Et tout le quartier étourdirent.

Leur avocat disoit qu'il falloit bel et bien
Recourir aux arrêts. Eu vain ils les cherchèrent
Dans un coin où d'abord leurs agents les cachèrent :

Les Souris enfin les mangèrent.

Autre procès nouveau. Le peuple souriquois

En pâtit : maint vieux Chat, fin subtil, et narquois,
Et d'ailleurs en voulant à toute cette race,

Les guetta, les prit, fit main basse.
Le maître du logis ne s'en trouva que mieux.

J'en reviens à mon dire. On ne voit sous les cieux
Nul animal, nul être, aucune créature,
Qui n'ait son opposé : c'est la loi de nature.
D'en chercher la raison, ce sont soins superflus.
Dieu fit bien ce qu'il fit, et je n'en sais pas plus.

Ce que je sais, c'est qu'aux grosses paroles
On en vient, sur un rien, plus des trois quarts du temps.
Humains, il vous faudroit encore à soixante ans
Renvoyer chez les barbacoles.





FABLE IX.

LE LOUP ET LE RENARD.

D'où vient que personne en la vie
N'est satisfait de son état?
Tel voudroit bien être soldat
A qui le soldat porte envie.

Certain Renard voulut, dit-on,
Se faire loup. Eh! qui peut dire

Que pour le métier de mouton
Jamais aucun loup ne soupire?

Ce qui m'étonne est qu'à huit ans
Un prince en fable ait mis la chose,
Pendant que sous mes cheveux blancs
Je fabrique à force de temps
Des vers moins sensés que sa prose.

Les traits dans sa fable semés
Ne sont en l'ouvrage du poëte
Ni tous ni si bien exprimés :
Sa louange en est plus complète.

De la chanter sur la musette,
C'est mon talent; mais je m'attends
Que mon héros, dans peu de temps,
Me fera prendre la trompette.

Je ne suis pas un grand prophète :
Cependant je lis dans les cieux
Que bientôt ses faits glorieux
Demanderont plusieurs Homères;
Et ce temps-ci n'en produit guères.
Laisant à part tous ces mystères,
Essayons de conter la fable avec succès.

Le Renard dit au Loup : « Notre cher, pour tout mets

J'ai souvent un vieux coq, ou de maigres poulets :

C'est une viande qui me lasse.

Tu fais meilleure chère avec moins de hasard :

J'approche des maisons; tu te tiens à l'écart.

Apprends-moi ton métier, camarade, de grâce;

Rends-moi le premier de ma race

Qui fournisse son croc de quelque mouton gras :

Tu ne me mettras point au nombre des ingrats.

— Je le veux, dit le Loup : il m'est mort un mien frère,

Allons prendre sa peau, tu t'en revêtiras. »

Il vint; et le Loup dit : « Voici comme il faut faire,

Si tu veux écarter les mâlins du troupeau. »

Le Renard, ayant mis la peau,

Répétoit les leçons que lui donnoit son maître.

D'abord il s'y prit mal, puis un peu mieux, puis bien;

Puis enfin il n'y manqua rien.

A peine il fut instruit autant qu'il pouvoit l'être,

Qu'un troupeau s'approcha. Le nouveau Loup y court

Et répand la terreur dans les lieux d'alentour.

Tel, vêtu des armes d'Achille,

Patrocle mit l'alarme au camp et dans la ville :

Mères, brus, et vieillards, au temple courroient tous.

L'ost au peuple bêlant crut voir cinquante loups :

Chien, berger, et troupeau, tout fuit vers le village,

Et laisse seulement une brebis pour gage.

Le larron s'en saisit. A quelques pas de là

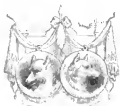
Il entendit chanter un coq du voisinage.

Le disciple aussitôt droit au coq s'en alla,

Jetant bas sa robe de classe,
Oubliaut les brebis, les leçons, le régent,
Et courant d'un pas diligent.

Que sert-il qu'on se contrefasse?
Prétendre ainsi changer est une illusion :
L'on reprend sa première trace
A la première occasion.

De votre esprit, que nul autre n'égale,
Prince, ma Muse tient tout entier ce projet :
Vous m'avez donné le sujet,
Le dialogue, et la morale.





FABLE X.

L'ÉCREVISSE ET SA FILLE.

Les Sages quelquefois, ainsi que l'Écrevisse,
Marchent à reculons, tournent le dos au port.
C'est l'art des matelots : c'est aussi l'artifice
De ceux qui, pour couvrir quelque puissant effort,
Envisagent un point directement contraire,
Et font vers ce lieu-là courir leur adversaire.
Mon sujet est petit, cet accessoire est grand :

Je pourrois l'appliquer à certain conquérant
 Qui tout seul déconcerte une ligue à cent têtes.
 Ce qu'il n'entreprend pas, et ce qu'il entreprend,
 N'est d'abord qu'un secret, puis devient des conquêtes.
 En vain l'on a les yeux sur ce qu'il veut cacher,
 Ce sont arrêts du Sort qu'on ne peut empêcher :
 Le torrent à la fin devient insurmontable.
 Cent dieux sont impuissants contre un seul Jupiter.
 Louis et le Destin me semblent de concert
 Entraîner l'Univers. Venons à notre fable.

Mère Écrevisse un jour à sa fille disoit :
 « Comme tu vas, bon dieu ! ne peux-tu marcher droit ?
 — Et comme vous allez vous-même ! dit la fille :
 Puis-je autrement marcher que ne fait ma famille ?
 Veut-on que j'aille droit quand on y va tortu ? »

Elle avoit raison : la vertu
 De tout exemple domestique
 Est universelle, et s'applique
 En bien, en mal, en tout ; fait des sages, des sots ;
 Beaucoup plus de ceux-ci. Quant à tourner le dos
 A son but, j'y reviens ; la méthode en est bonne,
 Surtout au métier de Bellone :
 Mais il faut le faire à propos.





FABLE XI.

L'AIGLE ET LA PIE.

L'Aigle, reine des airs, avec Margot la pie,
Différentes d'humeur, de langage, et d'esprit,
Et d'habit,

Traversoient un bout de prairie.

Le hasard les assemble en un coin détourné.

L'Agasse eut peur; mais l'Aigle, ayant fort bien diné,

La rassure, et lui dit : « Allons de compagnie :

Si le maître des Dieux assez souvent s'ennuie,
Lui qui gouverne l'Univers,
J'en puis bien faire autant, moi qu'on sait qui le sers.
Entretenez-moi donc, et sans cérémonie. »
Caquet-bon-bec alors de jaser au plus dru,
Sur ceci, sur cela, sur tout. L'homme d'Horace,
Disant le bien, le mal, à travers champs, n'eût su
Ce qu'en fait de babil y savoit notre Agasse.
Elle offre d'avertir de tout ce qui se passe,
Sautant, allant de place en place,
Bon espion, Dieu sait. Son offre ayant déplu,
L'Aigle lui dit tout eu colère :
« Ne quittez point votre séjour,
Caquet-bon-bec, ma mie : adieu ; je n'ai que faire
D'une babillarde à ma cour :
C'est un fort méchant caractère. »
Margot ne demandoit pas mieux.

Ce n'est pas ce qu'on croit que d'entrer chez les Dieux :
Cet honneur a souvent de mortelles angoisses.
Rediseurs, espions, gens à l'air gracieux,
Au cœur tout différent, s'y rendent odieux,
Quoiqu'ainsi que la Pie il faille dans ces lieux
Porter habit de deux paroisses.





L'AMOUR ET LA PÊCHE.



FABLE XII.

LE MILAN, LE ROI ET LE CHASSEUR.

A SON ALTESSE SÉRÉNISSIME MONSIEUR LE PRINCE DE CONTI.

Comme les Dieux sont bons, ils veulent que les Rois
Le soient aussi : c'est l'indulgence
Qui fait le plus beau de leurs droits,
Non les douceurs de la vengeance :

Prince, c'est votre avis. On sait que le courroux
S'éteint en votre cœur sitôt qu'on l'y voit naître.
Achille, qui du sien ne put se rendre maître,
Fut par là moins héros que vous.
Ce titre n'appartient qu'à ceux d'entre les hommes
Qui, comme en l'âge d'or, font cent biens ici-bas.
Peu de grands sont nés tels en cet âge où nous sommes :
L'Univers leur sait gré du mal qu'ils ne font pas.

Loin que vous suiviez ces exemples,
Mille actes généreux vous promettent des temples.
Apollon, citoyen de ces augustes lieux,
Prétend y célébrer votre nom sur sa lyre.
Je sais qu'on vous attend dans le palais des Dieux :
Un siècle de séjour doit ici vous suffire.

Hymen veut séjourner tout un siècle chez vous.
Puissent ses plaisirs les plus doux
Vous composer des destinées
Par ce temps à peine bornées !

Et la Princesse et vous n'en méritez pas moins.
J'en prends ses charmes pour témoins;
Pour témoins j'en prends les merveilles
Par qui le ciel, pour vous prodigue en ses présents,
De qualités qui n'ont qu'en vous seul leurs pareilles
Voulut orner vos jeunes ans.

Bourbon de son esprit ces grâces assaisonne :
Le ciel joignit en sa personne
Ce qui sait se faire estimer
A ce qui sait se faire aimer :

Il ne m'appartient pas d'étaler votre joie;
Je me tais donc, et vais rimer,
Ce que fit un oiseau de proie.

Un Milan, de son nid antique possesseur,
Étant pris vif par un Chasseur,
D'en faire au Prince un don cet homme se propose.
La rareté du fait donnoit prix à la chose.
L'oiseau, par le Chasseur humblement présenté,
Si ce conte n'est apocryphe,
Va tout droit imprimer sa griffe
Sur le nez de Sa Majesté.

— Quoi! sur le nez du Roi? — Du Roi même en personne.

— Il n'avoit donc alors ni sceptre ni couronne?

— Quand il en auroit eu, ç'auroit été tout un :

Le nez royal fut pris comme un nez du commun.

Dire des courtisans les clameurs et la peine

Seroit se consumer en efforts impuissans.

Le Roi n'éclata point : les cris sont indécens

A la Majesté souveraine.

L'oiseau garda son poste : on ne put seulement

Hâter son départ d'un moment.

Son maître le rappelle, et crie, et se tourmente,

Lui présente le leurre, et le poing; mais en vain.

On crut que jusqu'au lendemain

Le maudit animal à la serre insolente

Nicheroit là malgré le bruit,

Et sur le nez sacré voudroit passer la nuit.

Tâcher de l'en tirer irritoit son caprice.
Il quitte enfin le Roi, qui dit : « Laissez aller
Ce Milan, et celui qui m'a cru régaler.
Ils se sont acquittés tous deux de leur office,
L'un en milan, et l'autre en citoyen des bois :
Pour moi, qui sais comment doivent agir les Rois,
Je les affranchis du supplice. »
Et la cour d'admirer, Les courtisans ravis
Elèvent de tels faits, par eux si mal suivis :
Bien peu, même des Rois, prendroient un tel modèle;
Et le veneur l'échappa belle,
Coupables seulement, tant lui que l'animal,
D'ignorer le danger d'approcher trop du maître.
Ils n'avoient appris à connoître
Que les hôtes des bois : étoit-ce un si grand mal ?

Pilpay fait près du Gange arriver l'aventure.
Là, nulle humaine créature
Ne touche aux animaux pour leur sang épancher :
Le Roi même feroit scrupule d'y toucher.
« Savons-nous, disent-ils, si cet oiseau de proie
N'étoit point au siège de Troie ?
Peut-être y tint-il lieu d'un prince ou d'un héros
Des plus huppés et des plus hauts :
Ce qu'il fut autrefois il pourra l'être encore.
Nous croyons, après Pythagore,
Qu'avec les animaux de forme nous changeous :
Tantôt milaus, tantôt pigeons,

Tantôt humains, puis volatiles
Ayant dans les airs leurs familles. »

Comme l'on conte en deux façons
L'accident du Chasseur, voici l'autre manière.

Un certain fauconnier ayant pris, ce dit-on,
A la chasse un Milan (ce qui n'arrive guère),
En voulut au Roi faire un don,
Comme de chose singulière :
Ce cas n'arrive pas quelquefois en cent ans;
C'est le *non plus ultra* de la fauconnerie.
Ce Chasseur perce donc un gros de courtisans,
Plein de zèle, échauffé, s'il le fut de sa vie.

Par ce parangon des présents
Il croyoit sa fortune faite :
Quand l'animal porte-sonnette,
Sauvage encore et tout grossier,
Avec ses ongles tout d'acier,
Prend le nez du Chasseur, happe le pauvre sire.
Lui de crier; chacun de rire,
Monarque et courtisans. Qui n'eût ri? Quant à moi,
Je n'en eusse quitté ma part pour un empire.
Qu'un pape rie, en bonne foi
Je ne l'ose assurer; mais je tiendrois un roi
Bieu malheureux, s'il n'osoit rire :
C'est le plaisir des Dieux. Malgré son noir sourcil
Jupiter et le peuple immortel rit aussi.

Il en fit des éclats, à ce que dit l'histoire,
Quand Vulcaïu, clopinant, lui vint donner à boire.
Que le peuple immortel se montrât sage, ou non,
J'ai changé mon sujet avec juste raison;

Car, puisqu'il s'agit de morale,
Que nous eût du Chasseur l'aventure fatale
Enseigné de nouveau? L'on a vu de tout temps
Plus de sots fauconniers que de rois indulgents.





FABLE XIII.

LE RENARD, LES MOUCHES ET LE HÉRISSON.

Aux traces de son sang un vieux hôte des bois,
Renard fin, subtil, et matois,
Blessé par des chasseurs et tombé dans la fange,
Autrefois attira ce parasite ailé

Que nous avons mouche appelé.
Il accusoit les Dieux, et trouvoit fort étrange
Que le Sort à tel point le voulût affliger,

Et le fit aux mouches manger.

• Quoi! se jeter sur moi, sur moi le plus habile
De tous les hôtes des forêts!

Depuis quand les renards sont-ils un si bon mets?
Et que me sert ma queue? est-ce un poids inutile?
Va, le ciel te confonde, animal importun!

Que ne vis-tu sur le commun? •

Un Hérisson du voisinage,

Dans mes vers nouveau personnage,
Voulut le délivrer de l'importunité
Du peuple plein d'avidité.

• Je les vais de mes dards enfler par centaines,
Voisin Renard, dit-il, et terminer tes peines.

— Garde-t'en bien, dit l'autre; ami, ne le fais pas :
Laisse-les, je te prie, achever leur repas.

Ces animaux sont sôûls; une troupe nouvelle
Viendrait fondre sur moi, plus âpre et plus cruelle. •

Nous ne trouvons que trop de mangeurs ici-bas :
Ceux-ci sont courtisans, ceux-là sont magistrats.
Aristote appliquoit cet apologue aux hommes.

Les exemples en sont communs,

Surtout au pays où nous sommes.

Plus telles gens sont pleins, moins ils sont importuns.





FABLE XIV.

L'AMOUR ET LA FOLIE.

Tout est mystère dans l'Amour,
Ses fleches, son carquois, son flambeau, son eufance :
Ce n'est pas l'ouvrage d'un jour
Que d'épuiser cette science.
Je ne prétends donc point tout expliquer ici :
Mon but est seulement de dire, à ma manière,
Comment l'aveugle que voici

(C'est un dieu), comment, dis-je, il perdit la lumière;
Quelle suite eut ce mal, qui peut-être est un bien;
J'en fais juge un amant, et ne décide rien.

La Folie et l'Amour jouoient un jour ensemble :
Celui-ci n'étoit pas encor privé des yeux.

Une dispute vint : l'Amour veut qu'on assemble

Là-dessus le conseil des Dieux ;

L'autre n'eut pas la patience ;

Elle lui donne un coup si furieux ,

Qu'il en perd la clarté des cieux.

Vénus en demande vengeance.

Femme et mère, il suffit pour juger de ses cris :

Les Dieux en furent étourdis,

Et Jupiter, et Némésis,

Et les Juges d'Enfer, enfin toute la bande.

Elle représenta l'énormité du cas ;

Son fils, sans un bâton, ne pouvoit faire un pas :

Nulle peine n'étoit pour ce crime assez grande :

Le dommage devoit être aussi réparé.

Quand on eut bien considéré

L'intérêt du public, celui de la partie,

Le résultat enfin de la suprême cour

Fut de condamner la Folie

A servir de guide à l'Amour.





L'AMOUR ET LA PAIX

MILANO





FABLE XV.

LE CORBEAU, LA GAZELLE, LA TORTUE ET LE RAT.

A MADAME DE LA SABLÈRE.

Je vous gardois un temple dans mes vers :
Il n'eût fini qu'avecque l'Univers,
Dès ma main en fondoit la durée
Sur ce bel art qu'ont les Dieux inventé,

Et sur le nom de la Divinité
Que dans ce temple on auroit adorée.
Sur le portail j'aurois ces mots écrits :
Palais sacré de la déesse Iris ;
Non celle-là qu'a Junon à ses gages ;
Car Junon mène et le maître des Dieux
Serviroient l'autre, et seroient glorieux
Du seul honneur de porter ses messages.
L'apothéose à la voûte eût paru ;
Là, tout l'Olympe en pompe eût été vu
Plaçant Iris sous un dais de lumière.
Les murs auroient amplement contenu
Toute sa vie ; agréable matière,
Mais peu féconde en ces événements
Qui des États font les renversements.
Au fond du temple eût été son image,
Avec ses traits, son souris, ses appas,
Son art de plaire et de n'y penser pas,
Ses agréments à qui tout rend hommage.
J'aurois fait voir à ses pieds des mortels
Et des héros, des demi-dieux encore,
Même des dieux : ce que le monde adore
Vient quelquefois parfumer ses autels.
J'eusse en ses yeux fait briller de son âme
Tous les trésors, quoique imparfaitement :
Car ce cœur vif et tendre infiniment,
Pour ses amis, et non point autrement ;
Car cet esprit, qui, né du firmament,

A beauté d'homme avec grâces de femme,
Ne se peut pas, comme on veut, exprimer.
O vous, Iris, qui savez tout charmer,
Qui savez plaire en un degré suprême,
Vous que l'on aime à l'égal de soi-même
(Ceci soit dit sans nul soupçon d'amour,
Car c'est un mot banni de votre cour,
Laissons-le donc), agréez que ma Muse
Achève un jour cette ébauche confuse.
J'en ai placé l'idée et le projet,
Pour plus de grâce, au devant d'un sujet
Où l'amitié donne de telles marques,
Et d'un tel prix, que leur simple récit
Peut quelque temps amuser votre esprit.
Non que ceci se passe entre monarques :
Ce que chez vous nous voyons estimer
N'est pas un roi qui ne sait point aimer :
C'est un mortel qui sait mettre sa vie
Pour son ami. J'en vois peu de si bons.
Quatre animaux, vivants de compagnie,
Vont aux humains en donner des leçons.

La Gazelle, le Rat, le Corbeau, la Tortue,
Vivoient ensemble unis : douce société.
Le choix d'une demeure aux humains inconnue
Assuroit leur félicité.

Mais quoi ! l'homme découvre enfin toutes retraites.
Soyez au milieu des déserts,

Au fond des eaux, au haut des airs,
Vous n'éviterez point ses embuches secrètes.
La Gazelle s'alloit ébattre innocemment,
Quand un chien, maudit instrument
Du plaisir barbare des hommes,
Vint sur l'herbe éventer les traces de ses pas.
Elle fuit. Et le Rat, à l'heure du repas,
Dit aux amis restants : « D'où vient que nous ne sommes
Aujourd'hui que trois conviés ?
La Gazelle déjà nous a-t-elle oubliés ? »
A ces paroles, la Tortue
S'écrie, et dit : « Ah ! si j'étois
Comme un corbeau d'ailes pourvue,
Tout de ce pas je m'en irois
Apprendre au moins quelle contrée,
Quel accident tient arrêtée
Notre compagne au pied léger ;
Car, à l'égard du cœur, il en faut mieux juger. »
Le Corbeau part à tire-d'aile :
Il aperçoit de loin l'imprudente Gazelle
Prise au piège, et se tourmentant.
Il retourne avertir les autres à l'instant ;
Car, de lui demander quand, pourquoi, ni comment
Ce malheur est tombé sur elle,
Et perdre en vains discours cet utile moment,
Comme eût fait un maître d'école,
Il avoit trop de jugement.
Le Corbeau donc vole et revole.

Sur son rapport les trois amis
Tiennent conseil. Deux sont d'avis
De se transporter sans remise
Aux lieux où la Gazelle est prise.
« L'autre, dit le Corbeau, gardera le logis :
Avec son marcher lent, quand arriveroit-elle ?
Après la mort de la Gazelle. »
Ces mots à peine dits, ils s'en vont secourir
Leur chère et fidèle compagne,
Pauvre chevrette de montagne.
La Tortue y voulut courir :
La voilà comme eux en campagne,
Maudissant ses pieds courts avec juste raison,
Et la nécessité de porter sa maison.
Rongemaille (le Rat eut à bon droit ce nom)
Coupe les nœuds du lacs : on peut penser la joie.
Le chasseur vient, et dit : « Qui m'a ravi ma proie ? »
Rongemaille, à ces mots, se retire en un trou,
Le Corbeau sur un arbre, en un bois la Gazelle :
Et le chasseur, à demi fou
De n'en avoir nulle nouvelle,
Aperçoit la Tortue, et retient son courroux.
« D'où vient, dit-il, que je m'effraie ?
Je veux qu'à mon souper celle-ci me défraie. »
Il la mit dans son sac. Elle eût payé pour tous,
Si le Corbeau n'en eût averti la Chevrette.
Celle-ci, quittant sa retraite,
Contrefait la boiteuse, et vient se présenter.

L'homme de suivre, et de jeter
Tout ce qui lui pesoit : si bien que Bongemaille
Autour des nœuds du sac tant opère et travaille,
Qu'il délivre encor l'autre sœur,
Sur qui s'étoit fondé le souper du chasseur.

Pilpay conte qu'ainsi la chose s'est passée.
Pour peu que je voulusse invoquer Apollon,
J'en ferois, pour vous plaire, un ouvrage aussi long
Que l'Iliade ou l'Odyssée.

Bongemaille feroit le principal héros,
Quoique à vrai dire ici chacun soit nécessaire.
Porte-maison l'Infante y tient de tels propos,

Que monsieur du Corbeau va faire
Office d'espion, et puis de messenger.
La Gazelle a d'ailleurs l'adresse d'engager
Le chasseur à donner du temps à Rungemaille.

Ainsi chacun en son endroit
S'entremet, agit, et travaille.
A qui donner le prix ? Au cœur, si l'on m'en croit.
Que n'ose et que ne peut l'amitié violente !
Cet autre sentiment que l'on appelle amour
Mérite moins d'honneurs ; cependant chaque jour
Je le célèbre et je le chante.

Hélas ! il n'en rend pas mon âme plus contente.
Vous protégez sa sœur, il suffit ; et mes vers
Vont s'engager pour elle à des tous tout divers.
Mon maître étoit l'Amour : j'en vais servir un autre,

Et porter par tout l'Univers
Sa gloire aussi bien que la vôtre.





FABLE XVI.

LA FORÊT ET LE BUCHERON.

Un Bûcheron venoit de rompre ou d'égarer
Le bois dont il avoit emmanché sa cognée.
Cette perte ne put sitôt se réparer
Que la forêt n'en fût quelque temps épargnée.
L'homme enfin la prie humblement
De lui laisser tout doucement
Emporter une unique branche,



LA FORÊT ET LE DÉBOISÉMENT.



Afin de faire un autre manche :
Il iroit employer ailleurs son gagne-paiu ;
Il laisseroit debout maint chêne et maint sapin
Dont chacun respectoit la vieillesse et les charmes.
L'innocente forêt lui fouruit d'autres armes.

Elle en eut du regret. Il emmanche son fer :

Le misérable ne s'en sert
Qu'à dépouiller sa bienfaitrice
De ses principaux ornemens.
Elle gémit à tous momens :
Son propre don fait son supplice.

Voilà le train du monde et de ses sectateurs :
On s'y sert du bienfait contre les bienfaiteurs.
Je suis las d'en parler. Mais que de doux ombrages
Soient exposés à ces outrages,
Qui ne se plauroient là-dessus ?
Hélas ! j'ai beau crier et ne rendre incommode,
L'ingratitude et les abus
N'en seront pas moins à la mode.





FABLE XVII.

LE RENARD, LE LOUP ET LE CHEVAL.

Un Renard, jeune encor, quoique des plus madrés,
Vit le premier cheval qu'il eût vu de sa vie.

Il dit à certain Loup, franc novice : « Accourrez,

Un animal pait dans nos prés,
Beau, grand; j'en ai la vue encor toute ravie.

— Est-il plus fort que nous? dit le Loup en riant :

Fais-moi son portrait, je te prie.

— Si j'étois quelque peintre ou quelque étudiant,
Repartit le Renard, j'avancerois la joie

Que vous auez en le voyant.

Mais venez; que sait-on? peut-être est-ce une proie

Que la Fortune nous envoie. »

Ils vont; et le Cheval, qu'à l'herbe on avoit mis,

Assez peu curieux de semblables amis,

Fut presque sur le point d'enfiler la venelle.

« Seigneur, dit le Renard, vos humbles serviteurs

Apprendroient volontiers comment on vous appelle. »

Le Cheval, qui n'étoit dépourvu de cervelle,

Leur dit : « Lisez mon nom, vous le pouvez, messieurs :

Mon cordonnier l'a mis autour de ma semelle. »

Le Renard s'excusa sur son peu de savoir.

« Mes parents, reprit-il, ne m'ont point fait instruire;

Ils sont pauvres, et n'ont qu'un trou pour tout avoir;

Ceux du Loup, gros messieurs, l'ont fait apprendre à lire. »

Le Loup, par ce discours flatté,

S'approcha. Mais sa vanité

Lui coûta quatre dents : le Cheval lui desserre

Un coup; et haut le pied. Voilà mon Loup par terre,

Mal en point, sanglant, et gâté.

« Frère, dit le Renard, ceci nous justifie

Ce que m'ont dit des gens d'esprit :

Cet animal vous a sur la mâchoire écrit

Que de tout inconnu le Sage se méfie. »





FABLE XVIII.

LE RENARD ET LES POULETS D'INDE.

Contre les assauts d'un Renard
Un arbre à des Dindons servoit de citadelle.
Le perfide ayant fait tout le tour du rempart,
Et vu chacun en sentinelle,
S'écria : « Quoi ! ces gens se moqueront de moi !
Eux seuls seront exempts de la commune loi !
Non, par tous les Dieux ! non. » Il accomplit son dire.



LE REGARD DE SON POULET D'INDE.



La lune, alors luisant, sembloit contre le Sire
Vouloir favoriser la dindonnière gent.
Lui, qui n'étoit novice au métier d'assiégeant,
Eut recours à son sac de ruses scélérates,
Feignit vouloir gravir, se guinda sur ses pattes,
Puis contrefit le mort, puis le ressuscité.

Arlequin n'eût exécuté

Tant de différents personnages.

Il élevoit sa queue, il la faisoit briller,

Et cent mille autres badinages,

Pendant quoi nul dindon n'eût osé sommeiller.

L'ennemi les lassoit en leur tenant la vue

Sur même objet toujours tendue.

Les pauvres gens étant à la longue éblouis,

Toujours il en tomboit quelqu'un : autant de pris,

Autant de mis à part : près de moitié succombe.

Le compagnon les porte en son garde-manger.

Le trop d'attention qu'on a pour le danger

Fait le plus souvent qu'on y tombe.





FABLE XIX.

LE SINGE.

Il est un Singe dans Paris
A qui l'on avoit donné femme :
Singe en effet d'aucuns maris,
Il la battoit. La pauvre dame
En a tant soupiré, qu'enfin elle n'est plus.
Leur fils se plaint d'étrange sorte,
Il éclate en cris superflus :

Le père en rit, sa femme est morte ;
Il a déjà d'autres amours,
Que l'on croit qu'il battra toujours ;
Il hante la taverne, et souvent il s'enivre.

N'attendez rien de bon du peuple imitateur,
Qu'il soit singe ou qu'il fasse un livre :
La pire espèce, c'est l'auteur.





FABLE XX.

LE PHILOSOPHE SCYTHE.

Un Philosophe austère, et né dans la Scythie,
Se proposant de suivre une plus douce vie,
Voyagea chez les Grecs, et vit en certains lieux
Un Sage assez semblable au vieillard de Virgile,
Homme égalant les Rois, homme approchant des Dieux,
Et, comme ces derniers, satisfait et tranquille.
Son bonheur consistoit aux beautés d'un jardin.

Le Scythe l'y trouva qui, la serpe à la main,
De ses arbres à fruit retranchoit l'inutile,
Ébranchoit, émondoit, ôtoit ceci, cela,
Corrigeant partout la Nature,
Excessive à payer ses soins avec usure.

Le Scythe alors lui demanda
Pourquoi cette ruine : étoit-il d'homme sage
De mutiler ainsi ces pauvres habitants?
« Quittez-moi votre serpe, instrument de dommage;

Laissez agir la faux du Temps :
Ils iront assez tôt border le noir rivage.
— J'ôte le superflu, dit l'autre; et l'abattant,

Le reste en profite d'autant. »
Le Scythe, retourné dans sa triste demeure,
Prend la serpe à son tour, coupe et taille à toute heure;
Conseille à ses voisins, prescrit à ses amis

Un universel abatis.
Il ôte de chez lui les branches les plus belles,
Il tronque son verger contre toute raison,
Sans observer temps ni saison,
Lunes ni vieilles ni nouvelles.
Tout languit et tout meurt.

Ce Scythe exprime bien
Un indiscret stoïcien :
Celui-ci retranche de l'âme
Désirs et passious, le bon et le mauvais,
Jusqu'aux plus innocents souhaits.

Contre de telles gens, quant à moi, je réclame.
Ils ôtent à nos cœurs le principal ressort;
Ils font cesser de vivre avant que l'on soit mort.





FABLE XXI.

L'ÉLÉPHANT ET LE SINGE DE JUPITER.

Autrefois l'Éléphant et le Rhinocéros,
En dispute du pas et des droits de l'Empire,
Voulurent terminer la querelle en champ clos.
Le jour en étoit pris, quand quelqu'un vint leur dire
Que le Singe de Jupiter,
Portant un caducée, avoit paru dans l'air.
Ce Singe avoit nom Gille, à ce que dit l'histoire.

Aussitôt l'Éléphant de croire
Qu'en qualité d'ambassadeur
Il venoit trouver Sa Grandeur.
Tout fier de ce sujet de gloire,
Il attend maître Gille, et le trouve un peu lent
A lui présenter sa créance.
Maître Gille enfin, en passant,
Va saluer Son Excellence.
L'autre étoit préparé sur la légation :
Mais pas un mot. L'attention
Qu'il croyoit que les Dieux eussent à sa querelle
N'agitoit pas encor chez eux cette nouvelle.
Qu'importe à ceux du firmament
Qu'on soit mouche ou bien éléphant ?
Il se vit donc réduit à commencer lui-même.
« Mon cousin Jupiter, dit-il, verra dans peu
Un assez beau combat, de son trône suprême ;
Toute sa cour verra beau jeu.
— Quel combat ? » dit le Singe avec un front sévère.
L'Éléphant repartit : « Quoi ! vous ne savez pas
Que le Rhinocéros me dispute le pas ;
Qu'Éléphantide a guerre avecque Rhinocère ?
Vous connoissez ces lieux, ils ont quelque renom.
— Vraiment je suis ravi d'en apprendre le nom,
Repartit maître Gille : on ne s'entretient guère
De semblables sujets dans nos vastes lambris. »
L'Éléphant, honteux et surpris,
Lui dit : « Et parmi nous que venez-vous donc faire ?

— Partager un bria d'herbe entre quelques fourmis :
Nous avons soin de tout. Et quant à votre affaire,
On n'en dit rien eucor dans le conseil des Dieux :
Les petits et les grands sont égaux à leurs yeux. •





FABLE XXII.

UN FOU ET UN SAGE.

Certain Fou poursuivoit à coups de pierre un Sage.
Le Sage se retourne, et lui dit : « Mon ami,
C'est fort bien fait à toi, reçois cet écu-ci.
Tu fatigues assez pour gagner davantage;
Toute peine, dit-on, est digne de loyer :
Vois cet homme qui passe, il a de quoi payer;
Adresse-lui tes dons, ils auront leur salaire. »

Amorçé par le gain, notre Fou s'en va faire
Même insulte à l'autre bourgeois.
On ne le paya pas en argent cette fois.
Maint estafier accourt : on vous happe notre homme,
On vous l'échine, on vous l'assomme.

Auprès des Rois il est de pareils fous :
A vos dépens ils font rire le maître.
Pour réprimer leur habil, irez-vous
Les maltraiter ? Vous n'êtes pas peut-être
Assez puissant. Il faut les engager
A s'adresser à qui peut se venger.





FABLE XXIII.

LE RENARD ANGLOIS.

A MADAME HARVEY.

Le bon cœur est chez vous compagnon du bon sens,
Avec cent qualités trop longues à déduire,
Une noblesse d'âme, un talent pour conduire
Et les affaires et les gens,

Une humeur franche et libre, et le don d'être amie
Malgré Jupiter même et les temps orageux.

Tout cela méritoit un éloge pompeux :

Il en eût été moins selon votre génie;

La pompe vous déplaît, l'éloge vous ennuie.

J'ai donc fait celui-ci court et simple. Je veux

Y coudre encore un mot ou deux

En faveur de votre patrie :

Vous l'aimez, Les Anglois pensent profondément;

Leur esprit, en cela, suit leur tempérament :

Creusant dans les sujets, et forts d'expériences,

Ils étendent partout l'empire des sciences.

Je ne dis point ceci pour vous faire ma cour :

Vos gens à pénétrer l'emportent sur les autres;

Même les chiens de leur séjour

Ont meilleur nez que n'ont les nôtres.

Vos renards sont plus fins; je m'en vais le prouver

Par un d'eux, qui, pour se sauver,

Mit en usage un stratagème

Non eneor pratiqué, des mieux imaginés.

Le scélérat, réduit en un péril extrême,

Et presque mis à bout par ces chiens au bon uez,

Passa près d'un patibulaire :

Là, des animaux ravissants,

Blaireaux, renards, hiboux, race encline à mal faire,

Pour l'exemple pendus, instruisoient les passants.

Leur confrère, aux abois, entre ces morts s'arrange.

Je crois voir Annibal, qui, pressé des Romains,
Met leurs chefs en défaut, ou leur donne le change,
Et sait, en vieux renard, s'échapper de leurs mains.

Les clefs de meute, parvenues

A l'endroit où pour mort le traître se pendit,
Remplirent l'air de cris : leur maître les rompit,
Bien que de leurs abois ils perçassent les nues.

Il ne put soupçonner ce tour assez plaisant.
« Quelque terrier, dit-il, a sauvé mon galant ;
Mes chiens n'appellent point au delà des colonnes

Où sont tant d'honnêtes personnes.

Il y viendra, le drôle ! » Il y vint, à son dam.

Voilà maint basset clabaudant ;

Voilà notre Renard au charnier se guindant.
Maître pendu croyoit qu'il en iroit de même
Que le jour qu'il tendit de semblables panneaux ;
Mais le pauvre, ce coup, y laissa ses houx :
Tant il est vrai qu'il faut changer de stratagème !
Le chasseur, pour trouver sa propre sûreté,
N'auroit pas cependant un tel tour inventé,
Non point par peu d'esprit : est-il quelqu'un qui nie
Que tout Anglois n'en ait bonne provision ?

Mais le peu d'amour pour la vie
Leur nuit en mainte occasion.

Je reviens à vous, non pour dire
D'autres traits sur votre sujet ;
Tout long éloge est un projet



S. D. H.

AN ANTIQUARIAN



Peu favorable pour ma lyre.
Peu de nos chants, peu de nos vers,
Par un encens flatteur amusent l'Univers,
Et se font écouter des nations étranges.
Votre Priuce vous dit un jour
Qu'il aimoit mieux un trait d'amour
Que quatre pages de louanges.
Agréez seulement le don que je vous fais
Des derniers efforts de ma Muse.
C'est peu de chose; elle est confuse
De ces ouvrages imparfaits.
Cependant ne pourriez-vous faire
Que le même hommage pût plaire
A celle qui remplit vos climats d'habitants
Tirés de l'île de Cythère?
Vous voyez par là que j'entends
Mazarin, des Amours Déesse tutélaire.





FABLE XXIV.

LE SOLEIL ET LES GRENOUILLES.

Les filles du limon tiroient du Roi des astres
Assistance et protection :
Guerre ni pauvreté, ni semblables désastres
Ne pouvoient approcher de cette nation ;
Elle faisoit valoir en cent lieux son empire.
Les reines des étangs, grenouilles veux-je dire,
(Car que coûte-t-il d'appeler

Les choses par noms honorables ?
Contre leur bienfaiteur osèrent cabaler,
Et devinrent insupportables.
L'imprudence, l'orgueil, et l'oubli des bienfaits,
Enfants de la bonne fortune,
Firent bientôt crier cette troupe importune :
On ne pouvoit dormir en paix.
Si l'on eût cru leur murmure,
Elles auroient, par leurs cris,
Soulevé grands et petits
Contre l'œil de la nature.

Le Soleil, à leur dire, alloit tout consumer ;
Il falloit promptement s'armer,
Et lever des troupes puissantes.
Aussitôt qu'il faisoit un pas,
Ambassades coassantes
Alloient dans tous les Etats :
A les ouïr, tout le Monde,
Toute la machine ronde
Rouloit sur les intérêts
De quatre méchants marets.

Cette plainte téméraire
Dure toujours ; et pourtant
Grenouilles doivent se taire,
Et ne murmurer pas tant :
Car si le Soleil se pique,
Il le leur fera sentir ;

La République aquatique
Pourroit bien s'en repentir.





FABLE XXV.

LA LIGUE DES RATS.

Une Souris craignoit un Chat
Qui dès longtemps la guettoit au passage.
Que faire en cet état? Elle, prudente et sage,
Consulte son voisin : c'étoit un maître Rat,
Dont la rateuse seigneurie
S'étoit logée en bonne hôtellerie,
Et qui cent fois s'étoit vanté, dit-on,

De ne craindre ni chat, ni chatte,
Ni coup de dent, ni coup de patte.
« Dame Souris, lui dit ce faufaron,
Ma foi! quoi que je fasse,
Seul, je ne puis chasser le Chat qui vous menace :
Mais assemblons tous les Rats d'alentour,
Je lui pourrai jouer d'un mauvais tour. »
La Souris fait une humble révérence;
Et le Rat court en diligence
A l'office, qu'on nomme autrement la dépense,
Où maints rats assemblés
Faisoient, aux frais de l'hôte, une entière boumbance.
Il arrive, les sens troublés,
Et tous les poumons essoufflés.
« Qu'avez-vous donc? lui dit un de ces rats; parlez.
— En deux mots, répond-il, ce qui fait mon voyage,
C'est qu'il faut promptement secourir la Souris;
Car Raminagrobis
Fait en tous lieux un étrange carnage.
Ce Chat, le plus diable des chats,
S'il manque de souris, voudra manger des rats. »
Chacun dit : « Il est vrai, Sus! sus! courons aux armes! »
Quelques rates, dit-on, répandirent des larmes.
N'importe, rien n'arrête un si noble projet :
Chacun se met en équipage;
Chacun met dans son sac un morceau de fromage;
Chacun promet enfin de risquer le paquet.
Ils alloient tous comme à la fête,



UN ARROBA DEI RATI.



L'esprit content, le cœur joyeux.
Cependant le Chat, plus fin qu'eux,
Tenoit déjà la Souris par la tête.
Ils s'avancèrent à grands pas
Pour secourir leur bonne amie :
Mais le Chat, qui n'en démord pas,
Gronde, et marche au-devant de la troupe ennemie.
A ce bruit, nos très-prudents Rats,
Craignant mauvaise destinée,
Font, sans pousser plus loin leur prétendu fracas,
Une retraite fortunée.
Chaque Rat rentre dans son trou ;
Et si quelqu'un en sort, gare encor le matou !





FABLE XXVI.

DAPHNIS ET ALCIMADURE.

IMITATION DE THÉOCRITE.

A MADAME DE LA MESANGÈRE.

Aimable fille d'une mère
A qui seule aujourd'hui mille cœurs font la cour,
Sans ceux que l'amitié rend soigneux de vous plaire,
Et quelques-uns encor que vous garde l'amour ;

Je ne puis qu'en cette préface
Je ne partage entre elle et vous
Un peu de cet encens qu'on recueille au Parnasse,
Et que j'ai le secret de rendre exquis et doux.

Je vous dirai donc.... Mais tout dire,
Ce seroit trop; il faut choisir,
Ménageant ma voix et ma lyre,
Qui bientôt vout manquer de force et de loisir.
Je louerai seulement un cœur plein de tendresse,
Ces nobles sentiments, ces grâces, cet esprit;
Vous n'auriez en cela ni maître ni maîtresse,
Sans celle dont sur vous l'éloge rejaillit.

Gardez d'environner ces roses
De trop d'épines, si jamais
L'Amour vous dit les mêmes choses :
Il les dit mieux que je ne fais;
Aussi sait-il punir ceux qui ferment l'oreille
A ses conseils. Vous l'allez voir.

Jadis une jeune merveille
Méprisoit de ce dieu le souverain pouvoir :
On l'appeloit Alcimadure :
Fier et farouche objet, toujours courant aux bois,
Toujours sautant aux prés, dansant sur la verdure,
Et ne connoissant autres lois
Que son caprice; au reste, égalant les plus belles,
Et surpassant les plus cruelles;
N'ayant trait qui ne plût, pas même en ses rigueurs :

Quelle l'eût-on trouvée au fort de ses faveurs !
Le jeune et beau Daphnis, berger de noble race,
L'aima pour son malheur : jamais la moindre grâce
Ni le moindre regard, le moindre mot enfin,
Ne lui fut accordé par ce cœur inhumain.
Las de continuer une poursuite vaine,
Il ne songea plus qu'à mourir.
Le désespoir le fit courir
A la porte de l'inhumaine.
Hélas ! ce fut aux vents qu'il raconta sa peine ;
On ne daigna lui faire ouvrir
Cette maison fatale, où, parmi ses compagues,
L'ingrate, pour le jour de sa uativité,
Joignoit aux fleurs de sa beauté
Les trésors des jardins et des vertes campagnes.
« J'espérois, cria-t-il, expirer à vos yeux ;
Mais je vous suis trop odieux,
Et ne m'étonne pas qu'ainsi que tout le reste
Vous me refusiez même un plaisir si funeste.
Mon pere, après ma mort (et je l'en ai chargé),
Doit mettre à vos pieds l'héritage
Que votre cœur a négligé.
Je veux que l'on y joigne aussi le pâturage,
Tous mes troupeaux, avec mon chien ;
Et que du reste de mon bien
Mes compagnons fondent un temple
Où votre image se contemple,
Renouvelant de fleurs l'autel à tout moment.



DEMETER BY PERSEPHONE

J'aurai près de ce temple un simple monument :

On gravera sur la bordure :

« Daphnis mourut d'amour. Passant, arrête-toi,

« Pleure, et dis : Celui-ci succomba sous la loi

« De la cruelle Alcimadure. »

A ces mots, par la Parque il se sentit atteint :

Il auroit poursuivi ; la douleur le prévint.

Son ingrate sortit triomphante et parée.

On voulut, mais en vain, l'arrêter un moment

Pour donner quelques pleurs au sort de son amant :

Elle insulta toujours au fils de Cythérée,

Menant dès ce soir même, au mépris de ses lois,

Ses compagnes danser autour de sa statue.

Le Dieu tomba sur elle, et l'accabla du poids :

Une voix sortit de la nue,

Écho redit ces mots dans les airs épanus :

« Que tout aime à présent : l'insensible n'est plus. »

Cependant de Daphnis l'ombre au Styx descendue

Frémit et s'étonna la voyant accourir.

Tout l'Erèbe entendit cette belle homicide

S'excuser au berger, qui ne daigna l'ouïr,

Non plus qu'Ajax Ulysse, et Didon son perfide.





FABLE XXVII.

LE JUGE ARBITRE, L'HOSPITALIER ET LE SOLITAIRE.

Trois Saints, également jaloux de leur salut,
Portés d'un même esprit, tendoient à même but.
Ils s'y prirent tous trois par des routes diverses :
Tous chemins vont à Rome ; ainsi nos concurrents
Crurent pouvoir choisir des sentiers différents.
L'un, touché des soucis, des longueurs, des traverses
Qu'en apanage on voit aux procès attachés,



LE JUGE ARRIVÉ, L'HOSPITALITÉ ET LE SOLDAT.

S'offrit de les juger sans récompense aucune,
Peu soigneux d'établir ici-bas sa fortune.
Depuis qu'il est des lois, l'homme, pour ses péchés,
Se condamne à plaider la moitié de sa vie :
La moitié ? les trois quarts, et bien souvent le tout.
Le conciliateur crut qu'il viendrait à bout
De guérir cette folle et détestable envie.
Le second de nos Saints choisit les hôpitaux.
Je le loue ; et le soin de soulager ces maux
Est une charité que je préfère aux autres.
Les malades d'alors, étant tels que les nôtres,
Donnoient de l'exercice au pauvre hospitalier ;
Chagrins, impatients, et se plaignant sans cesse :
« Il a pour tels et tels un soin particulier ;

Ce sont ses amis ; il nous laisse. »

Ces plaintes n'étoient rien au prix de l'embarras
Où se trouva réduit l'appointeur de débats :
Aucun n'étoit content ; la sentence arbitrale

A nul des deux ne convenoit :

Jamais le juge ne tenoit

A leur gré la balance égale.

De semblables discours rebutoient l'appointeur :
Il court aux hôpitaux, va voir leur directeur.
Tous deux ne recueillant que plainte et que murmure,
Affligés et contraints de quitter ces emplois,
Vont confier leur peine au silence des bois.
Là, sous d'âpres rochers, près d'une source pure,
Lieu respecté des vents, ignoré du soleil,

Ils trouvent l'autre Saint, lui demaudent conseil.

• Il faut, dit leur ami, le prendre de soi-même.

Qui, mieux que vous, sait vos besoins?

Apprendre à se connoître est le premier des soins

Qu'impose à tout mortel la Majesté suprême.

Vous êtes-vous connus dans le monde habité?

L'on ne le peut qu'aux lieux pleins de tranquillité :

Chercher ailleurs ce bien est une erreur extrême.

Troublez l'eau : vous y voyez-vous?

Agitez celle-ci. — Comment nous verrions-nous?

La vase est un épais nuage

Qu'aux effets du cristal nous venons d'opposer.

— Mes frères, dit le Saint, laissez-la reposer,

Vous verrez alors votre image.

Pour vous mieux contempler demeurez au désert. »

Ainsi parla le Solitaire.

Il fut cru; l'on suivit ce conseil salutaire.

Ce n'est pas qu'un emploi ne doive être souffert.

Puisqu'on plaide et qu'on meurt, et qu'on devient malade,

Il faut des médecins, il faut des avocats;

Ces secours, grâce à Dieu, ne nous manqueront pas :

Les honneurs et le gain, tout me le persuade.

Cependant on s'oublie en ces communs besoins.

O vous, dont le public emporte tous les soins,

Magistrats, princes et ministres,

Vous que doivent troubler mille accidents sinistres,

Que le malheur abat, que le bonheur corrompt,

Vous ne vous voyez point, vous ne voyez personne.
Si quelque bon moment à ces pensers vous donne,
Quelque flatteur vous interrompt.

Cette leçon sera la fin de ces ouvrages :
Puisse-t-elle être utile aux siècles à venir !
Je la présente aux Rois, je la propose aux Sages :
Par où saurois-je mieux finir ?



TABLES



TABLE ALPHABÉTIQUE

DES

GRANDES GRAVURES

	PAGES
<u>Aigle (l') et le Hibou.</u>	317
<u>Aigle (l') et la Pie</u>	172
<u>Alouette (l') et ses Poits avec le Maître d'un champ</u>	237
<u>Amour (l') et la Folie</u>	191
<u>Animal (un) dans la Lune</u>	425
<u>Animaux (les) malades de la peste.</u>	395
<u>Avare (l') qui a perdu son trésor</u>	215
<u>Aventuriers (les deux) et le Talisman</u>	679
<u>Basan (le) et le Marchand</u>	525
<u>Bergier (le) et la Mer</u>	195
<u>Berger (le) et le Roi</u>	661
<u>Bûcheron (le) et Mercure.</u>	265
<u>Cerf (le) malade</u>	263
<u>Cerf (le) se voyant dans l'eau</u>	351
<u>Cerf (le) et la Vigne</u>	309
<u>Chartier (le) embourbé</u>	315
<u>Chat (le) et le vieux Rat</u>	183
<u>Chat (le) et le Bourd</u>	602
<u>Chêne (le) et le Roseau</u>	65
<u>Cheval (le) et le Loup</u>	287
<u>Chèvres (les deux)</u>	753
<u>Chien (le) qui porte à son cou le dîné de son maître</u>	485

	PAGES
Chiens (les deux : et l'Âne mort	559
Cigale (la) et la Fourmi	7
Compagnons (les) d'Ulysse	741
Coussé tenu par les Rats	75
Coups (les deux)	439
Daphnis et Alcimadure	837
Fille (la)	509
Forêt (la) et le Bûcheron	801
Fortune (la) et le jeune Enfant	235
Fou (le) qui vend la Sagesse	589
Grenouilles (les) qui demandent un Roi	155
Hiironelle (l') et les petits Oiseaux	27
Huitre (l') et les Plaisieurs	503
Juge (le) arbitre, l'Hospitalier et le Solitaire	811
Jupiter et le Passager	603
Laitière (la) et le Pot au lait	437
Lapins (les)	685
Lièvre (le) et les Grenouilles	109
Ligne (la) des Rats	831
Lion (le)	697
Lion (le) amoureux	191
Lion (le) malade et le Renard	365
Lion (le), le Loup et le Renard	171
Lion (le) et le Moucheron	91
Lion (le) et le Rat	91
Loup (le) et l'Agneau	35
Loup (le) devenu Berger	151
Loup (le) et le Chasseur	557
Loup (le), la Mère et l'Enfant	235
Loups (les) et les Brebis	169
Médecins (les)	299
Meunier (le), son Fils et l'Âne	433
Mort (la) et le Bûcheron	51
Mulets (les deux)	15
Œil (l') du Maître	251
Ours (l') et l'Amateur des jardins	495
Ours (l') et les deux Compagnons	323
Paon (le) se plaignant à Junon	117
Paysan (le) du Tambour	119

	PAGES
Philomèle et Progné	475
Pigeons (les deux)	571
Poisson (le petit) et le Pêcheur	273
Poissons (les) et le Berger qui joue de la flûte.	669
Poissons (les) et le Cormoran	657
Poule (la) aux œufs d'or	303
Rat (le) et l'Éléphant	513
Rat (le) de ville et le Rat des champs	31
Rats (les deux), le Renard et l'Œuf	635
Renard (le) anglais	823
Renard (le) et les Poulets d'Inde	807
Renard (le) et les Raisins	164
Savetière (le) et le Financier	465
Singe (le) et le Chat	619
Singe (le) et le Dauphin	211
Souris (les) et le Chat-huant	731
Tircis et Amarante	503
Torrent (le) et la Rivière	543
Vautours (les) et les Pigeons	419
Veuve (la jeune)	385
Vieillard (le) et les trois jeunes Hommes.	725
Vieille (la) et les deux Servantes.	281
Villageois (le) et le Serpent	361

FIN DE LA TABLE DES GRANDES GRAVURES.

TABLE ALPHABÉTIQUE

DES FABLES

<u>NOTICE SUR JEAN DE LA FONTAINE.</u>	<u>1</u>
<u>A MONSIEUR LE DAUPHIN.</u>	<u>XXIII</u>
<u>PREFACE.</u>	<u>XXIX</u>
<u>LA VIE D'ÉSOPE LE PHRYGIEN.</u>	<u>311</u>
<u>A MONSIEUR LE DAUPHIN.</u>	<u>1</u>
Abdérains (les) et Démocrite, livre VIII, folle xxvi.	552
Agneau (l') et le Loup, I, v.	363
Aigle (l') et l'Escarbot, II, xiii.	88
Aigle (l') et le Hibou, V, xviii.	315
Aigle (l'), la Laie et la Chatte, III, vi.	151
Aigle (l') et la Pie, XII, xi.	777
Aleisandre et Daphnis, XII, xxvi.	835
Alouette (l') et ses Petits avec le Maître d'un champ, IV, xxi.	254
Alouette (l'), l'Autour et l'Oscarleur, VI, xi.	368
Amarante et Tircis, VIII, xiii.	502
Amateur (l') des jardins et l'Ours, VIII, x.	403
Amis (les deux), VIII, xi.	598
Amour (l') et la Folie, XII, xiv.	189
Ane (l') et le Cheval, VI, xxi.	370
Ane (l') et le Lion chassants, II, xix.	122
Ane (l'), le Menuier et son Fils, III, i.	131
Ane (l') et le Vieillard, VI, xiii.	358

	Pages
<u>Ane (l') et les Voleurs, I, xiii.</u>	51
<u>Ane (l') chargé d'éponges et l'Ane chargé de sel, II, x.</u>	96
<u>Ane (l') et le Chien, VIII, xvii.</u>	520
<u>Ane (l') et le petit Chien, IV, v.</u>	205
<u>Ane (l') et ses Maîtres, VI, xi.</u>	356
<u>Ane (l') portant des reliques, V, xiv.</u>	305
<u>Ane (l') vêtu de la peau du Lion, V, xvi.</u>	327
<u>Animal (un) dans la Lune, VII, xviii.</u>	453
<u>Animaux (les) malades de la peste, VII, i.</u>	391
<u>Animaux (les), le Singe et le Renard, VI, vi.</u>	344
<u>Animaux (Tibut envoyé par les) à Alexandre, IV, xii.</u>	223
<u>Araignée (l') et la Goutte, III, viii.</u>	156
<u>Araignée (l') et l'Hirondelle, X, viii.</u>	656
<u>Astrologue (l') qui se laisse tondre dans un puits, II, xiii.</u>	105
<u>Autour (l'), l'Alouette et l'Oiseleur, VI, xv.</u>	268
<u>Avantage (l') de la Science, VIII, xix.</u>	528
<u>Avare (l') qui a perdu son trésor, IV, xx.</u>	244
<u>Aventuriers (les deux) et le Talisman, X, xiv.</u>	678
<u>Bassa (le) et le Marchand, VIII, xviii.</u>	523
<u>Belette (la) entrée dans un grenier, III, xviii.</u>	180
<u>Belette (la), le Chat et le petit Lapin, VII, xvi.</u>	437
<u>Belettes (les deux) et la Chauve-Souris, II, v.</u>	82
<u>Belettes (Combat des Bats et des), IV, vi.</u>	206
<u>Berger (le) et la Mer, IV, ii.</u>	194
<u>Berger (le) et le Roi, X, x.</u>	662
<u>Berger (le) et son troupeau, IX, xix.</u>	623
<u>Berger (le) qui joue de la Flûte et les Poissons, X, xi.</u>	668
<u>Bergers (les) et le Loup, X, vi.</u>	653
<u>Besace (la), I, viii.</u>	22
<u>Borée et Phébus, VI, iii.</u>	336
<u>Bouc (le) et le Renard, III, v.</u>	149
<u>Brebis (la), la Chèvre et la Génisse en société avec le Lion, I, vi.</u>	20
<u>Brebis (les) et les Loups, III, xiii.</u>	168
<u>Bûcheron (le) et Mercure, V, i.</u>	263
<u>Bûcheron (le) et la Mort, I, xvi.</u>	49
<u>Buisson (le), la Chauve-Souris et le Canard, XII, viii.</u>	765
<u>Buste (le) et le Renard, IV, xiv.</u>	229
<u>Canard (le), le Buisson et la Chauve-Souris, XII, viii.</u>	765
<u>Canards (les deux) et la Tortue, X, iii.</u>	643

	PAGES
<u> Cerf (le) malade, XII, vi.</u>	761
<u> Cerf (le) se voyant dans l'eau, VI, ix.</u>	350
<u> Cerf (le) et la Vigne, V, xv.</u>	307
<u> Chameau (le) et les Éléons flottants, IV, x.</u>	218
<u> Chapon (le) et le Faucon, VIII, xxi.</u>	535
<u> Charlatan (le), VI, xix.</u>	378
<u> Charrrier (le) embourbé, XI, xviii.</u>	373
<u> Chasseur (le) et le Lion, VI, ii.</u>	334
<u> Chasseur (le) et le Loup, VIII, xxvii.</u>	555
<u> Chasseur (le), le Roi et le Milan, XII, xii.</u>	781
<u> Chat (le) et le Singe, IX, xvii.</u>	617
<u> Chat (le), le Cochet et le Souricrau, VI, v.</u>	341
<u> Chat (le), la Belette et le petit Lapin, VII, xxi.</u>	447
<u> Chat (le) et les deux Moineaux, XII, ii.</u>	746
<u> Chat (le) et le vieux Rat, III, xviii.</u>	182
<u> Chat (le) et le Rat, VIII, xxi.</u>	538
<u> Chat (le) et le Renard, IX, xiv.</u>	606
<u> Chat (le) et la Souris, XII, xi.</u>	757
<u> Chat (le vieux) et la jeune Souris, XII, v.</u>	750
<u> Chat-huant (le) et les Souris, XI, ix.</u>	729
<u> Chats (la Querelle des) et des Cliens, et celle des Chats et des Souris, XII, xiii.</u>	768
<u> Chatte (la) métamorphosée en femme, II, xviii.</u>	119
<u> Chatte (la), la Laie et l'Aigle, III, vi.</u>	151
<u> Chauve-Souris (la) et les deux Belettes, II, v.</u>	82
<u> Chauve-Souris (la), le Buisson et le Corard, XII, vii.</u>	765
<u> Chêne (le) et le Roseau, I, xxi.</u>	64
<u> Cheval (le) s'étant voulu venger du Cerf, IV, xxi.</u>	227
<u> Cheval (le) et l'Âne, VI, xvi.</u>	370
<u> Cheval (le) et le Loup, V, viii.</u>	285
<u> Cheval (le), le Renard et le Loup, XII, xvii.</u>	805
<u> Chèvre (la), le Mouton et le Cochon, VIII, xii.</u>	500
<u> Chèvre (la), la Génoise et la Brebis en société avec le Lion, I, vi.</u>	20
<u> Chèvre (la), le Chevreau et le Loup, IV, xv.</u>	231
<u> Chèvres (les deux), XII, iv.</u>	752
<u> Chien (le) à qui on a coupé les oreilles, X, ix.</u>	660
<u> Chien (le) qui lâche sa proie pour l'ombre, VI, xvii.</u>	372
<u> Chien (le) qui porte à son cou le diné de son maître, VIII, vii.</u>	483
<u> Chien (le), le Renard et le Fermier, XI, iii.</u>	703

	PAGES
Chiens (le) et l'Âne, VIII, xxi.	520
Chien (le petit) et l'Âne, IV, v.	204
Chien (le) et le Loup, I, v.	17
Chien (le) maigre et le Loup, IX, v.	396
Chiens (la Querelle des) et des Chats, XII, viii.	768
Chiens (les deux) et l'Âne mort, VIII, xxv.	547
Cierge (le), IX, xii.	600
Gigale (le) et la Fourmi, I, i.	5
Gigogne (la) et le Renard, I, xviii.	55
Gigogne (la) et le Loup, III, ix.	150
Gitrouille (la) et le Gland, IX, iv.	376
Coche (le) et la Mouche, VII, ix.	423
Cochet (le), le Chat et le Souriceau, VI, v.	341
Cochon (le), la Chèvre et le Mouton, VIII, xii.	500
Colombe (la) et la Fourmi, II, xii.	192
Combat (le) des Rats et des Belettes, IV, vi.	206
Compagnons (les) d'Ulysse, XI, i.	739
Compagnons (les deux) et l'Ours, V, xx.	312
Conseil tenu par les Rats, II, ii.	71
Cocq (le) et la Perle, I, xx.	39
Cocq (le) et le Renard, II, xv.	111
Cops (les deux), VII, xiii.	437
Cops (les) et la Perdrix, X, viii.	658
Corbeau (le), la Gazelle, la Tortue et le Rat, XII, xv.	793
Corbeau (le) voulant imiter l'Agile, II, xvi.	113
Corbeau (le) et le Renard, I, ii.	9
Cormoran (le) et les Poissons, X, iv.	616
Couleuvre (la) et l'Homme, X, ii.	630
Cour (la) du Lion, XII, vii.	415
Cuisinier (le) et le Cygne, III, xii.	166
Curé (le) et le Mort, VII, xi.	530
Cygne (le) et le Cuisinier, III, xii.	166
Daphnis et Alcimadure, XII, xxvi.	834
Dauphin (le) et le Singe, IV, vii.	209
Démocrite et les Abderitaïns, VIII, xxvi.	532
Dépositaire (le) infidèle, IX, i.	563
Devineuses (les), XII, xv.	333
Dieux (les) voulant instruire un fils de Jupiter, XI, ii.	700
Discorde (le), VI, xx.	381

Dragon (le) à plusieurs têtes et le Dragon à plusieurs queues, I, xii.	39
Écolier (l'), le Pédant et le Maître d'un jardin, IX, v.	578
Ecrevisse (l') et sa Fille, XII, x.	175
Éducation (l'), VIII, xxiv.	555
Éléphant (l') et le Singe de Jupiter, XII, xxi.	815
Éléphant (l') et le Rat, VIII, xv.	511
Enfant (l') et le Maître d'école, I, xix.	57
Enfant (l'), la Mère et le Loup, IV, xvi.	233
Enfants (le Vieillard et ses), IV, xviii.	239
Enfants (le Laboureur et ses), V, ix.	289
Enfouisseur (l') et son Compère, X, v.	653
Épilogue du livre VI.	188
Épilogue du livre XI.	735
Escarbot (l') et l'Aigle, II, viii.	88
Estomac (l') et les Membres, III, ii.	137
Fables (le pouvoir des), XIII, iv.	875
Fancon (le) et le Chapon, VIII, xxi.	535
Femme (la) noyée, III, xvi.	178
Femme (la), le Mari et le Voleur, IX, xv.	611
Femme (l'ivrogne et sa), III, vii.	155
Femmes (les) et le Secret, VII, vi.	589
Fermier (le), le Chien et le Renard, XI, iii.	703
Fille (la), VII, v.	407
Fille (la Souris métamorphosée en), IX, xii.	585
Fils (le) de roi, le Gentilhomme, le Père et le Marchand, X, xvi.	689
Financier (le) et le Savetier, VIII, ii.	565
Folie (la) et l'Amour, XII, xiv.	183
Forêt (la) et le Bûcheron, XII, xvi.	899
Fortune (la) et le jeune Enfant, V, xi.	293
Fortune (l'Homme qui court après la), et l'Homme qui l'attend dans son lit, VII, xii.	433
Fortune (l'ingratitude et l'injustice des Hommes envers la), VII, xiv.	441
Fou (le) qui vend la Sagesse, IX, viii.	588
Fou (un) et un Sage, XII, xxi.	813
Fourni (la) et la Cigale, I, i.	5
Fourni (la) et la Colombe, II, xii.	102
Furac (la) et la Mouche, IV, iii.	128
Frelons (les) et les Mouches à miel, I, xxi.	67
Gazelle (la), la Tortue, le Rat et le Corbeau, XII, xv.	793

	Pages
<u>Geni (le) paré des plumes du Paon, IV, ix.</u>	216
<u>Génisse (la), la Chèvre et la Brebis en société avec le Lion, I, vi.</u>	20
<u>Genilhomme (le), le Père, le Fils de Roi et le Marchand, X, xvi.</u>	689
<u>Gland (le) et la Citrouille, IX, iv.</u>	576
<u>Goût difficile (Contre ceux qui ont le), II, i.</u>	74
<u>Goutte (la) et l'Araignée, III, viii.</u>	156
<u>Grenouille (la) qui se veut faire aussi grosse que le Boeuf, I, iii.</u>	41
<u>Grenouille (la) et le Rat, IV, xi.</u>	220
<u>Grenouille (la) et les deux Taureaux, II, iv.</u>	80
<u>Grenouilles (les) et le Soleil, } VI, xii.</u>	358
<u> } XII, xxiv.</u>	826
<u>Grenouilles (les) qui demandent un Roi, III, iv.</u>	144
<u>Hérisson (le), le Bonard et les Mouches, XII, xiii.</u>	787
<u>Héron (le), VII, iv.</u>	405
<u>Hibou (le) et l'Aigle, V, xviii.</u>	315
<u>Hirondelle (l') et l'Araignée, X, vii.</u>	656
<u>Hirondelle (l') et les petits Oiseaux, I, viii.</u>	24
<u>Homme (l') et la Couleuvre, X, ii.</u>	639
<u>Homme (l') et la Puce, VIII, v.</u>	478
<u>Homme (l') et son Image, I, xi.</u>	37
<u>Homme (l') entre deux âges et ses deux Maîtresses, I, xvii.</u>	53
<u>Homme (l') et l'Idole de bois, IV, viii.</u>	214
<u>Homme (l') qui court après la Fortune, et l'Homme qui l'attend dans son lit, VII, xii.</u>	433
<u>Hommes (les deux) et le Trésor, IX, xvi.</u>	614
<u>Hommes (les trois jeunes) et le Vieillard, XI, viii.</u>	724
<u>Horoscope (l'), VIII, xvi.</u>	515
<u>Hospitalier (l'), le Juge arbitre et le Solitaire, XII, xxvii.</u>	840
<u>Huître (l') et le Rat, VIII, ix.</u>	590
<u>Huître (l') et les Plaideurs, IX, ix.</u>	592
<u>Impie (l') et l'Oracle, IV, xix.</u>	242
<u>Ingratitude (l') et l'Injustice des Hommes envers la Fortune, VII, xiv.</u>	451
<u>Ivrogne (l') et sa Femme, III, vii.</u>	155
<u>Jardinier (le) et son Seigneur, IV, iv.</u>	201
<u>Juge arbitre (le), l'Hospitalier et le Solitaire, XII, xxvii.</u>	840
<u>Jupiter et le Métayer, VI, iv.</u>	333
<u>Jupiter et le Passager, IX, xiii.</u>	602
<u>Jupiter et les Tonnerres, VIII, xx.</u>	531
<u>Laboureur (le) et ses Enfants, V, ix.</u>	289

	PAGES
<u>Laie (la), la Chatte et l'Aigle, III, vi.</u>	151
<u>Laitière (la) et le Pot au lait, VII, x.</u>	125
<u>Lapin (le petit), le Chat et la Belette, VII, xvi.</u>	157
<u>Lapins (les), X, xv.</u>	683
<u>Léopard (le) et le Singe, IX, m.</u>	575
<u>Lièvre (la) et sa Compagne, II, vii.</u>	86
<u>Lièvre (les Oreilles du), V, xv.</u>	275
<u>Lièvre (le) et les Grenouilles, II, xiv.</u>	107
<u>Lièvre (le) et la Perdrix, V, xvii.</u>	313
<u>Lièvre (le) et la Tortue, VI, x.</u>	355
<u>Ligue (la) des Rats, XII, xxv.</u>	829
<u>Lime (la) et le Serpent, V, xvi.</u>	311
<u>Lion (le), XI, i.</u>	695
<u>Lion (le) et le Pâtre, VI, i.</u>	331
<u>Lion (le) en société avec la Génisse, la Chèvre et la Brebis, I, vi.</u>	20
<u>Lion (le) abattu par l'Homme, III, x.</u>	161
<u>Lion (le) amoureux, IV, i.</u>	189
<u>Lion (le) devenu vieux, III, xiv.</u>	172
<u>Lion (le) malade et le Renard, VI, xiv.</u>	365
<u>Lion (le) s'en allant en guerre, V, xix.</u>	320
<u>Lion (le) et l'Ane chassants, II, xix.</u>	122
<u>Lion (le) et le Chasseur, VI, ii.</u>	335
<u>Lion (le), le Loup et le Renard, VIII, m.</u>	469
<u>Lion (le) et le Moncheron, II, ix.</u>	91
<u>Lion (le) et le Rat, II, xi.</u>	98
<u>Lion (la cour du), VII, vii.</u>	115
<u>Lion (le), le Singe et les deux Anes, XI, v.</u>	710
<u>Lionne (la) et l'Ourse, X, xiii.</u>	676
<u>Loup (le) et l'Agneau, I, x.</u>	33
<u>Loup (le) devenu Berger, III, ii.</u>	140
<u>Loup (le) et les Bergers, X, vi.</u>	653
<u>Loup (le) et le Chasseur, VIII, xxvii.</u>	555
<u>Loup (le) et le Chien, I, v.</u>	17
<u>Loup (le) et le Chien maigre, IX, x.</u>	596
<u>Loup (le) et la Cigogne, III, ix.</u>	159
<u>Loup (le), la Chèvre et le Chevreau, IV, xv.</u>	231
<u>Loup (le) et le Cheval, V, viii.</u>	285
<u>Loup (le), le Lion et le Renard, VIII, m.</u>	469
<u>Loup (le), le Renard et le Cheval, XII, xxvii.</u>	804

	PAGES
Loup (le), la Mère et l'Enfant, IV, xvi.	233
Loup (le) plaçant contre le Renard par-devant le Singe, II, m.	78
Loup (le) et le Renard, { AI, vi. 715	
{ MB, ix. 711	
Lemps (les) et les Brebis, III, xii.	168
Maitre (le) d'école et l'Enfant, I, xiv.	57
Maitre (le) d'un champ, l'Alouette et ses Petits, IV, xxv.	255
Maitre (le) d'un jardin, l'Écolier et le Pédant, IX, v.	578
Mallucieux (le) et la Mort, I, xv.	57
Marchand (le) et le Bassa, VIII, xxviii.	523
Marchand (le), le Gentilhomme, le Père et le Fils de Roi, X, xvi.	680
Mari (le), la Femme et le Voleur, IX, xv.	611
Marié (le mal), VII, n.	509
Médecins (les), V, xii.	297
Membres (les) et l'Estomac, III, ii.	137
Mère (la) et le Berger, IV, n.	155
Mercure et le Bûcheron, V, i.	263
Mère (la), l'Enfant et le Loup, IV, xvi.	233
Métayer (le) et Jupiter, XI, iv.	339
Muniier (le), son Fils et l'Âne, III, i.	131
Milan (le) et le Rossignol, IX, xxviii.	621
Milan (le), le Roi et le Chasseur, XII, xi.	781
Moineaux (les deux) et le Chat, XII, n.	746
Montagne (la) qui accouche, V, x.	291
Montespan (A madame de).	301
Mort (la) et le Bûcheron, I, xvi.	49
Mort (la) et le Malheureux, I, xv.	47
Mort (la) et le Mourant, VIII, i.	461
Mouche (la) et le Coche, VII, ix.	523
Mouche (la) et la Fourmi, IV, iii.	158
Mouches (les) à miel et les Frelons, I, xxi.	61
Mouches (les), le Hérisson et le Renard, XII, xii.	787
Moucheron (le) et le Lion, II, ix.	91
Mourant (le) et la Mort, VIII, i.	461
Mouton (le), la Chèvre et le Cochon, VIII, xi.	500
Mulet (le) se vantant de sa généalogie, VI, vii.	356
Mulets (les deux), I, iv.	43
Oisiques (les) de la Lionne, VIII, xiv.	508
Où (l') du Maître, IV, xxi.	249

	PAGES
Oëuf (l'), les deux Rats et le Beuard, X, i	621
Oiseau (l') blessé d'une flèche, II, vi	81
Oiseaux (les petits) et l'Hirondelle, I, vin	25
Oiseleur (l'), l'Autour et l'Alouette, VI, xv	368
Oracle (l') et l'Empire, IV, xix	242
Oreilles (les) du Lièvre, V, iv	215
Ours (l') et l'Amateur des jardins, VIII, x	493
Ours (l') et les deux Compagnons, V, xx	322
Ourse (l') et la Lionne, X, xii	676
Pacon (le) se plaignant à Junon, II, xvii	115
Parole de Socrate, IV, xvi	237
Passager (le) et Jupiter, IX, xiii	602
Passant (le) et le Satyre, V, vii	283
Pâtre (le), le Marchand, le Gentilhomme et le Fils de Roi, X, xvi	689
Pâtre (le) et le Lion, VI, i	331
Paysan (le) du Danube, XI, vii	717
Pêcheur (le) et le petit Poisson, V, iii	271
Pédant (le), l'Ecolier et le Maître d'un jardin, IX, v	578
Perdrix (la) et le Lièvre, V, xvii	313
Perdrix (la) et les Coqs, X, viii	658
Perroquets (les deux), le Roi et son Fils, X, xii	672
Phaon et Borée, VI, iii	336
Philomèle et Prognée, III, xv	175
Philosophe (le) scythie, XII, xx	812
Pie (la) et l'Aigle, XI, xi	777
Pigeons (les) et les Vautours, VII, viii	418
Pigeons (les deux), IX, ii	568
Plaisieurs (les) et l'Huître, IX, ix	592
Poisson (le petit) et le Pêcheur, V, iii	271
Poissons (les) et le Berger qui joue de la flûte, X, xi	658
Poissons (les) et le Cormoran, X, iv	646
Poissons (les) et le Rieur, VIII, viii	488
Pot (le) de terre et le Pot de fer, V, ii	263
Prule (la) aux œufs d'or, V, xiii	301
Poulets (les) d'Inde et le Beuard, XII, xviii	806
Pouvoir (le) des Fables, VIII, iv	474
Prognée et Philomèle, III, xv	175
Quarrelle (la) des Chiens et des Chats, et celle des Chats et des Souris, XII, viii	768
Rat (le) qui s'est retiré du monde, VII, iii	493

	PAGES
Rat (le) et l'Éléphant, VIII, xv	511
Rat (le), le Corbeau, la Gazelle et la Tortue, XII, xv	793
Rat (le) et la Grenouille, IV, xi	229
Rat (le) et l'Huître, VIII, ix	490
Rat (le) de ville et le Rat des champs, I, ix	29
Rat (le) et le Chat, VIII, xxii	538
Rat (le vieux) et le Chat, III, xviii	182
<u>Rats (Combat des Belettes et des), IV, vi</u>	296
<u>Rats (Conseil tenu par les), II, ii</u>	74
<u>Rats (les deux), le Renard et l'Oiseau, X, i</u>	627
<u>Renard (le) ayant la queue coupée, V, v</u>	277
Renard (le) anglois, XII, xxvi	820
Renard (le) et le Bouc, III, v	149
Renard (le) et le Buste, IV, xiv	229
<u>Renard (le) et la Cigogne, I, xviii</u>	55
<u>Renard (le), le Loup et le Cheval, XII, xvii</u>	805
<u>Renard (le), les Mouches et le Hérisson, XII, xiii</u>	787
<u>Renard (le) et les Poulets d'Inde, XII, xviii</u>	806
<u>Renard (le) et les Raisins, III, xi</u>	165
<u>Renard (le), le Singe et les Animaux, VI, vi</u>	344
<u>Renard (le) et le Corbeau, I, ii</u>	9
<u>Renard (le), le Chien et le Fermier, XI, iii</u>	703
<u>Renard (le) et le Lion malade, VI, xiv</u>	364
<u>Renard (le) plaidant contre le Loup par-devant le Singe, II, iii</u>	78
Renard (le) et le Loup, <u>XI, vi</u>	714
Renard (le) et le Lion et le Loup, <u>XII, ix</u>	771
Renard (le), le Lion et le Loup, VIII, iii	469
Renard (le) et le Chat, IX, xiv	606
Renard (le) et le Coq, II, xv	111
Rien de trop, IX, xi	598
Rieur (le) et les Poissons, VIII, viii	488
Rivière (la) et le Torrent, VIII, xxiii	541
Roi (le), son Fils et les deux Perroquets, X, xii	672
Roi (le), le Milan et le Clousseur, XII, xii	781
Roi (le) et le Berger, X, i	662
Roseau (le) et le Cléme, I, xxii	64
Rossignol (le) et le Milan, IX, xviii	621
Sage (un) et un Fou, XII, xxii	818
Satyre (le) et le Passant, v, vii	283

	FABLES
Savetier (le) et le Financier, VIII, II	464
Serpent (le) et la Lime, V, XVI	311
Serpent (le) et le Villageois, VI, XII	360
Serpent (la Tête et la Queue du), VII, XVII	450
Servantes (les deux) et la Vieille, V, VI	279
Simonide préservé par les Dieux, I, XIV	43
Singe (le), XII, XIV	810
Singe (le) de Jupiter et l'Éléphant, XII, XVI	815
Singe (le) et le Chat, IX, XVII	617
Singe (le) et le Dauphin, IV, VII	209
Singe (le), le Renard et les Animaux, VI, VI	345
Singe (le Loup plaidant contre le Renard par-devant le), II, III	78
Singe (le), le Lion et les deux Ânes, XI, V	710
Singe (le) et le Léopard, IX, III	574
Singe (le) et le Thésauriseur, XII, III	749
Socrate (Parole de), IV, XVII	237
Soleil (le) et les Grenouilles, VI, XII	358
	XII, XXIV
	826
Solitaire (le), le Juge arbitre et l'Hospitalier, XII, XXVII	850
Songe (le) d'un habitant du Mogol, XI, IV	707
Sonnets (les), VII, VI	412
Souriceau (le), le Cochet et le Chat, VI, V	341
Souris (la) et le Chat, XII, V	757
Souris (la jeune) et le vieux Chat, XII, V	759
Souris (la) métamorphosée en fille, IX, VII	584
Souris (la Querelle des) et des Chats, XII, VIII	768
Souris (les) et le Chat-huant, XI, IX	729
Statuaire (le) et la Statue de Jupiter, IX, VI	581
Testament expliqué par Esope, II, XX	125
Tauteaux (les deux) et la Grenouille, II, IV	80
Tête (la) et la Queue du Serpent, VII, XVII	450
Thésauriseur (le) et le Singe, XII, III	749
Tircis et Amarante, VIII, XII	502
Torrent (le) et la Rivière, VIII, XXIII	544
Tortue (la) et les deux Canards, X, III	643
Tortue (la), le Rat, le Corbeau et la Gazelle, XII, XV	793
Tortue (la) et le Lièvre, VI, X	354
Trésor (le) et les deux Hommes, IX, XVI	614
Tribut envoyé par les Animaux à Alexandre, IV, XII	223

	PAGES
Olysse (les Compagnons d'), XII, I	739
Vautours (les) et les Pigeons, VII, viii	418
Veuve (la jeune), VI, xxi	383
Vieillard (le) et l'Âne, VI, viii	348
Vieillard (le) et ses Enfants, IV, xviii	239
Vieillard (le) et les trois jeunes Hommes, XI, viii	221
Vieille (la) et les deux Servantes, V, vi	219
Villageois (le) et le Serpent, VI, xiii	360
Voleur (le), le Mari et la Femme, IX, xv	611
Voleurs (les) et l'Âne, I, xiii	41

FIN DE LA TABLE DES FABLES

